叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 埃及公主——第一卷(an Egyptian Princess — Volume 01) 000001

2. 埃及公主——第一卷(an Egyptian Princess — Volume 01) 000002

3. 埃及公主——第一卷(an Egyptian Princess — Volume 01) 000003

4. 埃及公主——第一卷(an Egyptian Princess — Volume 01) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃及公主——第一卷(An Egyptian Princess — Volume 01)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɝz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['prɪnses] , [pɑːrt][wʌn] .
AN EGYPTIAN PRINCESS , Part 1 .
一个 埃及人 公主 , 部分 1 .

埃及公主，第一部分。

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɝz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

[ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rəu'mænsiz] [ʌv; əv] ['geɪɔrg] ['ɛbɝz]
THE HISTORICAL ROMANCES OF GEORG EBERS
这 历史 浪漫故事 的 乔治 埃伯斯

乔治·埃伯斯的历史爱情小说

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][baɪ]['elənə; -nɔː] [groʊv]
Translated from the German by Eleanor Grove
翻译 从 这 德语 经过 埃莉诺 树林

由埃莉诺·格罗夫从德语翻译

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['dʒɜːrmən] [ɪ'dɪʃn]
PREFACE TO THE SECOND GERMAN EDITION
前言 到 这 第二 德语 版

第二版德文序

[ɔːt] [prədɛs] ['vɒlʌnt] [ænt] - ['poʊˌiː'tiː] ,
Aut prodesse volunt ant delectare poetae ,
自动 普罗德塞 志愿者 蚂蚁 - 诗人 ,

Aut prodesse volunt delectare potae,

[ɔːt] ['siməl] [et] - [et][ˌɪ'doʊniə] [dɪsɪr] ['vaɪtiː] .

Aut	simul	et	jucunda	et	idonea	dicere	vitae	.
自动	同步	等	-	等	伊多尼亚	掷骰子	生命	.

Aut simul et jucunda et idonea dicere vitae。

- .

Horat .

- .

霍拉特。

[diː][ɑːr'teɪ][poʊ'ɛtɪkə][viː] . - .

De	arte	poetica	v	.	333	.
德	艺术	诗意	v	.	-	.

《诗艺》第333卷

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [fɔːr] ['jɪrz] [sɪns] [ðɪs] [bʊk] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

It	is	now	four	years	since	this	book	first	appeared	before	the	public	,
它	是	现在	四	年	自从	这	书	第一的	出现	前	这	民众	,

这本书首次出版至今已有四年了。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][nɑːt][tuː; tə][let][ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [goʊ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld]

and	I	feel	it	my	duty	not	to	let	a	second	edition	go	forth	into	the	world
和	我	感觉	它	我的	责任	不是	到	让	一个	第二	版	去	前进	进入	这	世界

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪmənt] .

without	a	few	words	of	accompaniment	.
没有	一个	很少	字	的	伴奏	.

我认为我有责任不让第二版在没有几句话的伴随下面面俱到。

[ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [maɪ] ['riːdɚz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [ɜːrn]

It	hardly	seems	necessary	to	assure	my	readers	that	I	have	endeavored	to	earn
它	几乎	似乎	必要的	到	保证	我的	读者	那	我	有	努力	到	赚

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] " [kə'rektɪd] [ɪ'dɪʃn] .

for	the	following	pages	the	title	of	a	"	corrected	edition	.
为了	这	下列的	页面	这	标题	的	一个	"	已更正	版	.

似乎没有必要向读者保证，我已经努力使接下来的几页内容配得上“校正版”的称号。

" [æn; ən] ['ɔːθər] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

"	An	author	is	the	father	of	his	book	,
"	一个	作者	是	这	父亲	的	他的	书	,

“作者是他作品的父亲”，

[ænd; ənd] [wʌt] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]

and	what	father	could	see	his	child	preparing	to	set	out	on	a	new	and
和	什么	父亲	可以	看	他的	孩子	准备	到	放	出去	在	一个	新的	和

['deɪndʒərəs] [roʊd] ,

dangerous	road	,
危险的	路	,

哪位父亲能眼睁睁地看着自己的孩子准备踏上一条充满危险的新道路呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

even	if	it	were	not	for	the	first	time	,
甚至	如果	它	是	不是	为了	这	第一的	时间	,

即使这不是第一次，

[wɪ'ðaʊt] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evri] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər]

without	endeavoring	to	supply	him	with	every	good	that	it	lay	in	his	power
没有	努力	到	供应	他	和	每一个	好的	那	它	躺	在	他的	力量

[tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ,

to	bestow	,
到	赐给	,

即使没有尽力给予他一切他力所能及的恩惠，

[ænd; ənd][tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['evri] [fɔːlt] [ɔːr][ɪn'fɜːrməti][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd]

and	to	free	him	from	every	fault	or	infirmity	on	which	the	world	could
和	到	自由的	他	从	每一个	过错	或者	虚弱	在	哪个	这	世界	可以

[lʊk] [ʌn'feɪvərəbli] ?

look	unfavorably	?
看	不利的	?

并让他摆脱世人可能对其产生负面看法的所有缺点或弱点?

[ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] ['ðerfɔːr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [biˈstəu] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ker]

The	assurance	therefore	that	I	have	repeatedly	bestowed	the	greatest	possible	care
这	保证	所以	那	我	有	反复	授予	这	最	可能的	关心

[ɑːn][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][maɪ] [i'dʒɪpʃn] ['prɪnses] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [suː'pɜːrfluəs] ,

on	the	correction	of	my	Egyptian	Princess	seems	to	me	superfluous	,
在	这	更正	的	我的	埃及人	公主	似乎	到	我	多余	,

因此，我反复保证已尽最大努力纠正我的埃及公主的错误，在我看来是多余的。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['briːfli] [wer] [ænd; ənd][ɪn]

but	at	the	same	time	I	think	it	advisable	to	mention	briefly	where	and	in
但	在	这	相同的	时间	我	思考	它	建议	到	提到	简要地	在哪里	和	在

[wʌt] ['mænər] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ˌɛmən'deɪʃənz] .

what	manner	I	have	found	it	necessary	to	make	these	emendations	.
什么	方式	我	有	成立	它	必要的	到	制作	这些	修订	.

但与此同时，我认为有必要简要说明一下，我是在哪里以及以何种方式发现有必要进行这些修改的。

[ðə; ði] [noʊts] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'vaɪzd] , ['ɔːltərd] ,

The	notes	have	been	revised	,	altered	,
这	笔记	有	到过	修改	,	已修改	,

笔记已被修订、修改，

[ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ˌæntɪ'kweriən] ['riːsɜːrtʃ] ([mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn]

and	enriched	with	all	those	results	of	antiquarian	research	(	more	especially	in
和	富含	和	全部	那些	结果	的	古玩	研究	(	更多的	尤其	在

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɔnjuməntsˌ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt]) [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm]

reference	to	the	language	and	monuments	of	ancient	Egypt	)	which	have	come
参考	到	这	语言	和	纪念碑	的	古老的	埃及	)	哪个	有	来

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - ,

to	our	knowledge	since	the	year	1864	,
到	我们的	知识	自从	这	年	-	,

并融合了自 1864 年以来我们所了解到的所有古物研究成果（特别是关于古埃及语言和古迹的研究成果），

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] .

and	which	my	limited	space	allowed	me	to	lay	before	a	general	public	.
和	哪个	我的	有限的	空间	允许	我	到	躺	前	一个	一般的	民众	.

而我有限的篇幅也使我得以将这些内容呈现在公众面前。

[ɑːn][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ɪt'self][aɪ] ['entərd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [tɪ'mɪdəti]

On	the	alteration	of	the	text	itself	I	entered	with	caution	,	almost	with	timidity
在	这	改造	的	这	文本	本身	我	进入	和	警告	,	几乎	和	胆怯

;

;

;

对于文本本身的修改，我小心翼翼地进入了讨论，几乎是怯懦地进行着；

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] ['efərt] [æz; əz][ˌækə'demɪkəl]['tuːtər] ,

for	during	four	years	of	constant	effort	as	academical	tutor	,
为了	期间	四	年	的	持续的	努力	作为	学术的	导师	,

在担任学术辅导员的四年间，他一直不懈努力，

[ɪn'vestɪgeɪtər] [ænd; ənd] ['raɪtər] [ɪn] [ðoʊz] [sɪ'vɪr] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [wɪtʃ] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [friː]
investigator **and** **writer** **in** **those** **severe** **regions** **of** **study** **which** **exclude** **the** **free**
研究者 和 作家 在 那些 严重 地区 的 学习 哪个 排除 这 自由的
['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
exercise **of** **imagination** **,**
锻炼 的 想像力 ,

在那些严苛的研究领域，自由的想象力无法发挥，而研究者和作家们，

[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] ['neɪtʃər] [meɪ] ['fɔːrfɪt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ;
the **poetical** **side** **of** **a** **man's** **nature** **may** **forfeit** **much** **to** **the** **critical** **;**
这 诗意的 边 的 一个 男人的 自然 可能 丧失 很多 到 这 批判的 ;

一个人天性中的诗意一面，可能会被批评家们所忽视；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ˌriː'mɑːd(ə)l] [maɪ] [teɪl] [ɪn'taɪərli] ,
and **thus** **,** **by** **attempting** **to** **remodel** **my** **tale** **entirely** **,**
和 因此 , 经过 尝试 到 改造 我的 故事 完全 ,

因此，通过试图完全改写我的故事，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɔːr] ['dʒiːniəl]
I **might** **have** **incurred** **the** **danger** **of** **removing** **it** **from** **the** **more** **genial**
我 可能 有 已发生 这 危险 的 移除 它 从 这 更多的 和蔼可亲
[sfɪr] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [wɜːrk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] [bi'lɔŋz] .
sphere **of** **literary** **work** **to** **which** **it** **properly** **belongs** **.**
领域 的 文学 工作 到 哪个 它 适当地 属于 .

我可能冒着将它从它原本所属的更为温和的文学作品领域中剥离出来的危险。

[aɪ] [hæv; həv] ['ðerfɔːr] [kən'tentɪd] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [staɪl] ,
I **have** **therefore** **contented** **myself** **with** **a** **careful** **revision** **of** **the** **style** **,**
我 有 所以 满足 我 和 一个 小心 修订 的 这 风格 ,

因此，我只对风格进行了仔细的修改。

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leŋθi] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] ['ɪntrəst]
the **omission** **of** **lengthy** **passages** **which** **might** **have** **diminished** **the** **interest**
这 省略 的 冗长 段落 哪个 可能 有 减少 这 兴趣
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['riːdɝz] ,
of **the** **story** **to** **general** **readers** **,**
的 这 故事 到 一般的 读者 ,

省略了可能降低普通读者对故事兴趣的冗长段落。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ɔːr] [ɪk'splænətɔːri] [ə'dɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]
the **insertion** **of** **a** **few** **characteristic** **or** **explanatory** **additions** **,** **and** **the** **alteration**
这 插入 的 一个 很少 特征 或者 解释性 新增内容 , 和 这 改造
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpər] [neɪmz] .
of **the** **proper** **names** **.**
的 这 恰当的 姓名 .

插入一些特征性或解释性补充，并更改专有名词。

[ðiːz] [læst] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [nɑːt] [ɪn] [ðer; ðər] [griːk] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðer; ðər] ['lætn] [fɔːrmz] ,
These **last** **I** **have** **written** **not** **in** **their** **Greek** **,** **but** **in** **their** **Latin** **forms** **,**
这些 最后的 我 有 书面 不是 在 他们的 希腊语 , 但 在 他们的 拉丁 表格 ,

最后这些段落我没有用希腊原文，而是用拉丁原文写成。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [fer] ['riːdər] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] - [ænd; ənd]
having **been** **assured** **by** **more** **than** **one** **fair** **reader** **that** **the** **names** **Ibykus** **and**
拥有 到过 保证 经过 更多的 比 一 公平的 读者 那 这 姓名 - 和
['saiərəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['griːtɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [oʊld] [ə'kweɪntəns] ,
Cyrus **would** **have** **been** **greeted** **by** **them** **as** **old** **acquaintances** **,**
赛勒斯 会 有 到过 问候 经过 他们 作为 老的 熟人 ,

不止一位公正的读者向他们保证，伊比库斯和居鲁士这两个名字对他们来说会像老朋友一样熟悉。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] " - " [ænd; ənd] " [ˈkaɪrɒs] " [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] [lʊkt] [soʊ] [streɪndʒ]

whereas	the	"	Ibykos	"	and	"	Kyros	"	of	the	first	edition	looked	so	strange
然而	这	"	-	"	和	"	基罗斯	"	的	这	第一的	版	看起来	所以	奇怪的

[ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] ,

and	learned	,
和	学习	,

而第一版中的“伊比科斯”和“基罗斯”看起来既古怪又博学，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] .

as	to	be	quite	discouraging	.
作为	到	是	相当	令人沮丧	.

这令人相当沮丧。

[wer] [haʊˈevər] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][keɪ][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrθ] [æz; əz][ðə; ði]['roʊmən][siː][aɪ][hæv; həv]

Where	however	the	German	k	has	the	same	worth	as	the	Roman	c	I	have
在哪里	然而	这	德语	k	有	这	相同的	值得	作为	这	罗马	c	我	有

[əˈdɑːptɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['prefrəns] .

adopted	it	in	preference	.
已采用	它	在	偏爱	.

然而，由于德语字母 k 与罗马字母 c 具有相同的含义，因此我优先采用了德语字母 k。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [neɪmz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

With	respect	to	the	Egyptian	names	and	those	with	which	we	have
和	尊重	到	这	埃及人	姓名	和	那些	和	哪个	我们	有

[bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkjuːnɪfɔːrm] [ɪnskˈrɪpʃnz] ,

become	acquainted	through	the	cuneiform	inscriptions	,
变得	熟人	通过	这	楔形文字	铭文	,

至于埃及人名以及我们通过楔形文字铭文所了解的人名，

[aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði][fɔːrmz][moʊst][əˈdæptɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən][moʊdz][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

I	have	chosen	the	forms	most	adapted	to	our	German	modes	of	speech	,
我	有	选定	这	表格	最多	改编	到	我们的	德语	模式	的	演讲	,

我选择了最适合我们德语说话方式的形式。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪˈdɪʃn] [hæv; həv] [pleɪst] [ðoʊz] [fjuː] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

and	in	the	present	edition	have	placed	those	few	explanations	which	seemed	to
和	在	这	展示	版	有	放置	那些	很少	解释	哪个	似乎	到

[ˌem ˈiː][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ,

me	indispensable	to	the	right	understanding	of	the	text	,
我	必不可少	到	这	正确的	理解	的	这	文本	,

在本版本中，我加入了我认为对正确理解文本至关重要的几处解释。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [les] [ˈiːzəli] [əkˈsesəb(ə)l] [noʊts] [æt; ət]

at	the	foot	of	the	page	,	instead	of	among	the	less	easily	accessible	notes	at
在	这	脚	的	这	页	,	反而	的	之中	这	较少的	容易地	可访问	笔记	在

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

放在页面底部，而不是放在末尾不太容易找到的注释中。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [dɪsˈpleʒər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈmʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['letərz] [baɪ] [ðɪs] [əˈtempt]

The	fact	that	displeasure	has	been	excited	among	men	of	letters	by	this	attempt
这	事实	那	不满	有	到过	兴奋的	之中	男人	的	信件	经过	这	试图

[tuː; tə] [kloʊð] [ðə; ði] ['hɑːrdli] - [ɜːrnd] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [siˈviəə] ['stʌdiz] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [fɔːrm][ɪz]

to	clothe	the	hardly	-	earned	results	of	severer	studies	in	an	imaginative	form	is
到	衣服	这	几乎	-	获得	结果	的	更严重	研究	在	一个	富有想象力的	形式	是

['iːv(ə)n] ['klɪrər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][fɜːrst][sent] [ðɪs] [bʊk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

even	clearer	to	me	now	than	when	I	first	sent	this	book	before	the	public	.
甚至	更清晰	到	我	现在	比	什么时候	我	第一的	发送	这	书	前	这	民众	.

现在，我比当初将这本书公之于众时更加清楚地看到，这种试图用富有想象力的形式来包装来之不易的严谨研究成果的做法，引起了文人墨客的不满。

[ɪn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðiː][ækt][ɪz]['kaɪndlɪ] [rɪ'siːvd] ,

In	some	points	I	agree	with	this	judgment	,	but	that	the	act	is	kindly	received	,
在	一些	积分	我	同意	和	这	判断	,	但	那	这	行为	是	亲切地	已收到	,

我在某些方面同意这一判断，但这一行为也值得赞赏。

[wen] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [dʌz] [nɑːt][skɔːrn][tuː; tə]['rendər] [ðə; ðiː] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz]

when	a	scholar	does	not	scorn	to	render	the	results	of	his	investigations
什么时候	一个	学者	做	不是	轻蔑	到	使成为	这	结果	的	他的	调查

[ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðiː]['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['edʒukeɪtɪd] [klæs] ,

accessible	to	the	largest	number	of	the	educated	class	,
可访问	到	这	最大	数字	的	这	受过教育	班级	,

当一位学者不吝于将他的研究成果让尽可能多的受过教育的人都能获取时，

[ɪn][ðə; ðiː][fɔːrm][moʊst]['dʒen(ə)rəlɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

in	the	form	most	generally	interesting	to	them	,
在	这	形式	最多	一般来说	有趣的	到	他们	,

以他们最感兴趣的形式

[ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ðiː]['ræpɪd] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ðiː][fɜːrst][lɑːrdʒ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .

is	proved	by	the	rapid	sale	of	the	first	large	edition	of	this	work	.
是	已证实	经过	这	迅速的	销售	的	这	第一的	大的	版	的	这	工作	.

这部作品第一版大批量销售的迅速证明了这一点。

[aɪ] [noʊ] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] [miːnz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ,

I	know	at	least	of	no	better	means	than	those	I	have	chosen	,
我	知道	在	至少	的	不	更好的	方法	比	那些	我	有	选定	,

至少我知道没有比我选择的方法更好的办法了。

[baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] [sə'dʒest] [θɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['riːdɚz] .

by	which	to	instruct	and	suggest	thought	to	an	extended	circle	of	readers	.
经过	哪个	到	指示	和	建议	想法	到	一个	扩展	圆圈	的	读者	.

以此来指导和启发更广泛的读者群体。

[ðoʊz] [huː] [riːd] ['lɜːrnɪd] [bʊks] [ɪ'vɪns] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['stʌdiz] ;

Those	who	read	learned	books	evince	in	so	doing	a	taste	for	such	studies	;
那些	WHO	读	学习	图书	表明	在	所以	正在做	一个	品尝	为了	这样的	研究	;

阅读学术书籍的人，从中可以看出他们对这类研究的兴趣；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [ðoʊ] ['teɪkən] [ʌp] ['oʊnlɪ][fɔːr; fər]

but	it	may	easily	chance	that	the	following	pages	,	though	taken	up	only	for
但	它	可能	容易地	机会	那	这	下列的	页面	,	尽管	已采取	向上	仅有的	为了

[ə'mjuːzmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

但很有可能接下来的几页内容，虽然只是为了娱乐，

[meɪ] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

may	excite	a	desire	for	more	information	,
可能	激发	一个	欲望	为了	更多的	信息	,

可能会激发人们想要了解更多信息的愿望，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [geɪn] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	even	gain	a	disciple	for	the	study	of	ancient	history	.
和	甚至	获得	一个	弟子	为了	这	学习	的	古老的	历史	.

甚至可以收徒学习古代史。

[kən'sɪdərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['skænti] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]

Considering	our	scanty	knowledge	of	the	domestic	life	of	the	Greeks	and
考虑	我们的	稀少	知识	的	这	国内的	生活	的	这	希腊人	和

['pəːʃənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [wɔːr] — [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['mænərz] [wiː; wi] [noʊ] [mɔːr] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]

Persians	before	the	Persian	war	—	of	Egyptian	manners	we	know	more	—	even	the
波斯人	前	这	波斯语	战争	—	的	埃及人	礼仪	我们	知道	更多的	—	甚至	这

[moʊst] [sɪ'vɪr] ['skɑːlər] [kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

most	severe	scholar	could	scarcely	dispense	with	the	assistance	of	his
最多	严重	学者	可以	几乎	分配	和	这	协助	的	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

考虑到我们对波斯战争前希腊人和波斯人的家庭生活知之甚少——我们对埃及人的风俗了解得更多——即使是最严谨的学者也很难完全摆脱想象力的帮助。

[wen] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['praɪvət] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [neiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ]

when	attempting	to	describe	private	life	among	the	civilized	nations	of	the	sixth
什么时候	尝试	到	描述	私人的	生活	之中	这	文明	国家	的	这	第六

['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] .

century	before	Christ	.
世纪	前	基督	.

在试图描述公元前六世纪文明国家的私人生活时。

[hiː; hi] [wʊd] [haʊ'evər] [ɪ'skeɪp] [ɔːl]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'nækrənɪzəmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər]

He	would	however	escape	all	danger	of	those	anachronisms	to	which	the	author
他	会	然而	逃脱	全部	危险	的	那些	时代错置	到	哪个	这	作者

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hoʊpləsli] ['laɪəb(ə)l] .

of	such	a	work	as	I	have	undertaken	must	be	hopelessly	liable	.
的	这样的	一个	工作	作为	我	有	已	必须	是	绝望地	容易	.

然而，他却能避免像我所创作的这类作品的作者必然会遇到的时代错误等种种危险。

[wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] , ['erərz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['kærəktər] [meɪ] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd]

With	attention	and	industry	,	errors	of	an	external	character	may	be	avoided
和	注意力	和	行业	,	错误	的	一个	外部的	特点	可能	是	避免

,

,

,

只要细心勤奋，就可以避免外部因素造成的错误。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][hoʊld][maɪ'self] [friː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	if	I	had	chosen	to	hold	myself	free	from	all	consideration	of	the
但	如果	我	有	选定	到	抓住	我	自由的	从	全部	考虑	的	这

[taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['riːdɚz] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,

times	in	which	I	and	my	readers	have	come	into	the	world	,
时代	在	哪个	我	和	我的	读者	有	来	进入	这	世界	,

但如果我选择让自己完全不去考虑我和我的读者所处的时代，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] [θɔːt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

and	the	modes	of	thought	at	present	existing	among	us	,
和	这	模式	的	想法	在	展示	现存的	之中	我们	,

以及我们当中目前存在的各种思维方式，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pjʊrli] ['eɪnʃənt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

and	had	attempted	to	depict	nothing	but	the	purely	ancient	characteristics
和	有	尝试过	到	描绘	没有什么	但	这	纯粹	古老的	特征

[ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] [taɪmz] ,

of	the	men	and	their	times	,
的	这	男人	和	他们的	时代	,

并且只试图描绘这些人及其时代的纯粹古代特征。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv] [maɪ] ['ri:dɚz] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l]

I	should	have	become	unintelligible	to	many	of	my	readers	,	uninteresting	to	all
我	应该	有	变得	无法理解	到	许多	的	我的	读者	,	无聊	到	全部

,

,

,

我本应变得晦涩难懂，让很多读者感到困惑，让所有人都觉得无趣，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [feɪld] [ɪn] [maɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑ:bdʒekt] .

and	have	entirely	failed	in	my	original	object	.
和	有	完全	失败的	在	我的	原来的	目的	.

我最初的目标完全失败了。

[maɪ] ['kærəktərz] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [lʊk] [laɪk] ['pə:ʃənz] , [i'dʒɪpʃnz] , & [si:] . , [bʌt; bət] [ɪn] [ðer; ðər]

My	characters	will	therefore	look	like	Persians	,	Egyptians	,	&	c	.	,	but	in	their
我的	人物	将要	所以	看	喜欢	波斯人	,	埃及人	,	&	c	.	,	但	在	他们的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

因此，我笔下的人物会看起来像波斯人、埃及人等等，但说的是他们的语言。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðer; ðər] ['ækʃnz] , [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [wɪl] [bi:; bi]

even	more	than	in	their	actions	,	the	German	narrator	will	be
甚至	更多的	比	在	他们的	行动	,	这	德语	旁白	将要	是

[pər'septəb(ə)l] ,

perceptible	,
可感知的	,

德国叙述者的身份甚至比他们的行动更加明显。

[nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsentɪmen'tæləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,

not	always	superior	to	the	sentimentality	of	his	day	,
不是	总是	优越的	到	这	感伤	的	他的	天	,

并不总是比他那个时代的感伤主义更胜一筹。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ['æftər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

but	a	native	of	the	world	in	the	nineteenth	century	after	the	appearance	of
但	一个	本国的	的	这	世界	在	这	第十九	世纪	后	这	外貌	的

[ðæt] ['hev(ə)nli] ['mæstər] ,

that	heavenly	Master	,
那	天上	掌握	,

但是，在十九世纪，也就是那位天上的导师出现之后，一个土生土长的世人，

[hu:z] ['ti:tʃɪŋ] [left] [soʊ] [di:p] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] ['hju:mən] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] .

whose	teaching	left	so	deep	an	impression	on	human	thought	and	feeling	.
谁	教学	左边	所以	深的	一个	印象	在	人类	想法	和	感觉	.

他的教诲对人类思想和情感产生了如此深刻的影响。

[ðə; ði] ['pə:ʃənz] [ænd; ənd] ['gri:ks] , ['bi:ɪŋ] [baɪ] [dɪ'sent] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,

The	Persians	and	Greeks	,	being	by	descent	related	to	ourselves	,
这	波斯人	和	希腊人	,	存在	经过	下降	有关的	到	我们自己	,

波斯人和希腊人，由于与我们有着血缘关系，

['prez(ə)nt] [fju:ər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,

present	fewer	difficulties	in	this	respect	than	the	Egyptians	,
展示	更少	困难	在	这	尊重	比	这	埃及人	,

在这方面，他们遇到的困难比埃及人要少。

[hu:z] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fru:tf(ə)l] ['aɪləndz] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [naɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dezərt] ,

whose	dwelling	-	place	on	the	fruitful	islands	won	by	the	Nile	from	the	Desert	,
谁	住宅	-	地方	在	这	卓有成效	岛屿	韩元	经过	这	尼罗河	从	这	沙漠	,

他们的居住地位于尼罗河从沙漠中征服而来的富饶岛屿上，

[kəm'pliːtli] ['aɪsəleɪtɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

completely	isolated	them	from	the	rest	of	the	world	.
完全地	孤立	他们	从	这	休息	的	这	世界	.

完全将他们与世隔绝。

[tuː; tə] [prə'fesər] ['lɛpsiəs] ,

To	Professor	Lepsius	,
到	教授	莱普修斯	,

致莱普修斯教授：

[huː] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [teɪl] [kən'faɪnd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði]

who	suggested	to	me	that	a	tale	confined	entirely	to	Egypt	and	the
WHO	建议	到	我	那	一个	故事	受限	完全	到	埃及	和	这

[i'dʒɪpʃnz] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['wɪrisəm] ,

Egyptians	might	become	wearisome	,
埃及人	可能	变得	令人厌倦的	,

有人告诉我，一个完全局限于埃及和埃及人的故事可能会让人感到厌倦。

[aɪ] [oʊ] ['meni] [θæŋks] ; [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hɪnt] ,

I	owe	many	thanks	;	and	following	his	hint	,
我	欠	许多	谢谢	;	和	下列的	他的	暗示	,

我非常感谢他；并且，我按照他的暗示，

[hæv; həv][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [sə'plaɪd] [baɪ] [he'rɔdətəs] [æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ] ['riːdər]

have	so	arranged	the	materials	supplied	by	Herodotus	as	to	introduce	my	reader
有	所以	安排	这	材料	供应	经过	希罗多德	作为	到	介绍	我的	读者

[fɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [griːk] ['sɜːrk(ə)l] .

first	into	a	Greek	circle	.
第一的	进入	一个	希腊语	圆圈	.

我已将希罗多德提供的资料进行整理，以便首先引导读者进入希腊社会。

[hɪr] [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [æt; ət] [hoʊm] ,

Here	he	will	feel	in	a	measure	at	home	,
这里	他	将要	感觉	在	一个	措施	在	家	,

在这里他会感到某种程度上的自在。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɪl] [ɪn'taɪərli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] , [vɪz] . :

and	indeed	will	entirely	sympathize	with	them	on	one	important	point	,	viz	.	:
和	的确	将要	完全	同情	和	他们	在	一	重要的	观点	,	即	.	:

而且在一点上，我完全赞同他们的观点，即：

[ɪn][ðer; ðər][aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɑːn][ɑːrt] .

in	their	ideas	on	the	Beautiful	and	on	Art	.
在	他们的	想法	在	这	美丽的	和	在	艺术	.

在他们对美和艺术的理解中。

[θruː] [ðɪs] [he'lɪnɪk] ['pɔːrtɪkoʊ][hiː; hi] ['riːtʃɪz] ['iːdʒɪpt] ,

Through	this	Hellenic	portico	he	reaches	Egypt	,
通过	这	希腊	门廊	他	到达	埃及	,

穿过这座希腊式柱廊，他便抵达了埃及。

[frʌm; frəm] [ðens] ['paːsiz][ɑːn][tuː; tə]['pəːʃə][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ['faɪnəli][tuː; tə][ðə; ði] [naɪl] .

from	thence	passes	on	to	Persia	and	returns	finally	to	the	Nile	.
从	因此	通过	在	到	波斯	和	返回	最后	到	这	尼罗河	.

从那里流经波斯，最终又回到尼罗河。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [neiʃəns] [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [hɪm; ɪm] ['iːkwəli] ,

It	has	been	my	desire	that	the	three	nations	should	attract	him	equally	,
它	有	到过	我的	欲望	那	这	三	国家	应该	吸引	他	同样地	,

我一直希望这三个国家都能同样吸引他。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [nɑːt]['sentərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][ɪn][wʌn]['hɪroʊ] ,

and	I	have	therefore	not	centred	the	entire	interest	of	the	plot	in	one	hero	,
和	我	有	所以	不是	居中	这	全部的	兴趣	的	这	阴谋	在	一	英雄	,

因此，我并没有将整个故事的焦点集中在一个英雄身上。

[bʌt; bət][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] , [baɪ] [miːnz]

but	have	endeavored	to	exhibit	each	nation	in	its	individual	character	,	by	means
但	有	努力	到	展览	每个	国家	在	它是	个人	特点	,	经过	方法

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

of	a	fitting	representative	.
的	一个	配件	代表	.

但是，我们努力通过合适的代表来展现每个国家的独特个性。

[ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] ['prɪnses] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] ,

The	Egyptian	Princess	has	given	her	name	to	the	book	,
这	埃及人	公主	有	给定	她	姓名	到	这	书	,

这本书以埃及公主的名字命名。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [woʊ] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['ʌðər] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ]

only	because	the	weal	and	woe	of	all	my	other	characters	were	decided	by
仅有的	因为	这	福利	和	悲哀	的	全部	我的	其他	人物	是	决定	经过

[hɜːr; hər] [feɪt] ,

her	fate	,
她	命运	,

仅仅因为我笔下其他所有角色的命运都由她的命运决定。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

and	she	must	therefore	be	regarded	as	the	central	point	of	the	whole	.
和	她	必须	所以	是	认为	作为	这	中央	观点	的	这	所有的	.

因此，她必须被视为整个事件的中心。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə'meɪsɪs][aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['eksələnt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [he'rɔdətəs] ,

In	describing	Amasis	I	have	followed	the	excellent	description	of	Herodotus	,
在	描述	阿玛西斯	我	有	随后	这	出色的	描述	的	希罗多德	,

在描述阿玛西斯时，我遵循了希罗多德的精彩描述。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mɑːnjumənt] .

which	has	been	confirmed	by	a	picture	discovered	on	an	ancient	monument	.
哪个	有	到过	确认的	经过	一个	图片	发现	在	一个	古老的	纪念碑	.

这一点已由在古代遗迹上发现的一幅图画证实。

[he'rɔdətəs] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [gaɪd] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][kæm'baisiːz] - ['kærəktər]

Herodotus	has	been	my	guide	too	in	the	leading	features	of	Cambyses	'	character
希罗多德	有	到过	我的	指导	也	在	这	领导	特征	的	坎比西斯	-	特点

;

;

;

希罗多德也曾指导我了解冈比西斯性格的主要特征；

[ɪn'diːd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn]['oʊnli] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'leɪtɪd] ,

indeed	as	he	was	born	only	forty	or	fifty	years	after	the	events	related	,
的确	作为	他	曾是	出生	仅有的	四十	或者	五十	年	后	这	活动	有关的	,

事实上，他出生于相关事件发生后仅仅四五十年。

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔːrmz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][maɪ]['roʊmæns] .

his	history	forms	the	basis	of	my	romance	.
他的	历史	表格	这	基础	的	我的	浪漫	.

他的经历构成了我爱情故事的基础。

" ['fɑːðər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] " [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['blaɪndli] ,

"	Father	of	history	"	though	he	be	,	I	have	not	followed	him	blindly	,
"	父亲	的	历史	"	尽管	他	是	,	我	有	不是	随后	他	盲目地	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

尽管他是"历史之父"，但我并没有盲目追随他，而是.....

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['kærəktərz] ,

especially	in	the	development	of	my	characters	,
尤其	在	这	发展	的	我的	人物	,

尤其是在我塑造人物形象方面，

[hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðoʊz] [pæðz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː]

have	chosen	those	paths	which	the	principles	of	psychology	have	enabled	me
有	选定	那些	路径	哪个	这	原则	的	心理学	有	已启用	我

[tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

to	lay	down	for	myself	,
到	躺	向下	为了	我	,

我选择了那些心理学原理让我能够为自己规划的道路，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [kən'sʌltɪŋ] [ðoʊz] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [ænd; ənd] ['kjuːnɪfɔːrm]

and	have	never	omitted	consulting	those	hieroglyphic	and	cuneiform
和	有	绝不	省略	咨询	那些	象形文字	和	楔形文字

[ɪnsk'rɪpʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪfəd] .

inscriptions	which	have	been	already	deciphered	.
铭文	哪个	有	到过	已经	已破译	.

而且，我从未停止查阅那些已经破译的象形文字和楔形文字铭文。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [ðiːz] [kən'fɜːrm][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [he'rɔdətəs] .

In	most	cases	these	confirm	the	statements	of	Herodotus	.
在	最多	案例	这些	确认	这	声明	的	希罗多德	.

在大多数情况下，这些都证实了希罗多德的说法。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] - ['mɜːrdər][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ['æftər][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

I	have	caused	Bartja's	murder	to	take	place	after	the	conquest	of	Egypt	,
我	有	导致	-	谋杀	到	拿	地方	后	这	征服	的	埃及	,

我下令在征服埃及之后谋杀了巴尔贾。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kænɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'siːvd] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbeihis'tuːn]

because	I	cannot	agree	with	the	usually	received	translation	of	the	Behistun
因为	我	不能	同意	和	这	通常	已收到	翻译	的	这	贝希斯顿

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

inscription	.
题词	.

因为我无法认同通常接受的贝希斯顿铭文的翻译。

[ðɪs] [riːdz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [wʌn] [neɪmd] - , [sʌn] [ʌv; əv][kjʊruː] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ,

This	reads	as	follows	:	"	One	named	Cambujiya	,	son	of	Curu	,	of	our	family	,
这	阅读	作为	跟随	:	"	一	命名	-	,	儿子	的	库鲁	,	的	我们的	家庭	,

内容如下："我们家族中，有一位名叫坎布吉亚的人，是库鲁的儿子，

[wʌz; wəz] [kɪŋ] [hɪr] ['fɔːrmərli] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [neɪmd] - ,

was	king	here	formerly	and	had	a	brother	named	Bartiya	,
曾是	国王	这里	以前	和	有	一个	兄弟	命名	-	,

他以前是这里的国王，他有个兄弟名叫巴尔蒂亚。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['mʌðər] [æz; əz] - .

of	the	same	father	and	the	same	mother	as	Cambujiya	.
的	这	相同的	父亲	和	这	相同的	母亲	作为	-	.

与 Cambujiya 是同父同母的子女。

[ˌðerə'pɑːn] - [kɪld] [ðæt] - .
Thereupon Cambujiya killed that Bartiya .
于是 - 被杀 那 - .

于是坎布吉亚杀死了巴蒂亚。

" [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɚz] ,
" In a book intended for general readers ,
" 在 一个 书 故意的 为了 一般的 读者 ,

“在一本面向普通读者的书中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wel] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['naɪsɪtiːz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ]
it would not be well to enter into a discussion as to niceties of language
它 会 不是 是 出色地 到 进入 进入 一个 讨论 作为 到 礼貌 的 语言
,
,
,

不宜就语言上的细微差别展开讨论。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] " [ˌðerə'pɑːn] " [hæz; həz][noʊ] [sens] [ɪn]
but even the uninitiated will see that the word " thereupon " has no sense in
但 甚至 这 新手 将要 看 那 这 单词 " 于是 " 有 不 感觉 在
[ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .
this connection .
这 联系 .

但即使是外行也会发现，“thereupon”这个词在这里没有任何意义。

[ɪn] ['evri] ['ʌðər] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [he'rɔdətəs] - ['nærətɪv] ,
In every other point the inscription agrees with Herodotus ' narrative ,
在 每一个 其他 观点 这 题词 同意 和 希罗多德 - 叙述 ,

除此之外，铭文在其他所有方面都与希罗多德的叙述相符。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['dærɪəs]
and I believe it possible to bring it into agreement with that of Darius
和 我 相信 它 可能的 到 带来 它 进入 协议 和 那 的 达里厄斯
[ɑːn] [ðɪs] [læst] [æz; əz] [wel] ;
on this last as well ;
在 这 最后的 作为 出色地 ;

我相信，在最后一点上，它也可以与大流士的观点达成一致；

[bʌt; bət] [rɪ'zɜːrv] [maɪ] [pruːfs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
but reserve my proofs for another time and place .
但 预订 我的 证明 为了 其他 时间 和 地方 .

但我会把证据留到其他时间和地点再展示。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [æsə'teind] [frʌm; frəm] [wens] [he'rɔdətəs] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [neɪm]
It has not been ascertained from whence Herodotus has taken the name
它 有 不是 到过 已确定 从 何处 希罗多德 有 已采取 这 姓名
[smɚːdɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - .
Smerdis which he gives to Bartja and Gaumata .
斯梅尔迪斯 哪个 他 给予 到 - 和 - .

希罗多德从何处获得了斯梅尔迪斯这个名字，并将其赋予了巴尔贾和高玛塔，这一点尚不得而知。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'kɜːrz] [ə'gen] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ][m'juːtɪleɪtɪd][fɔːrm] , [ɪn]['dʒʌstɪn] .
The latter occurs again , though in a mutilated form , in Justin .
这 后者 发生 再次 , 尽管 在 一个 残缺 形式 , 在 贾斯汀 .

后者在贾斯汀的著作中再次出现，但形式有所改变。

[maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [feɪnz] [æn; ən] [ə'θiːnjən] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [noʊt] - .
My reasons for making Phanes an Athenian will be found in Note 90 .
我的 原因 为了 制作 法内斯 一个 雅典 将要 是 成立 在 笔记 - .

我之所以将法涅斯设定为雅典人，原因将在注释 90 中阐述。

['vɑːl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðɪs] [koʊ'ɜːrʒn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [fækt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn]

This	coercion	of	an	authenticated	fact	might	have	been	avoided	in	the	first	edition
这	强迫	的	一个	已验证	事实	可能	有	到过	避免	在	这	第一的	版

,

,
,

在第一版中，这种对已证实事实的篡改或许是可以避免的。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [biː; bi] ['ɔːltərd] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][tekst] .

but	could	not	now	be	altered	without	important	changes	in	the	entire	text	.
但	可以	不是	现在	是	已修改	没有	重要的	变化	在	这	全部的	文本	.

但如果不进行重大修改，就无法对全文进行更改。

[ðə; ði] [miːnz] [aɪ][hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [ɪn][maɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] - [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]

The	means	I	have	adopted	in	my	endeavor	to	make	Nitetis	as	young	as
这	方法	我	有	已采用	在	我的	努力	到	制作	-	作为	年轻的	作为

['pɑːsəb(ə)l] [niːd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ə'pɑːlədʒi] ;

possible	need	a	more	serious	apology	;
可能的	需要	一个	更多的	严肃的	道歉	;

为了让尼泰蒂斯尽可能年轻而采取的手段，我需要为此郑重道歉；

[æz; əz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [he'rɔdətəs] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪldnəs] [ʌv; əv][ə'meɪsɪs] - [ruːl] ,

as	,	notwithstanding	Herodotus	'	account	of	the	mildness	of	Amasis	'	rule	,
作为	,	虽然	希罗多德	-	帐户	的	这	温和	的	阿玛西斯	-	规则	,

尽管希罗多德记载了阿马西斯统治时期的温和，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [kɪŋ] [hɑːfrə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv] ['twenti] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [fɔːl] .

it	is	improbable	that	King	Hophra	should	have	been	alive	twenty	years	after	his	fall	.
它	是	不太可能	那	国王	霍普拉	应该	有	到过	活	二十	年	后	他的	落下	.

霍弗拉国王在陨落后还能存活二十年的可能性很小。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [haʊ'evər] [ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

Even	this	however	is	not	impossible	,
甚至	这	然而	是	不是	不可能的	,

但这并非不可能。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][wɜːr; wər][nɑːt] ['pəːsikjuːtid] [baɪ]

for	it	can	be	proved	that	his	descendants	were	not	persecuted	by
为了	它	能	是	已证实	那	他的	后代	是	不是	受迫害	经过

[ə'meɪsɪs] .

Amasis	.
阿玛西斯	.

因为可以证明，他的后代没有受到阿玛西斯的迫害。

[ɑːn][ə; eɪ] ['stelə] [ɪn][ðə; ði] ['laidən] [mju'ziːəm] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sæmtɪk] ,

On	a	Stela	in	the	Leyden	Museum	I	have	discovered	that	a	certain	Psamtik	,
在	一个	石碑	在	这	莱顿	博物馆	我	有	发现	那	一个	肯定	普萨姆提克	,

我在莱顿博物馆的一块石碑上发现了一位名叫普萨美提克的人，

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['daɪnəsti] , [lɪvd] [tɪl] [ðə; ði] 17th [jɪr] [ʌv; əv][ə'meɪsɪs] - [reɪn] ,

a	member	of	the	fallen	dynasty	,	lived	till	the	17th	year	of	Amasis	'	reign	,
一个	成员	的	这	倒下	王朝	,	居住地	直到	这	17th	年	的	阿玛西斯	-	在位	,

他是已灭亡王朝的成员，一直活到阿玛西斯统治的第17年。

[ænd; ənd] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] .

and	died	at	the	age	of	seventy	-	five	.
和	死亡	在	这	年龄	的	七十	-	五	.

他享年七十五岁。

['læstli] [let] [ˌem 'i:] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] ['roʊdɑ:pɪs] .

Lastly	let	me	be	permitted	to	say	a	word	or	two	in	reference	to	Rhodopis	.
最后	让	我	是	允许	到	说	一个	单词	或者	二	在	参考	到	罗多彼斯	.

最后，请允许我谈谈罗多庇斯。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['wʊmən] [ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn]

That	she	must	have	been	a	remarkable	woman	is	evident	from	the	passage	in
那	她	必须	有	到过	一个	卓越	女士	是	明显	从	这	通道	在

[he'rɔdətəs] ['kwoʊtɪd] [ɪn] [noʊts] - ,

Herodotus	quoted	in	Notes	10	,
希罗多德	引	在	笔记	-	,

从注释 10 中引用的希罗多德的段落可以看出，她一定是一位杰出的女性。

[ænd; ənd] - , ['vɑ:l] . [aɪ] . , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['meni] ['ʌðər] ['raɪtɝz] .

and	14	,	Vol	.	I	.	,	and	from	the	accounts	given	by	many	other	writers	.
和	-	,	沃尔	.	我	.	,	和	从	这	账户	给定	经过	许多	其他	作家	.

以及第 14 卷，以及许多其他作者的记述。

[hɜ:r; hər] [neɪm] , " [ðə; ði] ['roʊzi] - ['tʃi:kt] [wʌn] , " [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] ,

Her	name	,	"	the	rosy	-	cheeked	one	,	"	tells	us	that	she	was	beautiful	,
她	姓名	,	"	这	红润	-	脸颊	一	,	"	讲述	我们	那	她	曾是	美丽的	,

她的名字“红脸蛋”告诉我们她很漂亮。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['mænər] [ɑ:r; ər] [ɪk'spresli] [preɪzd] [baɪ] [he'rɔdətəs]

and	her	amiability	and	charm	of	manner	are	expressly	praised	by	Herodotus
和	她	和蔼	和	魅力	的	方式	是	明确地	赞扬	经过	希罗多德

.

:

.

希罗多德曾特别赞扬她的和蔼可亲和优雅风度。

[haʊ] ['rɪtʃli] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [meɪ] [bi:; bi] ['gæðərd] [tu:]

How	richly	she	was	endowed	with	gifts	and	graces	may	be	gathered	too
如何	丰富	她	曾是	捐赠	和	礼物	和	恩典	可能	是	聚集	也

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['feri] [lɔ:r] [hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə] ['rendər]

from	the	manner	in	which	tradition	and	fairy	lore	have	endeavored	to	render
从	这	方式	在	哪个	传统	和	仙女	知识	有	努力	到	使成为

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .

her	name	immortal	.
她	姓名	不朽	.

从传统和童话传说努力使她的名字永垂不朽的方式，也可以看出她拥有多么丰富的天赋和美德。

[baɪ] ['meni] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,

By	many	she	is	said	to	have	built	the	most	beautiful	of	the	Pyramids	,
经过	许多	她	是	说	到	有	建造	这	最多	美丽的	的	这	金字塔	,

许多人认为她建造了最美丽的金字塔。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [maɪsɪ'raɪnəs] [ɔ:r] - .

the	Pyramid	of	Mycerinus	or	Menkera	.
这	金字塔	的	菌丝体	或者	-	.

门卡里努斯金字塔或门克拉金字塔。

[wʌn] [teɪl] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ]['streɪbəu][ænd; ənd] ['i:liən] ['prɑ:bəbli] [geɪv] [raɪz]

One	tale	related	of	her	and	reported	by	Strabo	and	AElian	probably	gave	rise
一	故事	有关的	的	她	和	据报道	经过	斯特拉博	和	艾利安	大概	给予	上升

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['feri] [teɪl] ,

to	our	oldest	and	most	beautiful	fairy	tale	,
到	我们的	最老	和	最多	美丽的	仙女	故事	,

斯特拉波和埃利安记载的一个关于她的故事，很可能就是我们最古老、最美丽的童话故事的起源。

[ˌsɪndə'relə] ; [ə'nʌðər] [ɪz] [nɪr] [ə'kɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:rˌleɪ] ['ledʒənd] .

Cinderella	;	another	is	near	akin	to	the	Loreley	legend	.
灰姑娘	;	其他	是	靠近	类似的	到	这	洛雷利	传奇	.

灰姑娘；另一个则与罗蕾莱的传说非常相似。

[æn; ən]['i:g(ə)l] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['i:liən] — [ðə; ði] [wɪnd] , [ɪn][streɪboʊz] [teɪl] ,

An	eagle	,	according	to	AElian	—	the	wind	,	in	Strabo's	tale	,
一个	鹰	,	根据	到	艾利安	—	这	风	,	在	斯特拉波的	故事	,

根据埃利安的说法，它是一只鹰；而在斯特拉波的故事中，它是风。

— [bɔ:r] [ə'weɪ] ['roʊdɑ:pɪs] - ['slɪpərz] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪl] ,

—	bore	away	Rhodopis	'	slippers	while	she	was	bathing	in	the	Nile	,
—	钻孔	离开	罗多彼斯	-	拖鞋	尽管	她	曾是	洗澡	在	这	尼罗河	,

—趁罗多庇斯在尼罗河沐浴时，将她的拖鞋钻走。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	laid	them	at	the	feet	of	the	king	,
和	铺设	他们	在	这	脚	的	这	国王	,

并将它们放在国王脚下。

[wen] ['si:tɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['mɑ:rkɪt] .

when	seated	on	his	throne	of	justice	in	the	open	market	.
什么时候	坐着	在	他的	王座	的	正义	在	这	打开	市场	.

当他坐在公开市场上的正义宝座上时。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['slɪpərz] [soʊ] [ɪn'tʃæntɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rest] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]

The	little	slippers	so	enchanted	him	that	he	did	not	rest	until	he	had
这	小的	拖鞋	所以	迷人的	他	那	他	做过	不是	休息	直到	他	有

[dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] ['oʊnər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [kwi:n] .

discovered	their	owner	and	made	her	his	queen	.
发现	他们的	所有者	和	制成	她	他的	女王	.

那双小拖鞋让他着迷，他不找到拖鞋的主人并让她成为他的女王，便不罢休。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ledʒənd] [telz] [ju: 'es] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['bju:tɪf(ə)l] ['neɪkɪd] ['wʊmən] [kʊd; kəd][bi:; bi]

The	second	legend	tells	us	how	a	wonderfully	beautiful	naked	woman	could	be
这	第二	传奇	讲述	我们	如何	一个	太棒了	美丽的	裸	女士	可以	是

[si:n] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ([ʌt][ɪn][ju ɛn 'e][eks] -) ;

seen	sitting	on	the	summit	of	one	of	the	pyramids	(	ut	in	una	ex	pyramidibus	)	;
已见	坐着	在	这	首脑	的	一	的	这	金字塔	(	ut	在	乌纳	前任	-	)	;

第二个传说讲述了一个非常美丽的裸体女人坐在其中一座金字塔的顶端（ut in una ex pyramidibus）；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [droʊv] [ðə; ði] ['wɔndərəz] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [mæd] [θru:] [hɜ:r; hər] [ɪk'si:dɪŋ]

and	how	she	drove	the	wanderers	in	the	desert	mad	through	her	exceeding
和	如何	她	驾驶	这	流浪者	在	这	沙漠	疯狂的	通过	她	超过

['lʌvlinəs] .

loveliness	.
可爱	.

她美貌绝伦，令沙漠中的流浪者们为之疯狂。

[muə; mɔ:] ['bɔ:roʊd] [ðɪs] ['ledʒənd][ænd; ənd][ˌintrə'dju:sis][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [vɜ:rs] :

Moore	borrowed	this	legend	and	introduces	it	in	the	following	verse	:
摩尔	借来的	这	传奇	和	介绍	它	在	这	下列的	诗	:

摩尔借用了这个传说，并在以下诗句中将其引入：

" [fer] ['rɔdəpi,rɔ'dəj-] , [æz; əz] ['stɔːri] [telz] —
" Fair Rhodope , as story tells —
" 公平的 罗多彼 , 作为 故事 讲述 —

“美丽的罗多彼山脉，正如传说所言——

[ðə; ði] [braɪt] [ʌn'ɜːrθli] [nɪmf] , [huː] [dwelz]
The bright unearthly nymph , who dwells
这 明亮的 超凡脱俗的 仙女 , WHO 居住地

那位光芒四射、超凡脱俗的仙女，居住在

- [mɪd] ['sʌnləs] [goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hɪd] ,
' Mid sunless gold and jewels hid ,
- 中 无日光 金子 和 珠宝 隐藏 ,

“在阳光无法照耀的黄金和珠宝中隐藏着，

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .
The lady of the Pyramid .
这 女士 的 这 金字塔 .

金字塔女神。

" ['fæbjələs] [æz; əz] [ðiːz] ['stɔːriz] [saʊnd] , [ðeɪ] [stɪl] [pruːv] [ðæt] ['roʊdɑːpɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
" Fabulous as these stories sound , they still prove that Rhodopis must have been
" 太棒了 作为 这些 故事 声音 , 他们 仍然 证明 那 罗多彼斯 必须 有 到过
[noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['wʊmən] .
no ordinary woman .
不 普通的 女士 .

“这些故事听起来很精彩，但它们仍然证明罗多庇斯一定不是一个普通的女人。”

[sʌm; səm] [s'kɒləz] [wʊd] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][hə'roʊɪk]
Some scholars would place her on a level with the beautiful and heroic
一些 学者们 会 地方 她 在 一个 等级 和 这 美丽的 和 英勇
[kwiːn] - ,
Queen Nitokris ,
女王 - ,

有些学者认为她可以与美丽而英勇的尼托克里斯女王相提并论。

['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ]['dʒuːljəs][ˌæfrɪ'keɪnəs] , [juː'siːbiəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [huːz] [neɪm] ,
spoken of by Julius Africanus , Eusebius and others , and whose name ,
说 的 经过 尤利乌斯 非洲 , 优西比乌斯 和 其他的 , 和 谁 姓名 ,

尤利乌斯·阿弗里卡努斯、优西比乌斯等人都曾提及他，他的名字是

(['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [niːθ]) [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔnjumənts] ,
(signifying the victorious Neith) has been found on the monuments ,
(表示 这 胜利者 奈斯) 有 到过 成立 在 这 纪念碑 ,

在纪念碑上发现了（象征胜利的奈特）的铭文。

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] ['daɪnəsti] .
applied to a queen of the sixth dynasty .
应用 到 一个 女王 的 这 第六 王朝 .

适用于第六王朝的一位女王。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][boʊld][kən'dʒektʃər] ; [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [haʊ'evər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['heroʊɪn]
This is a bold conjecture ; it adds however to the importance of our heroine
这 是 一个 大胆的 推测 ; 它 添加 然而 到 这 重要性 的 我们的 女英雄
;
;
;

这是一个大胆的推测；但这反而凸显了我们女主角的重要性；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['meni] [trə'dɪʃnz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][hæv; həv] [bɪn] [træns'fə:d]

and	without	doubt	many	traditions	referring	to	the	one	have	been	transferred
和	没有	怀疑	许多	传统	指	到	这	一	有	到过	转移

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	the	other	,
到	这	其他	,

毫无疑问，许多与一方相关的传统都转移到了另一方。

[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜ:rsə] .

and	vice	versa	.
和	副	反之亦然	.

反之亦然。

[he'rɔdətəs] [lɪvd] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] ['æftər] ['roʊdɑ:pɪs] ,

Herodotus	lived	so	short	a	time	after	Rhodopis	,
希罗多德	居住地	所以	短的	一个	时间	后	罗多彼斯	,

希罗多德在罗多庇斯去世后不久便去世了。

[ænd; ənd] [telz] [soʊ] ['meni] [ɪg'zækt] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['praɪvət] [laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ʃi:; ʃi]

and	tells	so	many	exact	particulars	of	her	private	life	that	it	is	impossible	she
和	讲述	所以	许多	精确的	细节	的	她	私人的	生活	那	它	是	不可能的	她

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .

should	have	been	a	mere	creation	of	fiction	.
应该	有	到过	一个	仅仅	创建	的	小说	.

她详细描述了自己的私生活，让人不禁怀疑她是否只是小说中的人物。

[ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv]['dærɪəs] , ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['vɑ:l] . [i:] . ,

The	letter	of	Darius	,	given	at	the	end	of	Vol	.	II	.	,
这	信	的	达里厄斯	,	给定	在	这	结尾	的	沃尔	.	二	.	,

大流士的信，收录于第二卷末尾。

[ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [gri:k] ['roʊdɑ:pɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['bɪldər] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	intended	to	identify	the	Greek	Rhodopis	with	the	mythical	builder	of	the
是	故意的	到	确认	这	希腊语	罗多彼斯	和	这	神话	建筑商	的	这

['pɪrəmɪd] .

Pyramid	.
金字塔	.

意在将希腊神话中的罗多庇斯与金字塔的建造者联系起来。

[aɪ] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] ['menʃ(ə)n] [hɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [kɔ:ld] - [baɪ] ['sæfəu] .

I	would	also	mention	here	that	she	is	called	Doricha	by	Sappho	.
我	会	还	提到	这里	那	她	是	称为	-	经过	萨福	.

我还要提一下，萨福称她为多丽卡。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; hər] [neɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " ['roʊzi] -

This	may	have	been	her	name	before	she	received	the	title	of	the	"	rosy	-
这	可能	有	到过	她	姓名	前	她	已收到	这	标题	的	这	"	红润	-

['tʃi:kt] [wʌn] .

cheeked	one	.
脸颊	一	.

这可能是她获得“红脸蛋”称号之前的名字。

" [aɪ][mʌst; məst][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [ðæt] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] - [si:nz]

"	I	must	apologize	for	the	torrent	of	verse	that	appears	in	the	love	-	scenes
"	我	必须	道歉	为了	这	激流	的	诗	那	出现	在	这	爱	-	场景

[bɪ'twi:n] ['sæfəu] [ænd; ənd] - ;

between	Sappho	and	Bartja	;
之间	萨福	和	-	;

“我必须为萨福和巴尔佳爱情场景中出现的大量诗歌表示歉意；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌv] - [siːnz]

it	is	also	incumbent	upon	me	to	say	a	few	words	about	the	love	-	scenes
它	是	还	现任	之上	我	到	说	一个	很少	字	关于	这	爱	-	场景

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

我也有必要简单谈谈影片中的爱情戏份。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːltərd] ['veri] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ɪ'dɪʃn] ,

which	I	have	altered	very	slightly	in	the	new	edition	,
哪个	我	有	已修改	非常	轻微地	在	这	新的	版	,

我在新版本中做了非常细微的修改。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] ['krɪtɪsaɪz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk]

though	they	have	been	more	severely	criticised	than	any	other	portion	of	the	work
尽管	他们	有	到过	更多的	严重	受到批评	比	任何	其他	部分	的	这	工作

.

:
.

虽然它们受到的批评比作品的其他任何部分都更为严厉。

[fɜːrst][aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ]

First	I	will	confess	that	the	lines	describing	the	happy	love	of	a	handsome	young
第一的	我	将要	承认	那	这	线条	描述	这	快乐的	爱	的	一个	英俊的	年轻的

['kʌp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [bɪ'kʌm] ['wɔːrmli] [ə'tætʃt] ,

couple	to	whom	I	had	myself	become	warmly	attached	,
夫妻	到	谁	我	有	我	变得	热情地	随附的	,

首先我要承认，那些描写一对英俊年轻情侣幸福爱情的诗句，让我深深地被他们吸引。

[floʊd] [frʌm; frəm][maɪ][pen] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ,

flowed	from	my	pen	involuntarily	,
流动	从	我的	笔	不由自主	,

文字不由自主地从笔尖流淌而出。

['iːv(ə)n] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ([aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɪn] [proʊz]) [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] ,

even	against	my	will	(	I	intended	to	write	a	novel	in	prose	)	in	the	quiet	night	,
甚至	反对	我的	将要	(	我	故意的	到	写	一个	小说	在	散文	)	在	这	安静的	夜晚	,

即使违背我的意愿（我原本打算写一部散文小说），在寂静的夜晚，

[baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [naɪl] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɑːmz] [ænd; ənd]['roʊziz] .

by	the	eternal	Nile	,	among	the	palms	and	roses	.
经过	这	永恒	尼罗河	,	之中	这	棕榈树	和	玫瑰	.

在永恒的尼罗河畔，棕榈树和玫瑰花丛中。

[ðə; ði][fɜːrst] [lʌv] - [siːn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	first	love	-	scene	has	a	story	of	its	own	to	me	.
这	第一的	爱	-	场景	有	一个	故事	的	它是	自己的	到	我	.

对我来说，第一个爱情场景本身就有一个故事。

[aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

I	wrote	it	in	half	an	hour	,	almost	unconsciously	.
我	写道	它	在	一半	一个	小时	,	几乎	不知不觉	.

我几乎是下意识地花了半个小时写完的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn][maɪ] [bʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['pəːʃənz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	may	be	read	in	my	book	that	the	Persians	always	reflected	in	the	morning	,
它	可能	是	读	在	我的	书	那	这	波斯人	总是	反映	在	这	早晨	,

我的书中提到，波斯人总是在早晨进行反思。

[wen] ['soʊbər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [waɪl] [drʌŋk] .

when	sober	,	upon	the	resolutions	formed	the	night	before	,	while	drunk	.
什么时候	清醒	,	之上	这	决议	形成	这	夜晚	前	,	尽管	醉	.

清醒时，根据前一天晚上醉酒时做出的决定来执行。

[wen] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] ['læmplaɪt] ,

When	I	examined	in	the	sunshine	what	had	come	into	existence	by	lamplight	,
什么时候	我	检查	在	这	阳光	什么	有	来	进入	存在	经过	灯光	,

当我沐浴着阳光审视那些在灯光下诞生的事物时，

[aɪ] [gruː] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ɪts] ['merɪts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [lʌv] -

I	grew	doubtful	of	its	merits	,	and	was	on	the	point	of	destroying	the	love	-
我	生长	疑	的	它是	优点	,	和	曾是	在	这	观点	的	摧毁	这	爱	-

[siːnz] [ˌɔːltə'geðər] ,

scenes	altogether	,
场景	共	,

我开始怀疑它的价值，甚至一度想要彻底删掉所有的爱情戏。

[wen] [maɪ] [dɪr] [frend] ['dʒuːljəs] ['hæmər] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['ʃoʊ] [ɪn] [dɪtʃ] , [ju ɛn 'di] ['ʃoʊ]

when	my	dear	friend	Julius	Hammer	,	the	author	of	"	Schau	in	Dich	,	und	Schau
什么时候	我的	亲爱的	朋友	尤利乌斯	锤	,	这	作者	的	"	绍	在	迪奇	,	和	绍

[ʌm; əm] [dɪtʃ] ,

um	Dich	,
嗯	迪奇	,

当我亲爱的朋友朱利叶斯·哈默（Julius Hammer），《Schau in Dich, und Schau um Dich》一书的作者，

" [tuː] ['ɜːrli] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld][baɪ] [deθ] , [steɪd] [maɪ][hænd] .

"	too	early	summoned	to	the	other	world	by	death	,	stayed	my	hand	.
"	也	早期的	被召唤	到	这	其他	世界	经过	死亡	,	入住	我的	手	.

“死神过早地召唤我前往另一个世界，阻止了我前进的步伐。”

[ðer; ðər][fɔːrm][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'pruːvd] [baɪ] ['ʌðər] ,

Their	form	was	also	approved	by	others	,
他们的	形式	曾是	还	得到正式认可的	经过	其他的	,

他们的方案也得到了其他人的认可。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] - [poʊ'etɪkl] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] ['veri] ['sɪmələr][ɪn][ɔːl][lændz]

and	I	tell	myself	that	the	'	poetical	'	expression	of	love	is	very	similar	in	all	lands
和	我	告诉	我	那	这	-	诗意的	-	表达	的	爱	是	非常	相似的	在	全部	土地

[ænd; ənd]['eɪdʒɪz] ,

and	ages	,
和	年龄	,

我告诉自己，在所有国家和时代，爱情的“诗意”表达方式都非常相似。

[waɪl] ['lʌvəz] - [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] ['veri] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [taɪm]

while	lovers	'	conversations	and	modes	of	intercourse	vary	according	to	time
尽管	恋人	-	对话	和	模式	的	交往	各不相同	根据	到	时间

[ænd; ənd] [pleɪs] .

and	place	.
和	地方	.

而情侣间的对话和性交方式则因时间和地点而异。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [baɪ][noʊ] [miːnz] [rer] ['keɪsɪz] ,

Besides	,	I	have	to	deal	with	one	of	those	by	no	means	rare	cases	,
除了	,	我	有	到	交易	和	一	的	那些	经过	不	方法	稀有的	案例	,

此外，我还得处理那种并不少见的案例之一。

[wer] ['poʊətri][kæn; kən] [ə'proʊtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən]['pruːd(ə)nt] , ['wɑːtʃfl] [proʊz] .

where	poetry	can	approach	nearer	the	truth	than	prudent	,	watchful	prose	.
在哪里	诗	能	方法	更近	这	真相	比	谨慎	,	警惕	散文	.

在某些方面，诗歌比谨慎、警惕的散文更接近真理。

['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːnərd] ['krɪtɪks][hæv; həv] ['senʃərd] [ðiːz] [siːnz] ; ['ʌðər] ,

Many	of	my	honored	critics	have	censured	these	scenes	;	others	,
许多	的	我的	荣幸	评论家	有	受谴责	这些	场景	;	其他的	,

许多我尊敬的评论家都谴责了这些场景；其他人，

[ə'mʌŋ] [huːm] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [huːz] [ə'pɪnjən] [aɪ] ['speʃəli] ['vælјuː] , [hæv; həv] ['lævɪʃt] [ðə; ði]['kaɪndɪst]
among **whom** **are** **some** **whose** **opinion** **I** **specially** **value** **,** **have** **lavished** **the** **kindest**
之中 谁 是 一些 谁 观点 我 特别 价值 , 有 慷慨的 这 最善良的
[preɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
praise **upon** **them** **.**
称赞 之上 他们 .

其中有些人我特别重视他们的意见，我曾给予他们最诚挚的赞扬。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] . ['stær] , [siː] . [viː] . - , [em] . ['hɑːrtmən] ,
Among **these** **gentlemen** **I** **will** **mention** **A** **.** **Stahr** **,** **C** **.** **V** **.** **Holtei** **,** **M** **.** **Hartmann** **,**
之中 这些 先生们 我 将要 提到 一个 . 斯塔尔 , C . V . - , M . 哈特曼 ,

在这些先生中，我要特别提及 A. Stahr、CV Holtei、M. Hartmann、

[iː] . ['hoʊfɜˊ] , ['dʌbljuː] . ['wʊlfˌsoʊn] , [siː] . ['liːmənz] , [prə'fesər] [vɛθ] [ʌv; əv] ['æmstərdæm] ,
E **.** **Hoefer** **,** **W** **.** **Wolfsohn** **,** **C** **.** **Leemans** **,** **Professor** **Veth** **of** **Amsterdam** **,**
E . 霍弗 , W . 沃尔夫森 , C . 利曼斯 , 教授 veth 的 阿姆斯特丹 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

E. Hoefer、W. Wolfsohn、C. Leemans、阿姆斯特丹的 Veth 教授等。

[jet] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm] , [huːz] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [greɪt] [weɪt] ,
Yet **I** **will** **not** **conceal** **the** **fact** **that** **some** **,** **whose** **opinion** **has** **great** **weight** **,**
然而 我 将要 不是 隐藏 这 事实 那 一些 , 谁 观点 有 伟大的 重量 ,

但我不会隐瞒这样一个事实：有些人，他们的意见举足轻重，

[hæv; həv] [æskt] : " [dɪd][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
have **asked** **:** **"** **Did** **the** **ancients** **know** **anything** **of** **love** **,** **in** **our** **sense** **of** **the**
有 问 : " 做过 这 古代人 知道 任何事物 的 爱 , 在 我们的 感觉 的 这
[wɜːrd] ?
word **?**
单词 ?

有人问："古人是否了解我们今天所理解的爱情？"

[ɪz][nɑːt][roʊ'mæntɪk] [lʌv] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ?
Is **not** **romantic** **love** **,** **as** **we** **know** **it** **,** **a** **result** **of** **Christianity** **?**
是 不是 浪漫的 爱 , 作为 我们 知道 它 , 一个 结果 的 基督教 ?

我们所了解的浪漫爱情，难道不是基督教的产物吗?

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentəns] , [wɪtʃ] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst]
" **The** **following** **sentence** **,** **which** **stands** **at** **the** **head** **of** **the** **preface** **to** **my** **first**
" 这 下列的 句子 , 哪个 站立 在 这 头 的 这 前言 到 我的 第一的
[ɪ'dɪʃn] ,
edition **,**
版 ,

“以下这句话，出自我的第一版序言，

[wɪl] [pruːv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪg'nɔːrd] [ðɪs] ['kwestʃən] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][maɪ][tæsk] .
will **prove** **that** **I** **had** **not** **ignored** **this** **question** **when** **I** **began** **my** **task** **.**
将要 证明 那 我 有 不是 忽略 这 问题 什么时候 我 开始 我的 任务 .

这将证明我在开始这项任务时并没有忽略这个问题。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ɪn]['sɪsəroʊz] ['letərz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['plini] [ðə; ði]
" **It** **has** **often** **been** **remarked** **that** **in** **Cicero's** **letters** **and** **those** **of** **Pliny** **the**
" 它 有 经常 到过 评论 那 在 西塞罗的 信件 和 那些 的 老普林尼 这
['jʌŋgər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr]
younger **there** **are** **unmistakeable** **indications** **of** **sympathy** **with** **the** **more**
年轻 那里 是 毋庸置疑 症状 的 同情 和 这 更多的
[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [deɪz] .
sentimental **feeling** **of** **modern** **days** **.**
感伤的 感觉 的 现代的 天 .

人们经常注意到，在西塞罗和老普林尼的信件中，可以明显看出他们对现代人多愁善感的情感表示同情。

[aɪ][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] [toʊnz] [ʌv; əv] [diːp] ['tendərnəs] ['oʊnli] ,

I	find	in	them	tones	of	deep	tenderness	only	,
我	寻找	在	他们	音调	的	深的	压痛	仅有的	,

我从中只感受到深深的温柔。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [ə'rɪzn] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'raɪz][frʌm; frəm][sæd][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] ['hɑːrts] [ɪn] ['evri]

such	as	have	arisen	and	will	arise	from	sad	and	aching	hearts	in	every
这样的	作为	有	出现	和	将要	出现	从	伤心	和	疼痛	心	在	每一个

[lænd][ænd; ənd] ['evri] [eɪdʒ] .

land	and	every	age	.
土地	和	每一个	年龄	.

诸如此类的悲伤和痛苦之心，已经出现并将出现在各个时代、各个国家。

" [ə; eɪ] . [viː] . ['hʌmbəult] .

"	A	.	v	.	HUMBOLDT	.
"	一个	.	v	.	洪堡	.

“A.诉洪堡案

['kɑːzmoʊs] [iː] .

Cosmos	II	.
宇宙	二	.

宇宙 II。

[piː] . - .

P	.	19	.
P	.	-	.

第19页。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['skɑːlər] [ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['tʃɪrfəli] [ˌkoʊɪn'saɪd][ænd; ənd]

This	opinion	of	our	great	scholar	is	one	with	which	I	cheerfully	coincide	and
这	观点	的	我们的	伟大的	学者	是	一	和	哪个	我	愉快地	重合	和

[wʊd] [rɪ'fɜːr][maɪ] ['riːdɚz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt] [lʌv] - ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

would	refer	my	readers	to	the	fact	that	love	-	stories	were	written	before	the
会	参考	我的	读者	到	这	事实	那	爱	-	故事	是	书面	前	这

['krɪstʃən] ['ɪrə] :

Christian	era	:
基督教	时代	:

我非常赞同这位伟大学者的这一观点，并想提醒读者注意，爱情故事在基督教时代之前就已经存在了：

[ðə; ði]['æmɔːr][ænd; ənd] ['saɪki] [ʌv; əv][ˌæpjə'liːəs][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

the	Amor	and	Psyche	of	Apuleius	for	instance	.
这	爱	和	精神	的	阿普列乌斯	为了	实例	.

例如阿普列乌斯的《爱神与普赛克》。

[ɪn'diːd] [lʌv] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [fɔːrmz] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

Indeed	love	in	all	its	forms	was	familiar	to	the	ancients	.
的确	爱	在	全部	它是	表格	曾是	熟悉的	到	这	古代人	.

事实上，古人对各种形式的爱都非常熟悉。

[wer] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [gləuz]

Where	can	we	find	a	more	beautiful	expression	of	ardent	passion	than	glows
在哪里	能	我们	寻找	一个	更多的	美丽的	表达	的	热心	热情	比	发光

[ɪn] ['sæfoʊz] ['sɔŋz] ?

in	Sappho's	songs	?
在	萨福的	歌曲	?

还有什么地方能比萨福的诗歌中流露出的炽热激情更美呢?

[ɔːr][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['feɪθf(ə)l] ['kɑːnstənsi] [ðæn; ðən][ɪn] ['hoʊmɚz] [pə'neləpi] ?

or	of	patient	faithful	constancy	than	in	Homer's	Penelope	?
或者	的	病人	忠实	恒常	比	在	荷马	佩内洛普	?

或者说，她比荷马笔下的佩内洛普更忠诚、更坚韧?

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [tuː] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] ,

Could	there	be	a	more	beautiful	picture	of	the	union	of	two	loving	hearts	,
可以	那里	是	一个	更多的	美丽的	图片	的	这	联盟	的	二	爱	心	,

还有什么比这更能描绘两颗相爱的心结合的美好画面呢?

['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] , [ðæn; ðən]['zenəfən; -fɔn][hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]

even	beyond	the	grave	,	than	Xenophon	has	preserved	for	us	in	his
甚至	超过	这	严重	,	比	色诺芬	有	保存完好	为了	我们	在	他的

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['pænθiːə] [ænd; ənd] - ?

account	of	Panthea	and	Abradatas	?
帐户	的	潘提亚	和	-	?

甚至在死后，还有什么比色诺芬在《潘提亚与阿布拉达塔斯》的记述中为我们保留的更珍贵的东西呢?

[ɔːr][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][sə'baɪnəs][ðə; ði] [gɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [toʊld][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

or	the	story	of	Sabinus	the	Gaul	and	his	wife	,	told	in	the	history	of
或者	这	故事	的	萨宾努斯	这	高卢	和	他的	妻子	,	讲述	在	这	历史	的

[ves'peiʒiən] ?

Vespasian	?
韦斯帕芗	?

或者韦斯帕芗史书中记载的高卢人萨比努斯和他妻子的故事?

[ɪz][ðer; ðər] ['eniwer] [ə; eɪ] [swiːtər] ['ledʒənd][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hælsiən] , [ðə; ði][aɪs] - [bɜːrdz] ,

Is	there	anywhere	a	sweeter	legend	than	that	of	the	Halcyons	,	the	ice	-	birds	,
是	那里	任何地方	一个	更甜	传奇	比	那	的	这	翠鸟	,	这	冰	-	鸟类	,

还有比冰鸟——翠鸟的传说更美好的传说吗?

[huː] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] [soʊ] ['tendərli] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [meɪl] [bɪ'kʌmz] [ɪn'fiːbld] [baɪ][eɪdʒ] ,

who	love	one	another	so	tenderly	that	when	the	male	becomes	enfeebled	by	age	,
WHO	爱	一	其他	所以	温柔地	那	什么时候	这	男性	变成	虚弱的	经过	年龄	,

他们彼此深爱，以至于当男方因年老体衰时，

[hɪz; ɪz] [meit] ['kæriz] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] [ˌwɪðərsoʊ'evər] [hiː; hi] [wɪl] ; [ænd; ənd]

his	mate	carries	him	on	her	outspread	wings	whithersoever	he	will	;	and
他的	伴侣	携带	他	在	她	扩张	翅膀	无论去往何处	他	将要	;	和

[ðə; ði][gɔdz] ,

the	gods	,
这	神	,

他的伴侣张开双翼，带着他飞向他想去的任何地方；而众神，

[di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] , [kɔːz] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [mɔːr] ['kaɪndli] ,

desiring	to	reward	such	faithful	love	,	cause	the	sun	to	shine	more	kindly	,
渴望	到	报酬	这样的	忠实	爱	,	原因	这	太阳	到	闪耀	更多的	亲切地	,

为了奖赏这份忠贞的爱，让太阳更加和蔼地照耀大地吧。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] " ['hælsiən] [deɪz] " ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðiːz] [bɜːrdz]

and	still	the	winds	and	waves	on	the	"	Halcyon	days	"	during	which	these	birds
和	仍然	这	风	和	波浪	在	这	"	翠鸟	天	"	期间	哪个	这些	鸟类

[ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər][nest][ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [jʌŋ] ?

are	building	their	nest	and	brooding	over	their	young	?
是	建筑	他们的	巢	和	沉思	超过	他们的	年轻的	?

即使在“风平浪静的日子”里，当这些鸟儿筑巢育雏时，风浪依旧吗?

[ðer; ðər][kæn; kən] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [læk] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [lʌv] [ɪn] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] [juːst] -

There	can	surely	have	been	no	lack	of	romantic	love	in	days	when	a	used	-
那里	能	一定	有	到过	不	缺少	的	浪漫的	爱	在	天	什么时候	一个	用过的	-

[ʌp][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

up	man	of	the	world	,
向上	男人	的	这	世界	,

在那个年代，一个饱经世故、阅尽世事的男人，肯定不会缺少浪漫的爱情。

[laɪk] [ˈæntəni] ,
like **Antony** **,**
喜欢 安东尼 ,

就像安东尼一样，

[kʊd; kəd][dɪˈzaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [werˈevər] [hiː; hi][daɪd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [maɪt] [biː; bi][leɪd][baɪ][ðə; ði][saɪd]
could **desire** **in** **his** **will** **that** **wherever** **he** **died** **his** **body** **might** **be** **laid** **by** **the** **side**
可以 欲望 在 他的 将要 那 无论 他 死亡 他的 身体 可能 是 铺设 经过 这 边
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˌkliːəˈpætrə] :
of **his** **beloved** **Cleopatra** **:**
的 他的 心爱 克利奥帕特拉 :

他可能在遗嘱中希望，无论他死在哪里，他的遗体都能安葬在他心爱的克利奥帕特拉身旁：

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv] [lʌv] [wen] [bɜ˞rənːsɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æz; əz][ə; eɪ]
nor **of** **the** **chivalry** **of** **love** **when** **Berenice's** **beautiful** **hair** **was** **placed** **as** **a**
也不 的 这 骑士精神 的 爱 什么时候 贝雷妮丝的 美丽的 头发 曾是 放置 作为 一个
[ˌkɑːnstəˈleɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .
constellation **in** **the** **heavens** **.**
星座 在 这 天 .

也不是爱情中的骑士精神，贝蕾妮丝美丽的秀发被比作天上的星座。

['niːðər] [kæn; kən][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [lʌv] [kʊd; kəd][biː; bi] ['wɑːntɪŋ]
Neither **can** **we** **believe** **that** **devotion** **in** **the** **cause** **of** **love** **could** **be** **wanting**
两者都不 能 我们 相信 那 虔诚 在 这 原因 的 爱 可以 是 想要
[wen] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][weɪdʒ][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] [wɔːr][fɔːr; fər]
when **a** **whole** **nation** **was** **ready** **to** **wage** **a** **fierce** **and** **obstinate** **war** **for**
什么时候 一个 所有的 国家 曾是 准备好 到 工资 一个 凶猛的 和 顽固 战争 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .
the **sake** **of** **one** **beautiful** **woman** **.**
这 清酒 的 一 美丽的 女士 .

我们也不能相信，当一个国家为了一位美丽的女人准备发动一场激烈而顽强的战争时，在爱情事业上会缺乏奉献精神。

[ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['trəudʒəns] [fɔːt] [fɔːr; fər]
The **Greeks** **had** **an** **insult** **to** **revenge** **,** **but** **the** **Trojans** **fought** **for**
这 希腊人 有 一个 侮辱 到 复仇 , 但 这 特洛伊木马 战斗 为了
[ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] ['helən] .
the **possession** **of** **Helen** **.**
这 拥有 的 海伦 .

希腊人有侮辱要报复，而特洛伊人则是为了争夺海伦而战。

['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld][men] [ʌv; əv]['iliəm][wɜːr; wər] ['redi] " [tuː; tə] ['sʌfər] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Even **the** **old** **men** **of** **Ilium** **were** **ready** **"** **to** **suffer** **long** **for** **such** **a** **woman** **.**
甚至 这 老的 男人 的 伊利姆 是 准备好 " 到 遭受 长的 为了 这样的 一个 女士 .

就连伊利昂的老人们也愿意“为这样的女人受苦受难”。

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] ['ænsər] [ɪn] [θiːˈɔkritəs] - [ʌn'pærəleld] ['poʊəm] , "
" **And** **finally** **is** **not** **the** **whole** **question** **answered** **in** **Theocritus** **'** **unparalleled** **poem** **,** **"**
" 和 最后 是 不是 这 所有的 问题 回答 在 忒奥克里图斯 - 无与伦比 诗 , "
[ðə; ði] ['sɔːrsərəs] ?
the **Sorceress** **?**
这 巫婆 ?

“最后，难道整个问题不是已经在忒奥克里托斯无与伦比的诗歌《女巫》中得到了解答吗？”

" [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [lʌv] - [lɔːrn][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] ['wʊmən] - ['sɜːrvənt] , - ,
" **We** **see** **the** **poor** **love** **-** **lorn** **girl** **and** **her** **old** **woman** **-** **servant** **,** **Thestylis** **,**
" 我们 看 这 贫穷的 爱 - 孤独 女孩 和 她 老的 女士 - 仆人 , - ,

“我们看到那位可怜的失恋少女和她的老女仆忒斯提利斯，

['kaʊərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər]

cowering	**over**	**the**	**fire**	**above**	**which**	**the**	**bird**	**supposed**	**to**	**possess**	**the**	**power**
畏缩	超过	这	火	多于	哪个	这	鸟	据称	到	具有	这	力量

[ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['feɪθləs] ['delfi] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wiːl] .

of	**bringing**	**back**	**the**	**faithless**	**Delphis**	**is**	**sitting**	**in**	**his**	**wheel**	**.**
的	带来	后退	这	不忠	德尔菲斯	是	坐着	在	他的	车轮	.

一只据说拥有让背信弃义的德尔菲斯回归的力量的鸟儿，正蜷缩在火堆上方，坐在它的轮子上。

- [hæz; həz] [lɜːrnt] ['meni] ['spɛlz] [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'sɪriən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Simoetha	**has**	**learnt**	**many**	**spells**	**and**	**charms**	**from**	**an**	**Assyrian**	**,**	**and**	**she**
-	有	学会了	许多	咒语	和	魅力	从	一个	亚述人	,	和	她

[traɪz] [ðem; ðəm][ɔːl] .

tries	**them**	**all**	**.**
尝试	他们	全部	.

西莫莎从一位亚述人那里学到了许多咒语和魔法，她都尝试了一遍。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði] [stroʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

The	**distant**	**roar**	**of**	**the**	**waves**	**,**	**the**	**stroke**	**rising**	**from**	**the**	**fire**	**,**
这	遥远	吼	的	这	波浪	,	这	中风	上升	从	这	火	,

远处海浪的咆哮，火焰升腾的声响，

[ðə; ði][dɔːgz] ['haʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['flʌtərɪŋ] [bɜːrd] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

the	**dogs**	**howling**	**in**	**the**	**street**	**,**	**the**	**tortured**	**fluttering**	**bird**	**,**	**the**	**old**	**woman**	**,**
这	狗	嚎叫	在	这	街道	,	这	受折磨	飘动	鸟	,	这	老的	女士	,

街上嚎叫的狗，痛苦扑腾的鸟儿，老妇人

[ðə; ði]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɔːf(ə)l] ['spɛlz] ,

the	**broken**	**-**	**hearted**	**girl**	**and**	**her**	**awful**	**spells**	**,**
这	破碎的	-	心地	女孩	和	她	可怕	咒语	,

那个心碎的女孩和她可怕的咒语，

[ɔːl][dʒɔɪn][ɪn] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][kɑːm]

all	**join**	**in**	**forming**	**a**	**night**	**scene**	**the**	**effect**	**of**	**which**	**is**	**heightened**	**by**	**the**	**calm**
全部	加入	在	成型	一个	夜晚	场景	这	影响	的	哪个	是	增强	经过	这	冷静的

[koʊld] ['muːnʃaɪn] .

cold	**moonshine**	**.**
寒冷的	私酿酒	.

所有这些元素共同构成了一幅夜景，而平静冰冷的月光更增添了这种效果。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [liːvz] [ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [æt; ət][wʌns] [siːsiz] [tuː; tə] [wiːv] [hɜːr; hər] ['spɛlz] ,

The	**old**	**woman**	**leaves**	**the**	**girl**	**,**	**who**	**at**	**once**	**ceases**	**to**	**weave**	**her**	**spells**	**,**
这	老的	女士	树叶	这	女孩	,	WHO	在	一次	停止	到	编织	她	咒语	,

老妇人离开了女孩，女孩立刻停止了施法。

[ə'laʊz] [hɜːr; hər] [pent] - [ʌp] [terz] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][si'liːnə]

allows	**her**	**pent**	**-**	**up**	**tears**	**to**	**have**	**their**	**way**	**,**	**and**	**looking**	**up**	**to**	**Selene**
允许	她	五角星	-	向上	眼泪	到	有	他们的	方式	,	和	寻找	向上	到	塞勒涅

[ðə; ði] [muːn] ,

the	**moon**	**,**
这	月亮	,

她任由压抑已久的泪水肆意流淌，仰望着月亮塞勒涅。

[ðə; ði]['lʌvəz] - ['saɪlənt][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] , [pɔːz] [aʊt] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['stɔːri]

the	**lovers**	**'**	**silent**	**confidante**	**,**	**pours**	**out**	**her**	**whole**	**story**
这	恋人	-	沉默的	知己	,	倾倒	出去	她	所有的	故事

:

:

:

这对恋人的沉默知己，向她倾诉了自己的全部故事：

[haʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['delfi] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [gləud] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

how	when	she	first	saw	the	beautiful	Delphis	her	heart	had	glowed	with	love	,
如何	什么时候	她	第一的	锯	这	美丽的	德尔菲斯	她	心	有	发光	和	爱	,

当她第一次见到美丽的德尔菲斯时，她的心中充满了爱意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [jʊθs] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

she	had	seen	nothing	more	of	the	train	of	youths	who	followed	him	,
她	有	已见	没有什么	更多的	的	这	火车	的	青年	WHO	随后	他	,

她再也没有看到跟在他身后的那群年轻人。

" [ænd; ənd] , " ([ðʌs] ['sædli] [ðə; ði]['poʊət] [meɪks] [hɜːr; hər] [spiːk])

"	and	,	"	(	thus	sadly	the	poet	makes	her	speak	)
"	和	,	"	(	因此	令人遗憾的是	这	诗人	制作	她	说话	)

“然后，”(诗人悲哀地让她开口说话)

" [haʊ] [aɪ] [geɪnd] [maɪ] [hoʊm]

"	how	I	gained	my	home
"	如何	我	获得	我的	家

我如何获得我的家

[aɪ] [nuː] [nɑːt] ; [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['fiːvər] ['weɪstɪd] [ˌem 'iː] .

I	knew	not	;	some	strange	fever	wasted	me	.
我	知道	不是	;	一些	奇怪的	发烧	浪费	我	.

我当时并不知道；一种奇怪的高烧夺去了我的生命。

[ten] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [aɪ] [leɪ] [əˈpɑːn][maɪ][bed] .

Ten	days	and	nights	I	lay	upon	my	bed	.
十	天	和	夜晚	我	躺	之上	我的	床	.

我卧床十天十夜。

[oʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstrəs] [muːn] , [wens] [keɪm] [maɪ] [lʌv] ! "

O	tell	me	,	mistress	Moon	,	whence	came	my	love	!	"
哦	告诉	我	,	情妇	月亮	,	何处	来了	我的	爱	!	"

月亮女神啊，请告诉我，我的爱人究竟来自何方！

" [ðen] " ([ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz]) [wen] ['delfi] [æt; ət] [læst] [krɔːst] [hɜːr; hər] ['θreʃhoʊld] :

"	Then	"	(	she	continues	)	when	Delphis	at	last	crossed	her	threshold	:
"	然后	"	(	她	继续	)	什么时候	德尔菲斯	在	最后的	交叉	她	临界点	:

“然后”(她继续说道) 当德尔菲斯最终跨过她的门槛时：

" [aɪ]

"	I
"	我

“我

[bɪ'keɪm] [ɔːl][koʊld][laɪk] [snoʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [braʊ]

Became	all	cold	like	snow	,	and	from	my	brow
成为	全部	寒冷的	喜欢	雪	,	和	从	我的	眉头

变得像雪一样冷，从我的额头上滑落。

[breɪk] [ðə; ði][dæmp] ['duːdrɑːp] :

Brake	the	damp	dewdrops	:
制动	这	潮湿	露珠	:

打破潮湿的露珠：

['ʌtərəns] [aɪ][hæd; həd] [nʌn] ,

utterance	I	had	none	,
发声	我	有	没有任何	,

我没有发言权。

[nɑːt] [iːn] [sʌtʃ] ['ʌtərəns] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] [meɪ] [meɪk]

Not	e'en	such	utterance	as	a	babe	may	make
不是	e'en	这样的	发声	作为	一个	宝贝	可能	制作

甚至连婴儿所能发出的声音都没有。

[ðæt] ['bæbəlz] [tuː; tə][ɪts] ['mʌðər] [ɪn][ɪts] [driːmz] ;
That babbles to its mother in its dreams ;
那 胡言乱语 到 它是 母亲 在 它是 梦境 ;

它在梦中咿呀学语地跟母亲说话;

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ] [fer] [freɪm] ['stɪfnd] ['ɪntuː][wæks] , —
But all my fair frame stiffened into wax , —
但 全部 我的 公平的 框架 僵硬 进入 蜡 , —

但我原本姣好的身躯却像蜡一样僵硬了。

[oʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['mɪstrəs] [muːn] , [wens] [keɪm] [maɪ] [lʌv] !
O tell me mistress Moon , whence came my love !
哦 告诉 我 情妇 月亮 , 何处 来了 我的 爱 !

月亮女神啊，请告诉我，我的爱人从何而来!

" [wens] [keɪm] [hɜːr; hər] [lʌv] ?
" Whence came her love ?
" 何处 来了 她 爱 ?

她的爱从何而来?

[ðens] , [wens] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] .
thence , whence it comes to us now .
因此 , 何处 它 来 到 我们 现在 .

因此，它才传到了我们这里。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [tuː; tə][ɪts] [kri'eɪtər] , [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][gɑːd] ,
The love of the creature to its Creator , of man to God ,
这 爱 的 这 生物 到 它是 创作者 , 的 男人 到 上帝 ,

受造物对造物主的爱，人对上帝的爱，

[ɪz][ðə; ði][grænd][ænd; ənd] [jet] ['greɪʃəs] [gɪft][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
is the grand and yet gracious gift of Christianity .
是 这 盛大 和 然而 亲切 礼物 的 基督教 .

这是基督教伟大而又仁慈的馈赠。

['kraɪsts] [kə'mænd] [tuː; tə] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [kɔːld] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n]
Christ's command to love our neighbor called into existence not only the conception
基督的 命令 到 爱 我们的 邻居 称为 进入 存在 不是 仅有的 这 概念
[ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] ,
of philanthropy ,
的 慈善事业 ,

基督爱邻舍的诫命不仅催生了慈善的概念，

[bʌt; bət][ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪt'self] , [æn; ən][aɪ'diːə] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːrld] ,
but of humanity itself , an idea unknown to the heathen world ,
但 的 人类 本身 , 一个 主意 未知 到 这 异教徒 世界 ,

但这却是人类自身所不具备的特质，这是异教世界所无法理解的。

[wer] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]['waɪdɪst] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
where love had been at widest limited to their native town and country .
在哪里 爱 有 到过 在 最宽 有限的 到 他们的 本国的 镇 和 国家 .

在那里，爱的范围最多也仅限于他们的家乡和国家。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [hæz; həz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [bɪn] [pjʊrəˌfaɪd][ænd; ənd] [træns'fɪgjəd]
The love of man and wife has without doubt been purified and transfigured
这 爱 的 男人 和 妻子 有 没有 怀疑 到过 纯化 和 变形
[baɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] ;
by Christianity ;
经过 基督教 ;

毫无疑问，基督教净化并改变了夫妻之爱;

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [griːk] [meɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [æz; əz] ['tendərli] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋli]

still	it	is	possible	that	a	Greek	may	have	loved	as	tenderly	and	longingly
仍然	它	是	可能的	那	一个	希腊语	可能	有	喜爱	作为	温柔地	和	渴望地

[æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

as	a	Christian	.
作为	一个	基督教	.

然而，希腊人也有可能像基督徒一样，拥有温柔而深切的爱。

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːrd(ə)nt] [gloʊ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

The	more	ardent	glow	of	passion	at	least	cannot	be	denied	to	the	ancients	.
这	更多的	热心	辉光	的	热情	在	至少	不能	是	否认	到	这	古代人	.

至少，古人身上那种更为炽烈的激情是无法否认的。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ðer; ðər] [lʌv] [faɪnd] [vent] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ?

And	did	not	their	love	find	vent	in	the	same	expressions	as	our	own	?
和	做过	不是	他们的	爱	寻找	发泄	在	这	相同的	表达式	作为	我们的	自己的	?

他们的爱情难道没有像我们一样，通过同样的表达方式来宣泄吗?

[huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['raundilei] :

Who	does	not	know	the	charming	roundelay	:
WHO	做	不是	知道	这	迷人	轮舞	:

谁不熟悉这首动听的轮唱曲呢?

" [drɪŋk] [ðə; ði][glæd] [waɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	Drink	the	glad	wine	with	me	,
"	喝	这	高兴的	葡萄酒	和	我	,

与我一同畅饮这欢乐的美酒，

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [spend] ['juːθs] [geɪ] ['aʊərz] ;

With	me	spend	youth's	gay	hours	;
和	我	花费	青年的	同性恋	小时	;

和我一起度过青春的快乐时光;

[ɔːr][ə; eɪ] ['saɪɪŋ] ['lʌvər] [biː; bi] ,

Or	a	sighing	lover	be	,
或者	一个	叹息	情人	是	,

或者，做一个叹息的恋人，

[ɔːr] [kraʊn] [ðaɪ] [braʊ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

Or	crown	thy	brow	with	flowers	.
或者	王冠	你的	眉头	和	花朵	.

或者用鲜花装点你的额头。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meri] [ænd; ənd][mæd] ,

When	I	am	merry	and	mad	,
什么时候	我	是	欢乐	和	疯狂的	,

当我又高兴又生气的时候，

['meri] [ænd; ənd][mæd][biː; bi][juː; jʊ] ;

Merry	and	mad	be	you	;
欢乐	和	疯狂的	是	你	;

愿你快乐而疯狂;

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['soʊbər][ænd; ənd][sæd] ,

When	I	am	sober	and	sad	,
什么时候	我	是	清醒	和	伤心	,

当我清醒而悲伤时，

[biː; bi][sæd][ænd; ənd]['soʊbər] [tuː] !

Be	sad	and	sober	too	!
是	伤心	和	清醒	也	!

既要悲伤，也要清醒!

" — ['rɪt(ə)n] [haʊ'evər] [baɪ][noʊ]['poʊət][ʌv; əv]['mɑːdərn] [deɪz] , [bʌt; bət][baɪ] - , [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ]
" — written however by no poet of modern days , but by Praxilla , in the fifth
" — 书面 然而 经过 不 诗人 的 现代的 天 , 但 经过 - , 在 这 第五
['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] .
century before Christ .
世纪 前 基督 .

“——然而，这首诗并非出自现代诗人之手，而是由公元前五世纪的普拉西拉所作。”

[huː] [wʊd] [ges] ['iːðər] [ðæt] ['mʊrz, 'mɔrz]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['mɑːdəld] [ɑːn][wʌn] ['rɪt(ə)n] ['iːv(ə)n]
Who would guess either that Moore's little song was modelled on one written even
WHO 会 猜测 任何一个 那 摩尔 小的 歌曲 曾是 建模 在 一 书面 甚至
['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ?
earlier than the date of our story ?
早些时候 比 这 日期 的 我们的 故事 ?

谁会想到，摩尔的这首小歌竟然是模仿一首比我们故事发生时间更早的歌曲创作的呢?

" [æz; əz] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] [luːm] [ðə; ði] ['lezbiən] [meɪd]
" As o'er her loom the Lesbian maid
" 作为 超过 她 织布机 这 女同性恋 女佣

“女同性恋女仆在织布机上”

[ɪn] [lʌv] - [sɪk] ['læŋgər] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
In love - sick languor hung her head .
在 爱 - 生病的 倦怠 悬挂 她 头 .

她因相思而郁郁寡欢，低下了头。

[ʌn'noʊɪŋ] [wer] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] - ,
Unknowing where her fingers stray'd ,
无知 在哪里 她 手指 - ,

她不知不觉地将手指伸向了哪里，

[ʃiː; ʃi] ['wiːpɪŋ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] , -
She weeping turned away and said , '
她 哭泣 转向 离开 和 说 , -

她哭着转过身去，说道：

[oʊ] , [maɪ] [swiːt] ['mʌðər] , - [tɪz][ɪn][veɪn] ,
Oh , my sweet mother , ' tis in vain ,
哦 , 我的 甜的 母亲 , - 的 在 徒劳 ,

哦，我亲爱的母亲，这一切都是徒劳的。

[aɪ] ['kænɑːt] [wiːv] [æz; əz] [wʌns] [aɪ] [woʊv] ;
I cannot weave as once I wove ;
我 不能 编织 作为 一次 我 编织 ;

我无法像以前那样织布了;

[soʊ] - [ɪz][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn]
So wilder'd is my heart and brain
所以 - 是 我的 心 和 脑

我的心和大脑都如此狂野

[wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [juːθ] [aɪ] [lʌv] . -
With thinking of that youth I love . '
和 思维 的 那 青年 我 爱 . -

想起我深爱的那个青春。

" [ɪf] [maɪ] [speɪs] [ə'laʊd] [aɪ][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
" If my space allowed I could add much more on this subject ,
" 如果 我的 空间 允许 我 可以 添加 很多 更多的 在 这 主题 ,

“如果篇幅允许，我还可以就此主题补充更多内容。”

[bʌt; bət] [wɪl] [pər'mɪt] [maɪ'self] ['oʊnli] [wʌn] [rɪ'mɑːrk] [ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] .

but	**will**	**permit**	**myself**	**only**	**one**	**remark**	**in**	**conclusion**	**.**
但	将要	允许	我	仅有的	一	评论	在	结论	.

最后，我只想补充一点。

['lʌvəz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðen] [æz; əz] [naʊ] ; [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['tʃoʊzn]

Lovers	**delighted**	**in**	**nature**	**then**	**as**	**now**	**;**	**the**	**moon**	**was**	**their**	**chosen**
恋人	高兴极了	在	自然	然后	作为	现在	;	这	月亮	曾是	他们的	选定

[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] ,

confidante	**,**
知己	,

当时的恋人们和现在一样，都喜爱大自然；月亮是他们选择的知己。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] ['mɑːdərn] ['poʊəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmər]

and	**I**	**know**	**of**	**no**	**modern**	**poem**	**in**	**which**	**the**	**mysterious**	**charm**	**of**	**a**	**summer**
和	我	知道	的	不	现代的	诗	在	哪个	这	神秘	魅力	的	一个	夏天

[naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['bjuːti] [wɪtʃ] [laɪz] [ɑːn] ['flaʊərz] ,

night	**and**	**the**	**magic**	**beauty**	**which**	**lies**	**on**	**flowers**	**,**
夜晚	和	这	魔法	美丽	哪个	谎言	在	花朵	,

我所知的现代诗歌中，没有一首能像夏夜那样充满神秘魅力，也没有一首能像花朵那样散发神奇的美。

[triːz] [ænd; ənd] ['fauntinz] [ɪn] [ðoʊz] ['saɪlənt] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ə'sliːp] ,

trees	**and**	**fountains**	**in**	**those**	**silent**	**hours**	**when**	**the**	**world**	**is**	**asleep**	**,**
树木	和	喷泉	在	那些	沉默的	小时	什么时候	这	世界	是	睡着了	,

在世界沉睡的寂静时刻，树木和喷泉静静伫立。

[ɪz] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪtli, 'ekskwɪzɪtli] [dɪ'skraɪbd] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] , ['ɔːlsoʊ] [baɪ] ['sæfəu] ,

is	**more**	**exquisitely**	**described**	**than**	**in**	**the**	**following**	**verses**	**,**	**also**	**by**	**Sappho**	**,**
是	更多的	精美绝伦	描述	比	在	这	下列的	诗句	,	还	经过	萨福	,

比萨福以下诗句中的描述更加精妙绝伦。

[æt; ət] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːm] [fɔːrst] [tuː; tə] [briːð] [mɔːr] ['sloʊli] , " ['kʌl] [bɪs] [ænz] ['hɜːz] [hɪnən] . "

at	**the**	**reading**	**of**	**which**	**we**	**seem**	**forced**	**to**	**breathe**	**more**	**slowly**	**,**	**"**	**kuhl**	**bis**	**an's**	**Herz**	**hinan**	**.**	**"**
在	这	阅读	的	哪个	我们	似乎	强制	到	呼吸	更多的	缓慢地	,	"	库尔	bis	安的	心	希南	.	"

读到这句话，我们似乎都不得不放慢呼吸，“kuhl bis an's Herz hinan”。

" [p'lænɪts] , [ðæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [muːn]

"	**Planets**	**,**	**that**	**around**	**the**	**beauteous**	**moon**
"	行星	,	那	大约	这	美丽的	月亮

围绕着美丽月亮运行的行星

[ə'tendənt] [weɪt] , [kæst] ['ɪntuː] [ʃeɪd]

Attendant	**wait**	**,**	**cast**	**into**	**shade**
服务员	等待	,	投掷	进入	阴影

侍者等候，隐入阴凉处

[ðer; ðər] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['lʌstərz] , [suːn]

Their	**ineffectual**	**lustres**	**,**	**soon**
他们的	无效	光泽	,	很快

它们无力的光辉，很快

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [fʊl] - - ['mædʒəsti] - ,

As	**she**	**,**	**in**	**full**	**-**	**orb'd**	**majesty**	**array'd**	**,**
作为	她	,	在	满的	-	-	威严	-	,

她身披华丽的华服，

[hɜːr; hər] ['sɪlvər] ['reɪdiəns] [pɔːz]

Her	**silver**	**radiance**	**pours**
她	银	辐射	倾倒

她银色的光芒倾泻而下

[ə'pɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv]['aʊərz] .

Upon	this	world	of	ours	.
之上	这	世界	的	我们的	.

在我们这个世界上。

" [ænd; ənd] : —

"	and	:	—
"	和	:	—

“和： -

" [θruː] - ['ɔːrtʃərd] [plɑːts][wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] [kraʊnd] ,

"	Thro	'	orchard	plots	with	fragrance	crown'd	,
"	喉咙	-	果园	图表	和	香味	加冕	,

穿过芬芳馥郁的果园，

[ðə; ði] [klɪr] [koʊld] ['faʊnt(ə)n] - [floʊz] ;

The	clear	cold	fountain	murm'ring	flows	;
这	清除	寒冷的	喷泉	-	流量	;

清澈冰凉的泉水潺潺流淌；

[ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [liːvz] , [wɪð; wɪθ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] ,

And	forest	leaves	,	with	rustling	sound	,
和	森林	树叶	,	和	沙沙声	声音	,

还有森林树叶沙沙作响的声音

[ɪn'vaɪt] [tuː; tə] [sɔːft] [rɪ'poʊz] .

Invite	to	soft	repose	.
邀请	到	柔软的	休息	.

邀您享受轻柔的休憩。

" [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ri'maːks] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [duː] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [lʌv] [sʌtʃ]

"	The	foregoing	remarks	seemed	to	me	due	to	those	who	consider	a	love	such
"	这	前文	评论	似乎	到	我	到期的	到	那些	WHO	考虑	一个	爱	这样的

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['sæfəu] [ænd; ənd] - [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

as	that	of	Sappho	and	Bartja	to	have	been	impossible	among	the	ancients	.
作为	那	的	萨福	和	-	到	有	到过	不可能的	之中	这	古代人	.

“在我看来，上述言论似乎是那些认为像萨福和巴尔贾那样的爱情在古代是不可能的的人的观点。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['rɛrɚ] [ðen] [ðæn; ðən][ɪn] [ðiːz] [deɪz] :

Unquestionably	it	was	much	rarer	then	than	in	these	days	:
毫无疑问	它	曾是	很多	稀有	然后	比	在	这些	天	:

毫无疑问，这种情况在当时比现在要罕见得多：

[ɪn'diːd] [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['skɛtʃt] [maɪ] [per] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [ɪn] ['sʌmwʌt] [braɪt] ['kʌlɚz] .

indeed	I	confess	to	having	sketched	my	pair	of	lovers	in	somewhat	bright	colors	.
的确	我	承认	到	拥有	草图	我的	一对	的	恋人	在	有些	明亮的	颜色	.

我确实承认，我曾用比较鲜艳的颜色画过我的这对恋人。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] , [æt; ət] [liːst] [wʌns] , [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði]['poʊəts] ['friːdəm] ?

But	may	I	not	be	allowed	,	at	least	once	,	to	claim	the	poet's	freedom	?
但	可能	我	不是	是	允许	,	在	至少	一次	,	到	宣称	这	诗人的	自由	?

但我至少有一次，难道不能被允许去争取诗人的自由吗?

[haʊ] ['seldəm] [aɪ][hæv; həv] [ə'veild] [maɪ'self][ʌv; əv] [ðɪs] ['friːdəm] [wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

How	seldom	I	have	availed	myself	of	this	freedom	will	be	evident	from	the
如何	很少	我	有	已利用	我	的	这	自由	将要	是	明显	从	这

[noʊts] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['vɑːljəm] .

notes	included	in	each	volume	.
笔记	包括	在	每个	体积	.

从每卷书中的注释可以看出，我很少真正享受到这种自由。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['nesəseri] ,
They seemed to me necessary ,
他们 似乎 到 我 必要的 ,

我觉得它们是必要的。

['pɑːrtli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]
partly in order to explain the names and illustrate the circumstances mentioned in
部分 在 命令 到 解释 这 姓名 和 阐明 这 情况 提及 在
[ðə; ði][tekst] ,
the text ,
这 文本 ,

部分原因是为了解释文中提到的名称和情况，

[ænd; ənd]['pɑːrtli][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] .
and partly to vindicate the writer in the eyes of the learned .
和 部分 到 表白 这 作家 在 这 眼睛 的 这 学习 .

部分原因是为了在学者眼中维护作者的声誉。

[aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [pruːv] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ,
I trust they may not prove discouraging to any ,
我 相信 他们 可能 不是 证明 令人沮丧 到 任何 ,

我相信它们不会让任何人感到沮丧。

[æz; əz][ðə; ði][tekst] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['iːzəli] ['riːdəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
as the text will be found easily readable without reference to the explanations .
作为 这 文本 将要 是 成立 容易地 可读 没有 参考 到 这 解释 .

即使不参考解释，也能轻松阅读文本。

['jeinə] , [noʊ'vembər] - , - .
Jena , November 23 , 1868 .
耶拿 , 十一月 - , - .

耶拿，1868年11月23日。

['geɪɔrg] ['ɛbɝz] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] .
GEORG EBERS , DR .
乔治 埃伯斯 , 博士 .

乔治·埃伯斯博士

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] ['dʒɜːrmən] [ɪ'dɪʃn] .
PREFACE TO THE FOURTH GERMAN EDITION .
前言 到 这 第四 德语 版 .

第四版德文版序言。

[tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['æftər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [æn; ən]
Two years and a half after the appearance of the third edition of " An
二 年 和 一个 一半 后 这 外貌 的 这 第三 版 的 " 一个
[i'dʒɪpʃn] ['prɪnses] ,
Egyptian Princess ,
埃及人 公主 ,

在《埃及公主》第三版出版两年半后，

" [ə; eɪ] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
" a fourth was needed .
" 一个 第四 曾是 需要 .

还需要第四个。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [lɔːŋ] [sɪns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪl] ,
I returned long since from the journey to the Nile ,
我 返回 长的 自从 从 这 旅行 到 这 尼罗河 ,

我早已从尼罗河之旅归来。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [waɪl] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]
for **which** **I** **was** **preparing** **while** **correcting** **the** **proof** **-** **sheets** **of** **the** **third**
为了 哪个 我 曾是 准备 尽管 纠正 这 证明 - 纸张 的 这 第三
[ɪ'dɪʃn] ,
edition **,**
版 ,

我在校对第三版校样时，也在为此做准备。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and **on** **which** **I** **can** **look** **back** **with** **special** **satisfaction** **.**
和 在 哪个 我 能 看 后退 和 特别的 满意 .

对此，我感到格外欣慰。

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [ɪn] - - - , [ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk]
During **my** **residence** **in** **Egypt** **,** **in** **1872** **-** **73** **,** **a** **lucky** **accident** **enabled** **me** **to** **make**
期间 我的 住宅 在 埃及 , 在 - - - , 一个 幸运的 事故 已启用 我 到 制作
['meni] [nuː] [dis'kʌvəriz] ;
many **new** **discoveries** **;**
许多 新的 发现 ;

1872-73年我在埃及居住期间，一次幸运的意外使我得以做出许多新的发现；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn] ['treʒər] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːmprəbl] ['vælјuː] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌhaɪər'ætɪk]['mænjuskrɪpt] ,
among **them** **one** **treasure** **of** **incomparable** **value** **,** **the** **great** **hieratic** **manuscript** **,**
之中 他们 一 宝藏 的 无与伦比 价值 , 这 伟大的 僧侣体 手稿 ,
[wɪtʃ] [berz] [maɪ] [neɪm] .
which **bears** **my** **name** **.**
哪个 熊 我的 姓名 .

其中有一件价值连城的珍宝，那就是以我的名字命名的伟大僧侣体手稿。

[ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði]
Its **publication** **has** **just** **been** **completed** **,** **and** **it** **is** **now** **in** **the** **library** **of** **the**
它是 发布 有 只是 到过 完全的 , 和 它 是 现在 在 这 图书馆 的 这
['laɪpsɪg] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
Leipzig **University** **.**
莱比锡 大学 .

该书已出版完毕，现藏于莱比锡大学图书馆。

[ðə; ði][pə'paɪrəs] ['ɛbɜ-z] ,
The **Papyrus** **Ebers** **,**
这 纸莎草 埃伯斯 ,

埃伯斯纸莎草纸

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [prɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] ['mænjʊskrɪpts]
the **second** **in** **size** **and** **the** **best** **preserved** **of** **all** **the** **ancient** **Egyptian** **manuscripts**
这 第二 在 尺寸 和 这 最好的 保存完好 的 全部 这 古老的 埃及人 手稿
[wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] ,
which **have** **come** **into** **our** **possession** **,**
哪个 有 来 进入 我们的 拥有 ,

它是我们所拥有的所有古埃及手稿中尺寸第二大、保存最完好的一部。

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] [biː] . [siː] . ,
was **written** **in** **the** **16th** **century** **B** **.** **C** **.** **,**
曾是 书面 在 这 16th 世纪 B . C . ,

写于公元前16世纪，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ɑːn] - ['peɪdʒɪz][ðə; ði][hɜːr'metɪk] [bʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['medsnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
and **contains** **on** **110** **pages** **the** **hermetic** **book** **upon** **the** **medicines** **of** **the** **ancient**
和 包含 在 - 页面 这 密闭 书 之上 这 药物 的 这 古老的
[i'dʒɪpʃnz] ,
Egyptians **,**
埃及人 ,

其中收录了110页关于古埃及医药的神秘书籍，

[noʊn] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪn; ˌælɪg'zændraɪn] ['griːks] .

known	also	to	the	Alexandrine	Greeks	.
已知	还	到	这	亚历山大	希腊人	.

亚历山大希腊人也知道这一点。

[ðə; ði][gɑːd][θəuθ; təut] (['hɜːrmiːz]) [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [gaɪd] " [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] ,

The	god	Thoth	(	Hermes	)	is	called	"	the	guide	"	of	physicians	,
这	上帝	托特	(	爱马仕	)	是	称为	"	这	指导	"	的	医生	,

神祇托特（赫尔墨斯）被称为医生的“向导”，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['triːtiziz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [kəm'poʊzd] [ɑːr; ər]

and	the	various	writings	and	treatises	of	which	the	work	is	composed	are
和	这	各种各样的	著作	和	论文	的	哪个	这	工作	是	由	是

[ˌrevi'leiʃənz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

revelations	from	him	.
启示	从	他	.

这部作品由各种著作和论文组成，这些都是他的启示。

[ɪn] [ðɪs] ['venərəb(ə)l][skroʊl][ˌdaiəg'nəusiːz][ɑːr; ər] [meɪd] [ænd; ənd] ['remədiz] [sə'dʒestɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

In	this	venerable	scroll	diagnoses	are	made	and	remedies	suggested	for	the
在	这	可敬	滚动	诊断	是	制成	和	补救措施	建议	为了	这

[ɪn'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜːrn(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][moʊst] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] .

internal	and	external	diseases	of	most	portions	of	the	human	body	.
内部的	和	外部的	疾病	的	最多	部分	的	这	人类	身体	.

在这部古老的卷轴中，对人体大部分部位的内外疾病进行了诊断，并提出了相应的治疗方法。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌgz] [prɪ'skraɪbd] [ɑːr; ər] ['nʌmbərz] ,

With	the	drugs	prescribed	are	numbers	,
和	这	药物	规定	是	数字	,

处方上的药物都是数字，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [weid] [wɪð; wɪθ] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ]

according	to	which	they	are	weighed	with	weights	and	measured	with	hollow
根据	到	哪个	他们	是	称重	和	重量	和	测量	和	空洞的

['meʒərz] ,

measures	,
措施	,

根据这种方法，它们用砝码称重，用空心量具量取。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [prə'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər]['noʊtɪd][ðə; ði]['paɪəs]['æksiːəmz][tuː; tə][biː; bi]

and	accompanying	the	prescriptions	are	noted	the	pious	axioms	to	be
和	随同	这	处方	是	著名的	这	虔诚的	公理	到	是

[rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

repeated	by	the	physician	,
重复	经过	这	医生	,

处方上还附有医生需要反复念诵的虔诚格言。

[waɪl] [kəm'paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

while	compounding	and	giving	them	to	the	patient	.
尽管	复利	和	给予	他们	到	这	病人	.

在配制和给病人服用药物的过程中。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mænjuskrɪpt] ,

On	the	second	line	of	the	first	page	of	our	manuscript	,
在	这	第二	线	的	这	第一的	页	的	我们的	手稿	,

在我们手稿第一页的第二行，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm]['seɪz] .

it	is	stated	that	it	came	from	Sais	.
它	是	声明	那	它	来了	从	赛斯	.

据称它来自赛斯。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['vɪʒuəl] ['ɔrgənz] .

A	large	portion	of	this	work	is	devoted	to	the	visual	organs	.
一个	大的	部分	的	这	工作	是	奉献	到	这	视觉的	器官	.

这部著作的大部分篇幅都致力于研究视觉器官。

[ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪfti] - [fɪfθ] [peɪdʒ][bɪ'gɪnz][ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [aɪz] ,

On	the	twentieth	line	of	the	fifty	-	fifth	page	begins	the	book	on	the	eyes	,
在	这	第二十	线	的	这	五十	-	第五	页	开始	这	书	在	这	眼睛	,

这本书从第五十五页第二十行开始讲眼睛，

[wɪtʃ] [fɪlz] [eɪt] [lɑːrdʒ]['peɪdʒɪz] .

which	fills	eight	large	pages	.
哪个	填充	八	大的	页面	.

足足占了八页。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [kəm'peld] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən] ['ɔːθəz] [wʌt]

We	were	formerly	compelled	to	draw	from	Greek	and	Roman	authors	what
我们	是	以前	被迫	到	画	从	希腊语	和	罗马	作者	什么

[wiː; wi] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['remədiz] [juːst][fɔːr; fər] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

we	knew	about	the	remedies	used	for	diseases	of	the	eye	among	the	ancient
我们	知道	关于	这	补救措施	用过的	为了	疾病	的	这	眼睛	之中	这	古老的

[i'dʒɪpʃnz] .

Egyptians	.
埃及人	.

我们以前只能从希腊和罗马作家那里了解古埃及人治疗眼疾的方法。

[ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pə'paɪrəs] ['ɛbɝz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [i'dʒɪpʃn] [sɔːrs]

The	portion	of	the	Papyrus	Ebers	just	mentioned	is	now	the	only	Egyptian	source
这	部分	的	这	纸莎草	埃伯斯	只是	提及	是	现在	这	仅有的	埃及人	来源

[frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi][kæn; kən][əb'teɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bræntʃ] [ʌv; əv]

from	whence	we	can	obtain	instruction	concerning	this	important	branch	of
从	何处	我们	能	获得	操作说明	有关	这	重要的	分支	的

['eɪnʃənt] ['medɪs(ə)n] .

ancient	medicine	.
古老的	药品	.

刚才提到的埃伯斯纸草书部分，是目前唯一可以从中获得有关古代医学这一重要分支的埃及文献。

[ɔːl] [ðɪs] ['skersli] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['roʊmæns] ,

All	this	scarcely	seems	to	have	a	place	in	the	preface	of	a	historical	romance	,
全部	这	几乎	似乎	到	有	一个	地方	在	这	前言	的	一个	历史	浪漫	,

所有这些内容似乎都与历史爱情小说的序言格格不入。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['menʃ(ə)n] [hɪr] ;

and	yet	it	is	worthy	of	mention	here	;
和	然而	它	是	值得	的	提到	这里	;

但在此仍值得一提；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] " [ˌproːvɪ'denʃ(ə)l] " [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd]

for	there	is	something	almost	"	providential	"	in	the	fact	that	it	was	reserved
为了	那里	是	某物	几乎	"	天意	"	在	这	事实	那	它	曾是	预订的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['prɪnses] " [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [ðɪs]

for	the	author	of	"	An	Egyptian	Princess	"	to	bestow	the	gift	of	this
为了	这	作者	的	"	一个	埃及人	公主	"	到	赐给	这	礼物	的	这

['mænjuskrɪpt][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜːrld] .

manuscript	upon	the	scientific	world	.
手稿	之上	这	科学	世界	.

因为将《埃及公主》的作者赠予科学界这份手稿，这其中似乎蕴含着某种“天意”。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [miːt] [æn; ən]['ɑːkjəlɪst][frʌm; frəm]['seɪz] ,

Among	the	characters	in	the	novel	the	reader	will	meet	an	oculist	from	Sais	,
之中	这	人物	在	这	小说	这	读者	将要	见面	一个	眼科医生	从	赛斯	,

小说中的人物之一是来自赛斯的眼科医生，读者将会在他们当中遇到这样的人物。

[huː] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪʒuəl] [ˈɔrgənz] .

who	**wrote**	**a**	**book**	**upon**	**the**	**diseases**	**of**	**the**	**visual**	**organs**	**.**
WHO	写道	一个	书	之上	这	疾病	的	这	视觉的	器官	.

他写了一本关于视觉器官疾病的书。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvæljuəb(ə)l] [wɜːrk] [ɪgˈzæktli] [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] .

The	**fate**	**of**	**this**	**valuable**	**work**	**exactly**	**agrees**	**with**	**the**	**course**	**of**	**the**	**narrative**	**.**
这	命运	的	这	有价值的	工作	确切地	同意	和	这	课程	的	这	叙述	.

这部珍贵作品的命运与故事的走向完全吻合。

[ðə; ði][pəˈpaɪrəs][skroʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪz][ˈɑːkjəlɪst] ,

The	**papyrus**	**scroll**	**of**	**the**	**Sais**	**oculist**	**,**
这	纸莎草	滚动	的	这	赛斯	眼科医生	,

赛伊眼科医生的莎草纸卷轴

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [əˈgoʊ] [ɪgˈzɪstɪd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ænd; ənd]

which	**a**	**short**	**time**	**ago**	**existed**	**only**	**in**	**the**	**imagination**	**of**	**the**	**author**	**and**
哪个	一个	短的	时间	前	存在	仅有的	在	这	想像力	的	这	作者	和

[ˈriːdɚz] [ʌv; əv] " [æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [ˈprɪnses] ,

readers	**of**	**"**	**An**	**Egyptian**	**Princess**	**,**
读者	的	"	一个	埃及人	公主	,

不久前，它还只存在于《埃及公主》的作者和读者的想象中。

" [ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [fækt] .

"	**is**	**now**	**an**	**established**	**fact**	**.**
"	是	现在	一个	已确立的	事实	.

“这已是既定事实。”

[wen] [aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [hoʊm] ,

When	**I**	**succeeded**	**in**	**bringing**	**the**	**manuscript**	**home**	**,**
什么时候	我	成功了	在	带来	这	手稿	家	,

当我成功将手稿带回家后，

[aɪ] [felt] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtreʒər] ,

I	**felt**	**like**	**the**	**man**	**who**	**had**	**dreamed**	**of**	**a**	**treasure**	**,**
我	毛毡	喜欢	这	男人	WHO	有	梦见	的	一个	宝藏	,

我感觉自己就像那个梦见宝藏的人，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [raɪd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

and	**when**	**he**	**went**	**out**	**to**	**ride**	**found**	**it**	**in**	**his**	**path**	**.**
和	什么时候	他	去	出去	到	骑	成立	它	在	他的	小路	.

他出去骑马时，发现它就在路中间。

[ə; eɪ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [məˈsjɜːr] [dʒuːlz] - ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] " [æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] ['prɪnses] " [ɪn][ðə; ði]

A	**reply**	**to**	**Monsieur**	**Jules**	**Soury's**	**criticism**	**of**	**"**	**An**	**Egyptian**	**Princess**	**"**	**in**	**the**
一个	回复	到	先生	朱尔斯	-	批评	的	"	一个	埃及人	公主	"	在	这

[rɪˈvjuː] [ˈdiˈiˈes] [ˈduː] [ˈmɑːnd] ,

Revue	**des**	**deux**	**Mondes**	**,**
评论	德斯	deux	世界	,

对朱尔·苏里先生在《两世界评论》上对《埃及公主》一文的评论的回应

['vɑːl] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] , ['dʒænjueri] - , [maɪt] [əˈproʊpriətli] [biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['prefəs] ,

Vol	**.**	**VII**	**,**	**January**	**1875**	**,**	**might**	**appropriately**	**be**	**introduced**	**into**	**this**	**preface**	**,**
沃尔	.	七	,	一月	-	,	可能	适当	是	介绍	进入	这	前言	,

第七卷，1875年1月，或许可以恰当地引入到这篇序言中。

[bʌt; bət] [wʊd] ['skersli] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [wɪðaʊt] ['entərɪŋ] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði]['evər] - [dɪ'spjuːtɪd]

but	**would**	**scarcely**	**be**	**possible**	**without**	**entering**	**more**	**deeply**	**into**	**the**	**ever**	**-**	**disputed**
但	会	几乎	是	可能的	没有	进入	更多的	深	进入	这	曾经	-	争议

['kwestʃən] ,

question	**,**
问题	,

但如果不更深入地探讨这个一直存在争议的问题，几乎不可能做到这一点。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ænsər] ['elsˌwer] , ['weðər] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['roʊmæns][ɪz]['evər][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

which	will	be	answered	elsewhere	,	whether	the	historical	romance	is	ever	justifiable	.
哪个	将要	是	回答	别处	,	无论	这	历史	浪漫	是	曾经	合理的	.

历史爱情故事是否合理，将在其他地方作解答。

[jet] [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [mə'sjɜːr] ['saʊri] [hɪr] [ðæt] " [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['prɪnses]

Yet	I	cannot	refrain	from	informing	Monsieur	Soury	here	that	"	An	Egyptian	Princess
然而	我	不能	避免	从	通知	先生	酸的	这里	那	"	一个	埃及人	公主

" [di'teind] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrk] .

"	detained	me	from	no	other	work	.
"	被拘留	我	从	不	其他	工作	.

但我不得不在此告知苏里先生，《埃及公主》并没有耽误我从事其他工作。

[aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [sɪk] - [ruːm] , [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ][ˌækə'demɪk] [kə'rɪr] , [ænd; ənd] [waɪl]

I	wrote	it	in	my	sick	-	room	,	before	entering	upon	my	academic	career	,	and	while
我	写道	它	在	我的	生病的	-	房间	,	前	进入	之上	我的	学术的	职业	,	和	尽管

[kəm'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

composing	it	,
构成	它	,

我是在病房里写的，那时我还没有开始学术生涯，而且是在创作过程中.....

[faʊnd] [nɑːt]['oʊnli] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

found	not	only	comfort	and	pleasure	,
成立	不是	仅有的	舒适	和	乐趣	,

不仅找到了舒适和快乐，

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] [ded] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mə'tɪriəl] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][maɪ'self]

but	an	opportunity	to	give	dead	scientific	material	a	living	interest	for	myself
但	一个	机会	到	给	死的	科学	材料	一个	活的	兴趣	为了	我

[ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	others	.
和	其他的	.

但这是一个让死去的科学材料重新焕发生机，对我自己和其他人来说都更有意义的机会。

[mə'sjɜːr] ['saʊri] [sez] ['roʊmæns][ɪz][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

Monsieur	Soury	says	romance	is	the	mortal	enemy	of	history	;
先生	酸的	说道	浪漫	是	这	凡人	敌人	的	历史	;

苏里先生说，浪漫是历史的死敌；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sentəns] [meɪ] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['dʒʌstɪs][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk]

but	this	sentence	may	have	no	more	justice	than	the	one	with	which	I	think
但	这	句子	可能	有	不	更多的	正义	比	这	一	和	哪个	我	思考

[maɪ'self]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ri'plaɪŋ] :

myself	justified	in	replying	:
我	合理的	在	回复	:

但这句话或许并不比我自认为有理由回应的那句话更公正：

['lændskeɪp] ['peɪntɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv]['bɑːtəni] .

Landscape	painting	is	the	mortal	enemy	of	botany	.
景观	绘画	是	这	凡人	敌人	的	植物学	.

风景画是植物学的死敌。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['roʊmæns][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

The	historical	romance	must	be	enjoyed	like	any	other	work	of	art	.
这	历史	浪漫	必须	是	享受	喜欢	任何	其他	工作	的	艺术	.

这部历史爱情片应该像其他艺术作品一样去欣赏。

[noʊ][wʌn] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['stʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [bʌt; bət] ['meni] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [hoʊps] ,

No	one	reads	it	to	study	history	;	but	many	,	the	author	hopes	,
不	一	阅读	它	到	学习	历史	;	但	许多	,	这	作者	希望	,

没有人会为了学习历史而读这本书；但作者希望，很多人会读。

[meɪ] [biː; bi] [əˈraʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

may	be	aroused	by	his	work	to	make	investigations	of	their	own	,
可能	是	被唤醒	经过	他的	工作	到	制作	调查	的	他们的	自己的	,

他的工作可能会激发他们进行自己的调查研究。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [noʊts] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] .

for	which	the	notes	point	out	the	way	.
为了	哪个	这	笔记	观点	出去	这	方式	.

笔记中指明了方向。

[ɔːlˈredi] [ˈsevrəl] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈment(ə)l] [ˈpaʊɝz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈtræktɪd] [tuː; tə] [ˈɜːrnɪst]

Already	several	persons	of	excellent	mental	powers	have	been	attracted	to	earnest
已经	一些	人	的	出色的	精神的	权力	有	到过	吸引	到	认真

[ˌdʒiptəˈlɔdʒikəl] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [baɪ] " [æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [ˈprɪnses] .

Egyptological	researches	by	"	An	Egyptian	Princess	.
埃及学	研究	经过	"	一个	埃及人	公主	.

《一位埃及公主》已经吸引了几位才智出众的人投身于认真的埃及学研究。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [iksˈpiəriənsiz] ,

"	In	the	presence	of	such	experiences	,
"	在	这	在场	的	这样的	经历	,

“在经历此类事件之后，

[ɔːlˈðoʊ] [məˈsjɜːr] - [ˈklevər] [ˈsteɪtmənts] [əˈpɪr] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [truː] ,

although	Monsieur	Soury's	clever	statements	appear	to	contain	much	that	is	true	,
虽然	先生	-	聪明的	声明	出现	到	包含	很多	那	是	真的	,

虽然苏里先生的巧妙言论似乎包含了很多事实，

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [əˈplai] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] " [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][rəuˈmænsiz]['ɪndʒər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['saɪəns] "

I	need	not	apply	his	remark	that	"	historical	romances	injure	the	cause	of	science	"
我	需要	不是	申请	他的	评论	那	"	历史	浪漫故事	损伤	这	原因	的	科学	"

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] .

to	the	present	volume	.
到	这	展示	体积	.

我无需将他关于“历史爱情小说损害科学事业”的言论应用到本书上。

['laɪpsɪg] , ['eɪprəl] - , - .

Leipzig	,	April	19	,	1875	.
莱比锡	,	四月	-	,	-	.

莱比锡，1875年4月19日。

['geɪɔrg] ['ɛbɝz] .

GEORG	EBERS	.
乔治	埃伯斯	.

乔治·埃伯斯。

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ['dʒɜːrmən] [ɪ'dɪʃn] .

PREFACE	TO	THE	FIFTH	GERMAN	EDITION	.
前言	到	这	第五	德语	版	.

第五版德文版序言。

[əˈgen] [ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] " [æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] ['prɪnses] " [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈkwaɪərd] ,

Again	a	new	edition	of	"	An	Egyptian	Princess	"	has	been	required	,
再次	一个	新的	版	的	"	一个	埃及人	公主	"	有	到过	必需的	,

《埃及公主》又需要推出新版本了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['prefəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [hæz; həz] ['prəugrest] [soʊ]

and	again	I	write	a	special	preface	because	the	printing	has	progressed	so
和	再次	我	写	一个	特别的	前言	因为	这	印刷	有	进展	所以

['ræpɪdlɪ] [æz; əz] [ʌn'fɔ:rtʃənətlɪ] [tu:; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kə'rekt] [sʌm; səm]

rapidly	as	unfortunately	to	render	it	impossible	for	me	to	correct	some
快速	作为	很遗憾	到	使成为	它	不可能的	为了	我	到	正确的	一些

['erərz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [noʊn]

errors	to	which	my	attention	was	directed	by	the	kindness	of	the	well	-	known
错误	到	哪个	我的	注意力	曾是	指导	经过	这	仁慈	的	这	出色地	-	已知

['bɑ:tənɪst] ,

botanist	,
植物学家	,

我再次特别撰写序言，因为印刷进度太快，导致我无法纠正一些错误，而这些错误正是那位著名植物学家好心提醒我注意的。

[prə'fesər] [pɔ:l] ['ɑ:ʃərsən] [ʌv; əv] [bɜ:r'lɪn] , [hu:] [hæz; həz] ['trævld] [θru:] ['i:dʒɪpt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Professor	Paul	Ascherson	of	Berlin	,	who	has	travelled	through	Egypt	and	the
教授	保罗	阿舍森	的	柏林	,	WHO	有	旅行	通过	埃及	和	这

[oʊ'eɪsi:z] .

Oases	.
绿洲	.

来自柏林的保罗·阿舍森教授曾游历埃及和绿洲。

[ɪn] ['vɑ:l] .

In	Vol	.
在	沃尔	.

第 1 卷

[aɪ] , [peɪdʒ] ['sɛvən] , [aɪ] [ə'laʊ] [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [tu:; tə] [groʊ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [plænts] [ɪn] ['roʊdɑ:pɪs] -

I	,	page	7	,	I	allow	mimosas	to	grow	among	other	plants	in	Rhodopis	'
我	,	页	7	,	我	允许	含羞草	到	生长	之中	其他	植物	在	罗多彼斯	-

['gɑ:rdn] .

garden	.
花园	.

我在第 7 页中允许含羞草与其他植物一起生长在罗多彼斯的花园里。

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] ['væli] ,

I	have	found	them	in	all	the	descriptions	of	the	Nile	valley	,
我	有	成立	他们	在	全部	这	描述	的	这	尼罗河	谷	,

我在所有关于尼罗河谷的描述中都发现了它们。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [pər'fju:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] ['jeloʊ] ['flaʊərz]

and	afterwards	often	enjoyed	the	delicious	perfume	of	the	golden	yellow	flowers
和	然后	经常	享受	这	可口的	香水	的	这	金的	黄色的	花朵

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:dnz] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændriə] [ænd; ənd] ['kaɪəroʊ] .

in	the	gardens	of	Alexandria	and	Cairo	.
在	这	花园	的	亚历山大	和	开罗	.

之后，他们经常在亚历山大和开罗的花园里欣赏金黄色花朵的芬芳。

[aɪ] [naʊ] [lɜ:rn] [ðæt] [ðɪs] ['veri] [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] ([ə'keɪʃə] -) [ə'rɪdʒɪneɪts] [ɪn] ['trɑ:pɪk(ə)l]

I	now	learn	that	this	very	mimosa	(	Acacia	farnesiana	)	originates	in	tropical
我	现在	学习	那	这	非常	含羞草	(	金合欢	-	)	起源于	在	热带

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

我现在了解到，这种含羞草（Acacia farnesiana）原产于热带美洲。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['i:dʒɪpt] .

and	was	undoubtedly	unknown	in	ancient	Egypt	.
和	曾是	无疑	未知	在	古老的	埃及	.

毫无疑问，古埃及人对此一无所知。

[ðə; ði][bə'nænəz] , [wɪtʃ] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['vɑ:l] .

The	**bananas**	**,**	**which**	**I**	**mentioned**	**in**	**Vol**	**.**
这	香蕉	,	哪个	我	提及	在	沃尔	.

我在 Vol. 中提到的香蕉。

[aɪ] , [pi:] . - , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [i'dʒɪpʃn] [plænts] ,

I	**,**	**p**	**.**	**64**	**,**	**among**	**other**	**Egyptian**	**plants**	**,**
我	,	p	.	-	,	之中	其他	埃及人	植物	,

我，第 64 页，以及其他埃及植物，

[wɜ:r; wər][fɜ:rst] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪl] ['væli] [frʌm; frəm]['ɪndiə] [baɪ][ðə; ði]['ærəbz] .

were	**first**	**introduced**	**into**	**the**	**Nile**	**valley**	**from**	**India**	**by**	**the**	**Arabs**	**.**
是	第一的	介绍	进入	这	尼罗河	谷	从	印度	经过	这	阿拉伯人	.

最初是由阿拉伯人从印度引入尼罗河谷的。

[ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] ['erərz] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst] ['vɑ:ljəm] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'rekt] .

The	**botanical**	**errors**	**occurring**	**in**	**the**	**last**	**volume**	**I**	**was**	**able**	**to**	**correct**	**.**
这	植物	错误	发生	在	这	最后的	体积	我	曾是	有能力的	到	正确的	.

上一卷中出现的植物学错误我都已纠正。

[hɛlmz] ['ædmərəb(ə)l][wɜ:rk][ɑ:n] " ['kʌltɪveɪtɪd] [plænts][ænd; ənd] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] " [hæd; həd] [tɔ:t]

Helm's	**admirable**	**work**	**on**	**"**	**Cultivated**	**Plants**	**and**	**Domestic**	**Animals**	**"**	**had**	**taught**
舵的	令人钦佩的	工作	在	"	栽培	植物	和	国内的	动物	"	有	教授

[ˌem 'i:][tu:; tə]['noʊtɪs] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

me	**to**	**notice**	**such**	**things**	**.**
我	到	注意	这样的	事物	.

赫尔姆关于“栽培植物和家畜”的出色著作教会了我注意这些事情。

[ˌθi:ə'fræstəs; ˌθiə-] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] , ['gɪvz] [ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Theophrastus	**,**	**a**	**native**	**of**	**Asia**	**Minor**	**,**	**gives**	**the**	**first**	**description**	**of**	**a**
泰奥弗拉斯托斯	,	一个	本国的	的	亚洲	次要的	,	给予	这	第一的	描述	的	一个

['sɪtrən] ,

citron	**,**
香橼	,

泰奥弗拉斯托斯是小亚细亚人，他首次对香橼进行了描述。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pru:vz] [ðæt] [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [sɔ:] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['pærədaɪs] - ['æp(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t]

and	**this**	**proves**	**that**	**he**	**probably**	**saw**	**the**	**so**	**-**	**called**	**paradise**	**-**	**apple**	**,**	**but**	**not**
和	这	证明	那	他	大概	锯	这	所以	-	称为	天堂	-	苹果	,	但	不是

['aʊər; ɑ:r] ['sɪtrən] ,

our	**citron**	**,**
我们的	香橼	,

这证明他可能看到了所谓的天堂苹果，但没看到我们的香橼。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][plænts] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]

which	**I**	**am**	**therefore**	**not**	**permitted**	**to**	**mention**	**among**	**the**	**plants**	**cultivated**	**in**
哪个	我	是	所以	不是	允许	到	提到	之中	这	植物	栽培	在

['eɪnʃənt] ['lɪdiə] .

ancient	**Lydia**	**.**
古老的	莉迪亚	.

因此，我不能将它列入古代吕底亚种植的植物之列。

[pɑ:mz][ænd; ənd] [bɜ:tʃiz] [ɑ:r; ər][bəuθ] [faʊnd] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] ;

Palms	**and**	**birches**	**are**	**both**	**found**	**in**	**Asia**	**Minor**	**;**
棕榈树	和	白桦树	是	两个都	成立	在	亚洲	次要的	;

棕榈树和桦树在小亚细亚都有分布；

[bʌt; bət][aɪ] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [groʊ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

but	**I**	**permitted**	**them**	**to**	**grow**	**side**	**by**	**side**	**,**
但	我	允许	他们	到	生长	边	经过	边	,

但我允许它们并排生长。

[ˌðer'baɪ] [kə'mitiŋ] [æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)l]
thereby committing an offense against the geographical possibility of vegetable
从而 提交 一个 罪行 反对 这 地理 可能性 的 蔬菜
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

从而对植物生存的地理可能性构成了侵犯。

[ðə; ði] [bɜːrtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti] , ['flʌrɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['riːdʒən] , [ðə; ði] [pɑːm] ,
The birch , in this locality , flourishes in the mountainous region , the palm ,
这 桦木 , 在 这 地点 , 繁花 在 这 多山 地区 , 这 棕榈 ,

在这个地区，白桦树在山区繁茂生长，棕榈树也生长茂盛。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['griːsbɑːk] ([ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['vɑːl] .
according to Griesbach (Vegetation of the Earth , Vol .
根据 到 格里斯巴赫 (植被 的 这 地球 , 沃尔 .

根据格里斯巴赫（地球植被，第 1 卷）的说法，

[aɪ] , [piː] . -) ['oʊnli] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] .
I , p . 319) only appears on the southern coast of the peninsula .
我 , p . -) 仅有的 出现 在 这 南部 海岸 的 这 半岛 .

I，第 319 页）仅出现在半岛的南海岸。

[ðə; ði] ['lætər] ['erərz] , [æz; əz][aɪ] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] , [wɪl] [biː; bi] [kə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ɪ'dɪʃn] .
The latter errors , as I previously mentioned , will be corrected in the new edition .
这 后者 错误 , 作为 我 之前 提及 , 将要 是 已更正 在 这 新的 版 .

正如我之前提到的，后文中的错误将在新版本中得到纠正。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ʌv; əv] [kɔːrs] [oʊ] ['speʃ(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [meɪ] [kɔːl][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
I shall of course owe special thanks to any one who may call my attention to
我 将 的 课程 欠 特别的 谢谢 到 任何 一 WHO 可能 称呼 我的 注意力 到
['sɪmələr] [mɪ'steɪks] .
similar mistakes .
相似的 错误 .

当然，如果有人能指出我类似的错误，我将不胜感激。

['laɪpsɪg] , [mɑːrtʃ] [faɪv] , -
Leipzig , March 5 , 1877
莱比锡 , 行进 5 , -

莱比锡，1877年3月5日

['geɪɔrg] ['ɛbɝz]
GEORG EBERS
乔治 埃伯斯

乔治·埃伯斯

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪnθ] ['dʒɜːrmən] [ɪ'dɪʃn] .
PREFACE TO THE NINTH GERMAN EDITION .
前言 到 这 第九 德语 版 .

第九版德文版序言。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][naɪnθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['prɪnses] "
I have nothing to add to the ninth edition of " An Egyptian Princess "
我 有 没有什么 到 添加 到 这 第九 版 的 " 一个 埃及人 公主 "
[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['θɜːrəli] [rɪ'vaɪzd] .
except that it has been thoroughly revised .
除了 那 它 有 到过 彻底 修改 .

对于《埃及公主》第九版，我没有什么要补充的，只是它已经进行了彻底的修订。

[maɪ] [sɪn'sɪr] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ɔːgəst] ['stiːts] [ʌv; əv] ['fræŋkfərt] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] ,
My sincere thanks are due to Dr . August Steitz of Frankfort on the Main ,
我的 真诚 谢谢 是 到期的 到 博士 . 八月 施泰茨 的 法兰克福 在 这 主要的 ,

我衷心感谢法兰克福大街的奥古斯特·施泰茨博士。

[huː] [hæz; həz] ['trævld] [θruː] ['iːdʒɪpt][ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

who	**has**	**travelled**	**through**	**Egypt**	**and**	**Asia**	**Minor**	**,**	**for**	**a**	**series**	**of**
WHO	有	旅行	通过	埃及	和	亚洲	次要的	,	为了	一个	系列	的

['ædmərəb(ə)l] [noʊts] ,

admirable	**notes**	**,**
令人钦佩的	笔记	,

他曾游历埃及和小亚细亚，并留下了一系列令人钦佩的笔记。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['kaɪndli] [pleɪst] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] .

which	**he**	**kindly**	**placed**	**at**	**my**	**disposal**	**.**
哪个	他	亲切地	放置	在	我的	处理	.

他好心地把这些东西交给我使用。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] .

He	**will**	**find**	**that**	**they**	**have**	**not**	**remained**	**unused**	**.**
他	将要	寻找	那	他们	有	不是	剩余	未使用的	.

他会发现它们并没有被闲置。

['laɪpsɪg] , [noʊ'vembər] - , - .

Leipzig	**,**	**November**	**13**	**,**	**1879**	**.**
莱比锡	,	十一月	-	,	-	.

莱比锡，1879年11月13日。

['geɪɔrg] ['ɛbɝz]

GEORG	**EBERS**
乔治	埃伯斯

乔治·埃伯斯

[æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['prɪnses] .

AN	**EGYPTIAN**	**PRINCESS**	**.**
一个	埃及人	公主	.

一位埃及公主。

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɝz]

By	**Georg**	**Ebers**
经过	格奥尔格	埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [wʌn] .

Volume	**1**	**.**
体积	1	.

第一卷。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [naɪl] [hæd; həd] [ˌoʊvɝ'floʊd] [ɪts] [bed] .

The	**Nile**	**had**	**overflowed**	**its**	**bed**	**.**
这	尼罗河	有	溢出	它是	床	.

尼罗河河水漫过了河床。

[ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] [kɔːrn] - [fiːldz] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ['gaːdnz] [ɑːn][ɪts] [ʃɔːz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [bɪ'niːθ]

The	**luxuriant**	**corn**	**-**	**fields**	**and**	**blooming**	**gardens**	**on**	**its**	**shores**	**were**	**lost**	**beneath**
这	茂盛的	玉米	-	字段	和	盛开	花园	在	它是	海岸	是	丢失的	下面

[ə; eɪ] ['baʊndləs] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ;

a	**boundless**	**waste**	**of**	**waters**	**;**
一个	无边无际	浪费	的	水	;

岸边茂盛的玉米田和盛开的花园都被无边无际的水域淹没了；

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪtiz] ,

and	only	the	gigantic	temples	and	palaces	of	its	cities	,
和	仅有的	这	巨大	寺庙	和	宫殿	的	它是	城市	,

只有它城市中那些宏伟的寺庙和宫殿，

([prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ]['daɪks]) ,

(	protected	from	the	force	of	the	water	by	dikes	)	,
(	受保护	从	这	力量	的	这	水	经过	堤坝	)	,

（受堤坝保护，免受水流冲击）

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [pɑːm] - [triːz] [ænd; ənd] [ə'keɪʃəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'bʌv] [ɪts]

and	the	tops	of	the	tall	palm	-	trees	and	acacias	could	be	seen	above	its
和	这	最高额	的	这	高的	棕榈	-	树木	和	金合欢	可以	是	已见	多于	它是

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

从水面上可以看到高大的棕榈树和金合欢树的树梢。

[ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [ænd; ənd] [pleɪn] - [triːz] [druːpt] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði]

The	branches	of	the	sycamores	and	plane	-	trees	drooped	and	floated	on	the
这	分支	的	这	梧桐树	和	飞机	-	树木	下垂	和	漂浮	在	这

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

梧桐树和悬铃木的枝条垂落下来，漂浮在波浪上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['sɪlvər] ['pɑːplər] [streɪnd] ['ʌpwərd] ,

but	the	boughs	of	the	tall	silver	poplars	strained	upward	,
但	这	树枝	的	这	高的	银	白杨树	紧张	向上	,

但高大的银杨树枝条向上伸展，

[æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [wɜːrld] [bɪ'niːθ] .

as	if	anxious	to	avoid	the	watery	world	beneath	.
作为	如果	焦虑的	到	避免	这	水状的	世界	下面	.

仿佛急于逃离水下世界。

[ðə; ði] [fʊl] - [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] ;

The	full	-	moon	had	risen	;
这	满的	-	月亮	有	升起	;

满月已经升起；

[hɜːr; hər][sɔːft] [laɪt] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪbiən] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] ['vænɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn]

her	soft	light	fell	on	the	Libyan	range	of	mountains	vanishing	on	the	western
她	柔软的	光	跌倒	在	这	利比亚	范围	的	山脉	消失	在	这	西

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

她柔和的光线洒在利比亚山脉上，山脉渐渐消失在西方的地平线上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] ['ʃɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [kʊd; kəd] ['feɪntli] [biː; bi] [di'səːnd]

and	in	the	north	the	shimmer	of	the	Mediterranean	could	faintly	be	discerned
和	在	这	北	这	闪烁	的	这	地中海	可以	淡淡的	是	辨别

.

:
.

在北部，隐约可以看到地中海的波光粼粼。

[bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['loʊtəs] - ['flaʊərz] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] ,

Blue	and	white	lotus	-	flowers	floated	on	the	clear	water	,
蓝色的	和	白色的	莲花	-	花朵	漂浮	在	这	清除	水	,

蓝白相间的莲花漂浮在清澈的水面上。

[bæts][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz]['dɑ:rtɪd] ['sɔ:ftli] [θru:] [ðə; ði] [stɪl] [er] ,

bats	**of**	**all**	**kinds**	**darted**	**softly**	**through**	**the**	**still**	**air**	**,**
蝙蝠	的	全部	种类	飞镖	轻轻	通过	这	仍然	空气	,

各种蝙蝠在静谧的空气中轻盈地飞掠而过。

['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ə'keɪʃə] - ['blɑ:səm] [ænd; ənd]['dʒæzmɪn] ;

heavy	**with**	**the**	**scent**	**of**	**acacia**	**-**	**blossom**	**and**	**jasmine**	**;**
重的	和	这	香味	的	金合欢	-	开花	和	茉莉花	;

散发着浓郁的洋槐花和茉莉花香;

[ðə; ði][waɪld] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər][æt; ət] [ru:st] [ɪn][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

the	**wild**	**pigeons**	**and**	**other**	**birds**	**were**	**at**	**roost**	**in**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**trees**	**,**
这	荒野	鸽子	和	其他	鸟类	是	在	栖息地	在	这	最高额	的	这	树木	,

野鸽和其他鸟类栖息在树顶上。

[waɪl] [ðə; ði] ['pelɪkənz] ,

while	**the**	**pelicans**	**,**
尽管	这	鹈鹕	,

而鹈鹕们,

[stɔ:rk] [ænd; ənd] [kreinz] [skwɔtid] [ɪn] [gru:ps] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]

storks	**and**	**cranes**	**squatted**	**in**	**groups**	**on**	**the**	**shore**	**under**	**the**	**shelter**	**of**	**the**
鹳	和	起重机	蹲着	在	团体	在	这	支撑	在下面	这	庇护所	的	这

[pə'paɪrəs] - [ri:dz] [ænd; ənd] [naɪl] - [bi:nz] .

papyrus	**-**	**reeds**	**and**	**Nile**	**-**	**beans**	**.**
纸莎草	-	芦苇	和	尼罗河	-	豆子	.

鹳和鹤成群结队地蹲在岸边，躲在纸莎草和尼罗豆的庇护下。

[ðə; ði] ['pelɪkənz] [ænd; ənd] [stɔ:rk] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [bɪlz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər]

The	**pelicans**	**and**	**storks**	**remained**	**motionless**	**,**	**their**	**long**	**bills**	**hidden**	**beneath**	**their**
这	鹈鹕	和	鹳	剩余	静止不动	,	他们的	长的	账单	隐	下面	他们的

[wɪŋz] ,

wings	**,**
翅膀	,

鹈鹕和鹳一动不动，长长的喙藏在翅膀下面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kreinz] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [bi:t] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:r] , ['stretʃiŋ] [ðer; ðər]

but	**the**	**cranes**	**were**	**startled**	**by**	**the**	**mere**	**beat**	**of**	**an**	**oar**	**,**	**stretching**	**their**
但	这	起重机	是	惊慌	经过	这	仅仅	打	的	一个	桨	,	伸展	他们的

[neks] ,

necks	**,**
脖子	,

但仅仅是船桨的拍打声就惊扰了鹤群，它们伸长脖子，

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɪf] [ðeɪ] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**peering**	**anxiously**	**into**	**the**	**distance**	**,**	**if**	**they**	**heard**	**but**	**the**	**song**	**of**	**the**
和	窥视	焦虑地	进入	这	距离	,	如果	他们	听到	但	这	歌曲	的	这

['boʊtmən] .

boatmen	**.**
船夫	.

他们焦急地凝视着远方，如果能听到船夫的歌声就好了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'broʊkən] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,

The	**air**	**was**	**perfectly**	**motionless**	**,**	**and**	**the**	**unbroken**	**reflection**	**of**	**the**	**moon**	**,**
这	空气	曾是	完美	静止不动	,	和	这	未破	反射	的	这	月亮	,

空气一动不动，月亮的倒影完整无缺。

['laɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [ʃi:ld] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [pru:vd] [ðæt] ,

lying	**like**	**a**	**silver**	**shield**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**,**	**proved**	**that**	**,**
说谎	喜欢	一个	银	盾	在	这	表面	的	这	水	,	已证实	那	,

像银色盾牌一样平躺在水面上，证明了这一点。

['waɪldli][æz; əz][ðə; ði] [naɪl] [liːps] ['oʊvər][ðə; ði]['kætəˌrækts] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [pæst][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]

wildly	**as**	**the**	**Nile**	**leaps**	**over**	**the**	**cataracts**	**,**	**and**	**rushes**	**past**	**the**	**gigantic**
疯狂地	作为	这	尼罗河	跳跃	超过	这	白内障	,	和	冲刺	过去的	这	巨大

['tɛmpəlz] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt] ,

temples	**of**	**Upper**	**Egypt**	**,**
寺庙	的	上	埃及	,

尼罗河水奔腾咆哮，跃过瀑布，奔流过上埃及巨大的神庙。

[jet] [ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] [baɪ] ['dɪfrənt] [ɑːrmz] , [hiː; hi][kæn; kən][ə'bændən][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs]

yet	**on**	**approaching**	**the**	**sea**	**by**	**different**	**arms**	**,**	**he**	**can**	**abandon**	**his**	**impetuous**
然而	在	接近	这	海	经过	不同的	武器	,	他	能	放弃	他的	浮躁

[kɔːrs] ,

course	**,**
课程	,

然而，当他从其他途径接近大海时，他便可以放弃他鲁莽的航向。

[ænd; ənd] [floʊ] [ə'lɔːŋ] [ɪn]['soʊbər] [træŋ'kwɪləti] .

and	**flow**	**along**	**in**	**sober**	**tranquillity**	**.**
和	流动	沿着	在	清醒	宁静	.

然后平静地顺流而下。

[ɑːn] [ðɪs] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [biː] . [siː] . [ə; eɪ][bɑːrk][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst]

On	**this**	**moonlight**	**night**	**in**	**the**	**year**	**528**	**B**	**.**	**C**	**.**	**a**	**bark**	**was**	**crossing**	**the**	**almost**
在	这	月光	夜晚	在	这	年	-	B	.	C	.	一个	吠	曾是	过境	这	几乎

[kə'nɒpɪk] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

currentless	**Canopic**	**mouth**	**of**	**the**	**Nile**	**.**
无电流	卡诺匹克	嘴	的	这	尼罗河	.

公元前 528 年的某个月光皎洁的夜晚，一艘小船正横渡几乎没有水流的尼罗河卡诺皮克河口。

[ɑːn][ðə; ði] [reɪzd] [dek] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə]

On	**the**	**raised**	**deck**	**at**	**the**	**stern**	**of**	**this**	**boat**	**an**	**Egyptian**	**was**	**sitting**	**to**
在	这	提高	甲板	在	这	船尾	的	这	船	一个	埃及人	曾是	坐着	到

[gaɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [poʊl] - ['rʌdər] ,

guide	**the**	**long**	**pole**	**-**	**rudder**	**,**
指导	这	长的	极	-	舵	,

在船尾的架高甲板上，坐着一位埃及人，他正操纵着长长的舵杆。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['neɪkɪd] ['boʊtmən] [wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rəud] .

and	**the**	**half**	**-**	**naked**	**boatmen**	**within**	**were**	**singing**	**as**	**they**	**rowed**	**.**
和	这	一半	-	裸	船夫	之内	是	歌唱	作为	他们	划船	.

船舱里，半裸的船夫们一边划船一边唱歌。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['kæbɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['sʌmər] - [haʊs] , [sæt] [tuː]

In	**the**	**open**	**cabin**	**,**	**which**	**was**	**something**	**like**	**a**	**wooden**	**summer**	**-**	**house**	**,**	**sat**	**two**
在	这	打开	舱	,	哪个	曾是	某物	喜欢	一个	木制的	夏天	-	房子	,	卫星	二

[men] ,

men	**,**
男人	,

在那个类似木制避暑小屋的开放式小屋里，坐着两个男人。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn] [loʊ] ['kuʃənz] .

reclining	**on**	**low**	**cushions**	**.**
斜倚	在	低的	靠垫	.

斜倚在低矮的垫子上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [nɑːt] [iːdʒɪpʃnz] ; [ðer; ðər] [griːk] [dɪ'sent] [kʊd; kəd][biː; bi] [pər'siːvd] ['iːv(ə)n]

They	**were**	**evidently**	**not**	**Egyptians**	**;**	**their**	**Greek**	**descent**	**could**	**be**	**perceived**	**even**
他们	是	显然	不是	埃及人	;	他们的	希腊语	下降	可以	是	感知	甚至

[baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

by	**the**	**moonlight**	**.**
经过	这	月光	.

他们显然不是埃及人；即使在月光下也能看出他们的希腊血统。

[ðə; ði] ['eldər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [mæn] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sɪksti]

The	elder	was	an	unusually	tall	and	powerful	man	of	more	than	sixty
这	长老	曾是	一个	异常地	高的	和	强大的	男人	的	更多的	比	六十

;

;

;

这位老人身材异常高大魁梧，年逾六十；

[θɪk] [greɪ] [kə:lz] , ['ʃoʊɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] [ə'reɪndʒmənt] , [hʌŋ] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ,

thick	grey	curls	,	showing	very	little	attempt	at	arrangement	,	hung	down	over	his	short	,
厚的	灰色的	卷发	,	显示	非常	小的	试图	在	安排	,	悬挂	向下	超过	他的	短的	,

浓密的灰色卷发，几乎没有打理痕迹，垂落在他短短的头发上。

[fɜ:rm] [θroʊt] ; [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['hoʊmli] [kloʊk] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glu:mɪli] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .

firm	throat	;	he	wore	a	simple	,	homely	cloak	,	and	kept	his	eyes	gloomily	fixed	on	the	water	.
公司	喉	;	他	穿着	一个	简单的	,	家常的	披风	,	和	保留	他的	眼睛	阴郁地	固定的	在	这	水	.

他喉咙紧绷；身穿一件朴素的斗篷，目光阴郁地盯着水面。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ə; eɪ][mæn][pər'hæps] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slendər] [ænd; ənd] ['delɪkət] [bɪld] ,

His	companion	,	on	the	contrary	,	a	man	perhaps	twenty	years	younger	,	of	a	slender	and	delicate	build	,
他的	伴侣	,	在	这	相反	,	一个	男人	也许	二十	年	年轻	,	的	一个	苗条	和	精美的	建造	,

相反，他的同伴是一位比他年轻大约二十岁、身材纤细苗条的男子。

[wʌz; wəz] ['seldəm] [stɪl] .

was	seldom	still	.
曾是	很少	仍然	.

很少静止不动。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hevəns] , ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə][ðə; ði] ['stiəzmən] ,

Sometimes	he	gazed	into	the	heavens	,	sometimes	made	a	remark	to	the	steersman	,
有时	他	凝视	进入	这	天	,	有时	制成	一个	评论	到	这	舵手	,

他有时仰望天空，有时对舵手说些什么。

[dɪ'spoʊzd] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɜ:rp(ə)l] - [ɪn] [freʃ] [foʊldz] ,

disposed	his	beautiful	purple	chlanis	in	fresh	folds	,
处置	他的	美丽的	紫色的	-	在	新鲜的	折叠	,

他那美丽的紫色长袍被随意地折叠起来，

[ɔ:r] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sentɪd] [braʊn] [kə:lz] , [ɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kerfəli] [kɜ:rld] [bɪrd] .

or	busied	himself	in	the	arrangement	of	his	scented	brown	curls	,	or	his	carefully	curled	beard	.
或者	忙碌	他自己	在	这	安排	的	他的	香味	棕色的	卷发	,	或者	他的	小心	卷曲	胡须	.

或者忙着整理他那散发着香气的棕色卷发，或者他那精心卷曲的胡须。

[[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['sʌmər] - ['mænt(ə)l] , [wɔːrn] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['elɪgənt]
[The chlanis was a light summer - mantle , worn especially by the more elegant
[这 - 曾是 一个 光 夏天 - 地幔 , 磨损 尤其 经过 这 更多的 优雅的
[æ'θiːniːənz] ,
Athenians ,
雅典人 ,

[克拉尼斯是一种轻薄的夏季披风，尤其受到较为优雅的雅典人的穿着，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] [mə'tɪrɪəlz] .
and generally made of expensive materials .
和 一般来说 制成 的 昂贵的 材料 .

而且通常由昂贵的材料制成。

[ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [kloʊk] , [ðə; ði][hɪ'mætiɑːn] , [wʌz; wəz][wɔːrn][baɪ][ðə; ði]['dɔːrɪk] ['griːks] , [ænd; ənd]
The simpler cloak , the himation , was worn by the Doric Greeks , and
这 更简单 披风 , 这 希玛蒂昂 , 曾是 磨损 经过 这 多立克 希腊人 , 和
['prɪnsəpli] [baɪ][ðə; ði]['spɑːrtənz] .]
principally by the Spartans .]
主要 经过 这 斯巴达人 .]

较为简单的斗篷，即希玛申，是多利安希腊人，尤其是斯巴达人所穿的。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [left] [nakrætɪs] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['oʊnli] [he'lɪnɪk] [pɔːrt][ɪn]
The boat had left Naukratis , at that time the only Hellenic port in
这 船 有 左边 瑙克拉蒂斯 , 在 那 时间 这 仅有的 希腊 港口 在

船从瑙克拉提斯出发，当时瑙克拉提斯是希腊唯一的港口。

['iːdʒɪpt] , [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] .
Egypt , about half an hour before .
埃及 , 关于 一半 一个 小时 前 .

埃及，大约半小时前。

[[ðɪs] [taʊn] , [wɪtʃ] [wɪl] [fɔːrm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [teɪl] ,
[This town , which will form the scene of a part of our tale ,
[这 镇 , 哪个 将要 形式 这 场景 的 一个 部分 的 我们的 故事 ,

这座小镇将成为我们故事的一部分发生地，

[laɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ['deltə] , [ɪn][ðə; ði][seɪ'ɪtɪk]['noʊˌmɑːs][ɔːr] ['dɪstrɪkt] ,
lies in the northwest of the Nile Delta , in the Saitic Nomos or district ,
谎言 在 这 西北 的 这 尼罗河 三角洲 , 在 这 赛蒂克 诺莫斯 或者 区 ,

位于尼罗河三角洲西北部，属于赛义德诺莫斯（Saitic Nomos）或地区，

[ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nɒpɪk] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
on the left bank of the Canopic mouth of the river .
在 这 左边 银行 的 这 卡诺匹克 嘴 的 这 河 .

在卡诺皮克河口左岸。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['streɪbəu][ænd; ənd] [juː'siːbɪəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] [maɪ'lɪʒən] , [ænd; ənd]
According to Strabo and Eusebius it was founded by Milesians , and
根据 到 斯特拉博 和 优西比乌斯 它 曾是 创立 经过 米利都人 , 和
['bʌnsən] ['rekənz] - [biː] . [siː] .
Bunsen reckons 749 B . C .
本生 估计 - B . C .

据斯特拉波和优西比乌记载，该城由米利都人建立，而本生则认为建于公元前749年。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [taɪmz] [griːk] [ʃɪps] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər] [ðɪs]
It seems that in the earliest times Greek ships were only allowed to enter this
它 似乎 那 在 这 最早 时代 希腊语 船舶 是 仅有的 允许 到 进入 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .
mouth of the Nile in case of necessity .
嘴 的 这 尼罗河 在 案件 的 必要性 .

似乎在古代，希腊船只只有在必要的情况下才被允许进入尼罗河的这个河口。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heitid] [st'reɪndʒəz][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðæt]

The	entire	intercourse	of	the	Egyptians	with	the	hated	strangers	was	,	at	that
这	全部的	交往	的	这	埃及人	和	这	憎恨	陌生人	曾是	,	在	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

当时埃及人与他们憎恨的外来者之间的所有交往，

[rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ʌv; əv]['fɛərɔs] ['laɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [θɑːnəs] .]

restricted	to	the	little	island	of	Pharos	lying	opposite	to	the	town	of	Thonis	.]
受限制的	到	这	小的	岛	的	法罗斯	说谎	对面的	到	这	镇	的	托尼斯	.]

仅限于位于托尼斯镇对面的法罗斯小岛。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] , ['muːdi] [mæn][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][wʌn][wɜːrd] ,

During	their	journey	,	the	grey	-	haired	,	moody	man	had	not	spoken	one	word	,
期间	他们的	旅行	,	这	灰色的	-	头发	,	情绪化	男人	有	不是	说	一	单词	,

在旅途中，这位头发灰白、性格阴郁的老人一句话也没说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

and	the	other	had	left	him	to	his	meditations	.
和	这	其他	有	左边	他	到	他的	冥想	.

另一个人则留下他独自沉思。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði] ['restləs] ['trævələr] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm]

But	now	,	as	the	boat	neared	the	shore	,	the	restless	traveller	,	rising	from
但	现在	,	作为	这	船	接近	这	支撑	,	这	不安	游客	,	上升	从

[hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

his	couch	,
他的	长椅	,

但现在，当船靠近岸边时，这位焦躁不安的旅行者从沙发上站了起来，

[kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] : " [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌærɪ'stɑːməkəs] !

called	to	his	companion	:	"	We	are	just	at	our	destination	,	Aristomachus	!
称为	到	他的	伴侣	:	"	我们	是	只是	在	我们的	目的地	,	阿里斯托马库斯	!

他对同伴说：“阿里斯托马库斯，我们马上就到目的地了！”

[ðæt] ['plez(ə)nt] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ['jɑːndər] ,

That	pleasant	house	to	the	left	yonder	,
那	令人愉快的	房子	到	这	左边	远处	,

左边那栋漂亮的房子，

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [pɑːmz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtərz] ,

in	the	garden	of	palms	which	you	can	see	rising	above	the	waters	,
在	这	花园	的	棕榈树	哪个	你	能	看	上升	多于	这	水	,

在棕榈树花园里，你可以看到它们高耸于水面之上，

[ɪz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['roʊdɑːpɪs] .

is	the	dwelling	of	my	friend	Rhodopis	.
是	这	住宅	的	我的	朋友	罗多彼斯	.

是我的朋友罗多庇斯的住所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] - , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] , [nɑːt] [ɪk'septɪŋ]

It	was	built	by	her	husband	Charaxus	,	and	all	her	friends	,	not	excepting
它	曾是	建造	经过	她	丈夫	-	,	和	全部	她	朋友们	,	不是	除外

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ,

the	king	himself	,
这	国王	他自己	,

它由她的丈夫卡拉克斯和她所有的朋友共同建造，其中也包括国王本人。

[vaɪ][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['ædɪŋ] [nuː] ['bjuːtiːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [jɪr] [baɪ] [jɪr] .

vie	with	one	another	in	adding	new	beauties	to	it	year	by	year	.
争夺	和	一	其他	在	添加	新的	美女	到	它	年	经过	年	.

每年都竞相为它增添新的美景。

[ə; eɪ] ['juːsləs] ['efərt] !
A **useless** **effort** **!**
一个 无用 努力 !

徒劳无功!

[let] [ðem; ðəm][ə'dɔːrn] [ðæt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Let **them** **adorn** **that** **house** **with** **all** **the** **treasures** **in** **the** **world** **,**
让 他们 装饰 那 房子 和 全部 这 宝藏 在 这 世界 ,

让他们用世间所有的珍宝来装饰那座房子吧。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðɪn] [wɪl] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪts] [best] ['ɔːrnəmənt] !
the **woman** **who** **lives** **within** **will** **still** **remain** **its** **best** **ornament** **!**
这 女士 WHO 生活 之内 将要 仍然 保持 它是 最好的 装饰品 !

居住在其中的女子仍将是它最美的装饰!

" [[wiː; wi][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [wen] [ðə; ði] [naɪl] [brˈgɪnz] [tuː; tə] [sɪŋk] .
" [**We** **are** **writing** **of** **the** **month** **of** **October** **,** **when** **the** **Nile** **begins** **to** **sink** **.**
" [我们 是 写作 的 这 月 的 十月 , 什么时候 这 尼罗河 开始 到 下沉 .

我们现在写的是十月份，那时尼罗河开始下沉。

[ðə; ði] [ˌɪnən'deɪʃənz] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] ['ækjərətli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ,
The **inundations** **can** **now** **be** **accurately** **accounted** **for** **,**
这 洪水 能 现在 是 准确 已记录 为了 ,

现在可以准确地统计洪水发生的情况了。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [sɪ'nɑːptɪkəl] [wɜːrk] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [bɑːrθ] [ænd; ənd]
especially **since** **the** **important** **and** **laborious** **synoptical** **work** **of** **H** **.** **Barth** **and**
尤其 自从 这 重要的 和 费力的 综合 工作 的 H . 巴特 和
[es] . ['beɪkər] .
S **.** **Baker** **.**
S . 贝克 .

尤其是自从 H. Barth 和 S. Baker 进行了重要而艰苦的综合研究之后。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] [reɪnz] ,
They **are** **occasioned** **by** **the** **tropical** **rains** **,**
他们 是 引发 经过 这 热带 雨 ,

它们是由热带降雨引起的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] - ['reɪndʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər]
and **the** **melting** **of** **the** **snows** **on** **the** **high** **mountain** **-** **ranges** **at** **the** **Equator**
和 这 融化 的 这 雪 在 这 高的 山 - 范围 在 这 赤道
.
:
.

以及赤道附近高山山脉积雪的融化。

[ɪn][ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn][ə; eɪ]['grædʒuəl]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ['wɔːtərz][kæn; kən][biː; bi]
In **the** **beginning** **of** **June** **a** **gradual** **rising** **of** **the** **Nile** **waters** **can** **be**
在 这 开始 的 六月 一个 逐渐地 上升 的 这 尼罗河 水 能 是
[pər'siːvd] ;
perceived **;**
感知 ;

六月初，可以感觉到尼罗河水位逐渐上涨;

[brˈtwiːn] [ðə; ði] 15th [ænd; ənd] 20th [dʒuːn] , [ðɪs] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['ræpɪd] [ɪn'kriːs] ;
between **the** **15th** **and** **20th** **June** **,** **this** **changes** **to** **a** **rapid** **increase** **;**
之间 这 15th 和 20th 六月 , 这 变化 到 一个 迅速的 增加 ;

6月15日至20日期间，这一趋势转变为快速增长;

[ɪn][ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ðə; ði]['wɔːtərz] [riːtʃ] [ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
in **the** **beginning** **of** **October** **the** **waters** **reach** **their** **highest** **elevation** **,** **a** **point** **,**
在 这 开始 的 十月 这 水 抵达 他们的 最高 海拔 , 一个 观点 ,

10月初，水位达到最高点，

[wɪtʃ] , ['i:v(ə)n]['æftər] ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər] [rɪ'tri:t] , [ðeɪ] [wʌns] [mɔ:r] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'teɪn] ;

which	**,**	**even**	**after**	**having**	**begun**	**their**	**retreat**	**,**	**they**	**once**	**more**	**attempt**	**to**	**attain**	**;**
哪个	,	甚至	后	拥有	开始	他们的	撤退	,	他们	一次	更多的	试图	到	达到	;

即使在开始撤退之后，他们仍然试图再次达到那个目标；

[ðen] , [æt; ət][fɜ:rst] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ]['evər] [ɪn'kri:sɪŋ] [rə'pɪdəti] , [ðeɪ]

then	**,**	**at**	**first**	**gradually**	**,**	**and**	**afterwards**	**with**	**ever**	**increasing**	**rapidity**	**,**	**they**
然后	,	在	第一的	逐步地	,	和	然后	和	曾经	增加	快速	,	他们

[kən'tɪnju:] [tu:; tə] [sɪŋk] .

continue	**to**	**sink**	**.**
继续	到	下沉	.

然后，起初是缓慢地，后来速度越来越快，它们继续下沉。

[ɪn]['dʒænjueri] , ['februeri] [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] , [ðə; ðɪ] [naɪl] [ɪz] [stɪl] ['draɪɪŋ] [ʌp] ;

In	**January**	**,**	**February**	**and**	**March**	**,**	**the**	**Nile**	**is**	**still**	**drying**	**up**	**;**
在	一月	,	二月	和	行进	,	这	尼罗河	是	仍然	烘干	向上	;

1月、2月和3月，尼罗河仍在干涸；

[ænd; ənd][ɪn] [meɪ] [ɪz][æt; ət][ɪts] ['loʊɪst] [pɔɪnt] ,

and	**in**	**May**	**is**	**at**	**its**	**lowest**	**point**	**,**
和	在	可能	是	在	它是	最低	观点	,

五月份是最低点。

[wen] [ðə; ðɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ɪts] ['wɔ:tərz][ɪz]['oʊnli][wʌn] - ['twentiəθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] .]

when	**the**	**volume**	**of**	**its**	**waters**	**is**	**only**	**one**	**-**	**twentieth**	**of**	**that**	**in**	**October**	**.**	**]**
什么时候	这	体积	的	它是	水	是	仅有的	一	-	第二十	的	那	在	十月	.	]

当其水量仅为十月份的二十分之一时。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn][sæt][ʌp] , [θru:] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,

The	**old**	**man**	**sat**	**up**	**,**	**threw**	**a**	**passing**	**glance**	**at**	**the**	**building**	**,**
这	老的	男人	卫星	向上	,	扔	一个	通过	瞥一眼	在	这	建筑	,

老人坐起身，瞥了一眼那栋建筑，

[smu:ðd] [ðə; ðɪ] [θɪk] [greɪ] [bɪrd] [wɪtʃ] [kloʊðd] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [tʃɪn] , [bʌt; bət] [left] [ðə; ðɪ]

smoothed	**the**	**thick**	**grey**	**beard**	**which**	**clothed**	**his**	**cheeks**	**and**	**chin**	**,**	**but**	**left**	**the**
平滑	这	厚的	灰色的	胡须	哪个	穿着衣服	他的	脸颊	和	下巴	,	但	左边	这

[lɪps] [fri:] ,

lips	**free**	**,**
嘴唇	自由的	,

他抚平了覆盖脸颊和下巴的浓密灰白胡须，但嘴唇却露出来了。

— [[ðə; ðɪ]['spɑ:rtənz][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [bɪrd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [lɪp] .]

—	**[**	**The**	**Spartans**	**were**	**not**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**wearing**	**a**	**beard**	**on**	**the**	**upper**	**lip**	**.**	**]**
—	[	这	斯巴达人	是	不是	在	这	习惯	的	穿着	一个	胡须	在	这	上	唇	.	]

— [ænd; ənd] [æskt] [ə'brʌptli] :

—	**and**	**asked**	**abruptly**	**:**
—	和	问	突然	:

——（斯巴达人没有在上唇留胡须的习惯。）——然后突然问道：

" [waɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'θu:ziæzəm] , [feɪnz] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['roʊdɑ:pɪs] ?

"	**Why**	**so**	**much**	**enthusiasm**	**,**	**Phanes**	**,**	**for**	**this**	**Rhodopis**	**?**
"	为什么	所以	很多	热情	,	法内斯	,	为了	这	罗多彼斯	?

“法涅斯，你为何对罗多庇斯如此热情？”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [æ'θi:ni:ənz] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə][ɪk'stoʊl][oʊld] ['wɪmɪn] ?

How	**long**	**have**	**the**	**Athenians**	**been**	**wont**	**to**	**extol**	**old**	**women**	**?**
如何	长的	有	这	雅典人	到过	惯于	到	赞美	老的	女性	?

雅典人赞扬老年妇女的传统由来已久吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd] [toʊn] ,

"	**At**	**this**	**remark**	**the**	**other**	**smiled**	**,**	**and**	**answered**	**in**	**a**	**self**	**-**	**satisfied**	**tone**	**,**
"	在	这	评论	这	其他	微笑	,	和	回答	在	一个	自己	-	使满意	语气	,

听到这话，对方笑了笑，用一种自鸣得意的语气回答道。

" [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ɪz] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] ,
" My knowledge of the world , and particularly of women , is , I flatter myself ,
" 我的 知识 的 这 世界 , 和 特别 的 女性 , 是 , 我 奉承 我 ,

“我对这个世界，尤其是对女性的了解，可以说是相当了解的，我自认为如此。”

[æn; ən] [ɪk'stendɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [rɪ'piːt] ,
an extended one , and yet I repeat ,
一个 扩展 一 , 和 然而 我 重复 ,

篇幅很长，但我还是要再说一遍，

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['iːdʒɪpt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ]['noʊblɚ] ['kriːtʃər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [greɪ] - ['herd] ['wʊmən] .
that in all Egypt I know of no nobler creature than this grey - haired woman .
那 在 全部 埃及 我 知道 的 不 更高贵 生物 比 这 灰色的 - 头发 女士 .

在整个埃及，我所见过的最尊贵的人莫过于这位白发苍苍的妇人。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvli] ['græntʃaɪld] ,
When you have seen her and her lovely grandchild ,
什么时候 你 有 已见 她 和 她 迷人的 孙子 ,

当你见过她和她可爱的孙子/孙女之后，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['melədiz] [sʌŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [wel] - ['præktɪst] ['kwaɪər][ʌv; əv] [sleɪv] -
and heard your favorite melodies sung by her well - practised choir of slave -
和 听到 你的 最喜欢的 旋律 唱 经过 她 出色地 - 已实践 唱诗班 的 奴隶 -
['gɝːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

你聆听了她训练有素的奴隶少女合唱团演唱你最喜欢的旋律，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [brɔːt] [juː; jʊ] ['hɪðər] .
I think you will thank me for having brought you hither .
我 思考 你 将要 感谢 我 为了 拥有 带来 你 这里 .

我想你会感谢我带你来到这里。

" — " [jet] , " ['ænsər] [ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] ['greɪvli] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [juː; jʊ] ,
" — " Yet , " answered the Spartan gravely , " I should not have accompanied you ,
" — " 然而 , " 回答 这 斯巴达 严重地 , " 我 应该 不是 有 伴随 你 ,

“但是，”斯巴达人严肃地回答道，“我不应该陪你一起来。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] - , [ðə; ði] ['delfiən] , [hɪr] . "
if I had not hoped to meet Phryxus , the Delphian , here . "
如果 我 有 不是 希望 到 见面 - , 这 德尔菲安 , 这里 . "

如果我没有希望在这里遇见德尔斐的弗里克索斯的话。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['kænɑːt][bʌt; bət][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔŋz] [wɪl]
" You will find him here ; and besides , I cannot but hope that the songs will
" 你 将要 寻找 他 这里 ; 和 除了 , 我 不能 但 希望 那 这 歌曲 将要
[tʃɪr] [juː; jʊ] ,
cheer you ,
欢呼 你 ,

“你会在这里找到他；此外，我衷心希望这些歌曲能让你振作起来。”

[ænd; ənd][dɪ'spel][jʊr; jər] ['gluːmi] [θɔːts] .
and dispel your gloomy thoughts .
和 打消 你的 阴沉 想法 .

驱散你消极的想法。

" [ˌærɪ'stɑːməkəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd] ['ænsər] : " [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sæŋgwɪn]
" Aristomachus shook his head in denial , and answered : " To you , sanguine
" 阿里斯托马库斯 摇晃 他的 头 在 拒绝 , 和 回答 : " 到 你 , 乐观
[æ'θiːniːənz] ,
Athenians ,
雅典人 ,

阿里斯托马库斯摇了摇头，否认道：“对于你们这些乐观的雅典人来说，

[ðə; ði] ['melədiz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] ['tʃɪrɪŋ] : [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

the	**melodies**	**of**	**your**	**country**	**may**	**be**	**cheering**	**:**	**but**	**not**	**so**	**to**	**me**	**;**
这	旋律	的	你的	国家	可能	是	欢呼	:	但	不是	所以	到	我	;

你们国家的旋律或许令人振奋，但对我来说却并非如此；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃及公主——第一卷(An Egyptian Princess — Volume 01)
第2/4页

[æz; əz][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] [ʌv; əv] [dri:mz] , [maɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['dʌbld] ,
as **in** **many** **a** **sleepless** **night** **of** **dreams** **,** **my** **longings** **will** **be** **doubled** **,**
作为 在 许多 一个 失眠 夜晚 的 梦境 , 我的 渴望 将要 是 双倍 ,

就像许多个辗转难眠的夜晚，我的渴望将会加倍。

[nɑ:t] ['stɪld] [baɪ][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] .
not **stilled** **by** **the** **songs** **of** **Alkman** **.**
不是 静止 经过 这 歌曲 的 阿尔克曼 .

阿尔克曼的歌声并未使他平静下来。

" [(['ætɪk] , -) ['flʌrɪʃt] [ɪn]['spɑ:rtə] [ə'baʊt] - [bi:] . [si:] .
" **[** **Alkman** **(** **Attic** **,** **Alkmaeon** **)** **flourished** **in** **Sparta** **about** **650** **B** **.** **C** **.**
" [阿尔克曼 (阁楼 , -) 繁荣 在 斯巴达 关于 - B . C .

阿尔克曼（阿提卡语：Alkmaeon）大约在公元前650年左右在斯巴达兴盛起来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪdiən] [sleɪv] [ɪn] ['sɑ:di:z] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'zeʃn]
His **mother** **was** **a** **Lydian** **slave** **in** **Sardes** **,** **and** **he** **came** **into** **the** **possession**
他的 母亲 曾是 一个 吕底亚 奴隶 在 萨迪斯 , 和 他 来了 进入 这 拥有
[ʌv; əv] - ,
of **Agesides** **,**
的 - ,

他的母亲是撒迪斯的一名吕底亚奴隶，他后来归阿格赛德斯所有。

[hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] .
who **gave** **him** **his** **freedom** **.**
WHO 给予 他 他的 自由 .

是谁给了他自由。

[hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɔŋz] [su:n] [prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [.læsidi'məuniən] ['sɪtɪzn] .
His **beautiful** **songs** **soon** **procured** **him** **the** **rights** **of** **a** **Lacedaemonian** **citizen** **.**
他的 美丽的 歌曲 很快 采购 他 这 权利 的 一个 拉塞达蒙 公民 .

他优美的歌声很快为他赢得了拉凯代蒙公民的权利。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] - [də'rektərʃɪp,daɪ'rektərʃɪp][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]
He **was** **appointed** **to** **the** **head** **-** **directorship** **in** **the** **entire** **department** **of**
他 曾是 任命 到 这 头 - 董事职位 在 这 全部的 部门 的
['mju:zɪk][ɪn] [.læsi'di:mən] [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['nætʃrəlaɪzɪn] [ðə; ði][sɔ:ft] ['lɪdiən] ['mju:zɪk] .
music **in** **Lacedaemon** **and** **succeeded** **in** **naturalizing** **the** **soft** **Lydian** **music** **.**
音乐 在 拉塞达蒙 和 成功了 在 自然化 这 柔软的 吕底亚 音乐 .

他被任命为拉凯代蒙整个音乐部门的总指挥，并成功地使柔和的吕底亚音乐本土化。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɔ:rɪk] - [lə'kəuniən] .
His **language** **was** **the** **Doric** **-** **Laconian** **.**
他的 语言 曾是 这 多立克 - 拉科尼亚人 .

他的语言是多利安-拉科尼亚语。

['æftər][ə; eɪ][laɪf] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [sɔ:ŋ] , [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] ,
After **a** **life** **devoted** **to** **song** **,** **the** **pleasures** **of** **the** **table** **and** **of** **love** **,**
后 一个 生活 奉献 到 歌曲 , 这 快乐 的 这 桌子 和 的 爱 ,

他的一生都奉献给了歌唱、美食和爱情，

[hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dɪ'zi:z] .
he **is** **said** **to** **have** **died** **of** **a** **fearful** **disease** **.**
他 是 说 到 有 死亡 的 一个 可怕 疾病 .

据说他死于一种可怕的疾病。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fri:kwənt] ['kɔ:rəsɪz] [ʌv; əv]['və:dʒɪnz] (-) [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
From **the** **frequent** **chorusses** **of** **virgins** **(** **Parthenien** **)** **said** **to** **have** **been**
从 这 频繁 合唱 的 处女 (-) 说 到 有 到过
[ə'rɪdʒənəli] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
originally **introduced** **by** **him** **,**
起初 介绍 经过 他 ,

据说，频繁出现的少女合唱（帕特尼恩）最初是由他引入的，

[hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] ['sɔŋz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
his **frequent** **songs** **in** **praise** **of** **women** **,**
他的 频繁 歌曲 在 称赞 的 女性 ,

他经常创作赞美女性的歌曲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['spɑ:rt(ə)n] ['wɪmɪn] ([mɔ:r]
and **the** **friendly** **relations** **in** **which** **he** **stood** **to** **the** **Spartan** **women** **(** **more**
和 这 友好的 关系 在 哪个 他 站立 到 这 斯巴达 女性 (更多的
[ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] -) ,
especially **to** **the** **fair** **Megalostrata** **)** **,**
尤其 到 这 公平的 -) ,

以及他与斯巴达妇女（尤其是美丽的梅加洛斯特拉塔）之间的友好关系，

[hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['poʊət] .]
he **gained** **the** **name** **of** **the** **woman's** **poet** **.]**
他 获得 这 姓名 的 这 女性的 诗人 .]

他因此获得了“女诗人”的称号。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [feɪnz] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [bɪ'lʌvɪd]
" **Do** **you** **think** **then** **,** **"** **replied** **Phanes** **,** **"** **that** **I** **have** **no** **longing** **for** **my** **beloved**
" 做 你 思考 然后 , " 回复 法内斯 , " 那 我 有 不 渴望 为了 我的 心爱
['æθənz] ,
Athens **,**
雅典 ,

“那么你认为吗？”法涅斯回答说，“我对我的挚爱雅典没有丝毫思念之情？”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ju:θfl] [geɪmz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪzi] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ?
for **the** **scenes** **of** **our** **youthful** **games** **,** **for** **the** **busy** **life** **of** **the** **market** **?**
为了 这 场景 的 我们的 青春 游戏 , 为了 这 忙碌的 生活 的 这 市场 ?

为了我们青春游戏的场景，为了熙熙攘攘的市场生活?

['tru:li] , [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv]['eksaɪl][ɪz][nɑ:t] [les] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə][maɪ] ['pælət] [ðæn; ðən][tu:; tə] [jɔ:rz] ,
Truly **,** **the** **bread** **of** **exile** **is** **not** **less** **distasteful** **to** **my** **palate** **than** **to** **yours** **,**
真的 , 这 面包 的 流亡 是 不是 较少的 令人厌恶的 到 我的 味蕾 比 到 你的 ,

的确，流亡者的面包对我来说和对你来说一样难以下咽。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] [ə'fɔ:d] [baɪ] [ðɪs] [haʊs] , [ˌaɪ 'ti:]['lu:zɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['bɪtərnəs] ,
but **,** **in** **the** **society** **afforded** **by** **this** **house** **,** **it** **loses** **some** **of** **its** **bitterness** **,**
但 , 在 这 社会 提供 经过 这 房子 , 它 失败 一些 的 它是 苦味 ,

但是，在这所房子所提供的社交环境中，苦涩感有所减轻。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪr] ['meləʊdiz] [ʌv; əv] ['heləs] , [soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [sʌŋ] , [fɔ:l][ɑ:n][maɪ] [ɪr] ,
and **when** **the** **dear** **melodies** **of** **Hellas** **,** **so** **perfectly** **sung** **,** **fall** **on** **my** **ear** **,**
和 什么时候 这 亲爱的 旋律 的 希腊 , 所以 完美 唱 , 落下 在 我的 耳朵 ,

当希腊那美妙动听的旋律，如此完美地传入我的耳中时，

[maɪ] ['neɪtɪv] [lænd]['raɪzɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [aɪ] [si:] [ɪts] [paɪn][ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] [groʊvz] ,
my **native** **land** **rises** **before** **me** **as** **in** **a** **vision** **,** **I** **see** **its** **pine** **and** **olive** **groves** **,**
我的 本国的 土地 上升 前 我 作为 在 一个 想象 , 我 看 它是 松树 和 橄榄 小树林 ,

我的故乡如同幻象般在我眼前浮现，我看到了它的松树林和橄榄树林。

[ɪts][koʊld] , ['emərəld] [gri:n] ['rɪvəz] , [ɪts] [blu:] [si:] , [ðə; ði] ['ʃɪmər] [ʌv; əv][ɪts] [taʊnz] ,
its **cold** **,** **emerald** **green** **rivers** **,** **its** **blue** **sea** **,** **the** **shimmer** **of** **its** **towns** **,**
它是 寒冷的 , 翠 绿色的 河流 , 它是 蓝色的 海 , 这 闪烁 的 它是 城镇 ,

它冰冷的、翠绿色的河流，它蔚蓝的大海，它城镇闪烁的光芒，

[ɪts] ['snoʊi] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps][ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [swiːt] ,

its	snowy	mountain	-	tops	and	marble	temples	,	and	a	half	-	sweet	,
它是	下雪的	山	-	最高额	和	大理石	寺庙	,	和	一个	一半	-	甜的	,

它白雪皑皑的山峰和宏伟的大理石寺庙，以及半甜的，

[hæf] - ['bɪtər] [ter; tɪ(ə)r] [stiːlz] [daʊn] [maɪ] [tʃiːk] [æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːsiz] ,

half	-	bitter	tear	steals	down	my	cheek	as	the	music	ceases	,
一半	-	苦的	撕	偷窃	向下	我的	脸颊	作为	这	音乐	停止	,

音乐停止时，一滴苦涩的泪水顺着我的脸颊滑落。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'weɪk] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['iːdʒɪpt] , [ɪn] [ðɪs] [mə'nɑːtənəs] ,

and	I	awake	to	remember	that	I	am	in	Egypt	,	in	this	monotonous	,
和	我	醒	到	记住	那	我	是	在	埃及	,	在	这	单调	,

我醒来后才想起，我身处埃及，在这单调乏味的.....

[hɑːt] , [ɪk'sentrɪk] ['kʌntri] , [wɪtʃ] , [ðə; ði][gɔdz][biː; bi] [preɪzd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [suːn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kwɪt] .

hot	,	eccentric	country	,	which	,	the	gods	be	praised	,	I	am	soon	about	to	quit	.
热的	,	偏心	国家	,	哪个	,	这	神	是	赞扬	,	我	是	很快	关于	到	辞职	.

这是一个炎热而古怪的国家，感谢老天，我很快就要离开那里了。

[bʌt; bət] , [ˌærɪ'stɑːməkəs] , [wʊd] [juː; jʊ] [ðen] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [fjuː] [oʊ'eɪsiːz][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,

But	,	Aristomachus	,	would	you	then	avoid	the	few	Oases	in	the	desert	,
但	,	阿里斯托马库斯	,	会	你	然后	避免	这	很少	绿洲	在	这	沙漠	,

但是，阿里斯托马库斯，那么你会避开沙漠中为数不多的绿洲吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][mʌst; məst] ['æftərwərdz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ɪts][sændz][ænd; ənd] [draʊt] ?

because	you	must	afterwards	return	to	its	sands	and	drought	?
因为	你	必须	然后	返回	到	它是	沙子	和	干旱	?

因为你之后必须回到那里的沙漠和干旱地区?

[wʊd] [juː; jʊ][flaɪ][frʌm; frəm][wʌn] ['hæpi] ['aʊər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ə'weɪt] [juː; jʊ]['leɪtər] ?

Would	you	fly	from	one	happy	hour	,	because	days	of	sadness	await	you	later	?
会	你	飞	从	一	快乐的	小时	,	因为	天	的	悲伤	等待	你	之后	?

你愿意放弃短暂的快乐时光，因为你知道接下来会有悲伤的日子在等着你吗?

[bʌt; bət][stɑːp] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

But	stop	,	here	we	are	!
但	停止	,	这里	我们	是	!

但是，到此为止!

[ʃoʊ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaʊntənəns] , [maɪ] [frend] ,

Show	a	cheerful	countenance	,	my	friend	,
展示	一个	快乐	面容	,	我的	朋友	,

朋友，请露出笑容。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪtiːz] [wɪð; wɪθ][sæd]

for	it	becomes	us	not	to	enter	the	temple	of	the	Charites	with	sad
为了	它	变成	我们	不是	到	进入	这	寺庙	的	这	慈善机构	和	伤心

['hɑːrts] .

hearts	.
心	.

我们不应该带着悲伤的心情进入慈善会堂。

" — [[ðə; ði] ['gɔdɪsiz] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] , ['betər] [noʊn] [baɪ][ðer; ðər]['roʊmən] [neɪm]

"	—	[	The	goddesses	of	grace	and	beauty	,	better	known	by	their	Roman	name
"	—	[	这	女神们	的	优雅	和	美丽	,	更好的	已知	经过	他们的	罗马	姓名

[ʌv; əv] " ['greɪsɪz] . "]

of	"	Graces	.	"	]
的	"	恩典	.	"	]

“——[优雅与美丽的女神，更广为人知的罗马名字是“美惠三女神”。]

[æz; əz] [feɪnz] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] , [wɑːʃt] [baɪ] [ðə; ði]

As	Phanes	uttered	these	words	,	they	landed	at	the	garden	wall	,	washed	by	the
作为	法内斯	说出	这些	字	,	他们	登陆	在	这	花园	墙	,	洗过	经过	这

[naɪl] .

Nile	.
尼罗河	.

当法内斯说出这些话时，它们落在了花园的墙上，被尼罗河水冲刷着。

[ðə; ði] [əˈθiːnjən] [baʊndɪd] ['laɪtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] , [ðə; ði] ['spɑːrt(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	Athenian	bounded	lightly	from	the	boat	,	the	Spartan	following	with	a
这	雅典	有界	轻轻	从	这	船	,	这	斯巴达	下列的	和	一个

['hevɪərðən'er] , ['fɜːmər] [tred] .

heavier	,	firmer	tread	.
较重	,	更坚固	踏	.

雅典人轻盈地从船上跳了下来，斯巴达人则迈着沉重而坚定的步伐紧随其后。

[ˌærɪ'stɑːməkəs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɜːrm] ,

Aristomachus	had	a	wooden	leg	,	but	his	step	was	so	firm	,
阿里斯托马库斯	有	一个	木制的	腿	,	但	他的	步	曾是	所以	公司	,

阿里斯托马库斯有一条木腿，但他的步伐却非常稳健。

['iːv(ə)n] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] - ['fʊtɪd] [feɪnz] ,

even	when	compared	with	that	of	the	light	-	footed	Phanes	,
甚至	什么时候	比较的	和	那	的	这	光	-	有脚的	法内斯	,

即使与轻盈的法内斯人相比，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪm] .

that	it	might	have	been	thought	to	be	his	own	limb	.
那	它	可能	有	到过	想法	到	是	他的	自己的	肢	.

人们可能会误以为那是他自己的肢体。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['roʊdɑːpɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

The	garden	of	Rhodopis	was	as	full	of	sound	,
这	花园	的	罗多彼斯	曾是	作为	满的	的	声音	,

罗多庇斯的花园里充满了声音，

[ænd; ənd] [sent] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['feri] - [lænd] .

and	scent	and	blossom	as	a	night	in	fairy	-	land	.
和	香味	和	开花	作为	一个	夜晚	在	仙女	-	土地	.

香气和花朵如同仙境般的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [ə'kænθəs] [ʃrʌbz] , ['jeloʊ] [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] , [ðə; ði] ['snoʊi]

It	was	one	labyrinth	of	acanthus	shrubs	,	yellow	mimosa	,	the	snowy
它	曾是	一	迷宫	的	莨苕	灌木	,	黄色的	含羞草	,	这	下雪的

['gɛldɚ] - [roʊz] , ['dʒæzmɪn] [ænd; ənd] ['laɪlək] ,

gelder	-	rose	,	jasmine	and	lilac	,
盖尔德	-	玫瑰	,	茉莉花	和	紫丁香	,

那是一片由莨苕灌木、黄色含羞草、雪白的金盏花、茉莉和丁香组成的迷宫。

[red] ['roʊziz] [ænd; ənd] [lə'bɜːrnəm] , [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [tɔːl] [pɑːm] - [triːz] , [ə'keɪʃəz] [ænd; ənd] ['bɔːlsəm]

red	roses	and	laburnums	,	overshadowed	by	tall	palm	-	trees	,	acacias	and	balsam
红色的	玫瑰	和	金链花	,	黯然失色	经过	高的	棕榈	-	树木	,	金合欢	和	香脂

[triːz] .

trees	.
树木	.

红玫瑰和金链花，被高大的棕榈树、金合欢树和香脂树遮蔽。

[lɑːrdʒ] [bæts] ['hɔvəd] ['sɔːftli] [ɑːn] [ðer; ðər] ['delɪkət] [wɪŋz] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] ,

Large	bats	hovered	softly	on	their	delicate	wings	over	the	whole	,
大的	蝙蝠	悬停	轻轻	在	他们的	精美的	翅膀	超过	这	所有的	,

大型蝙蝠用它们纤细的翅膀轻轻地盘旋在整个区域上空，

[ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ['ekəud] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	sounds	of	mirth	and	song	echoed	from	the	river	.
和	声音	的	欢笑	和	歌曲	回声	从	这	河	.

河面上回荡着欢声笑语和歌声。

[ðɪs] ['gɑːrdn] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [baɪ] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ,

This	garden	had	been	laid	out	by	an	Egyptian	,
这	花园	有	到过	铺设	出去	经过	一个	埃及人	,

这座花园是由一位埃及人设计的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz]

and	the	builders	of	the	Pyramids	had	already	been	celebrated	for	ages
和	这	建筑商	的	这	金字塔	有	已经	到过	著名	为了	年龄

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] ['hɔːrtɪkʌltʃər] .

for	their	skill	in	horticulture	.
为了	他们的	技能	在	园艺	.

金字塔的建造者们早已因其园艺技艺而闻名于世。

[ðeɪ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [mɑːrk] [aʊt] [niːt] ['flaʊər] - [bedz] ,

They	well	understood	how	to	mark	out	neat	flower	-	beds	,
他们	出色地	理解	如何	到	标记	出去	整洁的	花	-	床	,

他们很懂得如何规划整齐的花坛，

[plænt] [gruːps] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ɪn] ['regjələr] ['ɔːrdər] , ['wɔːtər] [ðə; ði] [hoʊl] [baɪ] ['ækwɪdʌkt]

plant	groups	of	trees	and	shrubs	in	regular	order	,	water	the	whole	by	aqueducts
植物	团体	的	树木	和	灌木	在	常规的	命令	,	水	这	所有的	经过	渡槽

[ænd; ənd] ['fauntinz] ,

and	fountains	,
和	喷泉	,

种植成片的乔木和灌木，排列有序；通过引水渠和喷泉为整个区域供水。

[əˈreɪndʒ] ['ɑːrbərz] [ænd; ənd] ['sʌməhaus] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪstɪkli]

arrange	arbors	and	summerhouses	,	and	even	inclose	the	walks	with	artistically
安排	凉亭	和	避暑别墅	,	和	甚至	附寄	这	散步	和	艺术上

[klɪpt] [hedʒz] ,

clipped	hedges	,
剪辑	对冲	,

布置凉亭和避暑小屋，甚至可以用修剪整齐的树篱将步道围起来。

[ænd; ənd] [briːd] ['goʊldfɪʃ] [ɪn] [stoʊn] ['beɪsnz] .

and	breed	goldfish	in	stone	basins	.
和	品种	金鱼	在	石头	盆地	.

在石盆中养殖金鱼。

[æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [feɪnz] [stɑːpt] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['lisnd] ;

At	the	garden	gate	Phanes	stopped	,	looked	around	him	carefully	and	listened	;
在	这	花园	门	法内斯	停止	,	看起来	大约	他	小心	和	听着	;

[ðen] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

then	shaking	his	head	,
然后	摇晃	他的	头	,

法内斯在花园门口停了下来，仔细地环顾四周，侧耳倾听；然后摇了摇头。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðɪs] [kæn; kən] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	do	not	understand	what	this	can	mean	,	"	he	said	.
"	我	做	不是	理解	什么	这	能	意思是	,	"	他	说	.

“我不明白这意味着什么，”他说。

" [aɪ] [hɪr] [noʊ] ['vɔɪsɪz] , [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

"	I	hear	no	voices	,	there	is	not	a	single	light	to	be	seen	,
"	我	听到	不	声音	,	那里	是	不是	一个	单身的	光	到	是	已见	,

“我听不到任何声音，也看不到一丝光亮。”

[ðə; ðɪ]['boʊts][ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ][flæg][ɪz] [stɪl] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ɪts] [geɪ] [flæg] - [stɑːf] ,

the	boats	are	all	gone	,	and	yet	the	flag	is	still	flying	at	its	gay	flag	-	staff	,
这	船	是	全部	已消失	,	和	然而	这	旗帜	是	仍然	飞行	在	它是同性恋	旗帜	-	职员	,	

船只都已消失，但那面彩虹旗依然在旗杆上飘扬。

[ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔbilisks] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪt] .

there	,	by	the	obelisks	on	each	side	of	the	gate	.
那里	,	经过	这	方尖碑	在	每个	边	的	这	门	.

就在那里，大门两侧的方尖碑旁。

" [['ɔbilisks] ['berɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['oʊnər] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [nɪr]

"	[	Obelisks	bearing	the	name	of	the	owner	were	sometimes	to	be	seen	near
"	[	方尖碑	轴承	这	姓名	的	这	所有者	是	有时	到	是	已见	靠近

[ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [iˈdʒɪpʃn] ['kʌntri] - ['haʊzɪz] .

the	gates	of	the	Egyptian	country	-	houses	.
这	大门	的	这	埃及人	国家	-	房屋	.

（有时会在埃及乡村别墅的大门附近看到刻有主人名字的方尖碑。）

[flægz] [tuː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] ,

Flags	too	were	not	uncommon	,
旗帜	也	是	不是	罕见	,

旗帜也并不罕见。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	these	were	almost	exclusively	to	be	found	at	the	gates	of	the
但	这些	是	几乎	只	到	是	成立	在	这	大门	的	这

['tɛmpəlz] ,

temples	,
寺庙	,

但这些几乎只出现在寺庙的大门处。

[wer] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ðɪ]['aɪərn] ['sɑːkəts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['flægstæf] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [siːn] .

where	to	this	day	the	iron	sockets	for	the	flagstaff	can	still	be	seen	.
在哪里	到	这	天	这	铁	插座	为了	这	旗杆	能	仍然	是	已见	.

至今仍能看到旗杆的铁质底座。

['niːðər] [wɜːr; wər][flægz] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['griːks] .

Neither	were	flags	unknown	to	the	Greeks	.
两者都不	是	旗帜	未知	到	这	希腊人	.

希腊人对这两种旗帜都不陌生。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪnskˈrɪpʃnz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stæfs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['paɪlɒnz] ,

It	appears	from	some	inscriptions	on	the	staffs	of	the	Pylons	,
它	出现	从	一些	铭文	在	这	员工	的	这	铁塔	,

从塔门柱杆上的一些铭文来看，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər][wɜːr; wər][nɑːt] ['æktʃuəli] [iˈrektɪd] [fɔːr; fər] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːdz] ,

that	if	the	former	were	not	actually	erected	for	lightning	-	rods	,
那	如果	这	以前的	是	不是	实际上	竖立	为了	闪电	-	杆	,

如果前者实际上并非为避雷针而建，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [əˈtræktɪd] [ðə; ðɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .]

it	had	been	noticed	that	they	attracted	the	electricity	.	]
它	有	到过	注意到	那	他们	吸引	这	电	.	]

人们注意到它们会吸引电流。

" ['roʊdɑːpɪs] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][frʌm; frəm] [hoʊm] ; [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] ?

"	Rhodopis	must	surely	be	from	home	;	can	they	have	forgotten	?
"	罗多彼斯	必须	一定	是	从	家	;	能	他们	有	被遗忘的	?

“罗多庇斯肯定来自家乡；他们怎么会忘记呢？”

" — [hɪr] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] , " [hɑː] ! [ðə; ði]

"	—	Here	a	deep	voice	suddenly	interrupted	him	with	the	exclamation	,	"	Ha	!	the
"	—	这里	一个	深的	嗓音	突然	中断	他	和	这	感叹	,	"	哈	!	这

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] - [gɑːrd] ! "

commander	of	the	body	-	guard	!	"
指挥官	的	这	身体	-	警卫	!	"

这时，一个低沉的声音突然打断了他，惊呼道："哈！是卫队队长！"

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - , " [ɪk'skleɪmd] [feɪnz] , ['kaɪndli] ['griːtɪŋ] [ðə; ði][oʊld]

"	A	pleasant	evening	to	you	,	Knakais	,	"	exclaimed	Phanes	,	kindly	greeting	the	old
"	一个	令人愉快的	晚上	到	你	,	-	,	"	惊呼	法内斯	,	亲切地	问候	这	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

"晚上好，克纳凯斯，"法内斯热情地向老人问好。

[huː] [naʊ] [keɪm] [ʌp] .

who	now	came	up	.
WHO	现在	来了	向上	.

现在是谁上来了?

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] ['gɑːrdn] [ɪz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [tuːm] ,

"	But	how	is	it	that	this	garden	is	as	still	as	an	Egyptian	tomb	,
"	但	如何	是	它	那	这	花园	是	作为	仍然	作为	一个	埃及人	墓	,

"但是，为什么这座花园像埃及陵墓一样寂静无声呢？"

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['welkəm] [ɪz] ['flʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ?

and	yet	the	flag	of	welcome	is	fluttering	at	the	gate	?
和	然而	这	旗帜	的	欢迎	是	飘动	在	这	门	?

然而，欢迎的旗帜却在大门处飘扬?

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ðæt] [waɪt] ['ensən] [weɪvd] [fɔːr; fər] [gests] [ɪn] [veɪn] ? "

How	long	has	that	white	ensign	waved	for	guests	in	vain	?	"
如何	长的	有	那	白色的	军旗	挥手	为了	客人	在	徒劳	?	"

那面白旗徒劳地为宾客挥舞了多久?

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪn'diːd] ? " ['ekəud] [ðə; ði][oʊld] [sleɪv] [ʌv; əv] ['roʊdɑːpɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	How	long	indeed	?	"	echoed	the	old	slave	of	Rhodopis	with	a	smile	.
"	如何	长的	的确	?	"	回声	这	老的	奴隶	的	罗多彼斯	和	一个	微笑	.

"究竟要多久呢？"罗多庇斯的老奴隶笑着问道。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [feɪts] ['greɪʃəsli] [sper] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] ,

"	So	long	as	the	Fates	graciously	spare	the	life	of	my	mistress	,
"	所以	长的	作为	这	命运	亲切地	空闲的	这	生活	的	我的	情妇	,

"只要命运女神仁慈地饶恕我女主人的性命，

[ðə; ði][oʊld][flæg][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][wɑːft; wæft][æz; əz] ['meni] [gests] ['hɪðər] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['eɪb(ə)l]

the	old	flag	is	sure	to	waft	as	many	guests	hither	as	the	house	is	able
这	老的	旗帜	是	当然	到	飘动	作为	许多	客人	这里	作为	这	房子	是	有能力的

[tuː; tə] [kən'teɪn] .

to	contain	.
到	包含	.

那面旧旗帜一定会吸引尽可能多的客人来到这里，直到房子能容纳为止。

['roʊdɑːpɪs] [ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] ['ʃɔːrtli] .

Rhodopis	is	not	at	home	now	,	but	she	must	return	shortly	.
罗多彼斯	是	不是	在	家	现在	,	但	她	必须	返回	不久	.

罗多庇斯现在不在家，但她很快就会回来。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [faɪn] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pleʒər] - [trɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪl]

The	evening	being	so	fine	,	she	determined	on	taking	a	pleasure	-	trip	on	the	Nile
这	晚上	存在	所以	美好的	,	她	决定	在	采取	一个	乐趣	-	旅行	在	这	尼罗河

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [gests] .

with	her	guests	.
和	她	客人	.

当晚天气晴朗，她决定带着客人们乘船游览尼罗河。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] ['sʌnset] , [tu:] ['aʊərz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [ɪz] [ɔ:l'redi] [prɪ'perd]

They	started	at	sunset	,	two	hours	ago	,	and	the	evening	meal	is	already	prepared
他们	开始	在	日落	,	二	小时	前	,	和	这	晚上	一顿饭	是	已经	准备

;

;

;

他们两个小时前日落时分出发，晚饭已经准备好了；

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

they	cannot	remain	away	much	longer	.
他们	不能	保持	离开	很多	更长	.

他们不能再离开太久了。

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [feɪnz] , [tu:; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

I	pray	you	,	Phanes	,	to	have	patience	and	follow	me	into	the	house	.
我	祈祷	你	,	法内斯	,	到	有	耐心	和	跟随	我	进入	这	房子	.

法内斯，我请求你耐心点，跟我进屋。

['roʊdɑ:pɪs] [wʊd] [nɑ:t] ['i:zəli] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [ɪf] [aɪ] [ə'laʊd] [sʌtʃ] ['vælju:d] [gests] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] .

Rhodopis	would	not	easily	forgive	me	,	if	I	allowed	such	valued	guests	to	depart	.
罗多彼斯	会	不是	容易地	原谅	我	,	如果	我	允许	这样的	有价值的	客人	到	离开	.

如果我放走如此尊贵的客人，罗多庇斯不会轻易原谅我。

[ju:; jʊ]['streɪndʒər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['spɑ:rt(ə)n] , " [aɪ] [ɪn'tri:t] [moʊst] ['hɑ:rtɪli] [tu:; tə]

You	stranger	,	"	he	added	,	turning	to	the	Spartan	,	"	I	entreat	most	heartily	to
你	陌生人	,	"	他	额外	,	转弯	到	这	斯巴达	,	"	我	恳求	最多	衷心地	到

[rɪ'meɪn] ;

remain	;
保持	;

“陌生人，”他转向斯巴达人补充道，“我恳求你留下来；

[æz; əz] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['dʌbli] ['welkəm] [tu:; tə][maɪ] ['mɪstrəs] .

as	friend	of	your	friend	you	will	be	doubly	welcome	to	my	mistress	.
作为	朋友	的	你的	朋友	你	将要	是	双倍	欢迎	到	我的	情妇	.

作为你朋友的朋友，你将受到我女主人的双倍欢迎。

" [ðə; ði] [tu:] ['gri:ks] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən]['ɑ:rbər] , [ænd; ənd]

"	The	two	Greeks	,	following	the	servant	,	seated	themselves	in	an	arbor	,	and
"	这	二	希腊人	,	下列的	这	仆人	,	坐着	他们自己	在	一个	乔木	,	和

[ˌærɪ'stɑ:məkəs] ,

Aristomachus	,
阿里斯托马库斯	,

“那两个希腊人跟着仆人，在凉亭里坐了下来，阿里斯托马库斯……”

['æftər] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [naʊ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mu:n] ,

after	gazing	on	the	scene	around	him	now	brilliantly	lighted	by	the	moon	,
后	凝视	在	这	场景	大约	他	现在	精彩	照明	经过	这	月亮	,

他凝视着周围被月光照亮的景色，

[sed] , " [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ˌem 'i:] , [feɪnz] , [baɪ] [wʌt] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ðɪs] ['roʊdɑ:pɪs] ,

said	,	"	Explain	to	me	,	Phanes	,	by	what	good	fortune	this	Rhodopis	,
说	,	"	解释	到	我	,	法内斯	,	经过	什么	好的	财富	这	罗多彼斯	,

他说：“法涅斯，请告诉我，罗多庇斯究竟是何等幸运？”

['fɔːrmərli] ['oʊnli][ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd] ['kɔːrtɪzn] [kæn; kən] [naʊ] [lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] ,

formerly	only	a	slave	and	courtesan	can	now	live	as	a	queen	,
以前	仅有的	一个	奴隶	和	妓女	能	现在	居住	作为	一个	女王	,

以前只有奴隶和妓女才能过上女王的生活，现在却可以了。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [gests] [ɪn] [ðɪs] ['prɪnsli] ['mænər] ?

and	receive	her	guests	in	this	princely	manner	?
和	收到	她	客人	在	这	王子	方式	?

她以这种王子般的方式接待客人?

" [[ðə; ði] ['mistrisiz] (-) [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ]

"	[	The	mistresses	(	Hetaere	)	of	the	Greeks	must	not	be	compared	with
"	[	这	情妇们	(	-	)	的	这	希腊人	必须	不是	是	比较的	和

['mɑːdərn] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

modern	women	of	bad	reputation	.
现代的	女性	的	坏的	名声	.

希腊的情妇（Hetaere）不应与现代名声不好的女人相提并论。

[ðə; ði] ['betər] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ʌv; əv]

The	better	members	of	this	class	represented	the	intelligence	and	culture	of
这	更好的	成员	的	这	班级	代表	这	智力	和	文化	的

[ðer; ðər][seks][ɪn] [griːs] ,

their	sex	in	Greece	,
他们的	性别	在	希腊	,

这个班级里的优秀学生代表了希腊女性的智慧和文化水平。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][aɪ'oʊniən]['prɑːvənsəz] .

and	more	especially	in	the	Ionian	provinces	.
和	更多的	尤其	在	这	爱奥尼亚	省份	.

尤其是在爱奥尼亚各省。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [wiː; wi] [niːd] ['oʊnli] [rɪ'kɔːl] [æ'speizjə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [wel] - [ə'testɪd] [rɪ'leɪʃn]

As	an	instance	we	need	only	recall	Aspasia	and	her	well	-	attested	relation
作为	一个	实例	我们	需要	仅有的	记起	阿斯帕西亚	和	她	出色地	-	已证实	关系

[tuː; tə]['perikliːz][ænd; ənd]['sɑːkrəˌtiːz] .

to	Pericles	and	Socrates	.
到	伯里克利	和	苏格拉底	.

例如，我们只需回顾一下阿斯帕西娅和她与伯里克利和苏格拉底之间有据可查的关系即可。

['aʊər; ɑːr] ['heroʊɪn] ['roʊdɑːpɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['wʊmən] .

Our	heroine	Rhodopis	was	a	celebrated	woman	.
我们的	女英雄	罗多彼斯	曾是	一个	著名	女士	.

我们的女主人公罗多庇斯是一位著名的女性。

[ðə; ði] [hɪ'tɪrə] , - [ʌv; əv][mai'liːtəs] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌθeisə'liən; θə'seil-] [kɪŋ] .

The	Hetaera	,	Thargalia	of	Miletus	,	became	the	wife	of	a	Thessalian	king	.
这	赫塔拉	,	-	的	米利都	,	成为	这	妻子	的	一个	帖撒利人	国王	.

米利都的赫塔埃拉·塔尔加利亚嫁给了色萨利国王。

['tɔlimi] ['lɑːgiː] ['mærid] ['tɑːi(ː)z] ; [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ai'riːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌnz]

Ptolemy	Lagi	married	Thais	;	her	daughter	was	called	Irene	,	and	her	sons
托勒密	拉吉	已婚	泰国人	;	她	女儿	曾是	称为	艾琳	,	和	她	儿子们

- [ænd; ənd] ['leɪgəs] .

Leontiskus	and	Lagus	.
-	和	拉古斯	.

托勒密·拉吉娶了泰伊斯为妻；她的女儿名叫伊琳娜，儿子名叫列昂提斯库斯和拉古斯。

['faɪnəli] , ['stætʃuːz][wɜːr; wər] [i'rektid] [tuː; tə] ['meni] .]

Finally	,	statues	were	erected	to	many	.	]
最后	,	雕像	是	竖立	到	许多	.	]

最后，许多人都立了雕像。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] ['kwestʃən] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ə'θiːnjən] .
" I have long expected this question , " answered the Athenian .
" 我 有 长的 预期的 这 问题 , " 回答 这 雅典 .

“我早就料到会有人问这个问题了，”雅典人回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs]
" I shall be delighted to make you acquainted with the past history of this
" 我 将 是 高兴极了 到 制作 你 熟人 和 这 过去的 历史 的 这
['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['entər][hɜːr; hər] [haʊs] .
woman before you enter her house .
女士 前 你 进入 她 房子 .

“在你进入她家之前，我很乐意向你介绍一下这位女士的过往经历。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [naɪl] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'truːd] [maɪ] [teɪl] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ;
So long as we were on the Nile , I would not intrude my tale upon you ;
所以 长的 作为 我们 是 在 这 尼罗河 , 我 会 不是 侵入 我的 故事 之上 你 ;

只要我们还在尼罗河上，我就不会把我的故事告诉你们；

[ðæt] ['eɪnʃənt] ['rɪvər][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] [tuː; tə] ['saɪləns] [ænd; ənd]['kwaɪət]
that ancient river has a wonderful power of compelling to silence and quiet
那 古老的 河 有 一个 精彩的 力量 的 引人注目的 到 沉默 和 安静的
[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .
contemplation .
沉思 .

那条古老的河流有一种神奇的力量，能让人归于沉寂，陷入沉思。

['iːv(ə)n][maɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kwɪk] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [laɪk] [jɔːrz] ,
Even my usually quick tongue was paralyzed like yours ,
甚至 我的 通常 快的 舌头 曾是 瘫痪 喜欢 你的 ,

就连我平时伶牙俐齿的舌头也像你一样麻木了。

[wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ][fɜːrst] [naɪt] - ['dʒɜːrni] [ɑːn][ðə; ði] [naɪl] . "
when I took my first night - journey on the Nile . "
什么时候 我 采取 我的 第一的 夜晚 - 旅行 在 这 尼罗河 . "

我第一次夜游尼罗河的时候。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] .
" I thank you for this , " replied the Spartan .
" 我 感谢 你 为了 这 , " 回复 这 斯巴达 .

“谢谢你，”斯巴达人回答道。

" [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði][eɪdʒd] [priːst] [ɪ'pɪməˌniːˌdiːz] , " [æt; ət] - [ɪn] [kriːt] ,
" When I first saw the aged priest Epimenides , " at Knossus in Crete ,
" 什么时候 我 第一的 锯 这 老年人 牧师 埃庇米尼得斯 , " 在 - 在 克里特岛 ,

“当我第一次在克里特岛的克诺索斯见到年迈的祭司埃庇米尼得斯时”，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] ,
he was one hundred and fifty years old ,
他 曾是 一 百 和 五十 年 老的 ,

他当时一百五十岁了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd]['sæŋktəti] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dred] ;
and I remember that his age and sanctity filled me with a strange dread ;
和 我 记住 那 他的 年龄 和 圣洁 已填 我 和 一个 奇怪的 恐惧 ;

我记得，他的年龄和圣洁让我感到一种莫名的恐惧；

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑːr]['oʊldər] , [haʊ] [fɑːr] [mɔːr] ['seɪkrɪd] , [ɪz] [ðɪs] ['hɔːri] ['rɪvər] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [striːm] -
but how far older , how far more sacred , is this hoary river , the ancient stream '
但 如何 远的 老 , 如何 远的 更多的 神圣 , 是 这 苍老 河 , 这 古老的 溪流 -
- - !
Aigyptos ' !
- - !

但是，这条古老的河流，古老的溪流“埃及河”，又是多么古老，多么神圣啊！

" [huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɛlz] ?

"	Who	would	wish	to	avoid	the	power	of	his	spells	?
"	WHO	会	希望	到	避免	这	力量	的	他的	咒语	?

谁会想躲避他的魔法呢?

[naʊ] , [haʊˈevər] , [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['roʊdɑːpɪs] .

Now	,	however	,	I	beg	you	to	give	me	the	history	of	Rhodopis	.
现在	,	然而	,	我	求	你	到	给	我	这	历史	的	罗多彼斯	.

不过，现在我恳请你给我讲讲罗多庇斯的历史。

" [feɪnz] [bɪˈgæn] : " [wen] ['roʊdɑːpɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

"	Phanes	began	:	"	When	Rhodopis	was	a	little	child	playing	with	her
"	法内斯	开始	:	"	什么时候	罗多彼斯	曾是	一个	小的	孩子	玩耍	和	她

[kəmˈpænjənz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈθreiʃjən] [siː] - [ʃɔːr] ,

companions	on	the	Thracian	sea	-	shore	,
同伴	在	这	色雷斯人	海	-	支撑	,

“法涅斯开始说道：‘当罗多庇斯还是个小女孩，和她的伙伴们在色雷斯海边玩耍时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stoʊlən] [baɪ] [sʌm; səm] [fɪˈniʃɪən] ['mærɪnəz] , ['kærid] [tuː; tə] ['seimɔs] , [ænd; ənd] [bɔːt]

she	was	stolen	by	some	Phoenician	mariners	,	carried	to	Samos	,	and	bought
她	曾是	被盗	经过	一些	腓尼基人	水手们	,	携带	到	萨摩斯岛	,	和	买

[baɪ] - ,

by	Iadmon	,
经过	-	,

她被一些腓尼基水手偷走，带到萨摩斯岛，被伊阿德蒙买下。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] , [ɔːr] ['lændɪd] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

one	of	the	geomori	,	or	landed	aristocracy	of	the	island	.
一	的	这	格莫里	,	或者	登陆	贵族	的	这	岛	.

岛上的地主贵族之一。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [gruː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['klevər] ,

The	little	girl	grew	day	by	day	more	beautiful	,	graceful	and	clever	,
这	小的	女孩	生长	天	经过	天	更多的	美丽的	,	优美	和	聪明的	,

小女孩一天比一天漂亮、优雅、聪明。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [nuː]

and	was	soon	an	object	of	love	and	admiration	to	all	who	knew
和	曾是	很快	一个	目的	的	爱	和	钦佩	到	全部	WHO	知道

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

很快，她就成为所有认识她的人喜爱和钦佩的对象。

[ˈiːsɔp] , [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] - ['raɪtər] , [huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] [tuː; tə] - ,

AEsop	,	the	fable	-	writer	,	who	was	at	that	time	also	in	bondage	to	Iadmon	,
伊索	,	这	寓言	-	作家	,	WHO	曾是	在	那	时间	还	在	束缚	到	-	,

寓言作家伊索当时也受伊阿德蒙奴役。

[tʊk] [æn; ən] [ɪˈspeʃl] ['pleʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ˌeɪmiəˈbɪləti] [ænd; ənd] ['tælənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

took	an	especial	pleasure	in	the	growing	amiability	and	talent	of	the	child	,
采取	一个	特别的	乐趣	在	这	生长	和蔼	和	天赋	的	这	孩子	,

尤其令他感到欣慰的是，孩子日益增长的亲和力和天赋。

[tɔːt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ðə; ði] ['tuːtɚz] [huːm] [wiː; wi]

taught	her	and	cared	for	her	in	the	same	way	as	the	tutors	whom	we
教授	她	和	关心	为了	她	在	这	相同的	方式	作为	这	导师	谁	我们

[kiːp] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] ['aʊər; ɑːr] [əˈθiːnjən] [bɔɪz] .

keep	to	educate	our	Athenian	boys	.
保持	到	教育	我们的	雅典	男孩们	.

教导她、照顾她，就像我们聘请来教育雅典男孩的家庭教师一样。

[ðə; ði][kaɪnd] ['tiːtʃər] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l]['træktəb(ə)l][ænd; ənd] [kwɪk] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,

The	kind	teacher	found	his	pupil	tractable	and	quick	of	comprehension	,
这	种类	老师	成立	他的	瞳孔	易于处理	和	快的	的	理解	,

这位和蔼的老师发现他的学生听话懂事，理解能力也很强。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sleɪv] [suːn] ['præktɪst] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['eləkwəns] ,

and	the	little	slave	soon	practised	the	arts	of	music	,	singing	and	eloquence	,
和	这	小的	奴隶	很快	已实践	这	艺术	的	音乐	,	歌唱	和	口才	,

这个小奴隶很快就掌握了音乐、歌唱和演讲的艺术。

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['mænər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mæstər]

in	a	more	charming	and	agreeable	manner	than	the	sons	of	her	master
在	一个	更多的	迷人	和	同意	方式	比	这	儿子们	的	她	掌握
-		,										

Iadmon	,
-	,

她比她主人伊阿德蒙的儿子们更迷人、更讨人喜欢。

[ɑːn] [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [hæd; həd] [bɪn] ['læviʃt] .

on	whose	education	the	greatest	care	had	been	lavished	.
在	谁	教育	这	最	关心	有	到过	慷慨的	.

谁的教育得到了最悉心的关注。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˌfɔːr'tiːnθ] [jɪr] , ['roʊdɑːpɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

By	the	time	she	had	reached	her	fourteenth	year	,	Rhodopis	was	so	beautiful
经过	这	时间	她	有	达到	她	第十四	年	,	罗多彼斯	曾是	所以	美丽的

[ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

and	accomplished	,
和	完成	,

罗多庇斯十四岁时，已经美丽动人，才华横溢。

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒeləs] [waɪf] [ʌv; əv] - [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['eni] [lɔːŋgər] [ɪn]

that	the	jealous	wife	of	Iadmon	would	not	suffer	her	to	remain	any	longer	in
那	这	嫉妒的	妻子	的	-	会	不是	遭受	她	到	保持	任何	更长	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

伊阿德蒙嫉妒的妻子不让她继续待在家里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seimiən][wʌz; wəz] [fɔːrst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]

and	the	Samian	was	forced	,	with	a	heavy	heart	,	to	sell	her	to	a
和	这	萨米安	曾是	强制	,	和	一个	重的	心	,	到	卖	她	到	一个

['sɜːrt(ə)n] ['zænθəs] .

certain	Xanthus	.
肯定	黄花菜	.

萨摩斯被迫忍痛割爱，将她卖给了一个名叫桑图斯的人。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['seimɔs][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [les]

The	government	of	Samos	at	that	time	was	still	in	the	hands	of	the	less
这	政府	的	萨摩斯岛	在	那	时间	曾是	仍然	在	这	双手	的	这	较少的

['ɑːpjələnt]['nəublz] ;

opulent	nobles	;
奢华	贵族	;

当时萨摩斯的政府仍然掌握在不太富裕的贵族手中；

[hæd; həd] [pɑːliːkreɪts] [ðen] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'ferz] , ['zænθəs] [niːd] [nɑːt][hæv; həv]

had	Polykrates	then	been	at	the	head	of	affairs	,	Xanthus	need	not	have
有	聚克拉特斯	然后	到过	在	这	头	的	事务	,	黄花菜	需要	不是	有

[dis'pɛəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] .

despaired	of	a	purchaser	.
绝望的	的	一个	购买者	.

如果当时波吕克拉特斯掌权，桑托斯就不必担心找不到买家了。

[ðiːz] ['taɪərənts] [fɪl] [ðer; ðər] [t'reʒərɪz] [æz; əz][ðə; ði]['mæg,paɪs][ðer; ðər] [nests] !

These	**tyrants**	**fill**	**their**	**treasuries**	**as**	**the**	**magpies**	**their**	**nests**	**!**
这些	暴君	充满	他们的	国库	作为	这	喜鹊	他们的	巢穴	！

这些暴君像喜鹊筑巢一样，把金库填满！

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['dʒuːəl][tuː; tə] [nakrætɪs] ,

As	**it**	**was**	**,**	**however**	**,**	**he**	**went**	**off**	**with**	**his**	**precious**	**jewel**	**to**	**Naukratis**	**,**
作为	它	曾是	,	然而	,	他	去	离开	和	他的	宝贵的	宝石	到	瑙克拉蒂斯	,

然而，他却带着他珍贵的珠宝去了瑙克拉提斯那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪnd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʌndrəs] [tʃɑːrmz] .

and	**there**	**gained**	**a**	**fortune**	**by**	**means**	**of**	**her**	**wondrous**	**charms**	**.**
和	那里	获得	一个	财富	经过	方法	的	她	奇妙的	魅力	.

她凭借神奇的魅力在那里发了财。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː; tə] ['roʊdɑːpɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl]

These	**were**	**three**	**years**	**of**	**the**	**deepest**	**humiliation**	**to**	**Rhodopis**	**,**	**which**	**she**	**still**
这些	是	三	年	的	这	最深处	屈辱	到	罗多彼斯	,	哪个	她	仍然

[ri'membəz] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

remembers	**with**	**horror**	**.**
记得	和	恐怖	.

这三年是罗多庇斯遭受的最深重的羞辱，她至今仍对此记忆犹新，感到无比恐惧。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɜːr; hər] [feɪm] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [θruː] [ɔːl]

Now	**it**	**happened**	**,**	**just**	**at**	**the**	**time**	**when**	**her**	**fame**	**was**	**spreading**	**through**	**all**
现在	它	发生	,	只是	在	这	时间	什么时候	她	名声	曾是	传播	通过	全部

[griːs] ,

Greece	**,**
希腊	,

就在她名声传遍希腊的时候，这件事发生了。

[ænd; ənd][st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][fɑːr][tuː; tə] [nakrætɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ə'loʊn] ,

and	**strangers**	**were**	**coming**	**from**	**far**	**to**	**Naukratis**	**for**	**her**	**sake**	**alone**	**,**
和	陌生人	是	未来	从	远的	到	瑙克拉蒂斯	为了	她	清酒	独自的	,

远方的陌生人也为了她来到瑙克拉提斯。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['lezbɔs] [roʊz] [ʌp] [ə'genst] [ðer; ðər] ['nəublz] , [droʊv] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] ,

that	**the**	**people**	**of**	**Lesbos**	**rose**	**up**	**against**	**their**	**nobles**	**,**	**drove**	**them**	**forth**	**,**
那	这	人们	的	莱斯博斯	玫瑰	向上	反对	他们的	贵族	,	驾驶	他们	前进	,

莱斯博斯岛的人民奋起反抗贵族，将他们驱逐出去。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðə; ði] [waɪz] - [æz; əz][ðer; ðər]['ruːlər] .

and	**chose**	**the**	**wise**	**Pittakus**	**as**	**their**	**ruler**	**.**
和	选择	这	明智的	-	作为	他们的	统治者	.

他们选择了睿智的皮塔库人作为他们的统治者。

[[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [he'rɔdətəs] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['roʊdɑːpɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['evri] [griːk]

[	**According**	**to**	**Herodotus**	**the**	**beauty**	**of**	**Rhodopis**	**was**	**so**	**great**	**that**	**every**	**Greek**
[	根据	到	希罗多德	这	美丽	的	罗多彼斯	曾是	所以	伟大的	那	每一个	希腊语

[nuː] [hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] .]

knew	**her**	**by**	**name**	**.**	**]**
知道	她	经过	姓名	.	]

[据希罗多德记载，罗多庇斯的美貌如此惊人，以至于每个希腊人都知道她的名字。]

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['fæməliz] [ʌv; əv]['lezbɔs][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [fled]

The	**highest**	**families**	**of**	**Lesbos**	**were**	**forced**	**to**	**leave**	**the**	**country**	**,**	**and**	**fled**
这	最高	家庭	的	莱斯博斯	是	强制	到	离开	这	国家	,	和	逃亡

,

,
,

莱斯博斯岛上最显赫的家族被迫离开这个国家，逃离家园。

[sʌm; səm][tuː; tə] ['sisili] , [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə]

some	to	Sicily	,	some	to	the	Greek	provinces	of	Italy	,	and	others	to
一些	到	西西里岛	,	一些	到	这	希腊语	省份	的	意大利	,	和	其他的	到

['iːdʒɪpt] .

Egypt	.
埃及	.

一部分人去了西西里岛，一部分人去了意大利的希腊省份，还有一些人去了埃及。

[æl'siːəs] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ænd; ənd] - ,

Alcaeus	,	the	greatest	poet	of	his	day	,	and	Charaxus	,
阿尔凯乌斯	,	这	最	诗人	的	他的	天	,	和	-	,

阿尔凯乌斯，他那个时代最伟大的诗人，以及卡拉克苏斯，

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sæfəu] [huːz] [oʊdz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][soʊlənz] [læst] [wɪʃ] [tuː; tə]

the	brother	of	that	Sappho	whose	odes	it	was	our	Solon's	last	wish	to
这	兄弟	的	那	萨福	谁	颂歌	它	曾是	我们的	梭伦的	最后的	希望	到

[lɜːrn] [baɪ] [hɑːrt] ,

learn	by	heart	,
学习	经过	心	,

他是萨福的兄弟，萨福的颂歌是梭伦临终前希望能够背诵的。

[keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [nakrætɪs] ,

came	here	to	Naukratis	,
来了	这里	到	瑙克拉蒂斯	,

来到瑙克拉提斯，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['sentər] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

which	had	already	long	been	the	flourishing	centre	of	commercial	communication
哪个	有	已经	长的	到过	这	芊芊	中心	的	商业的	沟通

[bɪ'twiːn] ['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

between	Egypt	and	the	rest	of	the	world	.
之间	埃及	和	这	休息	的	这	世界	.

长期以来，这里一直是埃及与世界其他地区之间繁荣的商业交流中心。

- [sɔː] ['roʊdɑːpɪs] , [ænd; ənd] [suːn] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] ['pæʃənətli] ,

Charaxus	saw	Rhodopis	,	and	soon	loved	her	so	passionately	,
-	锯	罗多彼斯	,	和	很快	喜爱	她	所以	热情地	,

卡拉克斯见到罗多庇斯后，很快就深深地爱上了她。

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪ'mens] [sʌm; səm][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrsəneri]

that	he	gave	an	immense	sum	to	secure	her	from	the	mercenary
那	他	给予	一个	巨大	和	到	安全的	她	从	这	雇佣兵

['zænθəs] ,

Xanthus	,
黄花菜	,

他花了一大笔钱才把她从雇佣兵桑图斯手中救出来。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ;

who	was	on	the	point	of	returning	with	her	to	his	own	country	;
WHO	曾是	在	这	观点	的	返回	和	她	到	他的	自己的	国家	;

他原本打算和她一起返回自己的国家；

['sæfəu] [roʊt] [sʌm; səm] ['baɪtɪŋ] [vəːsiz] , [dɪ'raɪsɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] ,

Sappho	wrote	some	biting	verses	,	derisive	of	her	brother	and	his	purchase	,
萨福	写道	一些	咬	诗句	,	嘲讽的	的	她	兄弟	和	他的	购买	,

萨福写了些尖刻的诗句，嘲讽她的哥哥和他的购买行为。

[bʌt; bət] [æl'siːəs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə'pruːvd] ,

but	Alcaeus	on	the	other	hand	,	approved	,
但	阿尔凯乌斯	在	这	其他	手	,	得到正式认可的	,

但阿尔凯乌斯却表示赞同。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ɪn] ['gloʊɪŋ] ['sɔŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['roʊdɑ:pɪs] .

and	gave	expression	to	this	feeling	in	glowing	songs	on	the	charms	of	Rhodopis	.
和	给予	表达	到	这	感觉	在	发光	歌曲	在	这	魅力	的	罗多彼斯	.

并用歌颂罗多庇斯魅力的优美歌曲表达了这种情感。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sæfoʊz] ['brʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [tɪl] [ðen] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

And	now	Sappho's	brother	,	who	had	till	then	remained	undistinguished	among	the
和	现在	萨福的	兄弟	,	WHO	有	直到	然后	剩余	平庸的	之中	这

['meni] [st'reɪndʒəz] [æt; ət] [nakrætɪs] ,

many	strangers	at	Naukratis	,
许多	陌生人	在	瑙克拉蒂斯	,

而萨福的兄弟，此前在瑙克拉提斯众多陌生人中一直默默无闻，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['noʊtɪd][mæn] [θru:] ['roʊdɑ:pɪs] .

became	a	noted	man	through	Rhodopis	.
成为	一个	著名的	男人	通过	罗多彼斯	.

通过罗多庇斯而声名鹊起。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [su:n] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] ['fɔ:rənərz] ,

His	house	was	soon	the	centre	of	attraction	to	all	foreigners	,
他的	房子	曾是	很快	这	中心	的	景点	到	全部	外国人	,

他的房子很快就成了所有外国人的关注焦点。

[baɪ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] .

by	whom	she	was	overwhelmed	with	gifts	.
经过	谁	她	曾是	不堪重负	和	礼物	.

她被他送的礼物淹没了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɑ:frə] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd]['tælənt] , [sent] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə]

The	King	Hophra	,	hearing	of	her	beauty	and	talent	,	sent	for	her	to
这	国王	霍普拉	,	听力	的	她	美丽	和	天赋	,	发送	为了	她	到

['memfɪs] ,

Memphis	,
孟菲斯	,

霍普拉国王听闻她的美貌和才华，便派人将她召到孟菲斯。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [baɪ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] - , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [lɔ:ŋ] ,

and	offered	to	buy	her	of	Charaxus	,	but	the	latter	had	already	long	,
和	提供	到	买	她	的	-	,	但	这	后者	有	已经	长的	,

并提出从查拉克斯手中买下她，但后者早已.....

[ðoʊ] ['si:krətli] , ['gɪv(ə)n] ['roʊdɑ:pɪs] [hɜ:r; hər] ['fri:dəm] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:r; hər][fɑ:r] [tu:] [wel] [tu:; tə]

though	secretly	,	given	Rhodopis	her	freedom	,	and	loved	her	far	too	well	to
尽管	偷偷	,	给定	罗多彼斯	她	自由	,	和	喜爱	她	远的	也	出色地	到

[ə'laʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] .

allow	of	a	separation	.
允许	的	一个	分离	.

虽然暗地里他给了罗多庇斯自由，而且非常爱她，无法允许两人分离。

[ʃi:; ʃi] [tu:] ,

She	too	,
她	也	,

她也是，

[lʌvd] [ðə; ði] ['hænsəm] ['lezbiən] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['brɪliənt]

loved	the	handsome	Lesbian	and	refused	to	leave	him	despite	the	brilliant
喜爱	这	英俊的	女同性恋	和	拒绝	到	离开	他	尽管	这	杰出的

['ɔfɚz] [meɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .

offers	made	to	her	on	all	sides	.
优惠	制成	到	她	在	全部	侧面	.

她爱上了这位英俊的女同性恋者，尽管各方都向她抛出了诱人的橄榄枝，她仍然拒绝离开他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [meɪd] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] [hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [waɪf] ,

At	length	Charaxus	made	this	wonderful	woman	his	lawful	wife	,
在	长度	-	制成	这	精彩的	女士	他的	合法的	妻子	,

最终，卡拉克斯娶了这位美丽的女子为妻。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['klaɪz] [ɪn] [nakrætɪs] ,

and	continued	to	live	with	her	and	her	little	daughter	Kleis	in	Naukratis	,
和	持续	到	居住	和	她	和	她	小的	女儿	克莱斯	在	瑙克拉蒂斯	,

然后继续和她以及她的小女儿克莱斯一起住在瑙克拉蒂斯。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lezbiən] ['eksaɪlz][wɜːr; wər] [ri'kɔːld] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd][baɪ] - .

until	the	Lesbian	exiles	were	recalled	to	their	native	land	by	Pittakus	.
直到	这	女同性恋	流亡者	是	召回	到	他们的	本国的	土地	经过	-	.

直到皮塔库斯将女同性恋流亡者召回故土。

[hiː; hi] [ðen] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət] [fel] [ɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

He	then	started	homeward	with	his	wife	,	but	fell	ill	on	the	journey	,
他	然后	开始	回家	和	他的	妻子	,	但	跌倒	患病的	在	这	旅行	,

随后他与妻子启程回家，但在途中生病了。

[ænd; ənd] [daɪd] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [mɪtiːliːn] .

and	died	soon	after	his	arrival	at	Mitylene	.
和	死亡	很快	后	他的	到达	在	米蒂琳	.

他抵达米蒂莱尼后不久便去世了。

['sæfəu] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'raɪdid] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [fɔːr; fər] ['mæriŋ] [wʌn] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

Sappho	,	who	had	derided	her	brother	for	marrying	one	beneath	him	,
萨福	,	WHO	有	嘲笑	她	兄弟	为了	结婚	一	下面	他	,

萨福曾嘲笑她的哥哥娶了一个地位低于自己的女子，

[suːn] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['raɪvəld] [æl'siːəs] [ɪn] ['pæʃənət] ['sɔŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [preɪz] .

soon	became	an	enthusiastic	admirer	of	the	beautiful	widow	and	rivalled	Alcaeus	in	passionate	songs	to	her	praise	.
很快	成为	一个	热情的	仰慕者	的	这	美丽的	寡妇	和	竞争对手	阿尔凯乌斯	在	热情的	歌曲	到	她	称赞	.

他很快就成了这位美丽寡妇的热情仰慕者，并与阿尔凯乌斯一起，用充满激情的歌声赞美她。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpoʊə'tes] , ['roʊdɑːpɪs] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [tuː; tə] [nakrætɪs] ,

After	the	death	of	the	poetess	,	Rhodopis	returned	,	with	her	little	daughter	,	to	Naukratis	,
后	这	死亡	的	这	女诗人	,	罗多彼斯	返回	,	和	她	小的	女儿	,	到	瑙克拉蒂斯	,

女诗人去世后，罗多庇斯带着她的小女儿回到了瑙克拉提斯身边。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːdəs] .

where	she	was	welcomed	as	a	goddess	.
在哪里	她	曾是	欢迎	作为	一个	女神	.

她在那里被奉为女神。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l][ə'meɪsɪs] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [hæd; həd] [juː'sɜːpt] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz] ,

During	this	interval	Amasis	,	the	present	king	of	Egypt	,	had	usurped	the	throne	of	the	Pharaohs	,
期间	这	间隔	阿玛西斯	,	这	展示	国王	的	埃及	,	有	篡夺	这	王座	的	这	法老	,

在此期间，埃及现任国王阿玛西斯篡夺了法老的王位。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ɪts] [pə'zeʃn] [baɪ][help][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	was	maintaining	himself	in	its	possession	by	help	of	the	army	,	to	which
和	曾是	保持	他自己	在	它是	拥有	经过	帮助	的	这	军队	,	到	哪个

[kæst] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] .

caste	he	belonged	.
种姓	他	属于	.

他依靠自己所属阶层的军队的力量，维持着对这片土地的占有。

[[ə'meɪsɪs] , [ʌv; əv] [huːm] [mʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ɪn]['aʊər; ɑːr][tekst] , ['reɪnd] - - - [biː] . [siː] . [hɪz; ɪz]

[	Amasis	,	of	whom	much	will	be	said	in	our	text	,	reigned	570	-	526	B	.	C	.	His
[	阿玛西斯	,	的	谁	很多	将要	是	说	在	我们的	文本	,	统治	-	-	-	B	.	C	.	他的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

阿玛西斯，我们将在文中详细论述他，他于公元前570年至526年统治。他的名字是，

[ɪn][ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [saɪnz] ,

in	the	hieroglyphic	signs	,
在	这	象形文字	标志	,

在象形文字符号中，

[wʌz; wəz] - [ɔːr] [jʌŋ] [muːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [kɔːld]

was	Aahmes	or	young	moon	but	the	name	by	which	he	was	commonly	called
曾是	-	或者	年轻的	月亮	但	这	姓名	经过	哪个	他	曾是	通常	称为

[wʌz; wəz]['sɑː] - [nɪt] " [sʌn] [ʌv; əv] [niːθ] .

was	Sa	-	Nit	"	Son	of	Neith	.
曾是	萨	-	尼特	"	儿子	的	奈斯	.

他原本是 Aahmes 或年轻的月亮，但他通常被称为 Sa-Nit “奈特之子”。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði]

"	His	name	,	and	pictures	of	him	are	to	be	found	on	stones	in	the
"	他的	姓名	,	和	图片	的	他	是	到	是	成立	在	石头	在	这

['fɔːrtrəs] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ] ,

fortress	of	Cairo	,
堡垒	的	开罗	,

“他的名字和画像都刻在开罗要塞的石头上。”

[ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ɪn] ['flɔrəns] , [ə; eɪ]['stætʃuː][ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] , [ɑːn][sɑː'kɔfə^ai, -dʒai, -^iː][ɪn] ['stɑːkhoʊm]

on	a	relief	in	Florence	,	a	statue	in	the	Vatican	,	on	sarcophagi	in	Stockholm
在	一个	宽慰	在	佛罗伦萨	,	一个	雕像	在	这	教廷	,	在	石棺	在	斯德哥尔摩

[ænd; ənd] ['lʌndən] ,

and	London	,
和	伦敦	,

在佛罗伦萨的浮雕上、梵蒂冈的雕像上、斯德哥尔摩和伦敦的石棺上，

[ə; eɪ]['stætʃuː][ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] [æl'bɑːni][ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l][ʌv; əv] [red] ['grænɪt] [æt; ət] ['laidən]

a	statue	in	the	Villa	Albani	and	on	a	little	temple	of	red	granite	at	Leyden
一个	雕像	在	这	别墅	阿尔巴尼	和	在	一个	小的	寺庙	的	红色的	花岗岩	在	莱顿

.

:
.

在阿尔巴尼别墅和莱顿一座红色花岗岩小神庙里都有一尊雕像。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌst] [ʌv; əv] [greɪ] - ['wækə] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] ['prɑːbəbli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [seɪm]

A	beautiful	bust	of	gray	-	wacke	in	our	possession	probably	represents	the	same
一个	美丽的	摔碎	的	灰色的	-	瓦克	在	我们的	拥有	大概	代表	这	相同的

[kɪŋ] .]

king	.	]
国王	.	]

我们收藏的一尊精美的灰砂岩半身像可能描绘的是同一位国王。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['predəsesər] [hɑːfrə] [hæd; həd] [ək'seləreɪtɪd] [hɪz; ɪz][fɔːl] ,

As	his	predecessor	Hophra	had	accelerated	his	fall	,
作为	他的	前任	霍普拉	有	加速	他的	落下	,

就像他的前任霍弗拉加速了他的衰落一样，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] ['priːsthʊd] [tuː; tə]['oʊpən] [rɪ'beljən] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n]

and	brought	the	army	and	priesthood	to	open	rebellion	by	his	predilection
和	带来	这	军队	和	圣职	到	打开	叛乱	经过	他的	偏好

[fɔːr; fər][ðə; ði] [griːk] ['neɪʃ(ə)n] ,

for	the	Greek	nation	,
为了	这	希腊语	国家	,

由于他偏爱希腊民族，导致军队和祭司公开叛乱。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrənərz] ['dʒen(ə)rəli] , (['ɔːlweɪz] [æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and	for	intercourse	with	foreigners	generally	,	(	always	an	abomination	in	the
和	为了	交往	和	外国人	一般来说	,	(	总是	一个	厌恶	在	这

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz]) ,

eyes	of	the	Egyptians	)	,
眼睛	的	这	埃及人	)	,

至于与外国人交往（这在埃及人眼中始终是可憎的），

[men] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ə'meɪsɪs] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [weɪz] ,

men	felt	confident	that	Amasis	would	return	to	the	old	ways	,
男人	毛毡	自信的	那	阿玛西斯	会	返回	到	这	老的	方式	,

人们相信阿马西斯会恢复旧有的生活方式。

[wʊd] ['rɪgərəsli] [ɪk'skluːd] ['fɔːrənərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [griːk] ['mɜːsəˌneriːz]

would	rigorously	exclude	foreigners	from	the	country	,	dismiss	the	Greek	mercenaries
会	严格地	排除	外国人	从	这	国家	,	解雇	这	希腊语	雇佣兵

,

,

,

会严格禁止外国人入境，解雇希腊雇佣兵。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['griːks] , [wʊd] ['hɑːrkən] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]

and	instead	of	taking	counsel	from	the	Greeks	,	would	hearken	only	to	the
和	反而	的	采取	法律顾问	从	这	希腊人	,	会	倾听	仅有的	到	这

[kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] .

commands	of	the	priesthood	.
命令	的	这	圣职	.

他们不去听取希腊人的意见，只听从祭司的命令。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [jɔːr'self] ,

But	in	this	,	as	you	must	see	yourself	,
但	在	这	,	作为	你	必须	看	你自己	,

但在这方面，你必须自己意识到，

[ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [i'dʒɪpʃnz] [hæd; həd] [gest] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk][ɪn][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	prudent	Egyptians	had	guessed	wide	of	the	mark	in	their	choice	of	a
这	谨慎	埃及人	有	猜对了	宽的	的	这	标记	在	他们的	选择	的	一个

['ruːlər] ;

ruler	;
统治者	;

谨慎的埃及人在选择统治者时却猜错了；

[ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm] ['silə] ['ɪntuː] [kə'rɪbdɪs] .

they	fell	from	Scylla	into	Charybdis	.
他们	跌倒	从	斯库拉	进入	卡律布狄斯	.

他们从斯库拉坠入卡律布狄斯。

[ɪf] [hɑːfrə] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['griːks] - [frend] , [ə'meɪsɪs][mʌst; məst][biː; bi] [neɪmd] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvər] .

If	Hophra	was	called	the	Greeks	'	friend	,	Amasis	must	be	named	our	lover	.
如果	霍普拉	曾是	称为	这	希腊人	-	朋友	,	阿玛西斯	必须	是	命名	我们的	情人	.

如果说霍弗拉是希腊人的朋友，那么阿玛西斯就是我们的爱人。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] , [briːð] ['faɪər][ænd; ənd] [fleɪm] ,

The	Egyptians	,	especially	the	priests	and	the	army	,	breathe	fire	and	flame	,
这	埃及人	,	尤其	这	神父	和	这	军队	,	呼吸	火	和	火焰	,

埃及人，特别是祭司和军队，会喷火。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] ['strænŋgl] [ˌjuː 'es][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [ɔːf][hænd] ,

and	would	fain	strangle	us	one	and	all	,	off	hand	,
和	会	欣然	扼杀	我们	一	和	全部	,	离开	手	,

并且会毫不犹豫地掐死我们所有人。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒəri] [dʌz] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][ə'meɪsɪs] ,

This	feeling	on	the	part	of	the	soldiery	does	not	disturb	Amasis	,
这	感觉	在	这	部分	的	这	士兵	做	不是	打扰	阿玛西斯	,

阿马西斯并不在意士兵们的这种情绪。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [tuː] [wel] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['vælјuː][ʌv; əv][ðer; ðər][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] ;

for	he	knows	too	well	the	comparative	value	of	their	and	our	services	;
为了	他	知道	也	出色地	这	比较	价值	的	他们的	和	我们的	服务	;

因为他非常清楚他们和我们服务的相对价值；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːsts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪriəs] ['mætər] , [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz]

but	with	the	priests	it	is	another	and	more	serious	matter	,	for	two	reasons
但	和	这	神父	它	是	其他	和	更多的	严肃的	事情	,	为了	二	原因

:

:

:

但对于神父来说，情况则截然不同，也更为严重，原因有二：

[fɜːrst] , [ðeɪ] [pə'zes] [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] .

first	,	they	possess	an	unbounded	influence	over	the	people	;	and	secondly	.
第一的	,	他们	具有	一个	无界	影响	超过	这	人们	;	和	第二	.

首先，他们对人民拥有无限的影响力；其次。

[ə'meɪsɪs] [hɪm'self] [ri'teinz] [mɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Amasis	himself	retains	more	affection	than	he	likes	to	acknowledge	to	us	,
阿玛西斯	他自己	保留	更多的	感情	比	他	点赞	到	承认	到	我们	,

阿马西斯本人其实比他愿意向我们承认的要更深情。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [əb'sɜːrd][ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd] [rɪ'lɪdʒən] — [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] ['dʌbli] ['seɪkrɪd][tuː; tə]

for	this	absurd	and	insipid	religion	—	a	religion	which	appears	doubly	sacred	to
为了	这	荒诞	和	平淡	宗教	—	一个	宗教	哪个	出现	双倍	神圣	到

[ɪts] [əd'hɪərənts] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'sentrɪk] [lænd] — [ʌn'tʃeɪndʒd]

its	adherents	simply	because	it	has	existed	in	this	eccentric	land	—	unchanged
它是	信徒	简单地	因为	它	有	存在	在	这	偏心	土地	—	未更改

[fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

for	thousands	of	years	.
为了	数千	的	年	.

对于这种荒谬乏味的宗教——这种宗教仅仅因为在这个古怪的土地上存在了数千年而未曾改变，就显得对它的信徒来说更加神圣——而言，这是一种极其荒谬乏味的宗教。

[ðiːz] [priːsts] [meɪk] [ðə; ði] ['kɪŋz] [laɪf] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

These	priests	make	the	king's	life	burdensome	to	him	;
这些	神父	制作	这	国王的	生活	负担	到	他	;

这些祭司给国王的生活带来了沉重的负担；

[ðeɪ] ['pɜːrsɪkjuːt] [ænd; ənd]['ɪndʒər][ˌjuː 'es][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

they	persecute	and	injure	us	in	every	possible	way	;	and	indeed	,
他们	迫害	和	损伤	我们	在	每一个	可能的	方式	;	和	的确	,

他们以各种可能的方式迫害和伤害我们；而且，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [prə'tekʃn] ,

if	it	had	not	been	for	the	king's	protection	,
如果	它	有	不是	到过	为了	这	国王的	保护	,

如果不是国王的庇护，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .

I	should	long	ago	have	been	a	dead	man	.
我	应该	长的	前	有	到过	一个	死的	男人	.

我本该早就死了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [teɪl] !

But	I	am	wandering	from	my	tale	!
但	我	是	漫游	从	我的	故事	!

但我好像跑题了！

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , ['roʊdɑːpɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [nakrætɪs] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz][baɪ][ɔːl] ,

As	I	said	before	,	Rhodopis	was	received	at	Naukratis	with	open	arms	by	all	,
作为	我	说	前	,	罗多彼斯	曾是	已收到	在	瑙克拉蒂斯	和	打开	武器	经过	全部	,

正如我之前所说，罗多庇斯在瑙克拉提斯受到了所有人的热烈欢迎。

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][maːrks][ʌv; əv]['feɪvər][baɪ][ə'meɪsɪs] , [huː] [fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .

and	loaded	with	marks	of	favor	by	Amasis	,	who	formed	her	acquaintance	.
和	已加载	和	标记	的	偏爱	经过	阿玛西斯	,	WHO	形成	她	熟人	.

并且充满了阿玛西斯的宠爱，阿玛西斯与她结识。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['klaɪz] ,

Her	daughter	Kleis	,
她	女儿	克莱斯	,

她的女儿克莱斯，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sæfəu] [naʊ] — [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn]

as	is	the	case	with	the	little	Sappho	now	—	was	never	allowed	to	appear	in
作为	是	这	案件	和	这	小的	萨福	现在	—	曾是	绝不	允许	到	出现	在

[ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ə'sembld] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [haʊs] ,

the	society	which	assembled	every	evening	at	her	mother's	house	,
这	社会	哪个	组装	每一个	晚上	在	她	母亲的	房子	,

就像现在的小萨福一样——她从未被允许出现在每天晚上在她母亲家聚会的社交场合中。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['strɪktli] [brɔːt] [ʌp] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['gɝːlz][ɪn]

and	indeed	was	even	more	strictly	brought	up	than	the	other	young	girls	in
和	的确	曾是	甚至	更多的	严格	带来	向上	比	这	其他	年轻的	女孩们	在

[nakrætɪs] .

Naukratis	.
瑙克拉蒂斯	.

事实上，她受到的教育甚至比瑙克拉蒂斯的其他年轻女孩还要严格。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] ['glɔkəs] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [foʊ'siːən] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['fæməli] ,

She	married	Glaucus	,	a	rich	Phocaean	merchant	of	noble	family	,
她	已婚	青光眼	,	一个	富有的	福西亚	商人	的	高贵	家庭	,

她嫁给了格劳克斯，一位出身贵族、富有的福西亚商人。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['breɪvəri] [ə'genst] [ðə; ði] ['pəːʃənz] ,

who	had	defended	his	native	town	with	great	bravery	against	the	Persians	,
WHO	有	辩护	他的	本国的	镇	和	伟大的	勇敢	反对	这	波斯人	,

他曾英勇地保卫自己的家乡，抵抗波斯人的入侵。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːli] - ['faʊndɪd] [mə'seɪliə] , [ɑːn][ðə; ði] ['keltɪk] [koʊst]

and	with	him	departed	to	the	newly	-	founded	Massalia	,	on	the	Celtic	coast
和	和	他	已离开	到	这	新	-	创立	马萨利亚	,	在	这	凯尔特人	海岸

.

:

.

他们与他一同前往位于凯尔特海岸的新兴城市马萨利亚。

[ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [bəuθ] [fel] ['vɪktəms][tuː; tə][ðə; ði] ['klaɪmət] , [ænd; ənd][daɪd] ,

There	,	however	,	the	young	couple	both	fell	victims	to	the	climate	,	and	died	,
那里	,	然而	,	这	年轻的	夫妻	两个都	跌倒	受害者	到	这	气候	,	和	死亡	,

然而，这对年轻夫妇都因气候原因丧生。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , ['sæfəu] .

leaving	a	little	daughter	,	Sappho	.
离开	一个	小的	女儿	,	萨福	.

留下了一个年幼的女儿，萨福。

['roʊdɑːpɪs] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ['westwərd] , [brɔːt] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld]

Rhodopis	at	once	undertook	the	long	journey	westward	,	brought	the	orphan	child
罗多彼斯	在	一次	承担	这	长的	旅行	向西	,	带来	这	孤儿	孩子

[bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

back	to	live	with	her	,
后退	到	居住	和	她	,

罗多庇斯立即踏上了漫长的西行之旅，把孤儿带回来和她一起生活。

[spent] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [ɑːn][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [groʊn] [ʌp] ,

spent	the	utmost	care	on	her	education	,	and	now	that	she	is	grown	up	,
花费	这	极致	关心	在	她	教育	,	和	现在	那	她	是	生长	向上	,

她倾注了全部心血在教育上，如今她已长大成人。

[fə'bidz] [hɜːr; hər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][men] ,

forbids	her	the	society	of	men	,
禁止	她	这	社会	的	男人	,

禁止她与男性交往。

[stɪl] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [juːθ] [soʊ] ['kiːnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [kiːp] [hɜːr; hər]

still	feeling	the	stains	of	her	own	youth	so	keenly	that	she	would	fain	keep	her
仍然	感觉	这	污渍	的	她	自己的	青年	所以	敏锐地	那	她	会	欣然	保持	她

['grændɔːtər] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] ['sæfoʊz] [keɪs] [ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt]) ,

granddaughter	(	and	this	in	Sappho's	case	is	not	difficult	)	,
孙女	(	和	这	在	萨福的	案件	是	不是	难的	)	,

她仍然对自己的青春岁月感到如此深刻的伤痛，以至于她很想留下自己的孙女（在萨福的例子中，这并不难做到）。

[æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][seks][ðæn; ðən][ɪz] ['rendərd]

at	a	greater	distance	from	contact	with	our	sex	than	is	rendered
在	一个	更大的	距离	从	接触	和	我们的	性别	比	是	渲染

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

与同性接触保持比必要距离更远的距离，

[baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

by	the	customs	of	Egypt	.
经过	这	海关	的	埃及	.

按照埃及的习俗。

[tuː; tə][maɪ] [frend] [hɜːr'self][sə'saɪəti][ɪz][æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][æz; əz]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [ɔːr] [er]

To	my	friend	herself	society	is	as	indispensable	as	water	to	the	fish	or	air
到	我的	朋友	她自己	社会	是	作为	必不可少	作为	水	到	这	鱼	或者	空气

[tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] .

to	the	bird	.
到	这	鸟	.

对我朋友来说，社会就像水之于鱼、空气之于鸟一样不可或缺。

[hɜːr; hər] [haʊs] [ɪz] ['friːkwəntid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [hɪr] ,

Her	house	is	frequented	by	all	the	strangers	here	,
她	房子	是	经常光顾	经过	全部	这	陌生人	这里	,

这里所有的陌生人都经常去她家。

[ænd; ənd] [huː'evər] [hæz; həz][wʌns] [ɪk'spɪriənst] [hɜːr; hər][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][taɪm]

and	whoever	has	once	experienced	her	hospitality	and	has	the	time
和	谁	有	一次	经验丰富的	她	热情好客	和	有	这	时间

[æt; ət] [kə'mænd] [wɪl] ['nevər]['æftər][biː; bi] [faʊnd] ['æbsənt] [wen] [ðə; ði][flæg] [ə'naunsiz] [æn; ən] ['iːvnɪŋ]

at	command	will	never	after	be	found	absent	when	the	flag	announces	an	evening
在	命令	将要	绝不	后	是	成立	缺席的	什么时候	这	旗帜	宣布	一个	晚上

[ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

of	reception	.
的	接待	.

凡是体验过她的热情款待，并且有时间的人，从此以后，每当旗帜宣布举行招待晚宴时，都不会缺席。

['evri] [griːk] [ʌv; əv][mɑːrk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] ,

Every	Greek	of	mark	is	to	be	found	here	,
每一个	希腊语	的	标记	是	到	是	成立	这里	,

这里可以找到所有希腊标记，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [wiː; wi] [kən'sʌlt] [ɑːn][ðə; ði]['waɪzɪst] ['meʒərz] [fɔːr; fər] [ɪn'kaʊntərɪŋ]

as	it	is	in	this	house	that	we	consult	on	the	wisest	measures	for	encountering
作为	它	是	在	这	房子	那	我们	咨询	在	这	最明智的	措施	为了	遭遇

[ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [vjuːz] .

the	hatred	of	the	priests	and	bringing	the	king	round	to	our	own	views	.
这	仇恨	的	这	神父	和	带来	这	国王	圆形的	到	我们的	自己的	浏览	.

正是在这所房子里，我们商议如何采取最明智的措施来应对祭司们的仇恨，并使国王接受我们的观点。

[hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən] [əb'teɪn] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

Here	you	can	obtain	not	only	the	latest	news	from	home	,
这里	你	能	获得	不是	仅有的	这	最新的	消息	从	家	,

在这里，您不仅可以获取来自家乡的最新消息，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)l]

but	from	the	rest	of	the	world	,	and	this	house	is	an	inviolable
但	从	这	休息	的	这	世界	,	和	这	房子	是	一个	不可侵犯的

['sæŋktʃueri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] ,

sanctuary	for	the	persecuted	,
避难所	为了	这	受迫害	,

但与世隔绝，这座房子是受迫害者不可侵犯的避难所。

['roʊdɑːpɪs] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['wɔːrənt] [wɪtʃ] [sɪ'kjuəz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['evri] [ˌmoʊle'steɪʃn] [ɑːn]

Rhodopis	possessing	a	royal	warrant	which	secures	her	from	every	molestation	on
罗多彼斯	拥有	一个	皇家	保证	哪个	确保	她	从	每一个	性骚扰	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

the	part	of	the	police	.
这	部分	的	这	警察	.

罗多庇斯持有皇家特许状，可保护她免受警察的任何骚扰。

[[ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [ænd; ənd] [strɪkt] [pə'liːs] - [fɔːrs] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

[	A	very	active	and	strict	police	-	force	existed	in	Egypt	,
[	一个	非常	积极的	和	严格的	警察	-	力量	存在	在	埃及	,

埃及曾拥有一支非常活跃且执法严格的警察部队。

[ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [oʊd] [mʌtʃ] [tuː; tə][əˈmeɪsɪs] - [ker] .

the	organization	of	which	is	said	to	have	owed	much	to	Amasis	-	care	.
这	组织	的	哪个	是	说	到	有	欠款	很多	到	阿玛西斯	-	关心	.

据说，该组织的建立很大程度上要归功于阿马西斯的悉心照料。

[wiː; wi][ˈɔːlsoʊ] [riːd] [ɪn] [ɪnskˈrɪpʃnz] [ænd; ənd][pəˈpaɪrəs][roʊlz] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs]

We	also	read	in	inscriptions	and	papyrus	rolls	,	that	a	body	of	mounted	police
我们	还	读	在	铭文	和	纸莎草	卷	,	那	一个	身体	的	安装	警察

[ɪgˈzɪstɪd] ,

existed	,
存在	,

我们还从铭文和莎草纸卷轴中读到，当时存在一支骑警队伍。

[ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [fɪld] [baɪ] [ˈfɔːrənərz] [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə] [ˈneɪtɪvz] .]

the	ranks	of	which	were	generally	filled	by	foreigners	in	preference	to	natives	.	]
这	排名	的	哪个	是	一般来说	已填	经过	外国人	在	偏爱	到	本地人	.	]

这些职位通常优先考虑外国人而非本地人。

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [hɪr] ,

Our	own	songs	and	our	own	language	are	to	be	heard	here	,
我们的	自己的	歌曲	和	我们的	自己的	语言	是	到	是	听到	这里	,

这里将播放我们自己的歌曲，使用我们自己的语言。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [teɪk] [ˈkaʊns(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [best] [miːnz] [fɔːr; fər] [diˈlivərɪŋ] [griːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	here	we	take	counsel	on	the	best	means	for	delivering	Greece	from	the
和	这里	我们	拿	法律顾问	在	这	最好的	方法	为了	运送	希腊	从	这

[ˈevər] [freʃ] [enˈkrəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtaɪərənts] .

ever	fresh	encroachments	of	her	tyrants	.
曾经	新鲜的	侵占	的	她	暴君	.

在此，我们将探讨将希腊从暴君不断侵扰中解救出来的最佳途径。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðɪs] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] [heˈlinɪk] [ˈɪntrəsts] [ɪn][ˈiːdʒɪpt]

In	a	word	,	this	house	is	the	centre	of	attraction	for	all	Hellenic	interests	in	Egypt
在	一个	单词	,	这	房子	是	这	中心	的	景点	为了	全部	希腊	兴趣	在	埃及

,

,
,

总之，这座房子是埃及所有希腊人关注的中心。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][juː ˈes] [pəˈlɪtɪkli] , [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr][ˈtemp(ə)l] , [ðə; ði]

and	of	more	importance	to	us	politically	,	than	our	temple	,	the
和	的	更多的	重要性	到	我们	政治上	,	比	我们的	寺庙	,	这

- [ɪtˈself] ,

Hellenion	itself	,
-	本身	,

对我们而言，它在政治上比我们的神庙——希腊神庙本身——更为重要。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][hɔːl][ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] .

and	our	hall	of	commerce	.
和	我们的	大厅	的	商业	.

还有我们的商业大厅。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈgrænmʌðər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

In	a	few	minutes	you	will	see	this	remarkable	grandmother	,	and	,	if	we	should
在	一个	很少	分钟	你	将要	看	这	卓越	祖母	,	和	,	如果	我们	应该

[biː; bi] [hɪr] [əˈloʊn] ,

be	here	alone	,
是	这里	独自的	,

几分钟后你们就会见到这位了不起的祖母，而且，如果我们只有我们在这里的话，

[pər'hæps][ðə; ði] ['græntʃaɪld] [tuː] ;
perhaps **the** **grandchild** **too** **;**
也许 这 孙子 也 ;

或许还有孙子/孙女;

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [æt; ət][wʌns] [pər'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [oʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [rer] ['kwɑːlətiz]
you **will** **then** **at** **once** **perceive** **that** **they** **owe** **everything** **to** **their** **own** **rare** **qualities**
你 将要 然后 在 一次 感知 那 他们 欠 一切 到 他们的 自己的 稀有的 品质
[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
and **not** **to** **the** **chances** **of** **good** **fortune** **.**
和 不是 到 这 机会 的 好的 财富 .

你就会立刻明白，他们的一切成就都归功于他们自身难得的品质，而不是运气好的结果。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] !
there **they** **come** **!**
那里 他们 来 !

他们来了!

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
they **are** **going** **towards** **the** **house** **.**
他们 是 去 向 这 房子 .

他们正朝着房子走去。

['kænɑːt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [sleɪv] - ['gɝːlz] ['sɪŋɪŋ] ?
Cannot **you** **hear** **the** **slave** **-** **girls** **singing** **?**
不能 你 听到 这 奴隶 - 女孩们 歌唱 ?

你听不到女奴们的歌声吗?

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn] .
Now **they** **are** **going** **in** **.**
现在 他们 是 去 在 .

现在他们要进去了。

[fɜːrst][let][ðem; ðəm]['kwaɪətli][biː; bi] ['siːtɪd] , [ðen] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,
First **let** **them** **quietly** **be** **seated** **,** **then** **follow** **me** **,**
第一的 让 他们 悄悄 是 坐着 , 然后 跟随 我 ,

先让他们安静地坐下，然后请跟我来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz]['oʊvər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['weðər] [juː; jʊ] [rɪ'pent] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kʌm]
and **when** **the** **evening** **is** **over** **you** **shall** **say** **whether** **you** **repent** **of** **having** **come**
和 什么时候 这 晚上 是 超过 你 将 说 无论 你 悔改 的 拥有 来
['hɪðər] ,
hither **,**
这里 ,

当夜幕降临之时，你要说你是否后悔来到这里。

[ænd; ənd] ['weðər] ['roʊdɑːpɪs] [rɪ'zemblz] [mɔːr] ['nɪrli] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɔːr][ə; eɪ] [friːd] [bɑːnd] - ['wʊmən] .
and **whether** **Rhodopis** **resembles** **more** **nearly** **a** **queen** **or** **a** **freed** **bond** **-** **woman** **.**
和 无论 罗多彼斯 类似 更多的 几乎 一个 女王 或者 一个 自由 纽带 - 女士 .

罗多庇斯更像女王还是更像被释放的奴隶女子?

" [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['griːʃn] [staɪl] .
" **The** **houses** **was** **built** **in** **the** **Grecian** **style** **.**
" 这 房屋 曾是 建造 在 这 希腊 风格 .

这些房子是按照希腊风格建造的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [lɔːŋ] , [wʌn] - ['stɔːrid] ['bɪldɪŋ] ,

It	was	a	rather	long	,	one	-	storied	building	,
它	曾是	一个	相当	长的	,	一	-	有故事的	建筑	,

那是一栋相当长的单层建筑，

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɪk'striːmli] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;

the	outside	of	which	would	be	called	extremely	plain	in	the	present	day	;
这	外部	的	哪个	会	是	称为	极其	清楚的	在	这	展示	天	;

以今天的标准来看，它的外观会被认为是极其朴素的；

[wɪ'ðɪn] , [ˌaɪ 'tiː][juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːk] ['bjuːti]

within	,	it	united	the	Egyptian	brilliancy	of	coloring	with	the	Greek	beauty
之内	,	它	团结的	这	埃及人	才华横溢	的	染色	和	这	希腊语	美丽

[ʌv; əv][fɔːrm] .

of	form	.
的	形式	.

其内部融合了埃及绚丽的色彩和希腊优美的造型。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɔːr] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entrəns] - [hɔːl] .

The	principal	door	opened	into	the	entrance	-	hall	.
这	主要的	门	打开	进入	这	入口	-	大厅	.

正门通向门厅。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [naɪl] , [ænd; ənd] ,

To	the	left	of	this	lay	a	large	dining	-	room	,	overlooking	the	Nile	,	and	,
到	这	左边	的	这	躺	一个	大的	用餐	-	房间	,	俯瞰	这	尼罗河	,	和	,

左侧是一个可以俯瞰尼罗河的大餐厅，

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [læst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

opposite	to	this	last	was	the	kitchen	,
对面的	到	这	最后的	曾是	这	厨房	,

与此相对的是厨房，

[æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːɚ] ['griːks] ,

an	apartment	only	to	be	found	in	the	houses	of	the	wealthier	Greeks	,
一个	公寓	仅有的	到	是	成立	在	这	房屋	的	这	更富有	希腊人	,

只有富裕的希腊人才能拥有这样的公寓。

[ðə; ði] ['puːrɚ] ['fæməliz] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðer; ðər] [fuːd] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪn][ðə; ði]

the	poorer	families	being	accustomed	to	prepare	their	food	at	the	hearth	in	the
这	贫穷	家庭	存在	习惯	到	准备	他们的	食物	在	这	炉	在	这

[frʌnt] [ə'pɑːrtmənt] .

front	apartment	.
正面	公寓	.

贫困家庭习惯于在前屋的炉灶旁准备食物。

[ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] - [hɔːl] ,

The	hall	of	reception	lay	at	the	other	end	of	the	entrance	-	hall	,
这	大厅	的	接待	躺	在	这	其他	结尾	的	这	入口	-	大厅	,

接待大厅位于入口大厅的另一端，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] , [sə'raʊndɪd] [wɪ'ðɪn] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] ,

and	was	in	the	form	of	a	square	,	surrounded	within	by	a	colonnade	,
和	曾是	在	这	形式	的	一个	正方形	,	包围	之内	经过	一个	柱廊	,

它呈正方形，四周环绕着柱廊。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['veriəs] ['tʃembər] ['oʊpənd] .

into	which	various	chambers	opened	.
进入	哪个	各种各样的	房间	打开	.

通往各个房间的入口。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

This	was	the	apartment	devoted	to	the	men	,	in	the	centre	of	which	was
这	曾是	这	公寓	奉献	到	这	男人	,	在	这	中心	的	哪个	曾是

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['faɪər] ,

the	household	fire	,
这	家庭	火	,

这是男人们居住的公寓，公寓中央是壁炉。

['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['ɔːltər] - [ʃeɪpt] [hɑːrθ] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˌiːdʒɪ'niːtən] ['met(ə)l] - [wɜːrk] .

burning	on	an	altar	-	shaped	hearth	of	rich	AEginetan	metal	-	work	.
燃烧	在	一个	坛	-	形状	炉	的	富有的	埃吉内坦	金属	-	工作	.

在精美的埃吉内塔金属工艺品制成的祭坛形炉台上燃烧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

It	was	lighted	by	an	opening	in	the	roof	,	which	formed	at	the	same	time	,
它	曾是	照明	经过	一个	开幕	在	这	屋顶	,	哪个	形成	在	这	相同的	时间	,

屋顶上开了一个洞，为它提供采光，这个洞也是在同一时期形成的。

[æn; ən] ['aʊtlet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] .

an	outlet	for	the	smoke	.
一个	出路	为了	这	抽烟	.

一个排放烟雾的出口。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] ([æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end] [tuː; tə] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði]

From	this	room	(	at	the	opposite	end	to	that	on	which	it	opened	into	the
从	这	房间	(	在	这	对面的	结尾	到	那	在	哪个	它	打开	进入	这

['entrəns] - [hɔːl]) ,

entrance	-	hall	)	,
入口	-	大厅	)	,

从这个房间（位于通往门厅的另一端），

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - ['fɑːsənd] [dɔːr] , [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]

a	passage	,	closed	by	a	well	-	fastened	door	,	led	into	the	chamber	of	the	women
一个	通道	,	关闭	经过	一个	出色地	-	系紧	门	,	引领	进入	这	房间	的	这	女性

.

:
.

一条通道，由一扇紧闭的门封闭，通往女人们的房间。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn] [θriː] [saɪdz] ,

This	was	also	surrounded	by	a	colonnade	within	,	but	only	on	three	sides	,
这	曾是	还	包围	经过	一个	柱廊	之内	,	但	仅有的	在	三	侧面	,

它内部也被柱廊环绕，但只有三面有柱廊。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pæs] [ðer; ðər] [taɪm] , [wen]

and	here	the	female	inhabitants	were	accustomed	to	pass	their	time	,	when
和	这里	这	女性	居民	是	习惯	到	经过	他们的	时间	,	什么时候

[nɑːt] [ɪm'plɔɪd] ,

not	employed	,
不是	受雇	,

这里是当地女性居民不工作时消磨时间的地方。

['spɪnɪŋ] [ɔːr] ['wiːvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [bæk] [ɔːr] ['gɑːrdn] - [dɔːr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

spinning	or	weaving	,	in	the	rooms	lying	near	the	back	or	garden	-	door	as	it
旋转	或者	编织	,	在	这	房间	说谎	靠近	这	后退	或者	花园	-	门	作为	它

[wʌz; wəz] [tɜːm] .

was	termed	.
曾是	称为	.

在靠近后门或花园门的房间里进行纺纱或织布。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] ['lætər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [də'mestɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
Between these latter and the domestic offices ,
之间 这些 后者 和 这 国内的 办公室 ,

在这些后者和国内办事处之间，

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmənz] [ə'pɑːrtmənt] , [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ]
which lay on the right and left of the women's apartment , were the sleeping
哪个 躺 在 这 正确的 和 左边 的 这 女性的 公寓 , 是 这 睡眠
- [ruːmz; rʊmz] ;
- rooms ;
- 房间 ;

位于女公寓左右两侧的是卧室；

[ðiːz] [sɜːrvd] ['ɔːlsoʊ][æz; əz] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['væljuəblz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
these served also as places of security for the valuables of the house .
这些 服务 还 作为 地方 的 安全 为了 这 贵重物品 的 这 房子 .

这些地方也用作存放家中贵重物品的安全场所。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][menz] [ə'pɑːrtmənt] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] - [braʊn] ['kʌlər] ,
The walls of the men's apartment were painted of a reddish - brown color ,
这 墙壁 的 这 男士 公寓 是 绘 的 一个 微红 - 棕色的 颜色 ,

男人们的公寓墙壁被漆成了红棕色。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['kɑːrvɪŋz] , [ðə; ðɪ] [gɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaɪən]
against which the outlines of some white marble carvings , the gift of a Chian
反对 哪个 这 概述 的 一些 白色的 大理石 雕刻 , 这 礼物 的 一个 千安
['skʌlptər] ,
sculptor ,
雕塑家 ,

其间隐约可见一些白色大理石雕刻的轮廓，这是中国一位雕塑家的馈赠。

[stʊd] [aʊt] [ɪn] [ʃɑːrp] [rɪ'liːf] .
stood out in sharp relief .
站立 出去 在 锋利的 宽慰 .

轮廓分明，格外醒目。

[ðə; ðɪ] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['kɑːrpəts][frʌm; frəm]['sɑːdis] ;
The floor was covered with rich carpets from Sardis ;
这 地面 曾是 涵盖 和 富有的 地毯 从 萨迪斯 ;

地板上铺着来自萨迪斯的华丽地毯；

[loʊ] ['kuʃənz] [ʌv; əv] ['pænθərz] - [skɪnz] [leɪ] [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] ;
low cushions of panthers ' skins lay ranged along the colonnade ;
低的 靠垫 的 黑豹 - 皮肤 躺 范围 沿着 这 柱廊 ;

沿着柱廊，铺着一排排低矮的豹皮垫子；

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ɑːr'tɪstɪkli] [rɔːt] [hɑːrθ] [stʊd] [kweɪnt] [i'dʒɪpʃn] [se'tiː] , [ænd; ənd] [smɔːl] ,
around the artistically wrought hearth stood quaint Egyptian settees , and small ,
大约 这 艺术上 锻 炉 站立 古雅 埃及人 长椅 , 和 小的 ,
['delɪkətli] - [kaːvd] [teiblz] [ʌv; əv] [θjə] [wʊd] ,
delicately - carved tables of Thya wood ,
轻柔地 - 雕刻 表格 的 蒂亚 木头 ,

在精雕细琢的壁炉周围摆放着古朴的埃及长椅和用泰亚木精心雕刻的小桌子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [ðə; ðɪ] [fluːt] , ['sɪθərə] [ænd; ənd]['laɪər] .
on which lay all kinds of musical instruments , the flute , cithara and lyre .
在 哪个 躺 全部 种类 的 音乐 仪器 , 这 长笛 , 西塔拉 和 竖琴 .

上面摆放着各种乐器，包括笛子、齐特琴和里拉琴。

['nuːmərəs] [læmps][ʌv; əv] ['veriəs] [ænd; ənd]['sɪŋgjələr] [ʃeɪps] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kiːki][ɔɪl] , [hʌŋ] [ə'genst]

Numerous	lamps	of	various	and	singular	shapes	,	filled	with	Kiki	oil	,	hung	against
很多的	灯	的	各种各样的	和	单数	形状	,	已填	和	琪琪	油	,	悬挂	反对

[ðə; ði] [wɔːlz] .

the	walls	.
这	墙壁	.

墙上挂着许多形状各异、造型奇特的油灯，里面装满了Kiki油。

[sʌm; səm] [ˌreprɪ'zentɪd] ['faɪər] - ['spaʊtɪŋ] ['dɑːlfɪnz] ; ['ʌðər] , [streɪndʒ] [wɪŋd] ['mɒnstəz] [frʌm; frəm]

Some	represented	fire	-	spouting	dolphins	;	others	,	strange	winged	monsters	from
一些	代表	火	-	喷水	海豚	;	其他的	,	奇怪的	有翅膀的	怪物	从

[huːz] [dʒɔːz][ðə; ði] [fleɪmz] ['ɪʃuːd] ;

whose	jaws	the	flames	issued	;
谁	下颚	这	火焰	发布	;

有些描绘的是喷火的海豚；有些描绘的是长着翅膀的怪兽，火焰从它们的嘴里喷涌而出；

[ænd; ənd] [ðiːz] , ['blendɪŋ] [ðer; ðər] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] , [i'ljuːmind] [ðə; ði]

and	these	,	blending	their	light	with	that	from	the	hearth	,	illumined	the
和	这些	,	混合	他们的	光	和	那	从	这	炉	,	照明	这

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

这些灯的光芒与壁炉的光芒交相辉映，照亮了整个公寓。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [ə'sembld] ,

In	this	room	a	group	of	men	were	assembled	,
在	这	房间	一个	团体	的	男人	是	组装	,

房间里聚集了一群男人，

[huːz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [dres] ['difəd] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

whose	appearance	and	dress	differed	one	from	the	other	.
谁	外貌	和	裙子	不同	一	从	这	其他	.

他们的外貌和穿着各不相同。

[ə; eɪ] ['sɪriən] [frʌm; frəm]['taɪər] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['krɪmz(ə)n] [roʊb] ,

A	Syrian	from	Tyre	,	in	a	long	crimson	robe	,
一个	叙利亚	从	胎	,	在	一个	长的	赤红	长袍	,

一位来自提尔的叙利亚人，身穿深红色长袍，

[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ænɪmeɪtɪdli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] [dɪ'saɪdɪd] [fitʃər] [ænd; ənd] [krɪsp] , ['kɜːrli] ,

was	talking	animatedly	to	a	man	whose	decided	features	and	crisp	,	curly	,
曾是	说	生动地	到	一个	男人	谁	决定	特征	和	脆	,	卷曲	,

他正兴致勃勃地和一个五官轮廓分明、头发卷曲的男人交谈着。

[blæk] [her] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪzriəlaɪt] .

black	hair	proclaimed	him	an	Israelite	.
黑色的	头发	宣布	他	一个	以色列人	.

黑发表明他是以色列人。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][tuː; tə] [baɪ] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [zə'rʌbəbəl] ,

The	latter	had	come	to	Egypt	to	buy	chariots	and	horses	for	Zerubbabel	,
这	后者	有	来	到	埃及	到	买	战车	和	马匹	为了	所罗巴伯	,

后者来到埃及是为了给所罗巴伯购买战车和马匹。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['dʒuːdə] — [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ekwəpɪdʒ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [sɔːt] ['æftər][æt; ət]

the	governor	of	Judah	—	the	Egyptian	equipages	being	the	most	sought	after	at
这	州长	的	犹大	—	这	埃及人	装备	存在	这	最多	寻求	后	在

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

犹大总督——当时埃及的马车是最抢手的。

[kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [stʊd] [θriː] ['griːks] [frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] ,

Close	**to**	**him**	**stood**	**three**	**Greeks**	**from**	**Asia**	**Minor**	**,**
关闭	到	他	站立	三	希腊人	从	亚洲	次要的	,

他身旁站着三个来自小亚细亚的希腊人，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [foʊldz][ʌv; əv] [huːz] ['gɑːrmənts] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɔːr] [ðə; ði] ['kɔːstli] [dres] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	**rich**	**folds**	**of**	**whose**	**garments**	**(**	**for**	**they**	**wore**	**the**	**costly**	**dress**	**of**	**their**
这	富有的	折叠	的	谁	服装	(	为了	他们	穿着	这	昂贵	裙子	的	他们的

['neɪtɪv] ['sɪti] [maɪ'liːtəs]) ,

native	**city**	**Miletus**	**)**	**,**
本国的	城市	米利都	)	,

他们身穿华丽的衣裳（因为他们穿着家乡米利都的昂贵服饰），

['kɔntræstid] ['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'dɔːrnd] [roʊb] [ʌv; əv] - ,

contrasted	**strongly**	**with**	**the**	**plain**	**and**	**unadorned**	**robe**	**of**	**Phryxus**	**,**
对比	强烈	和	这	清楚的	和	缦	长袍	的	-	,

与弗里克索斯朴素无华的长袍形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['depjuti] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [kə'lekt] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ə'pɑːloʊ][æt; ət] ['delfi]

the	**deputy**	**commissioned**	**to**	**collect**	**money**	**for**	**the**	**temple**	**of**	**Apollo**	**at**	**Delphi**
这	副	委托	到	收集	钱	为了	这	寺庙	的	阿波罗	在	德尔菲

,

,

,

受命为德尔斐阿波罗神庙筹款的副手

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

with	**whom**	**they**	**were**	**in**	**earnest**	**conversation**	**.**
和	谁	他们	是	在	认真	对话	.

他们正与对方进行认真的交谈。

[ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] [baɪ]['faɪər] ;

Ten	**years**	**before**	**,**	**the**	**ancient**	**temple**	**had**	**been**	**consumed**	**by**	**fire**	**;**
十	年	前	,	这	古老的	寺庙	有	到过	消耗	经过	火	;

十年前，这座古老的寺庙被大火烧毁；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['efərts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr]

and	**at**	**this**	**time**	**efforts**	**were**	**being**	**made**	**to**	**build**	**another**	**,**	**and**	**a**	**more**
和	在	这	时间	努力	是	存在	制成	到	建造	其他	,	和	一个	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .

beautiful	**one**	**.**
美丽的	一	.

与此同时，人们正在努力建造另一座，一座更漂亮的建筑。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪ'liʒən] , [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][əˌnæksɪ'mændər][ænd; ənd][ˌænæk'simə,niːz] , [wɜːr; wər]

Two	**of**	**the**	**Milesians**	**,**	**disciples**	**of**	**Anaximander**	**and**	**Anaximenes**	**,**	**were**
二	的	这	米利都人	,	门徒	的	阿那克西曼德	和	阿那克西美尼	,	是

['steɪɪŋ] [ðen] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

staying	**then**	**in**	**Egypt**	**,**
入住	然后	在	埃及	,

当时，阿那克西曼德和阿那克西米尼的两位门徒，米利都人中的两位，正居住在埃及。

[tuː; tə] ['stʌdi] [ə'strɑːnəmi] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [æt; ət] [ˌhiːli'ɔpəlis] ,

to	**study**	**astronomy**	**and**	**the**	**peculiar**	**wisdom**	**of**	**the**	**Egyptians**	**at**	**Heliopolis**	**,**
到	学习	天文学	和	这	奇特	智慧	的	这	埃及人	在	赫利奥波利斯	,

前往赫利奥波利斯研究天文学和埃及人的独特智慧，

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [ʃɪp] - ['oʊnər] , [neɪmd]

and	the	third	was	a	wealthy	merchant	and	ship	-	owner	,	named
和	这	第三	曾是	一个	富裕	商人	和	船	-	所有者	,	命名

[θiːˈɒpəmpəs] , [huː] [hæd; həd] ['setld] [æt; ət] [nakrætɪs] .

Theopompus	,	who	had	settled	at	Naukratis	.
狄奥庞普斯	,	WHO	有	定居	在	瑙克拉蒂斯	.

第三位是富商兼船主，名叫狄奥蓬普斯，他定居在瑙克拉提斯。

[[əˌnæksɪˈmændər][ʌv; əv][maiˈliːtəs] , [bɔːrn] - - - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌdʒɪəmeˈtrɪʃən] ,

[	Anaximander	of	Miletus	,	born	611	-	546	,	was	a	celebrated	geometrician	,
[	阿那克西曼德	的	米利都	,	出生	-	-	-	,	曾是	一个	著名	几何学家	,

[əˈstrɑːnəmər] , [fəˈlɑːsəfər] [ænd; ənd] [dʒiˈɑːgrəfər] .

astronomer	,	philosopher	and	geographer	.
天文学家	,	哲学家	和	地理学家	.

米利都的阿那克西曼德（生于公元611年，卒于公元546年）是一位著名的几何学家、天文学家、哲学家和地理学家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn]['nætʃ(ə)rəl] [fəˈnɑːmɪnə] ,

He	was	the	author	of	a	book	on	natural	phenomena	,
他	曾是	这	作者	的	一个	书	在	自然的	现象	,

他曾撰写过一本关于自然现象的书。

[druː] [ðə; ði][fɜːrst][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn]['met(ə)l] ,

drew	the	first	map	of	the	world	on	metal	,
画	这	第一的	地图	的	这	世界	在	金属	,

在金属上绘制了第一幅世界地图，

[ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst] ['ɪntuː] [griːs] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [klɑːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]

and	introduced	into	Greece	a	kind	of	clock	which	he	seems	to	have
和	介绍	进入	希腊	一个	种类	的	钟	哪个	他	似乎	到	有

['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌbæbəˈloʊniːənz] .

borrowed	from	the	Babylonians	.
借来的	从	这	巴比伦人	.

并将一种他似乎是从巴比伦人那里借鉴来的钟表引入了希腊。

[hiː; hi] [səˈpəuziz] [ə; eɪ]['praɪmeri][ænd; ənd][nɑːt] ['iːzəli] [dɪˈfaɪnəbl] ['biːɪŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪz] ['gʌvənd] ,

He	supposes	a	primary	and	not	easily	definable	Being	,	by	which	the	whole	world	is	governed	,
他	假设	一个	基本的	和	不是	容易地	可定义的	存在	,	经过	哪个	这	所有的	世界	是	受统治	,

他假定存在一个首要的、难以定义的存在，整个世界都受其支配。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ɪn] [hɪmˈself] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['limits] , ['evriθɪŋ] [məˈtɪriəl]

and	in	which	,	though	in	himself	infinite	and	without	limits	,	everything	material
和	在	哪个	,	尽管	在	他自己	无限	和	没有	限制	,	一切	材料

[ænd; ənd] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [hæz; həz][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

and	circumscribed	has	its	foundation	.
和	限定的	有	它是	基础	.

而一切物质的、有界限的事物，虽然自身无限无边，却都以此为基础。

" [keɪˈɑːtɪk] ['mætər] " [ˌreprɪ'zents] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] , [frʌm; frəm]

"	Chaotic	matter	"	represents	in	his	theory	the	germ	of	all	created	things	,	from
"	混乱	事情	"	代表	在	他的	理论	这	细菌	的	全部	创建	事物	,	从

[wɪtʃ] ['wɔːtər] ,

which	water	,
哪个	水	,

在他的理论中，“混沌物质”代表着万物起源，水就是由此而来。

[ɜːrθ] , ['ænɪmlz] , ['nɪriˌɪdz] [ɔːr] [fɪʃ] - [men] , ['hjuːmən] ['biːɪŋs] & [siː] . [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər]
earth , animals , nereids or fish - men , human beings & c . have had their
地球 , 动物 , 海仙女 或者 鱼 - 男人 , 人类 生物 & c . 有 有 他们的
['ɔːrɪdʒɪn] .]
origin .]
起源 .]

地球、动物、海仙女或鱼人、人类等等都起源于此。

['roʊdɑːpɪs] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [tuː] ['seimiən] ['griːks] :
Rhodopis herself was engaged in a lively conversation with two Samian Greeks :
罗多彼斯 她自己 曾是 已订婚的 在 一个 热闹 对话 和 二 萨米安 希腊人 :
[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['wɜːrkər] [ɪn] ['metlz] ,
the celebrated worker in metals ,
这 著名 工人 在 金属 ,

罗多庇斯本人正与两位萨摩斯岛的希腊人热烈交谈：一位是著名的金属工匠，

['skʌlptər] [ænd; ənd] ['goʊldsmɪθ] [ˌθiːə'dɔːrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'æmbɪk]['poʊət] - [ʌv; əv] ['riːdʒiəm] ,
sculptor and goldsmith Theodorus , and the Iambic poet Ibykus of Rhegium ,
雕塑家 和 金匠 西奥多鲁斯 , 和 这 抑扬格 诗人 - 的 肌腱 ,

雕塑家和金匠狄奥多鲁斯，以及雷吉姆的抑扬格诗人伊比库斯，

[huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [paːliːkreɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
who had left the court of Polykrates for a time in order to become
WHO 有 左边 这 法庭 的 聚克拉特斯 为了 一个 时间 在 命令 到 变得
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['iːdʒɪpt] ,
acquainted with Egypt ,
熟人 和 埃及 ,

他曾离开波吕克拉特斯的宫廷一段时间，以便了解埃及的情况。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['berərz] [ʌv; əv]['prez(ə)nts][tuː; tə][ə'meɪsɪs][frʌm; frəm][ðer; ðər]['ruːlər] .
and were bearers of presents to Amasis from their ruler .
和 是 持有者 的 礼物 到 阿玛西斯 从 他们的 统治者 .

他们是代表统治者向阿玛西斯赠送礼物的人。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [leɪ] - [ʌv; əv] ['sibəris] ,
Close to the fire lay Philoinus of Sybaris ,
关闭 到 这 火 躺 - 的 西巴里斯 ,

菲洛伊努斯·西巴里斯就躺在火堆旁，

[ə; eɪ] ['kɔːrpjələnt] [mæn][wɪð; wɪθ] ['strɔːŋli] - [maːrkt] [fitʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['senʃuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
a corpulent man with strongly - marked features and a sensual expression of
一个 肥胖的 男人 和 强烈 - 标记 特征 和 一个 感性的 表达 的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

一个体态肥胖、五官轮廓分明、表情充满邪气的男人；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['spɑːtɪd] [fəːz] ,
he was stretched at full - length on a couch covered with spotted furs ,
他 曾是 拉伸 在 满的 - 长度 在 一个 长椅 涵盖 和 斑 毛皮 ,

他四肢摊开地躺在铺着斑点毛皮的沙发上。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sentɪd] [kəːlz] [riːðd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,
and amused himself by playing with his scented curls wreathed with gold ,
和 觉得好笑 他自己 经过 玩耍 和 他的 香味 卷发 花环 和 金子 ,

他自娱自乐地玩弄着自己那簇簇金饰、散发着香气的卷发。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ]

and	with	the	golden	chains	which	fell	from	his	neck	on	to	the	long
和	和	这	金的	链条	哪个	跌倒	从	他的	脖子	在	到	这	长的

['sæfrən] - ['kʌlərd] [roʊb] [ðæt] [kloʊðd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

saffron	-	colored	robe	that	clothed	him	down	to	his	feet	.
藏红花	-	有色	长袍	那	穿着衣服	他	向下	到	他的	脚	.

他的脖子上挂着金链，金链垂到他身上那件从脖子到脚踝的藏红色长袍上。

[['sibəris] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['loʊər] ['ɪtəli] [noʊ'tɔːriəs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

[	Sybaris	was	a	town	in	Lower	Italy	notorious	throughout	the	ancient
[	西巴里斯	曾是	一个	镇	在	降低	意大利	臭名昭著	自始至终	这	古老的

锡巴里斯是下意大利的一个城镇，在古代臭名昭著。

[wɜːrld][fɔːr; fər][ɪts] ['lʌkʃəri] .

world	for	its	luxury	.
世界	为了	它是	奢华	.

世界以其奢华而闻名。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['streɪbəu][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ]

According	to	Strabo	it	was	founded	by
根据	到	斯特拉博	它	曾是	创立	经过

据斯特拉波记载，它是由.....创立的。

[ə'kiːənz] - .

Achaeans	262	.
阿凯亚人	-	.

阿凯亚人 262。

[ə'baʊt] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

About	510	it	was	conquered	and	destroyed	by	the
关于	-	它	曾是	征服	和	损毁	经过	这

大约在公元510年，它被征服并摧毁了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌriː'bɪlt] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['θɜːraɪ] .]

Crotoniates	and	then	rebuilt	under	the	name	of	Thurii	.	]
巴豆	和	然后	重建	在下面	这	姓名	的	thurii	.	]

克罗托尼亚特斯，然后以图里伊之名重建。

['roʊdɑːpɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] ,

Rhodopis	had	a	kind	word	for	each	of	her	guests	,
罗多彼斯	有	一个	种类	单词	为了	每个	的	她	客人	,

罗多庇斯对每一位客人都说了句亲切的话。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr'self] [ɪk'skluːsɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['selɪbreɪtɪd] ;

but	at	present	she	occupied	herself	exclusively	with	the	two	celebrated	Sarnians	;
但	在	展示	她	占领	她自己	只	和	这	二	著名	萨尼亚人	;

但目前她只专注于这两位著名的萨尔尼亚人；

[ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]['poʊətri] .

their	talk	was	of	art	and	poetry	.
他们的	讲话	曾是	的	艺术	和	诗	.

他们谈论的是艺术和诗歌。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [juːθ] [stɪl] [gləud] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θreiʃjən] ['wʊmən] ,

The	fire	of	youth	still	glowed	in	the	eyes	of	the	Thracian	woman	,
这	火	的	青年	仍然	发光	在	这	眼睛	的	这	色雷斯人	女士	,

色雷斯女子的眼中依然燃烧着青春的火焰。

[hɜːr; hər] [tɔːl] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ænd; ənd] [ʌn'bent] ; [hɜːr; hər] [her] , [ðoʊ] [greɪ] ,

her	tall	figure	was	still	full	and	unbent	;	her	hair	,	though	grey	,
她	高的	数字	曾是	仍然	满的	和	未弯曲	;	她	头发	,	尽管	灰色的	,

她高挑的身形依然丰满挺拔；头发虽然灰白，

[wʌz; wəz] [wu:nd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪfli] [fɔ:rmd] [hed] [ɪn] [lʌg'ʒʊriənt] [weɪvz] ,

was	wound	round	her	beautifully	formed	head	in	luxuriant	waves	,
曾是	伤口	圆形的	她	非常漂亮	形成	头	在	茂盛的	波浪	,

浓密的秀发如波浪般缠绕在她优美的头上，

[ænd; ənd] [leɪd] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['goʊldən] [net] ,

and	laid	together	at	the	back	in	a	golden	net	,
和	铺设	一起	在	这	后退	在	一个	金的	网	,

它们一起躺在后面的金色网子里，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɑ:rklɪŋ] ['daɪədem] [ʃoʊn] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] ['lɔ:fti] ['fɔ:rhed] .

and	a	sparkling	diadem	shone	above	her	lofty	forehead	.
和	一个	闪闪发光	冠冕	闪耀	多于	她	高远	前额	.

她高耸的额头上闪耀着一顶璀璨的冠冕。

[hɜ:r; hər] ['noʊb(ə)l] [gri:k] [fitʃər] [wɜ:r; wər] [peɪl] , [bʌt; bət] [stɪl] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Her	noble	Greek	features	were	pale	,	but	still	beautiful	and	without	a
她	高贵	希腊语	特征	是	苍白	,	但	仍然	美丽的	和	没有	一个

['rɪŋk(ə)l] ,

wrinkle	,
皱纹	,

她高贵的希腊式五官虽然苍白，但依然美丽动人，没有一丝皱纹。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] [greɪt] [eɪdʒ] ; [ɪn'di:d] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fʊl] [lɪps] , [hɜ:r; hər]

notwithstanding	her	great	age	;	indeed	her	small	mouth	with	its	full	lips	,	her
虽然	她	伟大的	年龄	;	的确	她	小的	嘴	和	它是	满的	嘴唇	,	她

[waɪt] [ti:θ] ,

white	teeth	,
白色的	牙齿	,

尽管她年纪很大了；事实上，她的小嘴巴，丰满的嘴唇，洁白的牙齿，

[hɜ:r; hər] [aɪz] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [sɔ:ft] ,

her	eyes	so	bright	and	yet	so	soft	,
她	眼睛	所以	明亮的	和	然而	所以	柔软的	,

她的眼睛明亮又温柔，

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['noʊbli] - [fɔ:rmd] [noʊz] [ænd; ənd] ['fɔ:rhed] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bju:ti] [ɪ'nʌf]

and	her	nobly	-	formed	nose	and	forehead	would	have	been	beauty	enough
和	她	高贵地	-	形成	鼻子	和	前额	会	有	到过	美丽	足够的

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] .

for	a	young	maiden	.
为了	一个	年轻的	少女	.

她那高贵挺拔的鼻子和额头，对于一位年轻少女来说，已是绝佳的美貌。

['roʊdɑ:pɪs] [lʊkt] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə]

Rhodopis	looked	younger	than	she	really	was	,	though	she	made	no	attempt	to
罗多彼斯	看起来	年轻	比	她	真的	曾是	,	尽管	她	制成	不	试图	到

[ˌdɪsə'vaʊ] [hɜ:r; hər] [eɪdʒ] .

disavow	her	age	.
否认	她	年龄	.

罗多庇斯看起来比实际年龄年轻，但她并没有试图否认自己的年龄。

['meɪtrənli] ['dɪgnəti] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] ['evri] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

Matronly	dignity	was	visible	in	every	movement	,	and	the	charm	of	her
女家长	尊严	曾是	可见的	在	每一个	移动	,	和	这	魅力	的	她

['mænər] [leɪ] ,

manner	lay	,
方式	躺	,

她举手投足间都流露出端庄的妇人风范，而她举止的魅力则在于：

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['juːθfl] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi] ['pliːzɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə]

not	in	a	youthful	endeavor	to	be	pleasing	,	but	in	the	effort	of	age	to
不是	在	一个	青春	努力	到	是	令人愉悦	,	但	在	这	努力	的	年龄	到

[pliːz] ['lʌðər] ,

please	others	,
请	其他的	,

不是出于年轻时取悦他人的努力，而是出于年长时取悦他人的努力。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'mændɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'tɜːrn]

considering	their	wishes	,	and	at	the	same	time	demanding	consideration	in	return
考虑	他们的	愿望	,	和	在	这	相同的	时间	要求	考虑	在	返回

.

:
.

既要考虑他们的意愿，又要要求得到相应的回报。

['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] [naʊ] ['prezəntɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , ['evri] [aɪ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn]

Our	two	friends	now	presenting	themselves	in	the	hall	,	every	eye	turned	upon
我们的	二	朋友们	现在	呈现	他们自己	在	这	大厅	,	每一个	眼睛	转向	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们的两位朋友现在出现在大厅里，所有人的目光都集中在他们身上。

[ænd; ənd][æz; əz] [feɪnz] ['entərd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

and	as	Phanes	entered	leading	his	friend	by	the	hand	,
和	作为	法内斯	进入	领导	他的	朋友	经过	这	手	,

法内斯牵着朋友的手走了进来，

[ðə; ði] ['hɑːrtiːəst] ['welkəm] [met] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪ'liʒən] [ɪn'diːd]

the	heartiest	welcome	met	him	from	all	sides	;	one	of	the	Milesians	indeed
这	最真挚的	欢迎	遇见	他	从	全部	侧面	;	一	的	这	米利都人	的确

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

他受到了各方最热烈的欢迎；一位米利都人甚至惊呼道：

" [naʊ] [aɪ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'sembli] .

"	Now	I	see	what	it	is	that	was	wanting	to	our	assembly	.
"	现在	我	看	什么	它	是	那	曾是	想要	到	我们的	集会	.

“现在我明白了我们集会想要的是什么了。”

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['merimənt] [wɪ'ðaʊt] [feɪnz] .

There	can	be	no	merriment	without	Phanes	.
那里	能	是	不	欢乐	没有	法内斯	.

没有法涅斯，就没有欢乐。

" [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [sɪbəˌraɪt] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] ,

"	And	Philoinus	,	the	Sybarite	,	raising	his	deep	voice	,
"	和	-	,	这	享乐主义者	,	提高	他的	深的	嗓音	,

“而菲洛伊努斯，那个享乐主义者，则提高了他低沉的声音，

[bʌt; bət][nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'poʊz] ,

but	not	allowing	himself	for	a	moment	to	be	disturbed	in	his	repose	,
但	不是	允许	他自己	为了	一个	片刻	到	是	不安	在	他的	休息	,

但他片刻也不让自己的安宁被打扰。

[riˈmɑːkt] : " [mɜːrθ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

remarked	:	"	Mirth	is	a	good	thing	,	and	if	you	bring	that	with	you	,
评论	:	"	欢笑	是	一个	好的	事物	,	和	如果	你	带来	那	和	你	,

他说道：“快乐是件好事，如果你能带着快乐，

[biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] , [ə'θiːnjən] . "

be	welcome	to	me	also	,	Athenian	.	"
是	欢迎	到	我	还	,	雅典	.	"

也欢迎你，雅典人。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['roʊdɑːpɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [gests] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɑːrtɪli]

"	To	me	,	"	said	Rhodopis	,	turning	to	her	new	guests	,	"	you	are	heartily
"	到	我	,	"	说	罗多彼斯	,	转弯	到	她	新的	客人	,	"	你	是	衷心地

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

“我非常欢迎你们，”罗多庇斯转向她的新客人说道，“

[bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [ɪn][jʊr; jər][dʒɔɪ][ðæn; ðən] [ɪf] [bɔːrn] [daʊn] [baɪ] ['sædnəs] .

but	not	more	in	your	joy	than	if	borne	down	by	sadness	.
但	不是	更多的	在	你的	喜悦	比	如果	出生	向下	经过	悲伤	.

但喜悦之余，你的痛苦不会比悲伤之时更强烈。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ker] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

I	know	no	greater	pleasure	than	to	remove	the	lines	of	care	from	a
我	知道	不	更大的	乐趣	比	到	消除	这	线条	的	关心	从	一个

['frɛndz] [braʊ] .

friend's	brow	.
朋友们	眉头	.

没有什么比抚平朋友额头上的愁容更让我感到快乐了。

['spɑːrt(ə)n] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [tuː] ,

Spartan	,	I	venture	to	address	you	as	a	friend	too	,
斯巴达	,	我	风险投资	到	地址	你	作为	一个	朋友	也	,

斯巴达，我也冒昧地称你为朋友。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] .

for	the	friends	of	my	friends	are	my	own	.
为了	这	朋友们	的	我的	朋友们	是	我的	自己的	.

朋友的朋友就是我的朋友。

" [ˌærɪ'stɑːməkəs] [boʊd] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [feɪnz] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [bəuθ][tuː; tə] ['roʊdɑːpɪs]

"	Aristomachus	bowed	in	silence	,	but	Phanes	,	addressing	himself	both	to	Rhodopis
"	阿里斯托马库斯	鞠躬	在	沉默	,	但	法内斯	,	解决	他自己	两个都	到	罗多彼斯

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sɪbəˌraɪt] ,

and	to	the	Sybarite	,
和	到	这	享乐主义者	,

“阿里斯托马库斯默默地鞠躬，而法涅斯则同时向罗多庇斯和西巴里忒人讲话，

['ænsər] : " [wel] [ðen] , [maɪ] [frendz] , [aɪ][kæn; kən]['kɑːntent][juː; jʊ][bəuθ] .

answered	:	"	Well	then	,	my	friends	,	I	can	content	you	both	.
回答	:	"	出色地	然后	,	我的	朋友们	,	我	能	内容	你	两个都	.

回答：“那么，我的朋友们，我可以满足你们俩。”

[tuː; tə][juː; jʊ] , ['roʊdɑːpɪs] , [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] , [fɔːr; fər] [suːn] ,

To	you	,	Rhodopis	,	I	must	come	for	comfort	,	for	soon	,
到	你	,	罗多彼斯	,	我	必须	来	为了	舒适	,	为了	很快	,

罗多庇斯，我必须来找你寻求慰藉，因为不久之后，

[tuː] [suːn] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['plez(ə)nt] [haʊs] ; - [haʊ'evər] [kæn; kən]

too	soon	I	must	leave	you	and	your	pleasant	house	;	Philoinus	however	can
也	很快	我	必须	离开	你	和	你的	令人愉快的	房子	;	-	然而	能

[stɪl] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [mɜːrθ] ,

still	enjoy	my	mirth	,
仍然	享受	我的	欢笑	,

我不得不过早地离开你和你舒适的家；不过，菲洛伊努斯仍然可以享受我的快乐。

[æz; əz][aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['heləs] [wʌns] [mɔːr] ,

as	I	cannot	but	rejoice	in	the	prospect	of	seeing	my	beloved	Hellas	once	more	,
作为	我	不能	但	麾	在	这	前景	的	看到	我的	心爱	希腊	一次	更多的	,

想到即将再次见到我挚爱的希腊，我怎能不感到欣喜若狂呢?

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [ðɪs] ['goʊldən] [maʊs] - [træp][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	of	quitting	,	even	though	involuntarily	,	this	golden	mouse	-	trap	of	a
和	的	辞职	,	甚至	尽管	不由自主	,	这	金的	老鼠	-	陷阱	的	一个

['kʌntri] . "

country	.	"
国家	.	"

并退出这个金碧辉煌的国家，即便并非出于自愿。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] !

"	You	are	going	away	!
"	你	是	去	离开	!

你要走了!

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'mɪst] ?

you	have	been	dismissed	?
你	有	到过	解雇	?

你被解雇了吗?

['wɪðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " ['ekəud] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

Whither	are	you	going	?	"	echoed	on	all	sides	.
往哪里去	是	你	去	?	"	回声	在	全部	侧面	.

你们要去哪里？四周回荡着这个问题。

" ['peɪʃ(ə)ns] , ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ] [frendz] , " [kraɪd] [feɪnz] .

"	Patience	,	patience	,	my	friends	,	"	cried	Phanes	.
"	耐心	,	耐心	,	我的	朋友们	,	"	哭	法内斯	.

“耐心点，耐心点，我的朋友们，”法内斯喊道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['rædər] [rɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

"	I	have	a	long	story	to	tell	,	but	I	will	rather	reserve	it	for	the	evening
"	我	有	一个	长的	故事	到	告诉	,	但	我	将要	相当	预订	它	为了	这	晚上

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

“我有很多故事要讲，但我还是留到晚餐时再讲吧。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [dɪr] [frend] ,

And	indeed	,	dear	friend	,
和	的确	,	亲爱的	朋友	,

的确如此，亲爱的朋友，

[maɪ] ['hʌŋgər] [ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][maɪ] [dɪ'stres] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] . "

my	hunger	is	nearly	as	great	as	my	distress	at	being	obliged	to	leave	you	.	"
我的	饥饿	是	几乎	作为	伟大的	作为	我的	痛苦	在	存在	有义务	到	离开	你	.	"

我饥饿难耐，几乎和我即将离开你时的痛苦一样强烈。

" ['hʌŋgər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [fɪ'lɒsəfaɪz] [ðə; ði] [sɪbəˌraɪt] [wʌns] [mɔːr] ,

"	Hunger	is	a	good	thing	,	"	philosophized	the	Sybarite	once	more	,
"	饥饿	是	一个	好的	事物	,	"	哲学化的	这	享乐主义者	一次	更多的	,

“饥饿是件好事，”享乐主义者再次发表了一番哲学见解。

" [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ɪn]['prɑːspekt] . "

"	when	a	man	has	a	good	meal	in	prospect	.	"
"	什么时候	一个	男人	有	一个	好的	一顿饭	在	前景	.	"

“当一个人期待着一顿美餐时。”

" [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [iːz] , - , " ['ænsər] ['roʊdɑːpɪs] .
" On that point you may be at ease , Philoinus , " answered Rhodopis .
" 在 那 观点 你 可能 是 在 舒适 , - , " 回答 罗多彼斯 .

“关于这一点，你可以放心了，菲洛伊努斯，”罗多庇斯回答道。

" [aɪ][toʊld][ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ,
" I told the cook to do his utmost ,
" 我 讲述 这 厨师 到 做 他的 极致 ,

我告诉厨师尽他所能，

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['epɪkjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [lʌg'ʒʊriəs] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
for the most celebrated epicure from the most luxurious city in the world ,
为了 这 最多 著名 美食家 从 这 最多 豪华 城市 在 这 世界 ,

献给来自世界上最奢华城市中最负盛名的美食家

[noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] - [ʌv; əv] ['sibəris] , [wʊd] [pæs] [ə; eɪ][stɜːrn]['dʒʌdʒmənt][ɑːn]
no less a person than Philoinus of Sybaris , would pass a stern judgment on
不 较少的 一个 人 比 - 的 西巴里斯 , 会 经过 一个 船尾 判断 在
[hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['dɪʃɪz] .
his delicate dishes .
他的 精美的 菜肴 .

即使是像锡巴里斯的菲洛伊努斯这样的大人物，也会对他的精致菜肴做出严厉的评价。

[goʊ] , - , [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['sʌpər] .
Go , Knakias , tell them to serve the supper .
去 , - , 告诉 他们 到 服务 这 晚餐 .

克纳基亚斯，去告诉他们准备晚餐。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['kɑːntent] [naʊ] , [maɪ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [gests] ?
Are you content now , my impatient guests ?
是 你 内容 现在 , 我的 不耐烦 客人 ?

各位焦急的客人，现在满意了吗?

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [feɪnz] - ['mɔːrnf(ə)l] [nuːz] , [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [ɪz]
As for me , since I heard Phanes ' mournful news , the pleasure of the meal is
作为 为了 我 , 自从 我 听到 法内斯 - 悲哀 消息 , 这 乐趣 的 这 一顿饭 是
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

至于我，自从听到法内斯的噩耗后，吃饭的乐趣就消失了。

" [ðə; ði] [əˈθiːnjən] [boʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪbəˌraɪt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] .
" The Athenian bowed , and the Sybarite returned to his philosophy .
" 这 雅典 鞠躬 , 和 这 享乐主义者 返回 到 他的 哲学 .

雅典人鞠躬，而西巴里斯人则继续他的哲学思考。

" [kən'tentmənt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] ['evri] [wɪʃ] [kæn; kən][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
" Contentment is a good thing when every wish can be satisfied .
" 满意 是 一个 好的 事物 什么时候 每一个 希望 能 是 使满意 .

“当所有愿望都能实现时，满足感是一件好事。”

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [θæŋks] , ['roʊdɑːpɪs] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'kɑːmprəbl] ['neɪtɪv] ['sɪti]
I owe you thanks , Rhodopis , for your appreciation of my incomparable native city
我 欠 你 谢谢 , 罗多彼斯 , 为了 你的 欣赏 的 我的 无与伦比 本国的 城市
.
:
.

罗多庇斯，我衷心感谢你对我的故乡这座无与伦比的城市给予的欣赏。

[wʌt] [sez] - ?
What says Anakreon ?
什么 说道 - ?

阿那克里翁说了什么?

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]['aʊərz] — [wʌt] [duː][wiː; wi] [fɪr] ?
" To - day is ours — what do we fear ?
" 到 - 天 是 我们的 — 什么 做 我们 害怕 ?

“今天属于我们——我们还怕什么？”

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]['aʊərz] — [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
To - day is ours — we have it here .
到 - 天 是 我们的 — 我们 有 它 这里 .

今天属于我们——我们拥有它。

[lets] [triːt] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
Let's treat it kindly , that it may
我们来吧 对待 它 亲切地 , 那 它 可能

让我们善待它，这样它就可以

[wɪʃ] [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] .
Wish at least with us to stay .
希望 在 至少 和 我们 到 停留 .

希望至少能和我们待在一起。

[lets] ['bænɪʃ] ['bɪznəs] , ['bænɪʃ] ['sɑːroʊ] ;
Let's banish business , banish sorrow ;
我们来吧 放逐 商业 , 放逐 悲哀 ;

让我们抛却商业，抛却悲伤；

[tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
To the gods belongs to - morrow . "
到 这 神 属于 到 - 明天 . "

明日属于神明。

" [eɪ] ! - , [hæv; həv][aɪ]['kwoʊtɪd][jʊr; jər] [frend] [ðə; ði]['poʊət] [kə'rektli] , [huː] [fiːsts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
" Eh ! Ibykus , have I quoted your friend the poet correctly , who feasts with you
" 嗯 ! - , 有 我 引 你的 朋友 这 诗人 正确 , WHO 盛宴 和 你
[æt; ət] [pɑːliːkreɪts] - ['bæŋkwɪt] ?
at Polykrates ' banquets ?
在 聚克拉特斯 - 宴会 ?

“呃！伊比库斯，我引用你那位诗人朋友的话对吗？他曾与你一起在波吕克拉特斯的宴会上享用美食。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [pʊr] [self] [ðæt] [ɪf] - [kæn; kən] [meɪk]
I think I may venture to say of my own poor self that if Anakreon can make
我 思考 我 可能 风险投资 到 说 的 我的 自己的 贫穷的 自己 那 如果 - 能 制作
['betər] [vəːsiz] ,
better verses ,
更好的 诗句 ,

我斗胆说一句，就我自己而言，如果阿那克里翁都能写出更好的诗句，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] ,
I understand the art of living quite as well as he ,
我 理解 这 艺术 的 活的 相当 作为 出色地 作为 他 ,

我对生活的艺术的理解并不亚于他。

[ðoʊ] [hiː; hi] [raɪts] [soʊ] ['meni] ['poʊəmz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
though he writes so many poems upon it .
尽管 他 写 所以 许多 诗歌 之上 它 .

尽管他为此创作了许多诗歌。

[waɪ] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] !

Why	**,**	**in**	**all**	**his**	**songs**	**there**	**is**	**not**	**one**	**word**	**about**	**the**	**pleasures**	**of**	**the**	**table**	**!**
为什么	,	在	全部	他的	歌曲	那里	是	不是	一	单词	关于	这	快乐	的	这	桌子	!

为什么在他的所有歌曲中，没有一个字提到餐桌上的乐趣呢!

['ʃʊrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] [lʌv] [ænd; ənd] [pleɪ] !

Surely	**they**	**are**	**as**	**important**	**as**	**love**	**and**	**play**	**!**
一定	他们	是	作为	重要的	作为	爱	和	玩	!

它们当然和爱情和玩耍一样重要!

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [læst] [ɑːr; ər] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] ; [stɪl] , [aɪ][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

I	**confess**	**that**	**the**	**two**	**last**	**are**	**clear**	**to**	**me**	**also**	**;**	**still**	**,**	**I**	**could**	**exist**	**without**	**them**	**,**
我	承认	那	这	二	最后的	是	清除	到	我	还	;	仍然	,	我	可以	存在	没有	他们	,

我承认，最后两点对我来说也很清楚；但是，没有它们我也能生活。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [wer] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] ?

though	**in**	**a**	**miserable**	**fashion**	**,**	**but**	**without**	**food**	**,**	**where**	**should**	**we**	**be**	**?**
尽管	在	一个	悲惨的	时尚	,	但	没有	食物	,	在哪里	应该	我们	是	?

虽然处境艰难，但没有食物，我们该怎么办?

" [ðə; ði] [sɪbəˌraɪt] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊk] ;

"	**The**	**Sybarite**	**broke**	**into**	**a**	**loud**	**laugh**	**at**	**his**	**own**	**joke**	**;**
"	这	享乐主义者	打破	进入	一个	大声	笑	在	他的	自己的	开玩笑	;

“那个享乐主义者被自己的笑话逗得哈哈大笑;

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [druː] - ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

but	**the**	**Spartan**	**turned**	**away**	**from**	**this**	**conversation**	**,**	**drew**	**Phryxus**	**into**	**a**	**corner**	**,**
但	这	斯巴达	转向	离开	从	这	对话	,	画	-	进入	一个	角落	,

但斯巴达人却避开了这场谈话，把弗里克斯逼到了墙角。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['mænər] ,

and	**quite**	**abandoning**	**his**	**usually**	**quiet**	**and**	**deliberate**	**manner**	**,**
和	相当	放弃	他的	通常	安静的	和	商榷	方式	,

他一改往日安静沉稳的作风，

[æskt] ['iːgərli] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔrəkl] .

asked	**eagerly**	**whether**	**he**	**had**	**at**	**last**	**brought**	**him**	**the**	**long**	**wished**	**for**	**answer**	**from**	**the**	**Oracle**	**.**
问	急切地	无论	他	有	在	最后的	带来	他	这	长的	希望	为了	回答	从	这	甲骨文	.

他急切地问他是否终于从神谕那里得到了他期盼已久的答案。

[ðə; ði] ['sɪriəs] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delfiən] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪtən] ,

The	**serious**	**features**	**of**	**the**	**Delphian**	**relaxed**	**,**	**and**	**thrusting**	**his**	**hand**	**into**	**the**	**folds**	**of**	**his**	**chiton**	**,**
这	严肃的	特征	的	这	德尔菲安	轻松	,	和	推进	他的	手	进入	这	折叠	的	他的	石鳖	,

德尔斐人的严肃表情放松下来，他将手伸进束腰长袍的褶皱里。

— [[æn; ən] ['ʌndərgɑːrmənt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] .] — [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][roʊl][ʌv; əv]

—	[	An	undergarment	resembling	a	shirt	.	]	—	he	drew	out	a	little	roll	of
—	[	一个	内衣	类似	一个	衬衫	.	]	—	他	画	出去	一个	小的	卷	的

['pɑːrtʃmənt] - [laɪk] ['ʃiːpskɪn] ,

parchment	-	like	sheepskin	,
羊皮纸	-	喜欢	羊皮	,

——[一件类似衬衫的内衣。]——他掏出一小卷类似羊皮纸的羊皮，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .

on	which	a	few	lines	were	written	.
在	哪个	一个	很少	线条	是	书面	.

上面写着几行字。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] , [strɔːŋ] ['spɑːrt(ə)n] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][roʊl] ,

The	hands	of	the	brave	,	strong	Spartan	trembled	as	he	seized	the	roll	,
这	双手	的	这	勇敢的	,	强的	斯巴达	颤抖	作为	他	查获	这	卷	,

这位勇敢强壮的斯巴达勇士抓起卷轴时，双手颤抖起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪkst] [geɪz] [ɑːn][ɪts] ['kærəktərz] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pɪrs] [ðə; ði][skɪn][ɑːn]

and	his	fixed	gaze	on	its	characters	was	as	if	it	would	pierce	the	skin	on
和	他的	固定的	目光	在	它是	人物	曾是	作为	如果	它	会	刺穿	这	皮肤	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'skraɪbd] .

which	they	were	inscribed	.
哪个	他们	是	铭文	.

他目不转睛地盯着上面的文字，仿佛要刺穿刻着这些文字的皮肤。

[ðen] , [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] [ænd; ənd] [sed] :

Then	,	recollecting	himself	,	he	shook	his	head	sadly	and	said	:
然后	,	回忆	他自己	,	他	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	和	说	:

然后，他回过神来，悲伤地摇了摇头，说道：

" [wiː; wi] ['spɑːrtənz] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] ['ʌðər] [aːts][ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ; [ɪf] [ðaʊ]

"	We	Spartans	have	to	learn	other	arts	than	reading	and	writing	;	if	thou
"	我们	斯巴达人	有	到	学习	其他	艺术	比	阅读	和	写作	;	如果	你

[kænst] ,

canst	,
罐	,

“我们斯巴达人除了读写之外，还要学习其他技艺；如果你能做到，

[riːd] [ðə; ði] [wʌt] ['piθiə] [sez] .

read	the	what	Pythia	says	.
读	这	什么	皮提亚	说道	.

读读女祭司皮提亚说的话。

" [ðə; ði] ['delfiən] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [rɪ'dʒɔɪs] !

"	The	Delphian	glanced	over	the	writing	and	replied	:	"	Rejoice	!
"	这	德尔菲安	瞥了一眼	超过	这	写作	和	回复	:	"	麾	!

德尔斐人瞥了一眼上面的文字，回答说：“欢欣吧！”

['lɑːksiəs] ([ə'pɑːloʊ]) ['prɔmisiz] [ðiː] [ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ; ['hɑːrkən] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn]

Loxias	(	Apollo	)	promises	thee	a	happy	return	home	;	hearken	to	the	prediction
洛克西亚斯	(	阿波罗	)	承诺	你	一个	快乐的	返回	家	;	倾听	到	这	预言

[ʌv; əv][ðə; ði] ['priːstəs] . "

of	the	priestess	.	"
的	这	女祭司	.	"

洛克西亚斯（阿波罗）许诺你平安归来；听从女祭司的预言吧。

" [ɪf] [wʌns][ðə; ði] ['wɔːriər] [həusts][frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] - ['tɑːpt] ['maʊntnz] [dɪ'sendɪŋ]

"	If	once	the	warrior	hosts	from	the	snow	-	topped	mountains	descending
"	如果	一次	这	战士	主持人	从	这	雪	-	顶峰	山脉	下降

“如果曾经有一位战士从白雪皑皑的山峰上下来……”

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ['wɔːtərɪŋ] ['rɪtʃli] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Come	to	the	fields	of	the	stream	watering	richly	the	plain	,
来	到	这	字段	的	这	溪流	浇水	丰富	这	清楚的	,

来到溪流潺潺、滋润平原的田野，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bekəniŋ] [medəuz] [kən'veɪ] [ðiː]

Then	shall	the	lingering	boat	to	the	beckoning	meadows	convey	thee
然后	将	这	挥之不去的	船	到	这	招手	草地	传达	你

然后，那艘迟迟不来的船将载你驶向那片召唤你的草地。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [fʊt] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪl] [ə'fɔːrd] .

Which	to	the	wandering	foot	peace	and	a	home	will	afford	.
哪个	到	这	漫游	脚	和平	和	一个	家	将要	买得起	.

它将为漂泊的旅人带来平静和家园。

[wen] [ðoʊz] ['wɒrɪrz] [kʌm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] - ['tɑːpt] ['maʊntnz] [dɪ'sendɪŋ] ,

When	those	warriors	come	,	from	the	snow	-	topped	mountains	descending	,
什么时候	那些	战士	来	,	从	这	雪	-	顶峰	山脉	下降	,

当那些战士从白雪皑皑的山峰上下来时，

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [faɪv] [grænt] [ðiː] [wʌt] [lɔːŋ] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

Then	will	the	powerful	Five	grant	thee	what	long	they	refused	.
然后	将要	这	强大的	五	授予	你	什么	长的	他们	拒绝	.

那时，强大的五神将会赐予你他们长期以来拒绝给予你的东西。

" [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['iːgərnəs] ; [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm]

"	To	these	words	the	Spartan	listened	with	intense	eagerness	;	he	had	them
"	到	这些	字	这	斯巴达	听着	和	激烈的	渴望	;	他	有	他们

[riːd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [twaɪs] ,

read	over	to	him	twice	,
读	超过	到	他	两次	,

“斯巴达人听了这些话，非常渴望听到；他让人把这些话读了两遍，

[ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['meməri] , [θæŋkt] - , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][roʊl]

then	repeated	them	from	memory	,	thanked	Phryxus	,	and	placed	the	roll
然后	重复	他们	从	记忆	,	谢谢	-	,	和	放置	这	卷

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] .

within	the	folds	of	his	garment	.
之内	这	折叠	的	他的	服装	.

然后凭记忆复述了一遍，感谢了弗里克斯，并将卷轴放在衣服的褶皱里。

[ðə; ði] ['delfiən] [ðen] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

The	Delphian	then	took	part	in	the	general	conversation	,
这	德尔菲安	然后	采取	部分	在	这	一般的	对话	,

德尔斐人随后也参与到一般的谈话中。

[bʌt; bət] [ˌærɪ'stɑːməkəs] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌn'siːsɪŋli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]

but	Aristomachus	repeated	the	words	of	the	Oracle	unceasingly	to	himself	in	a
但	阿里斯托马库斯	重复	这	字	的	这	甲骨文	不停地	到	他自己	在	一个

[loʊ] [vɔɪs] ,

low	voice	,
低的	嗓音	,

但阿里斯托马库斯却低声不断地默念着神谕的话。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðer; ðər]

endeavoring	to	impress	them	on	his	memory	,	and	to	interpret	their
努力	到	令人印象深刻	他们	在	他的	记忆	,	和	到	解释	他们的

[əb'skjʊr] ['ɪmpɔːrt] .

obscure	import	.
朦胧	进口	.

他努力将它们铭记于心，并试图理解它们晦涩的含义。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] - [ruːm] [naʊ] [fluː] ['oʊpən] .
The doors of the supper - room now flew open .
这 门 的 这 晚餐 - 房间 现在 飞翔 打开 .

餐厅的门猛地打开了。

[tuː] ['lʌvli] , [fer] - ['herd] [bɔɪz] , ['hoʊldɪŋ] ['mɜːrtl] - [riθs] , [stʊd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Two lovely , fair - haired boys , holding myrtle - wreaths , stood on each side of the
二 迷人的 , 公平的 - 头发 男孩们 , 保持 桃金娘 - 花圈 , 站立 在 每个 边 的 这
['entrəns] ,
entrance ,
入口 ,

两个英俊的金发男孩，手捧桃金娘花环，分别站在入口两侧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [loʊ] , ['brɪliəntli] ['pɑːlɪʃt] ['teɪbl] ,
and in the middle of the room was a large , low , brilliantly polished table ,
和 在 这 中间 的 这 房间 曾是 一个 大的 , 低的 , 精彩 抛光 桌子 ,

房间中央摆放着一张又大又矮、擦得锃亮的桌子。

['səraʊndɪd] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] ['kuʃənz] .
surrounded by inviting purple cushions .
包围 经过 邀请 紫色的 靠垫 .

周围环绕着诱人的紫色靠垫。

[[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['prɑːbəbli] ['juːʒuəl][fɔːr; fər] [iːtʃ] [gest] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ;
[It was most probably usual for each guest to have his own little table ;
[它 曾是 最多 大概 通常 为了 每个 客人 到 有 他的 自己的 小的 桌子 ;

每个客人都有自己的小桌子，这很可能是很常见的做法；

[bʌt; bət][wiː; wi] [riːd] ['iːv(ə)n][ɪn]['hoʊmər][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [teiblz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [miːlz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ʌp]
but we read even in Homer of large tables on which the meals were served up
但 我们 读 甚至 在 荷马 的 大的 表格 在 哪个 这 餐 是 服务 向上
.
:
.

但我们甚至在荷马史诗中也读到过，人们在大桌子上用餐。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['hoʊmər] ['piːp(ə)l] [sæt][æt; ət] ['teɪbl] ,
In the time of Homer people sat at table ,
在 这 时间 的 荷马 人们 卫星 在 桌子 ,

在荷马时代，人们围坐在桌旁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn]['leɪtər] [taɪmz] .]
but the recumbent position became universal in later times .]
但 这 卧式 位置 成为 普遍的 在 之后 时代 .]

但后来卧姿逐渐普及开来。

[rɪtʃ] ['noʊzgeɪ] [ə'dɔrnd] [ðɪs] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [pleɪst] [lɑːrdʒ][dʒɔɪnts][ʌv; əv] [roʊst]
Rich nosegays adorned this table , and on it were placed large joints of roast
富有的 花束 装饰 这 桌子 , 和 在 它 是 放置 大的 关节 的 烤
[miːt] ,
meat ,
肉 ,

桌上摆放着精美的花束，上面放着大块的烤肉。

['glæsɪz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] [ʃeɪps] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [deɪts] , [fɪgz] , ['pɔmˌgrænɪts] ,
glasses **and** **dishes** **of** **various** **shapes** **filled** **with** **dates** **,** **figs** **,** **pomegranates** **,**
眼镜 和 菜肴 的 各种各样的 形状 已填 和 日期 , 无花果 , 石榴 ,
['mɛlənz] [ænd; ənd] [greɪps] ,
melons **and** **grapes** **,**
甜瓜 和 葡萄 ,

各种形状的玻璃杯和盘子里盛满了枣子、无花果、石榴、甜瓜和葡萄。

['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['biːˌhaɪvz] [kən'teɪnɪŋ] ['hʌni] , [ænd; ənd] [pleɪts] [ʌv; əv] [ɪm'bɑːst] ['kɑːpər] ,
little **silver** **beehives** **containing** **honey** **,** **and** **plates** **of** **embossed** **copper** **,**
小的 银 蜂箱 包含 蜂蜜 , 和 盘子 的 压纹 铜 ,

装有蜂蜜的小银蜂箱和压花铜盘，

[ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] ['delɪkət] [tʃiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - .
on **which** **lay** **delicate** **cheese** **from** **the** **island** **of** **Trinakria** **.**
在 哪个 躺 精美的 奶酪 从 这 岛 的 - .

上面放着来自特里纳克里亚岛的精致奶酪。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] ['teɪbl] - ['ɔːrnəmənt] , ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr][tuː; tə][æn; ən]['ɔːltər] ,
In **the** **midst** **was** **a** **silver** **table** **-** **ornament** **,** **something** **similar** **to** **an** **altar** **,**
在 这 中间 曾是 一个 银 桌子 - 装饰品 , 某物 相似的 到 一个 坛 ,

中间摆放着一件银质桌饰，类似于祭坛之类的东西。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə'roʊz] ['freɪgrənt] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] .
from **which** **arose** **fragrant** **clouds** **of** **incense** **.**
从 哪个 出现 香 云 的 香 .

从中升起了芬芳的香烟云。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['sɪlvər] [kʌp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪn]
At **the** **extreme** **end** **of** **the** **table** **stood** **the** **glittering** **silver** **cup** **in** **which** **the** **wine**
在 这 极端 结尾 的 这 桌子 站立 这 闪闪发光 银 杯子 在 哪个 这 葡萄酒
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] .
was **to** **be** **mixed** **.**
曾是 到 是 混合 .

桌子的最远端摆放着闪闪发光的银杯，用来调酒。

[[ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌʌn'miŋ^ld] [waɪn] .
[**The** **Greeks** **were** **not** **accustomed** **to** **drink** **unmingled** **wine** **.**
[这 希腊人 是 不是 习惯 到 喝 未混合的 葡萄酒 .

希腊人不习惯喝未加调配的葡萄酒。

- [fər'bædˌfər'beɪd][tuː; tə][ɔːl] ['sɪtəznz] [ðə; ði] [pjʊr] [dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv]
Zaleukus **forbade** **to** **all** **citizens** **the** **pure** **juice** **of** **the** **grape** **under** **penalty** **of**
- 禁止 到 全部 公民 这 纯的 汁 的 这 葡萄 在下面 惩罚 的
[deθ] ,
death **,**
死亡 ,

扎莱乌库斯下令禁止所有公民饮用纯葡萄汁，违者处以死刑。

[ænd; ənd]['soʊlən] ['ʌndər] ['veri] [sɪ'vɪr] ['penəltiz] , [ən'les] [rɪ'kwaɪərd][æz; əz]['medɪs(ə)n] .
and **Solon** **under** **very** **severe** **penalties** **,** **unless** **required** **as** **medicine** **.**
和 梭伦 在下面 非常 严重 处罚 , 除非 必需的 作为 药品 .

除非作为药品需要，否则索伦将受到非常严厉的处罚。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['mɪkstʃər] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [θriː] - [fɪfθs] ['wɔːtər][tuː; tə] [tuː] - [fɪfθs] [waɪn] .]
The **usual** **mixture** **was** **composed** **of** **three** **-** **fifths** **water** **to** **two** **-** **fifths** **wine** **.** **]**
这 通常 混合物 曾是 由 的 三 - 五分之一 水 到 二 - 五分之一 葡萄酒 .]

通常的混合比例是五分之三的水和五分之二的葡萄酒。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌi:dʒɪ'ni:tən] ['wɜ:rkmənʃɪp] , [ɪts] ['krʊkɪd] ['hændlz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tu:]
This **was** **of** **beautiful** **AEginetan** **workmanship** **,** **its** **crooked** **handles** **representing** **two**
这 曾是 的 美丽的 埃吉内坦 做工 , 它是 歪 把手 代表 二
['dʒaiənts] ,
giants **,**
巨人 ,

这是埃伊纳岛工艺精湛的工艺品，其弯曲的把手象征着两个巨人。

[hu:] [ə'pɪrd] ['redi] [tu:; tə] [sɪŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'steɪnd] .
who **appeared** **ready** **to** **sink** **under** **the** **weight** **of** **the** **bowl** **which** **they** **sustained** **.**
WHO 出现 准备好 到 下沉 在下面 这 重量 的 这 碗 哪个 他们 持续 .

他们似乎随时都会被手中的碗压垮。

[laɪk] [ðə; ði]['ɔ:ltər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'ri:ðd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
Like **the** **altar** **,** **it** **was** **enwreathed** **with** **flowers** **,**
喜欢 这 坛 , 它 曾是 环绕 和 花朵 ,

它和祭坛一样，都被鲜花环绕着。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑ:rlənd][ʌv; əv]['roʊziz][ɔ:r] ['mɜ:rtl] [hæd; həd] [bɪn] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɑ:blət][ʌv; əv]
and **a** **garland** **of** **roses** **or** **myrtle** **had** **been** **twined** **around** **the** **goblet** **of**
和 一个 花环 的 玫瑰 或者 桃金娘 有 到过 缠绕 大约 这 高脚杯 的
[i:tʃ] [gest] .
each **guest** **.**
每个 客人 .

每位客人的酒杯上都缠绕着一圈玫瑰或桃金娘花环。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [stru:d] [wɪð; wɪθ][roʊz] - [li:vz] ,
The **entire** **floor** **was** **strewed** **with** **rose** **-** **leaves** **,**
这 全部的 地面 曾是 散落的 和 玫瑰 - 树叶 ,

整个地板上都铺满了玫瑰叶子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] ['laɪtɪd] [baɪ] ['meni] [læmps] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [smu:ð] , [waɪt]
and **the** **room** **lighted** **by** **many** **lamps** **which** **were** **hung** **against** **the** **smooth** **,** **white**
和 这 房间 照明 经过 许多 灯 哪个 是 悬挂 反对 这 光滑的 , 白色的
, ['stʌkoʊ] [wɔ:lz] .
, **stucco** **walls** **.**
, 灰泥 墙壁 .

房间里挂着许多灯，照亮了光滑的白色灰泥墙。

[noʊ] ['su:nər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [gests] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['kuʃənz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [fer] - ['herd]
No **sooner** **were** **the** **guests** **reclining** **on** **their** **cushions** **,** **than** **the** **fair** **-** **haired**
不 很快 是 这 客人 斜倚 在 他们的 靠垫 , 比 这 公平的 - 头发
[bɔɪz] [ˌri:ə'piəd] ,
boys **reappeared** **,**
男孩们 再次出现 ,

客人们刚在靠垫上斜倚下来，那几个金发男孩就又出现了。

[wu:nd] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['mɜ:rtl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
wound **garlands** **of** **ivy** **and** **myrtle** **around** **the** **heads** **and** **shoulders** **of** **the**
伤口 花环 的 常春藤 和 桃金娘 大约 这 头部 和 肩膀 的 这
['revləz] ,
revellers **,**
狂欢者 ,

将常春藤和桃金娘编织成花环，缠绕在狂欢者的头和肩膀上。

[ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [ðer; ðər] [fi:t] [ɪn] ['sɪlvər] ['beɪsnz] .
and **washed** **their** **feet** **in** **silver** **basins** **.**
和 洗过 他们的 脚 在 银 盆地 .

他们用银盆洗脚。

[ðə; ði] [sɪbəˌraɪt] , [ðoʊ] [ɔːlˈredi] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ʌv; əv] [əˈreɪbiə] ,

The	Sybarite	,	though	already	scented	with	all	the	perfumes	of	Arabia	,
这	享乐主义者	,	尽管	已经	香味	和	全部	这	香水	的	阿拉伯	,

这位享乐主义者，虽然身上已经沾染了阿拉伯所有的香水味，

[wʊd] [nɑːt] [rest] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [roʊziz] [ænd; ənd] [ˈmɜːrtl] ,

would	not	rest	until	he	was	completely	enveloped	in	roses	and	myrtle	,
会	不是	休息	直到	他	曾是	完全地	被包裹	在	玫瑰	和	桃金娘	,

他非得把自己完全淹没在玫瑰和桃金娘花丛中才肯罢休。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ˈiːv(ə)n] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈkɑːrvər] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd]

and	continued	to	occupy	the	two	boys	even	after	the	carver	had	removed
和	持续	到	占据	这	二	男孩们	甚至	后	这	雕刻家	有	已移除

[ðə; ði] [fɜːrst] [dʒɔɪnts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] ;

the	first	joints	from	the	table	in	order	to	cut	them	up	;
这	第一的	关节	从	这	桌子	在	命令	到	切	他们	向上	;

即使雕刻师已经把第一块木头从桌子上取下来准备切块，这两个男孩仍然继续玩耍；

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [kɔːrs] , ['tʌni] - [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['mʌstərd] - [sɔːs] , [hæd; həd]

but	as	soon	as	the	first	course	,	tunny	-	fish	with	mustard	-	sauce	,	had
但	作为	很快	作为	这	第一的	课程	,	金枪鱼	-	鱼	和	芥末	-	酱	,	有

[bɪn] [sɜːrvd] ,

been	served	,
到过	服务	,

但是，第一道菜——芥末酱金枪鱼——刚一端上来，

[hiː; hi] [fərˈgɑːt] [ɔːl] [səˈbɔːrdɪnət] ['mætərz] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	forgot	all	subordinate	matters	,	and	became	absorbed	in	the	enjoyment	of	the
他	忘了	全部	下属	事情	,	和	成为	吸收	在	这	享受	的	这

[dɪˈlɪʃəs] ['vaɪəndz] .

delicious	viands	.
可口的	菜肴	.

他忘记了所有次要的事情，全心全意地享受着美味佳肴。

['roʊdɑːpɪs] , ['siːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] , [nɪr] [ðə; ði] [waɪn] - [boʊl] ,

Rhodopis	,	seated	on	a	chair	at	the	head	of	the	table	,	near	the	wine	-	bowl	,
罗多彼斯	,	坐着	在	一个	椅子	在	这	头	的	这	桌子	,	靠近	这	葡萄酒	-	碗	,

罗多庇斯坐在桌子首位的椅子上，靠近酒碗。

[nɑːt] ['oʊnli] [led] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [geɪv] [dəˈrekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

not	only	led	the	conversation	,	but	gave	directions	to	the	slaves	in	waiting	.
不是	仅有的	引领	这	对话	,	但	给予	方向	到	这	奴隶	在	等待	.

他不仅主导了谈话，还给等候的奴隶们指明了方向。

[[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʊk] [ðer; ðər] [miːlz] ['sɪtɪŋ] .

[	The	women	took	their	meals	sitting	.
[	这	女性	采取	他们的	餐	坐着	.

女人们坐着吃饭。

[ðə; ði] ['griːks] , [laɪk] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] , [hæd; həd] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] [bæks] [ænd; ənd] [ɑːrmz] .

The	Greeks	,	like	the	Egyptians	,	had	chairs	with	backs	and	arms	.
这	希腊人	,	喜欢	这	埃及人	,	有	椅子	和	背部	和	武器	.

希腊人和埃及人一样，都有带靠背和扶手的椅子。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊliə][ɔːr] [θroʊn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	form	of	the	solia	or	throne	has	become	familiar	to	us	from	the
这	形式	的	这	索利亚	或者	王座	有	变得	熟悉的	到	我们	从	这

[dɪs'kʌvəriz] [æt; ət][pɔm'peiː; -'pei][ænd; ənd][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['meni] [gɔdz][ænd; ənd]

discoveries	at	Pompeii	and	the	representations	of	many	gods	and
发现	在	庞贝	和	这	表现形式	的	许多	神	和

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɝːsənz] .

distinguished	persons	.
杰出的	人	.

从庞贝古城的发现以及许多神祇和杰出人物的画像中，我们已经熟悉了宝座或王座的形状。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] , ['ɔːlmoʊst] [streɪt] [bæk] , [ænd; ənd] [sə'pɔrts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrmz] .]

It	had	a	high	,	almost	straight	back	,	and	supports	for	the	arms	.]
它	有	一个	高的	,	几乎	直的	后退	,	和	支持	为了	这	武器	.]

它的靠背很高，几乎是直的，而且有扶手。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] [gests] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [praɪd] ,

She	gazed	on	her	cheerful	guests	with	a	kind	of	pride	,
她	凝视	在	她	快乐	客人	和	一个	种类	的	自豪	,

她带着一丝自豪的目光注视着兴高采烈的客人们。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [di'vəutɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪk'skluːsɪvli] ,

and	seemed	to	be	devoting	her	attention	to	each	exclusively	,
和	似乎	到	是	奉献	她	注意力	到	每个	只	,

她似乎将全部注意力都放在了每个人身上。

[naʊ] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['delfiən] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

now	asking	the	Delphian	how	he	had	succeeded	in	his	mission	,
现在	问	这	德尔菲安	如何	他	有	成功了	在	他的	使命	,

现在问德尔斐人，他是如何成功完成任务的，

[ðen] [ðə; ði] [sɪbəˌraɪt] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

then	the	Sybarite	whether	he	was	content	with	the	performances	of	her
然后	这	享乐主义者	无论	他	曾是	内容	和	这	表演	的	她

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

那么，这位享乐主义者是否对她厨娘的表现感到满意呢?

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə] - , [æz; əz][hiː; hi][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [ə'θiːnjən] ,

and	then	listening	eagerly	to	Ibykus	,	as	he	told	how	the	Athenian	,
和	然后	聆听	急切地	到	-	,	作为	他	讲述	如何	这	雅典	,

['frɪnɪkəs] ,

Phrynichus	,
弗里尼丘斯	,

然后，他兴致勃勃地听伊比库斯讲述雅典人弗里尼库斯的故事。

[hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['drɑːməz][ʌv; əv] ['θespis] [ʌv; əv][ˌiːkaː'riːaː]['ɪntuː] ['kɑːmən] [laɪf] ,

had	introduced	the	religious	dramas	of	Thespis	of	Ikaria	into	common	life	,
有	介绍	这	宗教	电视剧	的	忒斯庇斯	的	伊卡利亚岛	进入	常见的	生活	,

并将伊卡利亚岛忒斯庇斯的宗教戏剧引入了普通人的生活，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪn'taɪər]['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

and	was	now	representing	entire	histories	from	the	past	by	means	of
和	曾是	现在	代表	全部的	历史	从	这	过去的	经过	方法	的

['kɔːrəsiz] , [ˌresɪtə'tiːv] [ænd; ənd] ['ænsər] .

choruses	,	recitative	and	answer	.
合唱	,	宣叙调	和	回答	.

现在，它通过合唱、朗诵和应答来展现过去的整个历史。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] , [ri'mɑːkɪŋ] , [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]

Then	she	turned	to	the	Spartan	,	remarking	,	that	to	him	alone	of	all	her
然后	她	转向	到	这	斯巴达	,	评论	,	那	到	他	独自的	的	全部	她

[gests] ,

guests	,
客人	,

然后她转向那位斯巴达人，说道，在她所有的客人中，只有他最让她感到荣幸。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] ,

instead	of	an	apology	for	the	simplicity	of	the	meal	,
反而	的	一个	道歉	为了	这	简单	的	这	一顿饭	,

相反，他并没有为饭菜的简单而道歉，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [wʌn][fɔːr; fər][ɪts] ['lʌkʃəri] .

she	felt	she	owed	one	for	its	luxury	.
她	毛毡	她	欠款	一	为了	它是	奢华	.

她觉得应该为它的奢华买一个。

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [keɪm] , [hɜːr; hər] [sleɪv] - , [huː] , [æz; əz][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['helət] ,

The	next	time	he	came	,	her	slave	Knakias	,	who	,	as	an	escaped	Helot	,
这	下一个	时间	他	来了	,	她	奴隶	-	,	WHO	,	作为	一个	逃脱	希洛特人	,

他下次来的时候，是她的奴隶克纳基亚斯，他是一名逃亡的希洛人，

['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʊk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [blʌd] - [suːp] ([hɪr] [ðə; ði] [sɪbə,raɪt] ['ʃʌdəd]) ,

boasted	that	he	could	cook	a	delicious	blood	-	soup	(	here	the	Sybarite	shuddered	)	,
吹嘘	那	他	可以	厨师	一个	可口的	血	-	汤	(	这里	这	享乐主义者	颤抖	)	,

他吹嘘自己能做出美味的血汤（听到这里，享乐主义者不禁打了个寒颤），

[ʃʊd; ʃəd] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [truː] [.læsidi'məuniən] [rɪ'pæst] .

should	prepare	him	a	true	Lacedaemonian	repast	.
应该	准备	他	一个	真的	拉塞达蒙	餐饮	.

应该为他准备一顿正宗的拉科尼亚盛宴。

[wen] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] ['iːtn] [sə'fɪʃntli] [ðeɪ] [ə'gen] [wɑːʃt] [ðer; ðər][hændz] ; [ðə; ði] [pleɪts]

When	the	guests	had	eaten	sufficiently	they	again	washed	their	hands	;	the	plates
什么时候	这	客人	有	吃	足够	他们	再次	洗过	他们的	双手	;	这	盘子

[ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] ,

and	dishes	were	removed	,
和	菜肴	是	已移除	,

客人们吃饱喝足后再次洗手；盘子和碗碟被收走了。

[ðə; ði] [flɔːr] [klenzd] , [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd]['wɔːtər] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] .

the	floor	cleansed	,	and	wine	and	water	poured	into	the	bowl	.
这	地面	已清洗	,	和	葡萄酒	和	水	倾倒	进入	这	碗	.

地板被打扫干净，酒和水被倒入碗中。

[[ðə; ði] [sɪm'poʊziəm] [bɪ'gæn]['æftər][ðə; ði]['riːəl] [miːl] .

[	The	Symposium	began	after	the	real	meal	.
[	这	座谈会	开始	后	这	真实的	一顿饭	.

研讨会是在正餐之后开始的。

[nɑːt] [tɪl] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər]

Not	till	that	was	over
不是	直到	那	曾是	超过

直到那件事结束。

[dɪd][ðə; ði] [gests] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'dɔːrn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [riθs] , [wɑːʃ] [ðer; ðər]

did	the	guests	usually	adorn	themselves	with	wreaths	,	wash	their
做过	这	客人	通常	装饰	他们自己	和	花圈	,	洗	他们的

宾客们通常会佩戴花环，清洗他们的

[hændz][wɪð; wɪθ] ['smegmə] [ɔːr] - ([ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][soʊp]) [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] .]

hands	with	Smegma	or	Smema	(	a	kind	of	soap	)	and	begin	to	drink	.	]
双手	和	包皮垢	或者	-	(	一个	种类	的	肥皂	)	和	开始	到	喝	.	]

用沾有包皮垢或肥皂（一种肥皂）的手开始喝水。

[æt; ət][læst] , [wen] ['roʊdɑːpɪs][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɜːr'self][ðæt][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [kʌm]

At	last	,	when	Rhodopis	had	convinced	herself	that	the	right	moment	was	come
在	最后的	,	什么时候	罗多彼斯	有	确信	她自己	那	这	正确的	片刻	曾是	来

,

,

,

最后，当罗多庇斯确信时机已到时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪnz] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪ'liːzən] ,

she	turned	to	Phanes	,	who	was	engaged	in	a	discussion	with	the	Milesians	,
她	转向	到	法内斯	,	WHO	曾是	已订婚的	在	一个	讨论	和	这	米利都人	,

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm; ɪm] :

and	thus	addressed	him	:
和	因此	已解决	他	:

她转向正在与米利都人交谈的法涅斯，于是对他说：

" ['noʊb(ə)l] [frend] ,

"	Noble	friend	,
"	高贵	朋友	,

“高贵的朋友，

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'streɪnd] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [naʊ] [biː; bi]

we	have	restrained	our	impatience	so	long	that	it	must	surely	now	be
我们	有	克制	我们的	不耐烦	所以	长的	那	它	必须	一定	现在	是

[jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['iːv(ə)l] [tʃæns] [ɪz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [snætʃ] [juː; jʊ][frʌm; frəm]

your	duty	to	tell	us	what	evil	chance	is	threatening	to	snatch	you	from
你的	责任	到	告诉	我们	什么	邪恶的	机会	是	威胁	到	抢夺	你	从

['iːdʒɪpt][ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['sɜːrk(ə)l] .

Egypt	and	from	our	circle	.
埃及	和	从	我们的	圆圈	.

我们已经克制住了自己的不耐烦，现在你一定有责任告诉我们，究竟是什么邪恶的事件正威胁着要将你从埃及和我们这个圈子中夺走。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] ,

You	may	be	able	to	leave	us	and	this	country	with	a	light	heart	,
你	可能	是	有能力的	到	离开	我们	和	这	国家	和	一个	光	心	,

或许你可以带着轻松的心情离开我们和这个国家。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [bles] [juː; jʊ][aɪ'oʊniən][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['preʃəs] [gɪft][frʌm; frəm]

for	the	gods	are	wont	to	bless	you	Ionians	with	that	precious	gift	from
为了	这	神	是	惯于	到	保佑	你	爱奥尼亚人	和	那	宝贵的	礼物	从

[jʊr; jər] ['veri] [bɜːrθ] ,

your	very	birth	,
你的	非常	出生	,

因为众神素来会从你们出生起就赐予你们爱奥尼亚人这份珍贵的礼物。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sædli] .

but	we	shall	remember	you	long	and	sadly	.
但	我们	将	记住	你	长的	和	令人遗憾的是	.

但我们将永远怀念你，并为此感到悲伤。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [wɜːrs] [lɔːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [traɪd] [θruː] ['jɪrz] ,

I	know	of	no	worse	loss	than	that	of	a	friend	tried	through	years	,
我	知道	的	不	更糟	损失	比	那	的	一个	朋友	尝试	通过	年	,

我知道没有什么比失去一位多年未见的朋友更令人痛心的了。

[ɪn'diːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [lɪvd] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪl] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'baɪbd]

indeed	**some**	**of**	**us**	**have**	**lived**	**too**	**long**	**on**	**the**	**Nile**	**not**	**to**	**have**	**imbibed**
的确	一些	的	我们	有	居住地	也	长的	在	这	尼罗河	不是	到	有	吸收

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnstənt] ,

a	**little**	**of**	**the**	**constant**	**,**
一个	小的	的	这	持续的	,

的确，我们当中有些人已经在尼罗河畔生活了太久，不可能没有受到这种恒久不变的气候的影响。

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [i'dʒɪpʃn] ['temprəmənt] .

unchanging	**Egyptian**	**temperament**	**.**
不变	埃及人	气质	.

埃及人一成不变的性情。

[juː; jʊ] [smaɪl] ,

You	**smile**	**,**
你	微笑	,

你笑了，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][jʊr; jər] [dɪr] ['heləs]

and	**yet**	**I**	**feel**	**sure**	**that**	**long**	**as**	**you**	**have**	**desired**	**to**	**revisit**	**your**	**dear**	**Hellas**
和	然而	我	感觉	当然	那	长的	作为	你	有	想要的	到	重访	你的	亲爱的	希腊

,

,

,

但我确信，只要你渴望重返你挚爱的希腊，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] .

you	**will**	**not**	**be**	**able**	**to**	**leave**	**us**	**quite**	**without**	**regret**	**.**
你	将要	不是	是	有能力的	到	离开	我们	相当	没有	后悔	.

你离开我们的时候一定会感到遗憾。

[ɑː] , [juː; jʊ][æd'mɪt] [ðɪs] ?

Ah	**,**	**you**	**admit**	**this**	**?**
啊	,	你	承认	这	?

啊，你承认了?

[wel] , [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [di'siːvd] .

Well	**,**	**I**	**knew**	**I**	**had**	**not**	**been**	**deceived**	**.**
出色地	,	我	知道	我	有	不是	到过	受骗	.

我知道我没有被骗。

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] ['iːdʒɪpt] ,

But	**now**	**tell**	**us**	**why**	**you**	**are**	**obliged**	**to**	**leave**	**Egypt**	**,**
但	现在	告诉	我们	为什么	你	是	有义务	到	离开	埃及	,

现在请告诉我们，你为什么必须离开埃及?

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'kriː]

that	**we**	**may**	**consider**	**whether**	**it**	**may**	**not**	**be**	**possible**	**to**	**get**	**the**	**king's**	**decree**
那	我们	可能	考虑	无论	它	可能	不是	是	可能的	到	得到	这	国王的	法令

[rɪ'vɜːrst] ,

reversed	**,**
反转	,

我们可以考虑是否有可能推翻国王的法令。

[ænd; ənd][soʊ] [kiːp] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	**so**	**keep**	**you**	**with**	**us**	**.**
和	所以	保持	你	和	我们	.

这样才能留住你们。

" [feɪnz] [smaɪld] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " ['meni] [θæŋks] , ['roʊdɑ:pɪs] , [fɔ:r; fər] [ði:z]
" **Phanes** **smiled** **bitterly** , **and** **replied** : " **Many** **thanks** , **Rhodopis** , **for** **these**
" 法内斯 微笑 苦涩地 , 和 回复 : " 许多 谢谢 , 罗多彼斯 , 为了 这些
['flætərɪŋ] [wɜ:rdz] ,
flattering **words** ,
奉承 字 ,

法涅斯苦笑着回答说："罗多庇斯，非常感谢你这些奉承的话。"

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['i:ðər] [tu:; tə] [gri:v] ['oʊvər][maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ɔ:r] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
and **for** **the** **kind** **intention** **either** **to** **grieve** **over** **my** **departure** , **or** **if** **possible** ,
和 为了 这 种类 意图 任何一个 到 悲伤 超过 我的 离开 , 或者如果 可能的 ,
[tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] .
to **prevent** **it** .
到 防止 它 .

并感谢你们的好意，无论是为我的离去感到悲伤，还是如果可能的话，阻止我的离去。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [nu:] ['feɪsɪz] [wɪl] [su:n] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fər'get] [maɪn] ,
A **hundred** **new** **faces** **will** **soon** **help** **you** **to** **forget** **mine** ,
一个 百 新的 面孔 将要 很快 帮助 你 到 忘记 矿 ,

一百张新面孔很快就会让你忘记我的面孔。

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪl] ,
for **long** **as** **you** **have** **lived** **on** **the** **Nile** ,
为了 长的 作为 你 有 居住地 在 这 尼罗河 ,

只要你生活在尼罗河畔，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [gri:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tu:; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
you **are** **still** **a** **Greek** **from** **the** **crown** **of** **the** **head** **to** **the** **sole** **of** **the**
你 是 仍然 一个 希腊语 从 这 王冠 的 这 头 到 这 唯一 的 这
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

你从头到脚都是个希腊人。

[ænd; ənd] [meɪ] [θæŋk] [ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [soʊ] .
and **may** **thank** **the** **gods** **that** **you** **have** **remained** **so** .
和 可能 感谢 这 神 那 你 有 剩余 所以 .

或许应该感谢神明，你一直保持着这种状态。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] ['kɑ:nstənsi] [tu:] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [æz; əz] [greɪt] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv]
I **am** **a** **great** **friend** **of** **constancy** **too** , **but** **quite** **as** **great** **an** **enemy** **of**
我 是 一个 伟大的 朋友 的 恒常 也 , 但 相当 作为 伟大的 一个 敌人 的
['fɑ:li] ,
folly ,
蠢事 ,

我非常欣赏恒久坚忍，但同样也极其厌恶愚蠢。

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][wʌn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:li] [tu:; tə] [fret] ['oʊvər] [wʌt]
and **is** **there** **one** **among** **you** **who** **would** **not** **call** **it** **folly** **to** **fret** **over** **what**
和 是 那里 一 之中 你 WHO 会 不是 称呼 它 蠢事 到 烦恼 超过 什么
['kænɑ:t] [bi:; bi] [ʌn'dʌn] ?
cannot **be** **undone** **?**
不能 是 未完成 ?

你们当中有谁不认为为无法挽回的事情而烦恼是愚蠢的呢?

[aɪ] ['kænɑ:t] [kɔ:l] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['kɑ:nstənsi] [ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] .
I **cannot** **call** **the** **Egyptian** **constancy** **a** **virtue** , **it** **is** **a** **delusion** .
我 不能 称呼 这 埃及人 恒常 一个 美德 , 它 是 一个 错觉 .

我不能把埃及人的坚韧称为美德，那是一种错觉。

[ðə; ði] [men] [huː] ['treʒər] [ðer; ðər] [ded] [fɔːr; fər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

The	men	who	treasure	their	dead	for	thousands	of	years	,
这	男人	WHO	宝藏	他们的	死的	为了	数千	的	年	,

那些将逝者珍藏数千年的人，

[ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [luːz] [ðer; ðər] [læst] [loʊf] [ðæn; ðən] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [boʊn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

and	would	rather	lose	their	last	loaf	than	allow	a	single	bone	belonging	to
和	会	相当	失去	他们的	最后的	面包	比	允许	一个	单身的	骨	属于	到

[wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ænsestərz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

one	of	their	ancestors	to	be	taken	from	them	,
一	的	他们的	祖先	到	是	已采取	从	他们	,

他们宁愿失去最后一块面包，也不愿让祖先的一根骨头被夺走。

[ɑːr; ər] [nɑːt] ['kɑːnstənt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] .

are	not	constant	,	they	are	foolish	.
是	不是	持续的	,	他们	是	愚蠢	.

他们不守时，他们很愚蠢。

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəbli] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [frendz] [sæd] ?

Can	it	possibly	make	me	happy	to	see	my	friends	sad	?
能	它	可能	制作	我	快乐的	到	看	我的	朋友们	伤心	?

看到朋友难过，我反而会感到快乐吗?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

Certainly	not	!
当然	不是	!

当然不是!

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [huː] , [wen] [ðeɪ] [luːz] [ə; eɪ] [frend] ,

You	must	not	imitate	the	Egyptians	,	who	,	when	they	lose	a	friend	,
你	必须	不是	模拟	这	埃及人	,	WHO	,	什么时候	他们	失去	一个	朋友	,

你们不可效法埃及人，他们失去朋友时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃及公主——第一卷(An Egyptian Princess — Volume 01)
第3/4页

[spend] [mʌnθs] [ɪn] ['deɪli] - [rɪ'pi:tɪd] [læmen'teiʃənz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

spend	months	in	daily	-	repeated	lamentations	over	him	.
花费	几个月	在	日常的	-	重复	哀歌	超过	他	.

几个月来，每天重复着对他的哀悼。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] ,

On	the	contrary	,	if	you	will	sometimes	think	of	the	distant	,	I	ought	to	say	,
在	这	相反	,	如果	你	将要	有时	思考	的	这	遥远	,	我	应该	到	说	,

相反，如果你偶尔想起遥远的地方，我应该说，

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [frend] ,

of	the	departed	,	friend	,
的	这	已离开	,	朋友	,

逝者的朋友，

([fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [tred] [i'dʒɪpʃn] [graʊnd] [ə'gen]) ,

(	for	as	long	as	I	live	I	shall	never	be	permitted	to	tread	Egyptian	ground	again	)	,
(	为了	作为	长的	作为	我	居住	我	将	绝不	是	允许	到	踏	埃及人	地面	再次	)	,

（只要我活着，就绝不会再允许我踏上埃及的土地），

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] ; [du:][nɑ:t][kraɪ] , - [ɑ:] !

let	it	be	with	smiling	faces	;	do	not	cry	,	'	Ah	!
让	它	是	和	微笑	面孔	;	做	不是	哭	,	-	啊	!

让笑容满面地过去；不要哭着说："啊！"

[waɪ] [wʌz; wəz] [feɪnz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es] ? -

why	was	Phanes	forced	to	leave	us	?	'
为什么	曾是	法内斯	强制	到	离开	我们	?	-

法内斯为何被迫离开我们?

[bʌt; bət] ['ræðər] , - [let] [ˌju: 'es][bi:; bi] ['meri] ,

but	rather	,	'	Let	us	be	merry	,
但	相当	,	-	让	我们	是	欢乐	,

而是说，"让我们快乐起来吧"，

[æz; əz] [feɪnz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['sɜ:rk(ə)l] ! -

as	Phanes	used	to	be	when	he	made	one	of	our	circle	!	'
作为	法内斯	用过的	到	是	什么时候	他	制成	一	的	我们的	圆圈	!	-

就像法内斯以前那样，他曾经是我们圈子里的一员!

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['selɪbreɪt] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [æz; əz] [sai'mɔnidi:z] [en'dʒɔɪnd] [wen] [hi:; hi] [sæŋ] :

In	this	way	you	must	celebrate	my	departure	,	as	Simonides	enjoined	when	he	sang	:
在	这	方式	你	必须	庆祝	我的	离开	,	作为	西蒙尼德斯	禁止	什么时候	他	唱	:

你们应当这样庆祝我的离去，正如西蒙尼德斯歌中所唱的那样：

" [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi] [mɔ:r] ['tru:li] [waɪz] ,

"	If	we	would	only	be	more	truly	wise	,
"	如果	我们	会	仅有的	是	更多的	真的	明智的	,

如果我们能更加真正睿智就好了，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [weɪst] [ɑːn] [deθ] ['aʊər; ɑːr] [terz] [ænd; ənd] [saɪz] ,

We	should	not	waste	on	death	our	tears	and	sighs	,
我们	应该	不是	浪费	在	死亡	我们的	眼泪	和	叹息	,

我们不应该把眼泪和叹息浪费在死亡上，

[nɔːr] [stænd] [ænd; ənd] [mɔːrn] [ɔː(r)] [koʊld] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [kleɪ]

Nor	stand	and	mourn	o'er	cold	and	lifeless	clay
也不	站立	和	哀悼	超过	寒冷的	和	无生命	黏土

也不要驻足哀悼冰冷无生命的泥土。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [deɪ] .

More	than	one	day	.
更多的	比	一	天	.

超过一天。

[fɔːr; fər] [deθ] , [ə'læs] !

For	Death	,	alas	!
为了	死亡	,	唉	!

唉，死神啊！

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [taɪm] ;

we	have	no	lack	of	time	;
我们	有	不	缺少	的	时间	;

我们不缺时间；

[bʌt; bət] [laɪf] [ɪz] [gɔːn] , [wen] ['skersli] [æt; ət] [ɪts] [praɪm] ,

But	Life	is	gone	,	when	scarcely	at	its	prime	,
但	生活	是	已消失	,	什么时候	几乎	在	它是	主要的	,

但生命却在刚刚达到巅峰时就消逝了。

[ænd; ənd] [ɪz] [iːn] , [wen] [nɑːt] - [wɪð; wɪθ] [ker]

And	is	e'en	,	when	not	overfill'd	with	care
和	是	e'en	,	什么时候	不是	-	和	关心

即使如此，只要不被过多的忧虑所填满。

[bʌt; bət] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ber] ! "

But	short	and	bare	!	"
但	短的	和	裸	!	"

但是又短又简！

" [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] ,

"	If	we	are	not	to	weep	for	the	dead	,
"	如果	我们	是	不是	到	哭泣	为了	这	死的	,

“如果我们不为死者哭泣，

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [ɔːt] [wiː; wi] [tuː; tə] [griːv] [fɔːr; fər] ['æbsənt] [frendz] !

how	much	less	ought	we	to	grieve	for	absent	friends	!
如何	很多	较少的	应该	我们	到	悲伤	为了	缺席的	朋友们	!

我们更不应该为离世的朋友感到悲伤！

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [hæv; həv] [left] [juː 'es] [fɔːr; fər] ['evər] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætər] [wiː; wi] [seɪ] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ,

the	former	have	left	us	for	ever	,	but	to	the	latter	we	say	at	parting	,
这	以前的	有	左边	我们	为了	曾经	,	但	到	这	后者	我们	说	在	离别	,

前者已永远离我们而去，但对后者，我们在临别时说：

- [ˌfer'wel] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] -

'	Farewell	,	until	we	meet	again	'
-	告别	,	直到	我们	见面	再次	-

“再见，期待下次再见。”

" [hɪr] [ðə; ði] [sɪbəˌraɪt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

"	Here	the	Sybarite	,	who	had	been	gradually	becoming	more	and	more	impatient	,
"	这里	这	享乐主义者	,	WHO	有	到过	逐步地	成为	更多的	和	更多的	不耐烦	,

“这时，那个享乐主义者渐渐变得越来越不耐烦了，

[kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] ['saɪlənt] ['eni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][ɪn][ðə; ði][moʊst][woʊ] [bɪ'gɔːn] [toʊn] :

could	not	keep	silent	any	longer	,	and	called	out	in	the	most	woe	begone	tone	:
可以	不是	保持	沉默的	任何	更长	,	和	称为	出去	在	这	最多	悲哀	走开	语气	:

他再也无法保持沉默，用最悲惨的语气喊道：

[wɪl] [juː; jʊ] ['nevər] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] ['stɔːri] , [juː; jʊ] [mə'lɪʃəs] ['feloʊ] ?

Will	you	never	begin	your	story	,	you	malicious	fellow	?
将要	你	绝不	开始	你的	故事	,	你	恶意	同伴	?

你这个恶毒的家伙，你的故事就永远不会开始吗?

[aɪ] ['kænɑːt] [drɪŋk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑːp] [tɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ɔːf] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [deθ] .

I	cannot	drink	a	single	drop	till	you	leave	off	talking	about	death	.
我	不能	喝	一个	单身的	降低	直到	你	离开	离开	说	关于	死亡	.

你不停止谈论死亡，我就一滴水都喝不下去。

[aɪ] [fiːl] [koʊld] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ɪl] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

I	feel	cold	already	,	and	I	am	always	ill	,	if	I	only	think	of	,
我	感觉	寒冷的	已经	,	和	我	是	总是	患病的	,	如果	我	仅有的	思考	的	,

我一想到……就觉得冷，而且总是感觉不舒服。

[neɪ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [hɪr] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['menʃ(ə)nd] , [ðæt] [ðɪs] [laɪf] ['kænɑːt] [læst] [fər'evər] .

nay	,	if	I	only	hear	the	subject	mentioned	,	that	this	life	cannot	last	forever	.
不	,	如果	我	仅有的	听到	这	主题	提及	,	那	这	生活	不能	最后的	永远	.

不，只要我听到有人提起这个话题，就会想到生命终有尽头。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] [feɪnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] :

"	The	whole	company	burst	into	a	laugh	,	and	Phanes	began	to	tell	his	story	:
"	这	所有的	公司	爆裂	进入	一个	笑	,	和	法内斯	开始	到	告诉	他的	故事	:

“整个公司都哄堂大笑，法内斯开始讲述他的故事：

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æt; ət]['seɪz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['pæləs] ; [bʌt; bət][æt; ət] ['memfɪs] ,

"	You	know	that	at	Sais	I	always	live	in	the	new	palace	;	but	at	Memphis	,
"	你	知道	那	在	赛斯	我	总是	居住	在	这	新的	宫殿	;	但	在	孟菲斯	,

“你知道在赛斯我总是住在新宫殿里；但在孟菲斯，

[æz; əz] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['bɑːdi] - [gɑːrd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [kɪŋ]

as	commander	of	the	Greek	body	-	guard	which	must	accompany	the	king
作为	指挥官	的	这	希腊语	身体	-	警卫	哪个	必须	陪伴	这	国王

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

作为必须随行国王的希腊卫队的指挥官，

[ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pæləs] .

a	lodging	was	assigned	me	in	the	left	wing	of	the	old	palace	.
一个	住宿	曾是	分配	我	在	这	左边	翼	的	这	老的	宫殿	.

我被安排住在旧宫殿的左翼。

" [sɪns] [sæmtɪk] [ðə; ði][fɜːrst] , ['seɪz][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] ,

"	Since	Psamtik	the	First	,	Sais	has	always	been	the	royal	residence	,
"	自从	普萨姆提克	这	第一的	,	赛斯	有	总是	到过	这	皇家	住宅	,

“自普萨提克一世以来，赛斯一直是皇家住所。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæləs] [hæv; həv][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [nɪ'glektɪd] .

and	the	other	palaces	have	in	consequence	become	somewhat	neglected	.
和	这	其他	宫殿	有	在	结果	变得	有些	被忽视的	.

因此，其他宫殿也因此有些疏于维护。

[maɪ] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['splendɪdli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['fɜːrnɪʃt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
My dwelling was really splendidly situated , and beautifully furnished ; it would
我的 住宅 曾是 真的 精彩地 位于 , 和 非常漂亮 提供 ; 它 会
[hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst] - [reɪt] ,
have been first - rate ,
有 到过 第一的 - 速度 ,

我的住处位置绝佳，装修精美，堪称一流。

[ɪf] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ] ['entrəns] , [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ə'nɔɪəns] [hæd; həd][nɑːt]
if , from the first moment of my entrance , a fearful annoyance had not
如果 , 从 这 第一的 片刻 的 我的 入口 , 一个 可怕 烦恼 有 不是
[meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] .
made its appearance .
制成 它是 外貌 .

如果从我进门的第一刻起，一种可怕的烦恼没有出现的话。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['seldəm] [æt; ət] [hoʊm] , [maɪ][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt]
" In the day - time , when I was seldom at home , my rooms were all that
" 在 这 天 - 时间 , 什么时候 我 曾是 很少 在 家 , 我的 房间 是 全部 那
[kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] ,
could be wished ,
可以 是 希望 ,

“白天我很少在家，我的房间简直完美无缺。”

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trə'mendəs] [nɔɪz] [meɪd]
but at night it was impossible to sleep for the tremendous noise made
但 在 夜晚 它 曾是 不可能的 到 睡觉 为了 这 巨大的 噪音 制成
[baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ræts][ænd; ənd] [maɪs] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [flɔːrz] ,
by thousands of rats and mice under the old floors ,
经过 数千 的 老鼠 和 小鼠 在下面 这 老的 楼层 ,

但到了晚上，由于老旧地板下成千上万只老鼠发出的巨大噪音，根本无法入睡。

[ænd; ənd] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] .
and couches , and behind the hangings .
和 沙发 , 和 在后面 这 绞刑 .

还有沙发，以及挂毯后面。

" ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [maʊs] [ræn]['oʊvər][maɪ] [feɪs] .
" Even in the first night an impudent mouse ran over my face .
" 甚至 在 这 第一的 夜晚 一个 厚颜无耻 老鼠 跑 超过 我的 脸 .

“甚至在第一晚，一只厚颜无耻的老鼠就从我脸上跑过。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
" I was quite at a loss what to do ,
" 我 曾是 相当 在 一个 损失 什么 到 做 ,

我当时完全不知所措，

[tɪl] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['soʊldʒər][soʊld][ˌem 'iː] [tuː] [lɑːrdʒ][kæts] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
till an Egyptian soldier sold me two large cats , and these , in the course of
直到 一个 埃及人 士兵 卖 我 二 大的 猫 , 和 这些 , 在 这 课程 的
['meni] [wiːks] ,
many weeks ,
许多 周 ,

直到一名埃及士兵卖给我两只大猫，而这些猫，在几个星期的时间里，

[prəʊ'kjʊəd][ˌem 'iː][sʌm; səm] [rest] [frʌm; frəm][maɪ] [tɔː'mentəz] .
procured me some rest from my tormentors .
采购 我 一些 休息 从 我的 折磨者 .

让我暂时摆脱了折磨我的人。

" [naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ɔːl] [ə'wer] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst]
" Now , you are probably all aware that one of the charming laws of this most
" 现在 , 你 是 大概 全部 意识到的 那 一 的 这 迷人 法律 的 这 最多
[ɪk'sentrɪk] ['neɪʃ(ə)n] ,
eccentric nation ,
偏心 国家 ,

“现在，你们可能都知道，这个最古怪的国家的一条迷人法律是……”

([huːz] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [juː; jʊ] , [maɪ] [maɪ'liʒən] [frendz] , ['kænɑːt] [sə'fɪʃntli] [preɪz]) ,
(whose culture and wisdom , you , my Milesian friends , cannot sufficiently praise) ,
(谁 文化 和 智慧 , 你 , 我的 米利都 朋友们 , 不能 足够 称赞) ,

（你们，我的米利都朋友们，无法充分赞美他们的文化和智慧），

[di'klɛəz] [ðə; ði][kæt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['ænɪm(ə)l] .
declares the cat to be a sacred animal .
声明 这 猫 到 是 一个 神圣 动物 .

宣布猫是神圣的动物。

[dɪ'vaɪn] ['ɔnəz] [ɑːr; ər] [peɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['fɔːrtʃənət] [k'wɒdrʊpedz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['meni]
Divine honors are paid to these fortunate quadrupeds as well as to many
神圣的 荣誉 是 有薪酬的 到 这些 幸运 四足动物 作为 出色地 作为 到 许多
['ʌðər] ['ænɪmlz] ,
other animals ,
其他 动物 ,

这些幸运的四足动物以及许多其他动物都受到了神圣的尊崇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [kɪlz] [ə; eɪ][kæt][ɪz] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɪ'verəti] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːrdərər]
and he who kills a cat is punished with the same severity as the murderer
和 他 WHO 杀戮 一个 猫 是 受到惩罚 和 这 相同的 严重性 作为 这 凶手
[ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
of a human being .
的 一个 人类 存在 .

杀猫者将受到与杀人者相同的严厉惩罚。

" [tɪl] [naʊ] ['roʊdɑːpɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['smaɪlɪŋ] ,
" Till now Rhodopis had been smiling ,
" 直到 现在 罗多彼斯 有 到过 微笑 ,

“直到此刻，罗多庇斯一直面带微笑，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [feɪnz] - ['bænɪʃmənt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
but when she perceived that Phanes ' banishment had to do with his
但 什么时候 她 感知 那 法内斯 - 流放 有 到 做 和 他的
[kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ænɪmlz] ,
contempt for the sacred animals ,
鄙视 为了 这 神圣 动物 ,

但当她意识到法涅斯被放逐是因为他对神圣动物的蔑视时，

[hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['sɪriəs] .
her face became more serious .
她 脸 成为 更多的 严肃的 .

她的表情变得严肃起来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['meni] ['vɪktəms] , [haʊ] ['meni] ['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['sækrifaist]
She knew how many victims , how many human lives , had already been sacrificed
她 知道 如何 许多 受害者 , 如何 许多 人类 生活 , 有 已经 到过 牺牲
[tuː; tə] [ðɪs] [i'dʒɪpʃn] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,
to this Egyptian superstition ,
到 这 埃及人 迷信 ,

她知道有多少受害者，多少人的生命，已经因为这种埃及迷信而牺牲。

[ænd; ənd] [haʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,
and **how** **,** **only** **a** **short** **time** **before** **,**
和 如何 , 仅有的 一个 短的 时间 前 ,

而就在不久之前，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'meɪsɪs] [hɪm'self] [hæd; həd] [en'devəd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['reskjuː] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['seimiən]
the **king** **Amasis** **himself** **had** **endeavored** **in** **vain** **to** **rescue** **an** **unfortunate** **Samian**
这 国王 阿玛西斯 他自己 有 努力 在 徒劳 到 救援 一个 不幸 萨米安
,
,
,

阿玛西斯国王本人曾徒劳地试图营救一位不幸的萨摩斯人。

[huː] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][kæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['pɑːpjələs] .
who **had** **killed** **a** **cat** **,** **from** **the** **vengeance** **of** **the** **enraged** **populace** **.**
WHO 有 被杀 一个 猫 , 从 这 复仇 的 这 愤怒 民众 .

他因杀死一只猫而遭到愤怒民众的报复。

[[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['wəːʃip] [baɪ][ðə; ði]
[**The** **cat** **was** **probably** **the** **most** **sacred** **of** **all** **the** **animals** **worshipped** **by** **the**
[这 猫 曾是 大概 这 最多 神圣 的 全部 这 动物 崇拜 经过 这
[i'dʒɪpʃnz] .
Egyptians **.**
埃及人 .

猫可能是埃及人崇拜的所有动物中最神圣的。

['herəd] [telz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]
Herod **tells** **that** **when** **a** **house** **was** **on** **fire** **the** **Egyptians** **never** **thought** **of**
希律王 讲述 那 什么时候 一个 房子 曾是 在 火 这 埃及人 绝不 想法 的
[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][kæts][wɜːr; wər][ɔːl] [seɪvd] ,
extinguishing **the** **fire** **until** **their** **cats** **were** **all** **saved** **,**
熄灭 这 火 直到 他们的 猫 是 全部 已保存 ,

希律王记载，埃及人发生火灾时，直到猫都获救后才想到要灭火。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][kæt][daɪd] , [ðeɪ] [ʃeɪvd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .
and **that** **when** **a** **cat** **died** **,** **they** **shaved** **their** **heads** **in** **sign** **of** **mourning** **.**
和 那 什么时候 一个 猫 死亡 , 他们 剃光 他们的 头部 在 符号 的 丧 .

当猫去世时，他们会剃光头以示哀悼。

[huː'evər] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] , ['weðər] [ɪn'tenʃənəli] [ɔːr][baɪ]['æksɪdənt] , ['sʌfərd]
Whoever **killed** **one** **of** **these** **animals** **,** **whether** **intentionally** **or** **by** **accident** **,** **suffered**
谁 被杀 一 的 这些 动物 , 无论 故意 或者 经过 事故 , 遭受
[ðə; ði] ['penəlti] ,
the **penalty** **,**
这 惩罚 ,

凡杀害这些动物者，无论是故意还是意外，都将受到处罚。

[ʌv; əv] [deθ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .
of **death** **,** **without** **any** **chance** **of** **mercy** **.**
的 死亡 , 没有 任何 机会 的 怜悯 .

死刑，没有任何怜悯的机会。

['daɪɑːd] .
Diod **.**
二极管 .

二极管。

([aɪ] . - .)
(**I** **.** **81** **.** **)**
(我 . - .)

(I. 81.)

[hɪm'self] ['witnist] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] ['sɪtɪzn] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][kæt] ,

himself	witnessed	the	murder	of	a	Roman	citizen	who	had	killed	a	cat	,
他自己	目击者	这	谋杀	的	一个	罗马	公民	WHO	有	被杀	一个	猫	,

他亲眼目睹了一名罗马公民因杀死一只猫而被谋杀。

[baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

by	the	Egyptian	people	;	and	this	in	spite	of	the	authorities	,
经过	这	埃及人	人们	;	和	这	在	尽管如此	的	这	当局	,

这是埃及人民的行动；而且这是在当局的反对下进行的。

[huː] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['roʊmənz] , [en'devəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [diːd] .

who	in	fear	of	the	powerful	Romans	,	endeavored	to	prevent	the	deed	.
WHO	在	害怕	的	这	强大的	罗马书	,	努力	到	防止	这	契据	.

他们因惧怕强大的罗马人而试图阻止此事发生。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæts][wɜːr; wər] ['kerfəli] [ɪm'baːmd] [ænd; ənd] ['berid] ,

The	bodies	of	the	cats	were	carefully	embalmed	and	buried	,
这	身体	的	这	猫	是	小心	防腐处理	和	埋葬	,

猫的尸体经过仔细防腐处理后被埋葬。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌmiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [mju'ziːəm] .

and	their	mummies	are	to	be	found	in	every	museum	.
和	他们的	木乃伊	是	到	是	成立	在	每一个	博物馆	.

他们的木乃伊在每家博物馆都能找到。

[ðə; ði] [ɪm'baːmd] [kæt] , ['kerfəli] [ræpt] [ɪn] ['lɪnɪn] ['bændidʒ] ,

The	embalmed	cat	,	carefully	wrapped	in	linen	bandages	,
这	防腐处理	猫	,	小心	包装	在	亚麻布	绷带	,

经过防腐处理的猫，被仔细地用亚麻绷带包裹着。

[ɪz] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ænɪmlz] [ðʌs] [prɪ'zɜːrv]

is	oftener	to	be	met	with	than	any	other	of	the	many	animals	thus	preserved
是	更频繁	到	是	遇见	和	比	任何	其他	的	这	许多	动物	因此	保存完好

[baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .

by	the	Egyptians	.
经过	这	埃及人	.

在埃及人保存的众多动物中，这种动物比其他任何动物都更容易见到。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ker] [bi'stəu] [ɑːn][kæts] ,

In	spite	of	the	great	care	bestowed	on	cats	,
在	尽管如此	的	这	伟大的	关心	授予	在	猫	,

尽管人们对猫给予了极大的关爱，

[ðer; ðər][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [maɪs] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

there	can	have	been	no	lack	of	mice	in	Egypt	.
那里	能	有	到过	不	缺少	的	小鼠	在	埃及	.

埃及不可能缺少老鼠。

[ɪn] [wʌn]['noʊˌmaːs][ɔːr] ['prɑːvɪns] [ðə; ði] [ʃruː] - [maʊs] [wʌz; wəz]['seɪkrɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ,

In	one	nomos	or	province	the	shrew	-	mouse	was	sacred	,	and	a	satirical	,
在	一	诺莫斯	或者	省	这	泼妇	-	老鼠	曾是	神圣	,	和	一个	讽刺	,

在某个诺莫斯（nomos，即地方）或省份，鼩鼱被视为神圣之物，并且带有讽刺意味。

[əb'siːn] [pə'paɪrəs][ɪn][tjʊ'rɪn] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kæts][ænd; ənd][maɪs] ;

obscene	papyrus	in	Turin	shows	us	a	war	between	the	cats	and	mice	;
猥亵	纸莎草	在	都灵	演出	我们	一个	战争	之间	这	猫	和	小鼠	;

都灵的淫秽纸莎草纸向我们展示了一场猫与老鼠之间的战争；

[ðə; ði][pə'paɪrəs] ['ɛbɜ-z] [kən'teɪnz] ['pɔizənz] [fɔːr; fər] [maɪs] .

the	Papyrus	Ebers	contains	poisons	for	mice	.
这	纸莎草	埃伯斯	包含	毒药	为了	小鼠	.

埃伯斯纸莎草纸上记载着老鼠毒药。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [pə'zes] [ə; eɪ] [ʃruː] - [maʊs] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [rɔːt] [ɪn] [brɑːnz] .]

We	ourselves	possess	a	shrew	-	mouse	exquisitely	wrought	in	bronze	.]
我们	我们自己	具有	一个	泼妇	-	老鼠	精美绝伦	锻	在	青铜	.]

我们自己也收藏了一件做工精美的青铜鼬鼱摆件。

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , " [wen] [wiː; wi] [left] ['memfɪs] [tuː]

"	Everything	was	going	well	,	"	continued	the	officer	,	"	when	we	left	Memphis	two
"	一切	曾是	去	出色地	,	"	持续	这	官	,	"	什么时候	我们	左边	孟菲斯	二

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

“两年前我们离开孟菲斯的时候，一切都很顺利，”警官继续说道。

" [aɪ] [kən'faidid] [maɪ] [per] [ʌv; əv] [kæts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['sɜːrvənt] [æt; ət]

"	I	confided	my	pair	of	cats	to	the	care	of	one	of	the	Egyptian	servants	at
"	我	坦白	我的	一对	的	猫	到	这	关心	的	一	的	这	埃及人	仆人	在

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	palace	,
这	宫殿	,

“我把我的两只猫托付给宫里的一位埃及仆人照料。”

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðiːz] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræts] [wʊd] [kiːp] [maɪ] ['dwelɪŋ] [klɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

feeling	sure	that	these	enemies	of	the	rats	would	keep	my	dwelling	clear	for	the
感觉	当然	那	这些	敌人	的	这	老鼠	会	保持	我的	住宅	清除	为了	这

['fjuːtʃər] ;

future	;
未来	;

确信这些灭鼠能让我以后的住所保持清洁；

[ɪn'diːd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər] [maɪ] [dɪ'lɪvɝɝz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪg]

indeed	I	began	to	feel	a	certain	veneration	for	my	deliverers	from	the	plague
的确	我	开始	到	感觉	一个	肯定	崇敬	为了	我的	送货员	从	这	瘟疫

[ʌv; əv] [maɪs] .

of	mice	.
的	小鼠	.

的确，我开始对那些将我从鼠患中解救出来的人心生敬畏。

" [læst] [jɪr] [ə'meɪsɪs] [fel] [ɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [kʊd; kəd] [ə'dʒɜːrn] [tuː; tə] ['memfɪs] , [ænd; ənd] [wiː; wi]

"	Last	year	Amasis	fell	ill	before	the	court	could	adjourn	to	Memphis	,	and	we
"	最后的	年	阿玛西斯	跌倒	患病的	前	这	法庭	可以	休会	到	孟菲斯	,	和	我们

[rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['seɪz] .

remained	at	Sais	.
剩余	在	赛斯	.

“去年，阿马西斯在法庭休庭前往孟菲斯之前生病了，我们便留在了赛斯。”

" [æt; ət] [læst] , [ə'baʊt] [sɪks] [wiːk] [ə'goʊ] , [wiː; wi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

"	At	last	,	about	six	week	ago	,	we	set	out	for	the	city	of	the	Pyramids	.
"	在	最后的	,	关于	六	星期	前	,	我们	放	出去	为了	这	城市	的	这	金字塔	.

“大约六周前，我们终于启程前往金字塔城。”

[aɪ] [bɪ'tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [oʊld] ['kwɔːrtərz] ;

I	betook	me	to	my	old	quarters	;
我	贝托克	我	到	我的	老的	四分之一	;

我被带回了我的旧住处；

[nɑːt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊsɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] ,

not	the	shadow	of	a	mouse's	tail	was	to	be	seen	there	,	but	instead	,
不是	这	阴影	的	一个	老鼠的	尾巴	曾是	到	是	已见	那里	,	但	反而	,

那里连老鼠尾巴的影子都看不到，取而代之的是，

[ðeɪ] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [reɪs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [nɑ:t][wʌn] [wɪt] ['dɪrɚ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən]

they	swarmed	with	another	race	of	animals	not	one	whit	dearer	to	me	than
他们	蜂拥而至	和	其他	种族	的	动物	不是	一	白色	更贵	到	我	比

[ðer; ðər] ['pri:disesəz] .

their	predecessors	.
他们的	前任	.

它们与另一类动物混杂在一起，但对我来说，它们丝毫不比它们的前辈们更可爱。

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv][kæts][hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [maɪ] [tu:] ['jɪrz] - ['æbsəns] , [ɪn'kri:st] [twelv] - [foʊld] .

The	pair	of	cats	had	,	during	my	two	years	'	absence	,	increased	twelve	-	fold	.
这	一对	的	猫	有	,	期间	我的	二	年	-	缺席	,	增加	十二	-	折叠	.

在我离开的两年里，那两只猫的数量增加了十二倍。

[aɪ] [traɪd] [ɔ:l][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [dɪs'lɑ:dʒ] [ðɪs] ['bɜ:d(ə)nsəm] [bru:d] [ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌlɚz]

I	tried	all	in	my	power	to	dislodge	this	burdensome	brood	of	all	ages	and	colors
我	尝试	全部	在	我的	力量	到	松动	这	负担	幼虫	的	全部	年龄	和	颜色

,

,

,

我竭尽全力想要摆脱这群年龄、肤色各异、令人头疼的家伙，

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; ['evri] [naɪt] [maɪ] [sli:p] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['kɔ:rəsiz] [ʌv; əv] [fɔ:r] -

but	in	vain	;	every	night	my	sleep	was	disturbed	by	horrible	choruses	of	four	-
但	在	徒劳	;	每一个	夜晚	我的	睡觉	曾是	不安	经过	可怕	合唱	的	四	-

['fʊtɪd] ['ænɪmlz] ,

footed	animals	,
有脚的	动物	,

但一切都是徒劳；每晚我的睡眠都被四足动物可怕的合唱声所打扰。

[ænd; ənd] ['fi:laɪn] [wɔ:r] - [kraɪz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] .

and	feline	war	-	cries	and	songs	.
和	猫科动物	战争	-	哭泣	和	歌曲	.

还有猫科动物的战吼和歌声。

" ['evri] [jɪr] , [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][bju:'bæstɪs]['festɪvl; 'festəvəl] ,

"	Every	year	,	at	the	period	of	the	Bubastis	festival	,
"	每一个	年	,	在	这	时期	的	这	布巴斯蒂斯	节日	,

每年在布巴斯提斯节期间，

[ɔ:l] [su:'pɜ:rfluəs] [kæts] [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] - ['hedɪd] ['gɑ:dəs]

all	superfluous	cats	may	be	brought	to	the	temple	of	the	cat	-	headed	goddess
全部	多余	猫	可能	是	带来	到	这	寺庙	的	这	猫	-	标题	女神

[pɑ:kt] ,

Pacht	,
帕赫特	,

所有多余的猫都可以带到猫头女神帕赫特的庙宇。

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fed] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:r; fər] , [ɔ:r] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] , [wen] [ðeɪ] ['mʌltɪplaɪ] [tu:]

where	they	are	fed	and	cared	for	,	or	,	as	I	believe	,	when	they	multiply	too
在哪里	他们	是	美联储	和	关心	为了	,	或者	,	作为	我	相信	,	什么时候	他们	乘	也

[fæst] ,

fast	,
快速地	,

它们被喂养和照料的地方，或者，正如我所认为的，当它们繁殖过快时，

['kwaɪətli] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

quietly	put	out	of	the	way	.
悄悄	放	出去	的	这	方式	.

悄悄地放到一边。

[ðiːz] [priːsts] [ɑːr; ər] [neɪvz] !
These priests are knaves !
这些 神父 是 无赖 !

这些牧师都是无赖!

" [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [ˈtemp(ə)l] " [dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
" Unfortunately the journey to the said temple " did not occur during the time of
" 很遗憾 这 旅行 到 这 说 寺庙 " 做过 不是 发生 期间 这 时间 的

[ˈaʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn] [ˈmemfɪs] ;
our stay in Memphis ;
我们的 停留 在 孟菲斯 ;

“可惜的是，在我们逗留孟菲斯期间，我们并没有去参观那座寺庙；

[haʊˈevər] , [æz; əz][aɪ] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈtɑːləreɪt] [ðɪs] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [tɔːˈmentəz] [ˈeni] [lɔːŋgər] ,
however , as I really could not tolerate this army of tormentors any longer ,
然而 , 作为 我 真的 可以 不是 容忍 这 军队 的 折磨者 任何 更长 ,

然而，我实在无法再忍受这群折磨我的人了，

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv] [tuː] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [ˈhelθi] [ˈkɪtnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
I determined at least to get rid of two families of healthy kittens with which
我 决定 在 至少 到 得到 摆脱 的 二 家庭 的 健康 小猫 和 哪个

[ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [hæd; həd][dʒʌst] [prɪˈzentɪd] [ˌem ˈiː] .
their mothers had just presented me .
他们的 母亲们 有 只是 呈现 我 .

我决定至少要处理掉两窝健康的小猫，它们是它们的母亲刚刚送给我的。

[maɪ][oʊld] [sleɪv] [mʌs] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈveri] [neɪm] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [ʌv; əv][kæts] ,
My old slave Mus , from his very name a natural enemy of cats ,
我的 老的 奴隶 音乐 , 从 他的 非常 姓名 一个 自然的 敌人 的 猫 ,

我的老奴隶穆斯，光听名字就知道他天生就是猫的敌人。

[wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [sæk] ,
was told to kill the little creatures , put them into a sack ,
曾是 讲述 到 杀 这 小的 生物 , 放 他们 进入 一个 解雇 ,

被告知要杀死这些小动物，把它们装进麻袋里。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪl] .
and throw them into the Nile .
和 扔 他们 进入 这 尼罗河 .

然后把它们扔进尼罗河。

" [ðɪs] ['mɜːrdər][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,
" This murder was necessary ,
" 这 谋杀 曾是 必要的 ,

“这次谋杀是必要的，

[æz; əz][ðə; ði] [mjuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv]
as the mewing of the kittens would otherwise have betrayed the contents of
作为 这 舌尖轻触 的 这 小猫 会 否则 有 背叛 这 内容 的

[ðə; ði] [sæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] - ['wɔːdəz] .
the sack to the palace - warders .
这 解雇 到 这 宫殿 - 狱警 .

否则，小猫的叫声就会向宫廷守卫泄露袋子里的东西。

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [pʊr] [mʌs] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪl] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] ['hæθɔː] ,
In the twilight poor Muss betook himself to the Nile through the grove of Hathor ,
在 这 暮 贫穷的 混乱 贝托克 他自己 到 这 尼罗河 通过 这 树林 的 哈索尔 ,

暮色降临，可怜的穆斯穿过哈索尔女神的树林，走向尼罗河。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perələs] ['bɜːrd(ə)n] .
with his perilous burden .
和 他的 危险的 负担 .

他肩负着危险的重担。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ə'tendənt] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [maɪ][kæts] ,

the	Egyptian	attendant	who	was	in	the	habit	of	feeding	my	cats	,
这	埃及人	服务员	WHO	曾是	在	这	习惯	的	喂养	我的	猫	,

那位经常喂我猫的埃及侍者

[hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [tuː] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['kɪtnz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn]

had	noticed	that	two	families	of	kittens	were	missing	,	and	had	seen
有	注意到	那	二	家庭	的	小猫	是	丢失的	,	和	有	已见

[θruː] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [plæn] .

through	our	whole	plan	.
通过	我们的	所有的	计划	.

他注意到有两窝小猫不见了，并且看穿了我们的整个计划。

" [maɪ] [sleɪv] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [kəm'poʊzdli] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['sfɪŋksɪz] ,

"	My	slave	took	his	way	composedly	through	the	great	avenue	of	Sphinxes	,
"	我的	奴隶	采取	他的	方式	镇定	通过	这	伟大的	大街	的	狮身人面像	,

“我的奴隶镇定自若地走过斯芬克斯大道，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg] [kən'siːld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

and	by	the	temple	of	Ptah	,	holding	the	little	bag	concealed	under	his
和	经过	这	寺庙	的	普塔赫	,	保持	这	小的	包	暗	在下面	他的

['mænt(ə)l] .

mantle	.
地幔	.

在普塔神庙旁，他手里拿着藏在斗篷下的小袋子。

[ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [groʊv] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] ,

Already	in	the	sacred	grove	he	noticed	that	he	was	being	followed	,
已经	在	这	神圣	树林	他	注意到	那	他	曾是	存在	随后	,

他刚进入圣林就发现自己被人跟踪了。

[bʌt; bət][ɑːn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh]

but	on	seeing	that	the	men	behind	him	stopped	before	the	temple	of	Ptah
但	在	看到	那	这	男人	在后面	他	停止	前	这	寺庙	的	普塔赫

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːsts] ,

and	entered	into	conversation	with	the	priests	,
和	进入	进入	对话	和	这	神父	,

但他看到身后的人停在普塔神庙前，与祭司们交谈起来，

[hiː; hi] [felt] ['pɜːrfɪktli] [ˌriːə'ʃuəd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

he	felt	perfectly	reassured	and	went	on	.
他	毛毡	完美	放心	和	去	在	.

他顿时安心了，继续前行。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

"	He	had	already	reached	the	bank	of	the	Nile	,
"	他	有	已经	达到	这	银行	的	这	尼罗河	,

他当时已经到达了尼罗河岸边。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz]

when	he	heard	voices	calling	him	and	a	number	of	people	running	towards
什么时候	他	听到	声音	呼叫	他	和	一个	数字	的	人们	跑步	向

[hɪm; ɪm][ɪn] [heɪst] ;

him	in	haste	;
他	在	匆忙	;

当他听到有人呼唤他，并且看到许多人匆匆向他跑来时；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [stoʊn] ['hwɪsld] [kloʊz][baɪ][hɪz; ɪz] [hed] .

at	the	same	moment	a	stone	whistled	close	by	his	head	.
在	这	相同的	片刻	一个	石头	吹口哨	关闭	经过	他的	头	.

就在这时，一块石头呼啸着从他头顶掠过。

" [mʌs] [æt; ət] [wʌns] [pər'si:vd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Mus	at	once	perceived	the	danger	which	was	threatening	him	.
"	音乐	在	一次	感知	这	危险	哪个	曾是	威胁	他	.

“穆斯立刻意识到自己面临的危险。”

['sʌmənɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hi:; hi] [rʌʃt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪl] , [flʌŋ] [ðə; ði][bæg][ɪn] ,

Summoning	all	his	strength	he	rushed	down	to	the	Nile	,	flung	the	bag	in	,
召唤	全部	他的	力量	他	匆忙	向下	到	这	尼罗河	,	扔	这	包	在	,

他鼓起全部力气冲向尼罗河，把袋子扔了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

and	then	with	a	beating	heart	,	but	as	he	imagined	without	the	slightest
和	然后	和	一个	殴打	心	,	但	作为	他	想象	没有	这	丝毫

['evɪdəns] [ʌv; əv] [gɪlt] ,

evidence	of	guilt	,
证据	的	有罪	,

然后，他心跳加速，但正如他所料，没有任何犯罪的迹象。

[rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

remained	standing	on	the	shore	.
剩余	常设	在	这	支撑	.

仍然站在岸边。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pri:sts] .

A	few	moments	later	he	was	surrounded	by	at	least	a	hundred	priests	.
一个	很少	时刻	之后	他	曾是	包围	经过	在	至少	一个	百	神父	.

片刻之后，他被至少一百名神父包围了。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] [ʌv; əv][ptɑ:; ptɑ:h] , [maɪ][oʊld] ['enəmi] - ,

"	Even	the	high	-	priest	of	Ptah	,	my	old	enemy	Ptahotep	,
"	甚至	这	高的	-	牧师	的	普塔赫	,	我的	老的	敌人	-	,

“就连普塔神（Ptah）的大祭司，我的老对手普塔霍特普（Ptahotep），

[hæd; həd][nɑ:t] [dis'deind] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [pə'sju:əz] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .

had	not	disdained	to	follow	the	pursuers	in	person	.
有	不是	轻蔑	到	跟随	这	追击者	在	人	.

他并不鄙夷亲自追赶追捕者。

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pər'fɪdiəs] ['pæləs] - ['sɜ:rvənt] ,

"	Many	of	the	latter	,	and	amongst	them	the	perfidious	palace	-	servant	,
"	许多	的	这	后者	,	和	在	他们	这	背信弃义	宫殿	-	仆人	,

[rʌʃt] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪl] ,

rushed	at	once	into	the	Nile	,
匆忙	在	一次	进入	这	尼罗河	,

“后者中的许多人，包括那个奸诈的宫廷侍从，立刻跳入尼罗河，

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][kən'fju:ʒ(ə)n] , [faʊnd] [ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][ɪts] [twelv] ['lɪt(ə)l] [kɔ:psiz] ,

and	there	,	to	our	confusion	,	found	the	bag	with	its	twelve	little	corpses	,
和	那里	,	到	我们的	困惑	,	成立	这	包	和	它是	十二	小的	尸体	,

令我们困惑的是，我们在那里发现了装有十二具小尸体的袋子。

['hæŋɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ʌn'ɪndʒərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pə'paɪrəs] - [ri:dz] [ænd; ənd] [bi:n] - ['tendrəlz] .

hanging	entirely	uninjured	among	the	Papyrus	-	reeds	and	bean	-	tendrils	.
绞刑	完全	未受伤	之中	这	纸莎草	-	芦苇	和	豆	-	卷须	.

它毫发无损地悬挂在纸莎草和豆荚藤蔓之间。

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] , [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]

The	cotton	coffin	was	opened	before	the	eyes	of	the	high	-	priest	,	a	troop	of
这	棉布	棺材	曾是	打开	前	这	眼睛	的	这	高的	-	牧师	,	一个	部队	的

['loʊər] [priːsts] ,

lower	priests	,
降低	神父	,

在大祭司和一群低级祭司的注视下，棉布棺材被打开了。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['memfɪs] , [huː] [hæd; həd]

and	at	least	a	thousand	of	the	inhabitants	of	Memphis	,	who	had
和	在	至少	一个	千	的	这	居民	的	孟菲斯	,	WHO	有

['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

hurried	to	the	spot	,
慌忙	到	这	点	,

至少有一千名孟菲斯居民匆匆赶到现场。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kɑːntents] [wɜːr; wər] [dɪs'kləuzd] , [ðer; ðər] [ə'roʊz] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] [haulz]

and	when	the	miserable	contents	were	disclosed	,	there	arose	such	fearful	howls
和	什么时候	这	悲惨的	内容	是	披露	,	那里	出现	这样的	可怕	嚎叫

[ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,

of	anguish	,
的	痛苦	,

当那些悲惨的内容被揭露出来时，爆发出令人毛骨悚然的痛苦嚎叫声。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hɔːrəb(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv] ['miŋgld] [ˌlæmən'teɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] , [ðæt] [aɪ] [hɜːrd]

and	such	horrible	cries	of	mingled	lamentation	and	revenge	,	that	I	heard
和	这样的	可怕	哭泣	的	混合	哀叹	和	复仇	,	那	我	听到

[ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

them	even	in	the	palace	.
他们	甚至	在	这	宫殿	.

悲恸与复仇交织的凄厉哭喊声，甚至我在宫殿里都能听到。

" [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['mʌltɪtuːd] , [ɪn][ðer; ðər][waɪld][reɪdʒ] , [fel] [ɑːn][maɪ] [pʊr] ['sɜːrvənt] , [θruː] [hɪm; ɪm]

"	The	furious	multitude	,	in	their	wild	rage	,	fell	on	my	poor	servant	,	threw	him
"	这	狂怒	民众	,	在	他们的	荒野	愤怒	,	跌倒	在	我的	贫穷的	仆人	,	扔	他

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“愤怒的人群，在狂怒之中，扑向我可怜的仆人，把他摔倒在地，

['træmpld] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l]

trampled	on	him	and	would	have	killed	him	,	had	not	the	all	-	powerful
践踏	在	他	和	会	有	被杀	他	,	有	不是	这	全部	-	强大的

[haɪ] - [priːst] - [dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ˌem 'iː] ,

high	-	priest	-	designing	to	involve	me	,
高的	-	牧师	-	设计	到	涉及	我	,

如果不是那位权势滔天的大祭司想方设法要牵连我，他早就被踩在脚下，甚至可能被杀了。

[æz; əz] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,

as	author	of	the	crime	,
作为	作者	的	这	犯罪	,

作为犯罪的始作俑者，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ruːɪn] — [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['retʃɪd]

in	the	same	ruin	—	commanded	them	to	cease	and	take	the	wretched
在	这	相同的	废墟	—	命令	他们	到	停止	和	拿	这	可怜

['mælɪfæktər] [tuː; tə] ['prɪzn] .

malefactor	to	prison	.
作恶者	到	监狱	.

在同一片废墟中——命令他们停止作恶，并将这个可怜的罪犯送进监狱。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɪzn] [tuː] .
" Half an hour later I was in prison too .
" 一半 一个 小时 之后 我 曾是 在 监狱 也 .

半小时后，我也进了监狱。

" [maɪ] [oʊld] [mʌs] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [ɑːn] [hɪm'self] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ,
" My old Mus took all the guilt of the crime on himself , until at last ,
" 我的 老的 音乐 采取 全部 这 有罪 的 这 犯罪 在 他自己 , 直到 在 最后的 ,

“我的老穆斯独自承担了所有的罪责，直到最后，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbæstə'nɑːdoʊ; ˌbæstə'neɪdoʊ] ,
by means of the bastinado ,
经过 方法 的 这 棍刑 ,

通过棍刑，

[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the high - priest forced him to confess that I had ordered the killing of the
这 高的 - 牧师 强制 他 到 承认 那 我 有 订购 这 杀 的 这
['kɪtnz] ,
kittens ,
小猫 ,

大祭司强迫他承认是我下令杀害了小猫。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , [hæd; həd] [nɑːt] [derd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] .
and that he , as a faithful servant , had not dared to disobey .
和 那 他 , 作为 一个 忠实 仆人 , 有 不是 敢于 到 违 .

他作为一名忠实的仆人，不敢违抗命令。

" [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [huːz] [dɪ'sɪʒənz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [hæz; həz] [noʊ] ['paʊər]
" The supreme court of justice , whose decisions the king himself has no power
" 这 最高 法庭 的 正义 , 谁 决策 这 国王 他自己 有 不 力量
[tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] ,
to reverse ,
到 撤销 ,

“最高法院的判决，连国王本人都无权推翻，

[ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [priːsts] [frʌm; frəm] ['memfɪs] , [ˌhiːli'ɔpəlis] [ænd; ənd] [θiːbz] :
is composed of priests from Memphis , Heliopolis and Thebes :
是 由 的 神父 从 孟菲斯 , 赫利奥波利斯 和 底比斯 :

由来自孟菲斯、赫利奥波利斯和底比斯的祭司组成：

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['ðerfɔːr] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['skruːp(ə)l] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] ['sentəns]
you can therefore easily believe that they had no scruple in pronouncing sentence
你 能 所以 容易地 相信 那 他们 有 不 顾忌 在 发音 句子
[ʌv; əv] [deθ] [ɑːn] [pʊr] [mʌs] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [ʌn'wɜːrðiː] [griːk] [self] .
of death on poor Mus and my own unworthy Greek self .
的 死亡 在 贫穷的 音乐 和 我的 自己的 不配 希腊语 自己 .

因此，你很容易相信，他们毫不犹豫地判处可怜的穆斯和我这个不配的希腊人死刑。

[ðə; ði] [sleɪv] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] ['gɪlti] [ʌv; əv] [tuː] ['kæpɪt(ə)l] [ə'fensɪz] : [fɜːrst] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdər]
The slave was pronounced guilty of two capital offences : first , of the murder
这 奴隶 曾是 发音 有罪的 的 二 首都 罪行 : 第一的 , 的 这 谋杀
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ænɪmlz] ,
of the sacred animals ,
的 这 神圣 动物 ,

这名奴隶被判犯有两项死罪：第一，杀害神圣动物；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [twelv] - [foʊld] [pə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] [θruː] [ded] ['bɑːdɪz] .
and secondly , of a twelve - fold pollution of the Nile through dead bodies .
和 第二 , 的 一个 十二 - 折叠 污染 的 这 尼罗河 通过 死的 身体 .

其次，尼罗河因尸体污染而遭受了十二倍的污染。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'demd] [æz; əz][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] , ([æz; əz] [ðeɪ] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː]) [fɔːr] - [ænd; ənd]

I	was	condemned	as	originator	of	this	,	(	as	they	termed	it	)	four	-	and
我	曾是	谴责	作为	鼻祖	的	这	,	(	作为	他们	称为	它	)	四	-	和

- ['twenti] - [foʊld] [kraɪm] .

-	twenty	-	fold	crime	.
-	二十	-	折叠	犯罪	.

我被指控为这种（他们称之为）二十四倍罪行的始作俑者。

[[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [lɔː] ,

[	According	to	the	Egyptian	law	,
[	根据	到	这	埃及人	法律	,

根据埃及法律，

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['kɑːgnɪzənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [wʌz; wəz] [held] ['iːkwəli] ['kʌlpəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	man	who	was	cognizant	of	a	crime	was	held	equally	culpable	with	the
这	男人	WHO	曾是	认知	的	一个	犯罪	曾是	握住	同样地	有罪的	和	这

['pɜːrpətreɪtər] .]

perpetrator	.	]
犯罪者	.	]

知悉犯罪行为的人与犯罪者承担同等罪责。

" [mʌs] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

"	Mus	was	executed	on	the	same	day	.
"	音乐	曾是	执行	在	这	相同的	天	.

“穆斯当天就被处决了。”

[meɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [rest] ['laɪtli] [ɑːn][hɪm; ɪm] !

May	the	earth	rest	lightly	on	him	!
可能	这	地球	休息	轻轻	在	他	!

愿大地轻柔地压在他身上！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] [æz; əz][maɪ] [sleɪv] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]

I	shall	never	think	of	him	again	as	my	slave	,	but	as	a	friend	and
我	将	绝不	思考	的	他	再次	作为	我的	奴隶	,	但	作为	一个	朋友	和

['benɪfæktər] !

benefactor	!
恩人	!

我再也不会把他当成奴隶，而是当成朋友和恩人！

[maɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [riːd] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi] ,

My	sentence	of	death	was	read	aloud	in	the	presence	of	his	dead	body	,
我的	句子	的	死亡	曾是	读	大声	在	这	在场	的	他的	死的	身体	,

我的死刑判决是在他的尸体旁当着他的面宣读的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neðər] [wɜːrld] ,

and	I	was	already	preparing	for	a	long	journey	into	the	nether	world	,
和	我	曾是	已经	准备	为了	一个	长的	旅行	进入	这	下	世界	,

我当时已经做好了前往冥界的漫长旅程的准备。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [rɪ'priːv] .

when	the	king	sent	and	commanded	a	reprieve	.
什么时候	这	国王	发送	和	命令	一个	缓刑	.

国王下令暂缓执行死刑。

[[ðɪs] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæri'ɑːpəgəs] [æt; ət] ['æθənz] ,

[	This	court	of	justice	,	which	may	be	compared	with	the	Areopagus	at	Athens	,
[	这	法庭	的	正义	,	哪个	可能	是	比较的	和	这	阿瑞俄帕戈斯	在	雅典	,

[这个法庭，可以与雅典的阿瑞俄帕戈斯法庭相媲美，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪ'ruːziə][æt; ət]['spɑːrtə] , (['daɪɑːd] .

and	the	Gerusia	at	Sparta	,	(	Diod	.
和	这	格鲁西亚	在	斯巴达	,	(	二极管	.

以及斯巴达的格鲁西亚，（狄奥多罗斯。

[aɪ] , - .) , [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['dʒʌdʒɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːstli] [kæst] , (-

I	,	75	.	)	,	was	composed	of	30	judges	taken	from	the	priestly	caste	,	(	10
我	,	-	.	)	,	曾是	由	的	-	法官	已采取	从	这	祭司	种姓	,	(	-

[frʌm; frəm] [ˌhiːliˈɔpəlis] ,

from	Heliopolis	,
从	赫利奥波利斯	,

I，75.)，由 30 名来自祭司阶层的法官组成，(10 名来自赫利奥波利斯，

- [frʌm; frəm] ['memfɪs] , - [frʌm; frəm] [θiːbz]) .

10	from	Memphis	,	10	from	Thebes	)	.
-	从	孟菲斯	,	-	从	底比斯	)	.

10人来自孟菲斯，10人来自底比斯)。

[ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz]

The	most	eminent	from	among	their	number	was	chosen	by	them	as
这	最多	杰出	从	之中	他们的	数字	曾是	选定	经过	他们	作为

['prezɪdənt] .

president	.
总统	.

他们从这些人中选出了最杰出的人担任总统。

[ɔːl] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

All	complaints	and	defences	had	to	be	presented	in	writing	,
全部	投诉	和	防御	有	到	是	呈现	在	写作	,

所有投诉和辩护都必须以书面形式提交。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [maɪt] [ɪn][noʊ] [weɪ] [biː; bi] ['influənst] [baɪ][wɜːrd][ɔːr]['dʒestʃər] .

that	the	judges	might	in	no	way	be	influenced	by	word	or	gesture	.
那	这	法官	可能	在	不	方式	是	影响	经过	单词	或者	手势	.

法官绝不能受到言语或手势的影响。

[ðɪs] [traɪ'bjuːnl][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'θɔːrəti] .

This	tribunal	was	independent	,	even	of	the	king's	authority	.
这	法庭	曾是	独立的	,	甚至	的	这	国王的	权威	.

这个法庭是独立的，甚至不受国王的管辖。

[mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd]

Much	information	concerning	the	administration	of	justice	has	been	obtained
很多	信息	有关	这	行政	的	正义	有	到过	获得

[frʌm; frəm][ðə; ði][pə'paɪrəs] ['æbət] ,

from	the	Papyrus	Abbott	,
从	这	纸莎草	雅培	,

从《阿博特纸莎草文献》中获得了许多有关司法行政的信息。

[noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pə'paɪrəs] [ʒy.di.sjɛʁ] - .

known	by	the	name	of	the	'	Papyrus	judiciaire	'	.
已知	经过	这	姓名	的	这	-	纸莎草	司法人员	-	.

被称为“司法纸莎草纸”。

[pə'tikuːləz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

Particulars	and	an	account	of	their	literature	may	be	found	in
细节	和	一个	帐户	的	他们的	文学	可能	是	成立	在

['ɛbɝz] " ['dɝːtʃ] [goʊsən][zʊm]['saɪnɪˌaɪ] ,

Ebers	"	Durch	Gosen	zum	Sinai	,
埃伯斯	"	杜尔奇	戈森	祖姆	西奈山	,

具体细节和他们的文学作品可在埃伯斯的《从戈森到西奈山》中找到。

" [piː] . - [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] .]

"	p	.	534	and	following	.	]
"	p	.	-	和	下列的	.	]

第 534 页及后续页。

" [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] ['prɪzn] .

"	I	was	taken	back	to	prison	.
"	我	曾是	已采取	后退	到	监狱	.

我被送回了监狱。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [gɑːrdz] , [æn; ən][ɑːr'keɪdiən]['tæksiɑːrk] ,

One	of	my	guards	,	an	Arcadian	Taxiarch	,
一	的	我的	守卫	,	一个	阿卡迪亚	出租车司机	,

我的一名卫兵，一位阿卡迪亚出租车司机，

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

told	me	that	all	the	officers	of	the	guard	and	many	of	the	soldiers	,
讲述	我	那	全部	这	警官	的	这	警卫	和	许多	的	这	士兵	,

告诉我，所有卫兵军官和许多士兵，

([ˌɔːltə'geðər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [men]) [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [send] [ɪn][ðer; ðər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

(	altogether	four	thousand	men	)	had	threatened	to	send	in	their	resignation	,
(	共	四	千	男人	)	有	威胁	到	发送	在	他们的	辞职	,

[ən'les] [aɪ] , [ðer; ðər] [kə'mændər] , [wɜːr; wər] ['pɑːrd(ə)n] .

unless	I	,	their	commander	,	were	pardoned	.
除非	我	,	他们的	指挥官	,	是	赦免	.

（总共四千人）威胁说，除非我，他们的指挥官，得到赦免，否则他们将递交辞呈。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [dʌsk] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	As	it	was	beginning	to	grow	dusk	I	was	taken	to	the	king	.
"	作为	它	曾是	开始	到	生长	黄昏	我	曾是	已采取	到	这	国王	.

“天色渐暗时，我被带到了国王面前。”

" [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ['greɪʃəsli] , [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] - ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] ,

"	He	received	me	graciously	,	confirmed	the	Taxiarch's	statement	with	his	own	mouth	,
"	他	已收到	我	亲切地	,	确认的	这	-	陈述	和	他的	自己的	嘴	,

“他热情地接待了我，并亲口证实了出租车长官的说法。”

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] [griːvd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [kə'mændər] [soʊ]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'lʌvɪd] .

and	said	how	grieved	he	should	be	to	lose	a	commander	so	generally	beloved	
和	说	如何	伤心	他	应该	是	到	失去	一个	指挥官	所以	一般来说	心爱	.

:	
.	

并表示失去一位如此受人爱戴的指挥官，他应该感到多么悲痛。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ə'meɪsɪs][noʊ] [grʌdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	must	confess	that	I	owe	Amasis	no	grudge	for	his	conduct	to	me	,
我	必须	承认	那	我	欠	阿玛西斯	不	怨恨	为了	他的	执行	到	我	,

我必须承认，我并不怨恨阿马西斯对我的行为。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] .

on	the	contrary	I	pity	him	.
在	这	相反	我	遗憾	他	.

相反，我同情他。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [kɪŋ] ,

You	should	have	heard	how	he	,	the	powerful	king	,
你	应该	有	听到	如何	他	,	这	强大的	国王	,

你应该听听他，这位强大的国王，是如何.....

[kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃɪz] ,

complained	that	he	could	never	act	according	to	his	own	wishes	,
抱怨	那	他	可以	绝不	行为	根据	到	他的	自己的	愿望	,

他抱怨说自己永远无法按照自己的意愿行事，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['praɪvət] [ə'ferz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [krɔːst] [ænd; ənd] ['kɔmprəmaizd] [baɪ][ðə; ði]

that	even	in	his	most	private	affairs	he	was	crossed	and	compromised	by	the
那	甚至	在	他的	最多	私人的	事务	他	曾是	交叉	和	受损	经过	这

[priːsts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] .

priests	and	their	influence	.
神父	和	他们的	影响	.

甚至在他最私密的事情上，他也受到了神父及其影响的阻挠和妥协。

[[siː] [ðə; ði] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - ['jɪrz] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

[	See	the	parallel	in	the	history	of	2000	years	later	in	the	reigns	of	Henry	III
[	看	这	平行线	在	这	历史	的	-	年	之后	在	这	统治	的	亨利	三、

. [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] . [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['ɪnfluəns] ,

.	and	IV	.	confronting	the	Jesuit	influence	,
.	和	第四	.	面对	这	耶稣会	影响	,

[参见两千年后亨利三世和亨利四世统治时期对抗耶稣会影响的历史对比，

['faɪnəli] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

finally	culminating	in	assassination	.
最后	高潮	在	暗杀	.

最终以暗杀告终。

[diː] . ['dʌbljuː] .]

D	.	W	.	]
D	.	W	.	]

DW]

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [hɪm'self] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði]

"	Had	it	only	depended	on	himself	,	he	could	easily	have	pardoned	the
"	有	它	仅有的	取决于	在	他自己	,	他	可以	容易地	有	赦免	这

[trænz'greʃnˌtræns'greʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] ,

transgression	of	a	law	,
越轨行为	的	一个	法律	,

“如果仅仅由他自己决定，他完全可以赦免违法行为。”

[wɪtʃ] [aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

which	I	,	as	a	foreigner	,	could	not	be	expected	to	understand	,
哪个	我	,	作为	一个	外国人	,	可以	不是	是	预期的	到	理解	,

作为一名外国人，我不可能理解这一点。

[ænd; ənd] [maɪt] ([ðoʊ] [ˌʌn'dʒʌstli]) [ɪ'stiːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

and	might	(	though	unjustly	)	esteem	as	a	foolish	superstition	.
和	可能	(	尽管	不公正的	)	尊重	作为	一个	愚蠢	迷信	.

并可能（尽管不公正地）将其视为愚蠢的迷信。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [hiː; hi] [der] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] [ʌn'pʌnɪʃt] .

But	for	the	sake	of	the	priests	he	dare	not	leave	me	unpunished	.
但	为了	这	清酒	的	这	神父	他	敢	不是	离开	我	未受惩罚	.

但为了祭司们的缘故，他不敢让我逍遥法外。

[ðə; ði] ['laɪtəst] ['penəlti] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'flɪkt] [mʌst; məst][biː; bi] ['bænɪʃmənt] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] .

The	lightest	penalty	he	could	inflict	must	be	banishment	from	Egypt	.
这	最轻	惩罚	他	可以	造成	必须	是	流放	从	埃及	.

他所能施加的最轻的惩罚必须是驱逐出埃及。

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

"	He	concluded	his	complaint	with	these	words	:
"	他	结束	他的	抱怨	和	这些	字	:

他在投诉的结尾写道：

- [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [noʊ] [wʌt] [kən'seʃnz] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

'	You	little	know	what	concessions	I	must	make	to	the	priests	in	order	to
-	你	小的	知道	什么	让步	我	必须	制作	到	这	神父	在	命令	到

[əb'teɪn] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

obtain	your	pardon	.
获得	你的	赦免	.

你根本不知道为了获得你的赦免，我必须向神父们做出哪些让步。

[waɪ] , ['aʊər; ɑːr] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɪts] [kɪŋ] ! -

Why	,	our	supreme	court	of	justice	is	independent	even	of	me	,	its	king	!	'
为什么	,	我们的	最高	法庭	的	正义	是	独立的	甚至	的	我	,	它是	国王	!	-

为什么？我们的最高法院甚至独立于我，它的国王！

" [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] ,

"	And	thus	I	received	my	dismissal	,
"	和	因此	我	已收到	我的	解雇	,

于是，我被解雇了。

['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] [tuː; tə] [liːv] ['memfɪs] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [ænd; ənd]['iːdʒɪpt] ,

after	having	taken	a	solemn	oath	to	leave	Memphis	that	very	day	,	and	Egypt	,
后	拥有	已采取	一个	庄严	誓言	到	离开	孟菲斯	那	非常	天	,	和	埃及	,

在庄严宣誓当天离开孟菲斯和埃及之后，

[æt; ət] ['leɪtɪst] , [ɪn] [θriː] [wiːks] .

at	latest	,	in	three	weeks	.
在	最新的	,	在	三	周	.

最迟三周内。

" [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] - [geɪt] [aɪ] [met] [sæmtɪk] , [ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] .

"	At	the	palace	-	gate	I	met	Psamtik	,	the	crown	-	prince	.
"	在	这	宫殿	-	门	我	遇见	普萨姆提克	,	这	王冠	-	王子	.

“我在宫门口遇到了王储普萨姆提克。”

[hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [maɪ] ['enəmi] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [vek'seɪʃəs] ['mætərz] [wɪtʃ] [aɪ]

He	has	long	been	my	enemy	,	on	account	of	some	vexatious	matters	which	I
他	有	长的	到过	我的	敌人	,	在	帐户	的	一些	令人烦恼的	事情	哪个	我

['kænɑːt] [daɪ'vʌldʒ] ,

cannot	divulge	,
不能	泄露	,

他长期以来都是我的敌人，原因有一些我无法透露的棘手问题。

([juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] , ['roʊdɑːpɪs]) .

(	you	know	them	,	Rhodopis	)	.
(	你	知道	他们	,	罗多彼斯	)	.

（你认识他们，罗多庇斯）。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːfər][hɪm; ɪm][maɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk]

I	was	going	to	offer	him	my	parting	salutation	,	but	he	turned	his	back
我	曾是	去	到	提供	他	我的	离别	问候	,	但	他	转向	他的	后退

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

upon	me	,
之上	我	,

我本想向他道别，但他却背过身去。

['seɪɪŋ] : [wʌns] [mɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['pʌnɪʃmənt] , [əθiːnjən] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [ɪ'luːd]

saying	:	Once	more	you	have	escaped	punishment	,	Athenian	;	but	you	cannot	elude
说	:	一次	更多的	你	有	逃脱	惩罚	,	雅典	;	但	你	不能	躲避

[maɪ] ['vendʒəns] .

my	vengeance	.
我的	复仇	.

他说：雅典人，你又一次逃脱了惩罚；但你逃不过我的复仇。

[ˌwɪðərsoʊ'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ! - — - [ðæt] [rɪ'meɪnz]

Whithersoever	you	may	go	,	I	shall	be	able	to	find	you	!	'	—	'	That	remains
无论去往何处	你	可能	去	,	我	将	是	有能力的	到	寻找	你	!	-	—	-	那	遗迹

[tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] ,

to	be	proved	,
到	是	已证实	,

无论你走到哪里，我都能找到你！——“这还有待验证。”

- [aɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [pə'zeʃnz] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][boʊt] , [keɪm]

'	I	answered	,	and	putting	myself	and	my	possessions	on	board	a	boat	,	came
-	我	回答	,	和	推杆	我	和	我的	财产	在	木板	一个	船	,	来了

[tuː; tə] [nakrætɪs] .

to	Naukratis	.
到	瑙克拉蒂斯	.

我回答道，然后带着我的财物乘船来到了瑙克拉提斯。

[hɪr] , [baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [aɪ][met][maɪ][oʊld] [frend] [ˌærɪ'stɑːməkəs] [ʌv; əv]['spɑːrtə] , [huː] ,

Here	,	by	good	fortune	,	I	met	my	old	friend	Aristomachus	of	Sparta	,	who	,
这里	,	经过	好的	财富	,	我	遇见	我的	老的	朋友	阿里斯托马库斯	的	斯巴达	,	WHO	,

在这里，我幸运地遇到了我的老朋友，来自斯巴达的阿里斯托马库斯，他

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪpriən] [truːps] , [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi]

as	he	was	formerly	in	command	of	the	Cyprian	troops	,	will	most	likely	be
作为	他	曾是	以前	在	命令	的	这	塞浦路斯	军队	,	将要	最多	可能	是

['nɒmɪneɪtɪd] [maɪ] [sək'sesər] .

nominated	my	successor	.
提名	我的	接班人	.

由于他曾指挥塞浦路斯军队，很可能被提名为我的继任者。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [mæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]

I	should	rejoice	to	know	that	such	a	first	-	rate	man	was	going	to	take	my
我	应该	麾	到	知道	那	这样的	一个	第一的	-	速度	男人	曾是	去	到	拿	我的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

得知这样一位杰出的人才将接替我的位置，我应该感到高兴。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['emɪnənt] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [pʊr]

if	I	did	not	at	the	same	time	fear	that	his	eminent	services	will	make	my	own	poor
如果	我	做过	不是	在	这	相同的	时间	害怕	那	他的	杰出	服务	将要	制作	我的	自己的	贫穷的

['efərts] [siːm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] .

efforts	seem	even	more	insignificant	than	they	really	were	.
努力	似乎	甚至	更多的	微不足道	比	他们	真的	是	.

如果我同时不担心他卓越的贡献会使我自己的微不足道的努力显得比实际更加微不足道的话。

" [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ˌærɪ'stɑːməkəs] , [huː] [kɔːld] [aʊt] : " [preɪz] [ɪ'nʌf] ,

"	But	here	he	was	interrupted	by	Aristomachus	,	who	called	out	:	"	Praise	enough	,
"	但	这里	他	曾是	中断	经过	阿里斯托马库斯	,	WHO	称为	出去	:	"	称赞	足够的	,

[frend] [feɪnz] !

friend	Phanes	!
朋友	法内斯	!

“但这时阿里斯托马库斯打断了他，喊道：‘赞美够了，朋友法涅斯！’

['spɑːrt(ə)n] [tʌŋz] [ɑːr; ər] [stɪf] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][maɪ] [help] ,

Spartan	tongues	are	stiff	;	but	if	you	should	ever	stand	in	need	of	my	help	,
斯巴达	舌头	是	僵硬的	;	但	如果	你	应该	曾经	站立	在	需要	的	我的	帮助	,

斯巴达人的舌头很僵硬；但如果你需要我的帮助，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ænsər] [ɪn] [diːdz] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ðə; ði] [raɪt] [neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

I	will	give	you	an	answer	in	deeds	,	which	shall	strike	the	right	nail	on	the	head	.
我	将要	给	你	一个	回答	在	契约	,	哪个	将	罢工	这	正确的	指甲	在	这	头	.

我将以实际行动回答你，这回答必将一针见血。

" ['roʊdɑ:pɪs] [smaɪld] [hɜ:r; hər] [ə'pru:v(ə)l] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [i:tʃ] , [sed] : "

"	Rhodopis	smiled	her	approval	,	and	giving	her	hand	to	each	,	said	:	"
"	罗多彼斯	微笑	她	赞同	,	和	给予	她	手	到	每个	,	说	:	"

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

罗多庇斯微笑着表示赞许，并向每个人伸出手说："很遗憾，

[ðə; ði]['oʊnli][kən'klu:ʒ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['stɔ:ri] , [maɪ] [pʊr] [feɪnz] ,

the	only	conclusion	to	be	drawn	from	your	story	,	my	poor	Phanes	,
这	仅有的	结论	到	是	绘制	从	你的	故事	,	我的	贫穷的	法内斯	,

可怜的法内斯，从你的故事中唯一能得出的结论就是：

[ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [rɪ'meɪn] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

is	that	you	cannot	possibly	remain	any	longer	in	this	country	.
是	那	你	不能	可能	保持	任何	更长	在	这	国家	.

也就是说，你不能再继续留在这个国家了。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['θɔ:tləsnəs] ,

I	will	not	blame	you	for	your	thoughtlessness	,
我	将要	不是	责备	你	为了	你的	考虑不周	,

我不会责怪你的粗心大意。

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪk'spoʊzɪŋ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [greɪt] ['deɪndʒər]

though	you	might	have	known	that	you	were	exposing	yourself	to	great	danger
尽管	你	可能	有	已知	那	你	是	暴露	你自己	到	伟大的	危险

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] .

for	a	mere	trifle	.
为了	一个	仅仅	琐事	.

即使你明知自己为了这点小事而身处险境。

[ðə; ði] ['ri:əli] [waɪz] [ænd; ənd] [breɪv] [mæn] ['nevər] [ˌʌndə'teiks] [ə; eɪ] ['hæzərdəs] ['entərpraɪz] ,

The	really	wise	and	brave	man	never	undertakes	a	hazardous	enterprise	,
这	真的	明智的	和	勇敢的	男人	绝不	承担	一个	危险	企业	,

真正睿智勇敢的人从不从事危险的事业。

[ən'les] [ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ðæt] [meɪ] [ə'kru:] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

unless	the	possible	advantage	and	disadvantage	that	may	accrue	to	him	from
除非	这	可能的	优势	和	劣势	那	可能	累积	到	他	从

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['rekənd] [æt; ət] [li:st] [æz; əz]['i:kwəl] .

it	can	be	reckoned	at	least	as	equal	.
它	能	是	估计	在	至少	作为	平等的	.

除非他从中获得的潜在好处和坏处至少可以认为是相等的。

['rekləsnəs] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['fu:lɪʃ] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ]['bleɪməbəl][æz; əz] ['kaʊərdɪs] ,

Recklessness	is	quite	as	foolish	,	but	not	so	blamable	as	cowardice	,
鲁莽	是	相当	作为	愚蠢	,	但	不是	所以	应受责备的	作为	怯懦	,

鲁莽和懦弱一样愚蠢，但却不像懦弱那样应受谴责。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [bəuθ][du:][ðə; ði][mæn][æn; ən]['ɪndʒəri] , [ðə; ði] ['lætər] [ə'loʊn][kæn; kən] [dɪs'ɑ:nər] [hɪm; ɪm] .

for	though	both	do	the	man	an	injury	,	the	latter	alone	can	dishonor	him	.
为了	尽管	两个都	做	这	男人	一个	受伤	,	这	后者	独自的	能	羞辱	他	.

虽然两者都会对人造成伤害，但只有后者才能使人蒙羞。

" [jʊr; jər] ['θɔ:tləsnəs] , [ðɪs] [taɪm] , [hæz; həz] ['veri] ['nɪrli] [kɔ:st][jʊr; jər][laɪf] , [ə; eɪ][laɪf] [dɪr] [tu:; tə]

"	Your	thoughtlessness	,	this	time	,	has	very	nearly	cost	your	life	,	a	life	dear	to
"	你的	考虑不周	,	这	时间	,	有	非常	几乎	成本	你的	生活	,	一个	生活	亲爱的	到

['meni] ,

many	,
许多	,

"这一次，你的轻率几乎让你丢了性命，而你的生命对许多人来说弥足珍贵。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊblɚ][end] .

and	which	you	ought	to	save	for	a	nobler	end	.
和	哪个	你	应该	到	节省	为了	一个	更高贵	结尾	.

你应该把这些钱留作更崇高的用途。

[wiː; wi]['kænɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] ; [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌðer'baɪ] ['oʊnli]['ɪndʒər] [ɑːr'selvz]

We	cannot	attempt	to	keep	you	here	;	we	should	thereby	only	injure	ourselves
我们	不能	试图	到	保持	你	这里	;	我们	应该	从而	仅有的	损伤	我们自己

[wɪ'ðaʊt] ['bɛnəfɪtɪŋ] [juː; jʊ] .

without	benefitting	you	.
没有	受益	你	.

我们不能试图让你留在这里；这样做只会损害我们自己，而对你没有好处。

[ðɪs] ['noʊb(ə)l]['spɑːrt(ə)n][mʌst; məst] [naʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [æz; əz] [hed] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

This	noble	Spartan	must	now	take	your	place	as	head	and	representative	of
这	高贵	斯巴达	必须	现在	拿	你的	地方	作为	头	和	代表	的

[ðə; ði] [griːk] ['neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kɔːrt] ,

the	Greek	nation	at	the	Egyptian	court	,
这	希腊语	国家	在	这	埃及人	法庭	,

这位高贵的斯巴达人现在必须接替你，成为希腊民族在埃及宫廷的领袖和代表。

[mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,

must	endeavor	to	protect	us	against	the	encroachment	of	the	priests	,
必须	努力	到	保护	我们	反对	这	侵犯	的	这	神父	,

必须努力保护我们免受祭司们的侵犯，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [fɔːr; fər][juː 'es][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['feɪvər] .

and	to	retain	for	us	the	royal	favor	.
和	到	保持	为了	我们	这	皇家	偏爱	.

并为我们保留皇室的恩宠。

[aɪ] [teɪk] [jʊr; jər][hænd] , [ˌærɪ'stɑːməkəs] ,

I	take	your	hand	,	Aristomachus	,
我	拿	你的	手	,	阿里斯托马库斯	,

我握住你的手，阿里斯托马科斯，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [prə'tekt] ,

and	will	not	let	it	go	till	you	have	promised	that	you	will	protect	,
和	将要	不是	让	它	去	直到	你	有	承诺	那	你	将要	保护	,

除非你承诺会保护它，否则我不会放手。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['paʊər] , ['evri] [griːk] , [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] , ([æz; əz] [feɪnz] [dɪd]

to	the	utmost	of	your	power	,	every	Greek	,	however	humble	,	(	as	Phanes	did
到	这	极致	的	你的	力量	,	每一个	希腊语	,	然而	谦逊的	,	(	作为	法内斯	做过

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]) ,

before	you	)	,
前	你	)	,

尽你所能，每一位希腊人，无论多么卑微（就像你之前的法涅斯那样），

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,

from	the	insolence	of	the	Egyptians	,
从	这	傲慢	的	这	埃及人	,

出于埃及人的傲慢无礼，

[ænd; ənd] [wɪl] ['suːnər] [rɪ'zaɪn] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [ðæn; ðən] [ə'laʊ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	will	sooner	resign	your	office	than	allow	the	smallest	wrong	done	to	a
和	将要	很快	辞职	你的	办公室	比	允许	这	最小	错误的	完毕	到	一个

['heliːn] [tuː; tə][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] .

Hellene	to	go	unpunished	.
希腊	到	去	未受惩罚	.

你宁愿辞职，也不愿让对希腊人犯下的任何最小的错误逍遥法外。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'mʌŋ]['mɪljənz][ʌv; əv]['enəmi], [bʌt; bət][θruː]

We	are	but	a	few	thousands	among	millions	of	enemies	,	but	through
我们	是	但	一个	很少	数千	之中	百万	的	敌人	,	但	通过

['kɜːrɪdʒ][wiː; wi][ɑːr; ər][greɪt],

courage	we	are	great	,
勇气	我们	是	伟大的	,

我们只是数百万敌人中的几千人，但我们凭借勇气而伟大。

[ænd; ənd]['juːnəti][mʌst; məst][kiːp][ˌjuː 'es][strɔːŋ].

and	unity	must	keep	us	strong	.
和	统一	必须	保持	我们	强的	.

团结就是力量。

[ˌhɪðər'tuː][ðə; ði]['griːks][ɪn]['iːdʒɪpt][hæv; həv][lɪvd][laɪk]['brʌðərz];

Hitherto	the	Greeks	in	Egypt	have	lived	like	brothers	;
迄今为止	这	希腊人	在	埃及	有	居住地	喜欢	兄弟	;

此前，在埃及的希腊人一直像兄弟一样生活在一起；

[iːtʃ][hæz; həz][bɪn]['redi][tuː; tə]['ɔːfər][hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði][gʊd][ʌv; əv][ɔːl], [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər]

each	has	been	ready	to	offer	himself	for	the	good	of	all	,	and	all	for
每个	有	到过	准备好	到	提供	他自己	为了	这	好的	的	全部	,	和	全部	为了

[iːtʃ],

each	,
每个	,

每个人都随时准备为大家的利益奉献自己，大家也随时准备为每个人的利益奉献自己。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðɪs]['juːnəti][ðæt][hæz; həz][meɪd][ˌjuː 'es], [ænd; ənd][mʌst; məst][kiːp][ˌjuː 'es],

and	it	is	just	this	unity	that	has	made	us	,	and	must	keep	us	,
和	它	是	只是	这	统一	那	有	制成	我们	,	和	必须	保持	我们	,

['paʊərf(ə)l].

powerful	.
强大的	.

正是这种团结使我们强大，也必将使我们保持强大。

" [oʊ]! [kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət][bɪ'stoʊ][ðɪs]['preʃəs][gɪft][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['mʌðər]-['kʌntri][ænd; ənd]

"	Oh	!	could	we	but	bestow	this	precious	gift	on	our	mother	-	country	and
"	哦	!	可以	我们	但	赐给	这	宝贵的	礼物	在	我们的	母亲	-	国家	和

[hɜːr; hər]['kɑːləniz]!

her	colonies	!
她	殖民地	!

“哦！我们多么希望能够将这份珍贵的礼物赐予我们的祖国和她的殖民地！”

[wʊd][ðə; ði][traɪbz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪtɪv][lænd][bʌt; bət][fər'get][ðer; ðər]['dɔːriən], [aɪ'oʊniən][ɔːr][iː'oʊliən]

would	the	tribes	of	our	native	land	but	forget	their	Dorian	,	Ionian	or	AEolian
会	这	部落	的	我们的	本国的	土地	但	忘记	他们的	多里安	,	爱奥尼亚	或者	风力

[dɪ'sent],

descent	,
下降	,

我们故土上的各部落会忘记他们的多利安人、爱奥尼亚人或埃奥利亚人的血统吗?

[ænd; ənd], [kən'tɛntɪŋ][ðəm'selvz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][neɪm][ʌv; əv]['hɛˌlinz], [lɪv; laɪv][æz; əz][ðə; ði]

and	,	contenting	themselves	with	the	one	name	of	Hellenes	,	live	as	the
和	,	内容	他们自己	和	这	一	姓名	的	希腊人	,	居住	作为	这

['tʃɪldrən][ʌv; əv][wʌn]['fæməli],

children	of	one	family	,
孩子们	的	一	家庭	,

他们满足于“希腊人”这个名字，像一个家庭的孩子一样生活。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃi:p] [ʌv; əv][wʌn] [flɑ:k] , — [ðen] [ɪn'di:d] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

as	the	sheep	of	one	flock	,	—	then	indeed	we	should	be	strong	against	the
作为	这	羊	的	一	群	,	—	然后	的确	我们	应该	是	强的	反对	这

[hoʊl] [wɜ:rld] ,

whole	world	,
所有的	世界	,

如果我们像一群羊一样团结一致，那么我们就能对抗整个世界。

[ænd; ənd] ['heləs] [wʊd] [bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ɔ:l] [neiʃəns] [æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] !

and	Hellas	would	be	recognized	by	all	nations	as	the	Queen	of	the	Earth	!
和	希腊	会	是	认可	经过	全部	国家	作为	这	女王	的	这	地球	!

希腊将被所有国家公认为地球女王!

" [[ðɪs] ['lɔ:ŋɪŋ] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]['ju:nəti][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['fɔ:rən] [tu:; tə][ðə; ði] ['gri:ks] ,

"	[	This	longing	desire	for	unity	was	by	no	means	foreign	to	the	Greeks	,
"	[	这	渴望	欲望	为了	统一	曾是	经过	不	方法	外国的	到	这	希腊人	,

希腊人对统一的渴望绝非陌生的。

[ðoʊ] [wi:; wi] ['seldəm] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sprest] .

though	we	seldom	hear	it	expressed	.
尽管	我们	很少	听到	它	表达	.

虽然我们很少听到有人这样说。

['ærɪˌstɑ:tl] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [sez] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

Aristotle	,	for	example	,	says	VII	.
亚里士多德	,	为了	例子	,	说道	七	.

例如，亚里士多德说第七章。

['sɛvən] . : " [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hɛˌlinz] [ju'naɪtɪd]['ɪntu:][wʌn] [steɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ɔ:l][ðə; ði]

7	.	:	"	Were	the	Hellenes	united	into	one	state	,	they	could	command	all	the
7	.	:	"	是	这	希腊人	团结的	进入	一	状态	,	他们	可以	命令	全部	这

['bɑ:rbərəs] [neiʃəns] . "]

barbarous	nations	.	"	]
野蛮	国家	.	"	]

7.“如果希腊人联合成一个国家，他们就能统治所有蛮族。”

[ə; eɪ]['faɪər] [gləud] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['wʊmən] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz]

A	fire	glowed	in	the	eyes	of	the	grey	-	haired	woman	as	she	uttered	these	words
一个	火	发光	在	这	眼睛	的	这	灰色的	-	头发	女士	作为	她	说出	这些	字

;

;
;

说出这些话时，那位白发老妇人的眼中燃起了火焰；

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɑ:rt(ə)n] , ['græspɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [ɪm'petʃuəsli] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]

and	the	Spartan	,	grasping	her	hand	impetuously	and	stamping	on	the	floor
和	这	斯巴达	,	抓握	她	手	冲动地	和	冲压	在	这	地面

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] ,

with	his	wooden	leg	,
和	他的	木制的	腿	,

而那个斯巴达人，则鲁莽地抓住她的手，用他的木腿跺着地板。

[kraɪd] : " [baɪ][zju:s; zu:s] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][let][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [bi:; bi][hɜ:rt] ;

cried	:	"	By	Zeus	,	I	will	not	let	a	hair	of	their	heads	be	hurt	;
哭	:	"	经过	宙斯	,	我	将要	不是	让	一个	头发	的	他们的	头部	是	伤害	;

喊道：“以宙斯的名义发誓，我绝不会让他们一根头发受到伤害；

[bʌt; bət] [ðaʊ] , ['roʊdɑ:pɪs] , [ðaʊ] [ɑ:rt] ['wɜ:rðɪ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][ə; eɪ]['spɑ:rt(ə)n] ['wʊmən] . "

but	thou	,	Rhodopis	,	thou	art	worthy	to	have	been	born	a	Spartan	woman	.	"
但	你	,	罗多彼斯	,	你	艺术	值得	到	有	到过	出生	一个	斯巴达	女士	.	"

但是，罗多庇斯，你配得上生为斯巴达女子。

" [ɔːr][æn; ən] [əˈθiːnjən] , " [kraɪd] [feɪnz] .

"	Or	an	Athenian	,	"	cried	Phanes	.
"	或者	一个	雅典	,	"	哭	法内斯	.

“或者是一位雅典人，”法涅斯喊道。

" [æn; ən][aɪˈoʊniən] , " [sed] [ðə; ði] [maɪˈliʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌlptər] : " [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	An	Ionian	,	"	said	the	Milesians	,	and	the	sculptor	:	"	A	daughter	of	the
"	一个	爱奥尼亚	,	"	说	这	米利都人	,	和	这	雕塑家	:	"	一个	女儿	的	这

“一位爱奥尼亚人，”米利都人说道，雕塑家则说：“一位女儿……”

['seimiən] — "

Samian	Geomori	—	"
萨米安	格莫里	—	"

萨米安·格奥莫里——“

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [mɔːr] , [fɑːr] [mɔːr] , [ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] , " [kraɪd][ðə; ði] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['wʊmən] .

"	But	I	am	more	,	far	more	,	than	all	these	,	"	cried	the	enthusiastic	woman	.
"	但	我	是	更多的	,	远的	更多的	,	比	全部	这些	,	"	哭	这	热情的	女士	.

“但我远不止这些，”这位热情洋溢的女子喊道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['heliːn] !

"	I	am	a	Hellene	!
"	我	是	一个	希腊	!

我是希腊人！

" [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dʒuː][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriən] ,

"	The	whole	company	,	even	to	the	Jew	and	the	Syrian	,
"	这	所有的	公司	,	甚至	到	这	犹	和	这	叙利亚	,

“整个公司，甚至包括犹太人和叙利亚人，

[wɜːr; wər] ['kærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtens] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ; [ðə; ði] [sɪbəˌraɪt] [əˈloʊn]

were	carried	away	by	the	intense	feeling	of	the	moment	;	the	Sybarite	alone
是	携带	离开	经过	这	激烈的	感觉	的	这	片刻	;	这	享乐主义者	独自的

[rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈmuːvd] ,

remained	unmoved	,
剩余	不动	,

众人被当下强烈的情感冲昏了头脑；只有那位享乐主义者始终保持着镇定。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ] [fʊl] [æz; əz][tuː; tə]['rendər][ðə; ði][wɜːrdz]['ɔːlmoʊst][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

and	,	with	his	mouth	so	full	as	to	render	the	words	almost	unintelligible	,
和	,	和	他的	嘴	所以	满的	作为	到	使成为	这	字	几乎	无法理解	,

[sed] :

said	:
说	:

他嘴里塞满了东西，几乎说不出话来，说道：

" [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɪbəˌraɪt] [tuː] , ['roʊdɑːpɪs] ,

"	You	deserve	to	be	a	Sybarite	too	,	Rhodopis	,
"	你	应得	到	是	一个	享乐主义者	也	,	罗多彼斯	,

“你也应该享受享乐，罗多庇斯。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [roʊst] [biːf] [ɪz][ðə; ði] [best] [aɪ][hæv; həv] ['teɪstɪd] [sɪns] [aɪ] [left] ['ɪtəli] ,

for	your	roast	beef	is	the	best	I	have	tasted	since	I	left	Italy	,
为了	你的	烤	牛肉	是	这	最好的	我	有	尝过	自从	我	左边	意大利	,

你做的烤牛肉是我离开意大利以来吃过最好吃的。

[ænd; ənd][jʊr; jər] - [waɪn] - ['reliʃiz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][viˈsjuːviən][ɔːr] ['kaɪən] !

and	your	Anthylla	wine	'	relishes	almost	as	well	as	Vesuvian	or	Chian	!
和	你的	-	葡萄酒	-	调味品	几乎	作为	出色地	作为	维苏威火山	或者	千安	!

你的安提拉葡萄酒的口感几乎和维苏威葡萄酒或基安葡萄酒一样好！

" ['evri] [wʌn] [læft] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] , [huː] ['dɑːrtɪd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
" Every one laughed , except the Spartan , who darted a look of indignation and
" 每一个 一 笑了 , 除了 这 斯巴达 , WHO 飞镖 一个 看 的 愤慨 和
[kən'tempt] [æt; ət][ðə; ði] ['epɪkjʊr] .
contempt at the epicure .
鄙视 在 这 美食家 .

“除了斯巴达人之外，所有人都笑了，斯巴达人则愤慨地、轻蔑地瞥了一眼这位美食家。”

[ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][ju: 'es] , ['ʃaʊtɪd] ['sʌd(ə)nli] [θruː]
In this moment a deep voice , hitherto unknown to us , shouted suddenly through
在 这 片刻 一个 深的 嗓音 , 迄今为止 未知 到 我们 , 喊叫 突然 通过
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

就在这时，一个我们之前从未听过的低沉声音突然从窗户里传了出来。

" [ə; eɪ][glæd] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] ! "
" A glad greeting to you , my friends ! "
" 一个 高兴的 问候 到 你 , 我的 朋友们 ! "

朋友们，大家好！

" [ə; eɪ][glæd] ['griːtɪŋ] , " ['ekəud] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['revləz] ,
" A glad greeting , " echoed the chorus of revellers ,
" 一个 高兴的 问候 , " 回声 这 合唱 的 狂欢者 ,

“热烈欢迎！”狂欢者们齐声说道。

['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['gesɪŋ] [huː] [ðɪs] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] .
questioning and guessing who this late arrival might prove to be .
提问 和 猜测 WHO 这 晚的 到达 可能 证明 到 是 .

人们纷纷猜测这位迟到者究竟是谁。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] ,
They had not long to wait ,
他们 有 不是 长的 到 等待 ,

他们没等多久，

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɪbəˌraɪt] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] ['kerfəli] [tuː; tə] [test] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ]
for even before the Sybarite had had time carefully to test and swallow
为了 甚至 前 这 享乐主义者 有 有 时间 小心 到 测试 和 吞
[ə'nʌðər] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [waɪn] ,
another mouthful of wine ,
其他 一口气 的 葡萄酒 ,

甚至在享乐主义者来得及仔细品尝并喝下一口酒之前，

[ðə; ði] ['spiːkər] , - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] ['æθənz] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [baɪ]
the speaker , Kallias , the son of Phaenippus of Athens , was already standing by
这 扬声器 , - , 这 儿子 的 - 的 雅典 , 曾是 已经 常设 经过
[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['roʊdɑːpɪs] .
the side of Rhodopis .
这 边 的 罗多彼斯 .

演讲者卡利亚斯，雅典的法尼普斯之子，当时已经站在罗多庇斯身边。

[hiː; hi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [θɪn] [mæn][ʌv; əv]['oʊvər]['sɪksti] ,
He was a tall thin man of over sixty ,
他 曾是 一个 高的 薄的 男人 的 超过 六十 ,

他是个六十多岁、身材高瘦的男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] ['oʊv(ə)l][fɔːrm] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt]

with	a	head	of	that	oval	form	which	gives	the	impression	of	refinement
和	一个	头	的	那	椭圆形	形式	哪个	给予	这	印象	的	精炼

[ænd; ənd] ['ɪntəlekt] .

and	intellect	.
和	智力	.

头部呈椭圆形，给人以优雅和智慧的印象。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'θiːnjən] ['eksailz] ,

One	of	the	richest	among	the	Athenian	exiles	,
一	的	这	最富有的	之中	这	雅典	流亡者	,

他是雅典流亡者中最富有的人之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] [bɔːt] [ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][pai'sistrətəs; pi-][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ,

he	had	twice	bought	the	possessions	of	Pisistratus	from	the	state	,
他	有	两次	买	这	财产	的	皮西斯特拉图斯	从	这	状态	,

他曾两次从国家手中购买皮西斯特拉图的财产。

[ænd; ənd] [twaɪs] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'rendər] [ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] ['taɪrənts] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['paʊər] .

and	twice	been	obliged	to	surrender	them	,	on	the	tyrant's	return	to	power	.
和	两次	到过	有义务	到	投降	他们	,	在	这	暴君的	返回	到	力量	.

在暴君重新掌权后，他们两次被迫交出这些武器。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɪr] [kiːn] [aɪz] [ɑːn] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] ,

Looking	round	with	his	clear	keen	eyes	on	this	circle	of	acquaintances	,
寻找	圆形的	和	他的	清除	敏锐的	眼睛	在	这	圆圈	的	熟人	,

他目光清澈锐利地环顾四周，打量着这群熟人。

[hiː; hi] [iks'tʃeindʒd] ['frendli] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

he	exchanged	friendly	greetings	with	all	,	and	exclaimed	:
他	交换	友好的	问候	和	全部	,	和	惊呼	:

他与大家亲切地互致问候，并高声说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][set][ə; eɪ] [haɪ] ['vælјuː][ɑːn][maɪ] [ə'pɪrəns] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

"	If	you	do	not	set	a	high	value	on	my	appearance	among	you	this	evening	,
"	如果	你	做	不是	放	一个	高的	价值	在	我的	外貌	之中	你	这	晚上	,

“如果你们今晚不重视我的出现，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðæt] ['grætɪtuːd] [hæz; həz] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] . "

I	shall	think	that	gratitude	has	entirely	disappeared	from	the	earth	.	"
我	将	思考	那	感激	有	完全	消失	从	这	地球	.	"

我会认为感恩之心已经从世上彻底消失了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪ'liʒən] .

"	We	have	been	expecting	you	a	long	time	,	"	interrupted	one	of	the	Milesians	.
"	我们	有	到过	期待	你	一个	长的	时间	,	"	中断	一	的	这	米利都人	.

“我们等你很久了，”一位米莱西亚人插话道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] ! "

"	You	are	the	first	man	to	bring	us	news	of	the	Olympic	games	!	"
"	你	是	这	第一的	男人	到	带来	我们	消息	的	这	奥林匹克	游戏	!	"

“你是第一个给我们带来奥运会消息的人！”

" [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [noʊ] ['betər] ['berər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [nuːz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vɪktər][ʌv; əv]

"	And	we	could	wish	no	better	bearer	of	such	news	than	the	victor	of
"	和	我们	可以	希望	不	更好的	持有人	的	这样的	消息	比	这	胜利者	的

['fɔːrmər] [deɪz] ?

former	days	?
以前的	天	?

“还有谁比昔日的胜利者更适合传递这样的消息呢？”

" ['ædɪd] ['roʊdɑːpɪs] .
" added Rhodopis .
" 额外 罗多彼斯 .

罗多庇斯补充道。

" [teɪk] [jʊr; jər] [siːt] , " [kraɪd] [feɪnz] [ɪm'peɪʃntli] , " [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ]
" Take your seat , " cried Phanes impatiently , " and come to the point with
" 拿 你的 座位 , " 哭 法内斯 不耐烦地 , " 和 来 到 这 观点 和
[jʊr; jər] [nuːz] [æt; ət][wʌns] ,
your news at once ,
你的 消息 在 一次 ,

“坐下，”法内斯不耐烦地喊道，“立刻把你们的消息讲清楚。”

[frend] - . "
friend Kallias . "
朋友 - . "

朋友卡利亚斯。

" [ɪ'miːdiətli] , ['feloʊ] - ['kʌntrimən] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Immediately , fellow - countryman , " answered the other .
" 立即地 , 同伴 - 同胞 , " 回答 这 其他 .

“立刻，同胞，”另一个人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [naʊ] [sɪns] [aɪ] [left] [əu'limpiə] .
" It is some time ago now since I left Olympia .
" 它 是 一些 时间 前 现在 自从 我 左边 奥林匹亚 .

“我离开奥林匹亚已经有一段时间了。”

[aɪ] [im'bɑːkt] [æt; ət] [sɛntʃriː] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪfti] - [ɔːrd] ['seimiən] ['ves(ə)l] , [ðə; ði] [best] [ʃɪp] [ðæt] ['evər]
I embarked at Cenchreae in a fifty - oared Samian vessel , the best ship that ever
我 启航 在 塞克雷 在 一个 五十 - 划桨 萨米安 血管 , 这 最好的 船 那 曾经
[wʌz; wəz] [bɪlt] .
was built .
曾是 建造 .

我从坚革哩登上了一艘有五十个桨的萨摩斯船，这是有史以来建造的最好的船。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːrst] [griːk] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [nakrætɪs] .
" It does not surprise me that I am the first Greek to arrive in Naukratis .
" 它 做 不是 惊喜 我 那 我 是 这 第一的 希腊语 到 到达 在 瑙克拉蒂斯 .

“我并不惊讶自己是第一个抵达瑙克拉提斯的希腊人。”

[wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [tə'rɪfɪk] ['stɔrmz] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ]
We encountered terrific storms at sea , and could not have escaped with
我们 遭遇 了不起 暴风雨 在 海 , 和 可以 不是 有 逃脱 和
['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
our lives ,
我们的 生活 ,

我们在海上遭遇了可怕的风暴，根本无法保住性命。

[ɪf] [ðə; ði][bɪg] - ['belɪd] ['seimiən] ['gæli] ,
if the big - bellied Samian galley ,
如果 这 大的 - 肚子 萨米安 厨房 ,

如果萨摩斯大肚船，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['aɪbɪs] [biːk] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [teɪl][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['splendɪdli] ['tɪmbərd]
with her Ibis beak and fish's tail had not been so splendidly timbered
和 她 朱鹭 喙 和 鱼的 尾巴 有 不是 到过 所以 精彩地 木材
[ænd; ənd] [mænd] .
and manned .
和 有人值守 .

她的朱鹭喙和鱼尾并没有被如此精巧地建造和建造。

" [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] ['pæsndʒɚ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv]

"	How	far	the	other	homeward	-	bound	passengers	may	have	been	driven	out	of
"	如何	远的	这	其他	回家	-	边界	乘客	可能	有	到过	驱动	出去	的

[ðer; ðər] [kɔːrs] ,

their	course	,
他们的	课程	,

“其他返程乘客可能被逼偏离航线多远，

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] ; [wiː; wi] [faʊnd] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv]['seimɔs] ,

I	cannot	tell	;	we	found	shelter	in	the	harbor	of	Samos	,
我	不能	告诉	;	我们	成立	庇护所	在	这	港口	的	萨摩斯岛	,

我无法确定；我们在萨摩斯港找到了避难所。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [siː] [ə'gen] ['æftər][ten] [deɪz] .

and	were	able	to	put	to	sea	again	after	ten	days	.
和	是	有能力的	到	放	到	海	再次	后	十	天	.

十天后，他们又能出海了。

" [wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	We	ran	into	the	mouth	of	the	Nile	this	morning	.
"	我们	跑	进入	这	嘴	的	这	尼罗河	这	早晨	.

“今天早上我们来到了尼罗河口。”

[aɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [maɪ] [oʊn] [bɑːrk][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['feɪvərd] [baɪ]['bɔriæs] ,

I	went	on	board	my	own	bark	at	once	,	and	was	so	favored	by	Boreas	,
我	去	在	木板	我的	自己的	吠	在	一次	,	和	曾是	所以	受青睐	经过	北风	,

我立刻登上了自己的小船，并受到了北风之神博雷亚斯的眷顾。

[huː] [æt; ət] [liːst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

who	at	least	at	the	end	of	my	voyage	,
WHO	在	至少	在	这	结尾	的	我的	航程	,

至少在我旅程结束时，

[siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [felt] ['kaɪndli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][oʊld] - ,

seemed	willing	to	prove	that	he	still	felt	kindly	towards	his	old	Kallias	,
似乎	愿意的	到	证明	那	他	仍然	毛毡	亲切地	向	他的	老的	-	,

他似乎愿意证明自己仍然对老卡利亚斯抱有善意。

[ðæt] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['frendli] [ʌv; əv][ɔːl] ['haʊzɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [sɪns] .

that	I	caught	sight	of	this	most	friendly	of	all	houses	a	few	moments	since	.
那	我	捕捉	视线	的	这	最多	友好的	的	全部	房屋	一个	很少	时刻	自从	.

就在几分钟前，我瞥见了这座非常友好的房子。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [flæg] , [ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] ,

I	saw	the	waving	flag	,	the	brightly	lighted	windows	,
我	锯	这	挥手	旗帜	,	这	明亮地	照明	视窗	,

我看到了飘扬的旗帜，明亮的窗户，

[ænd; ənd] [di'beitid] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] ['weðər] [tuː; tə]['entər][ɔːr][nɑːt] ; [bʌt; bət]['roʊdɑːpɪs] , [jʊr; jər]

and	debated	within	myself	whether	to	enter	or	not	;	but	Rhodopis	,	your
和	辩论	之内	我	无论	到	进入	或者	不是	;	但	罗多彼斯	,	你的

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

fascination	proved	irresistible	,
魅力	已证实	无法抗拒	,

我内心犹豫着是否要进去；但是罗多庇斯，你的魅力实在令人无法抗拒。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][ʌn'toʊld] [nuːz] , ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər]

and	besides	,	I	was	bursting	with	all	my	untold	news	,	longing	to	share	your
和	除了	,	我	曾是	爆发	和	全部	我的	不明	消息	,	渴望	到	分享	你的

[fiːst] ,

feast	,
盛宴	,

而且，我还有很多话想说，很想和你们一起分享这些喜讯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['oʊvər][ðə; ði]['vaɪəndz][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] ,

and	to	tell	you	,	over	the	viands	and	the	wine	,
和	到	告诉	你	,	超过	这	菜肴	和	这	葡萄酒	,

告诉你，在享用美食美酒之余，

[θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] .

things	that	you	have	not	even	allowed	yourselves	to	dream	of	.
事物	那	你	有	不是	甚至	允许	你们自己	到	梦	的	.

你们连想都不敢想的事情。

" - ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kuʃənz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

"	Kallias	settled	himself	comfortably	on	one	of	the	cushions	,	and	before
"	-	定居	他自己	舒适地	在	一	的	这	靠垫	,	和	前

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [nuːz] ,

beginning	to	tell	his	news	,
开始	到	告诉	他的	消息	,

卡利亚斯舒服地在其中一个垫子上坐了下来，然后开始讲述他的消息，

[prə'duːst] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['roʊdɑːpɪs] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][goʊld] ['breɪslət] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm]

produced	and	presented	to	Rhodopis	a	magnificent	gold	bracelet	in	the	form
生产	和	呈现	到	罗多彼斯	一个	壮丽	金子	手镯	在	这	形式

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːpənts] ,

of	a	serpent's	,
的	一个	蛇的	,

他制作并赠送给罗多庇斯一条精美的金手镯，手镯的形状像一条蛇。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][æt; ət]['seimɔs] ,

which	he	had	bought	for	a	large	sum	at	Samos	,
哪个	他	有	买	为了	一个	大的	和	在	萨摩斯岛	,

那是他花大价钱在萨摩斯岛买下的。

[ɪn][ðə; ði] ['goʊldˌsmɪθs] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ˌθiːə'dɔːrəs] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

in	the	goldsmith's	workshop	of	the	very	Theodorus	who	was	now	sitting	with
在	这	金匠的	车间	的	这	非常	西奥多鲁斯	WHO	曾是	现在	坐着	和

[hɪm; ɪm][æt; ət] ['teɪbl] .

him	at	table	.
他	在	桌子	.

在当时正与他同桌吃饭的狄奥多罗斯的金匠作坊里。

" [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " - [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd]

"	This	I	have	brought	for	you	,	"	'	he	said	,	turning	to	the	delighted
"	这	我	有	带来	为了	你	,	"	-	他	说	,	转弯	到	这	高兴极了

“这是我给你带来的，”他边说边转向欣喜若狂的.....

['roʊdɑːpɪs] , " [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [frend] [feɪnz] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] ['betər] .

Rhodopis	,	"	but	for	you	,	friend	Phanes	,	I	have	something	still	better	.
罗多彼斯	,	"	但	为了	你	,	朋友	法内斯	,	我	有	某物	仍然	更好的	.

罗多庇斯说：“但是对于你，我的朋友法涅斯，我还有更好的东西。”

[ges] , [huː] [wʌn] [ðə; ði] [fɔːr] - [hɔːrs] ['tʃæriət] - [reɪs] ? "

Guess	,	who	won	the	four	-	horse	chariot	-	race	?	"
猜测	,	WHO	韩元	这	四	-	马	战车	-	种族	?	"

猜猜看，谁赢得了四马战车比赛?

" [æn; ən] [əˈθiːnjən] ? " [æskt] [feɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ;

"	An	Athenian	?	"	asked	Phanes	,	and	his	face	glowed	with	excitement	;
"	一个	雅典	?	"	问	法内斯	,	和	他的	脸	发光	和	激动	;

“雅典人？”法涅斯问道，他脸上洋溢着兴奋的光芒；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪktəri] [geɪnd] [baɪ][wʌn] ['sɪtɪzn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

for	the	victory	gained	by	one	citizen	at	the	Olympic	games	belonged	to	his
为了	这	胜利	获得	经过	一	公民	在	这	奥林匹克	游戏	属于	到	他的

[hoʊl] ['piːp(ə)l] ,

whole	people	,
所有的	人们	,

一位公民在奥运会上取得的胜利属于他的全体人民。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] ['ɑːlɪv] - [brænʧ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæt]

and	the	Olympic	olive	-	branch	was	the	greatest	honor	and	happiness	that
和	这	奥林匹克	橄榄	-	分支	曾是	这	最	荣誉	和	幸福	那

[kʊd; kəd][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][lɑːt] ,

could	fall	to	the	lot	,
可以	落下	到	这	很多	,

而奥林匹克橄榄枝则是他们所能获得的最高荣誉和幸福。

['iːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['heliːn] , [ɔːr][æn; ən][ɪn'taɪər] [griːk] [traɪb] .

either	of	a	single	Hellene	,	or	an	entire	Greek	tribe	.
任何一个	的	一个	单身的	希腊	,	或者	一个	全部的	希腊语	部落	.

可以是单个希腊人，也可以是整个希腊部落。

" ['raɪtli] [gest] , [feɪnz] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['brɪŋə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] [nuːz] ,

"	Rightly	guessed	,	Phanes	!	"	cried	the	bringer	of	this	joyful	news	,
"	没错	猜对了	,	法内斯	!	"	哭	这	使者	的	这	快乐	消息	,

“猜对了，法内斯！”带来这个喜讯的人喊道。

" [ðə; ði][fɜːrst][praɪz][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][baɪ][æn; ən] [ə'θiːnjən] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][soʊ] ,

"	The	first	prize	has	been	carried	off	by	an	Athenian	;	and	not	only	so	,
"	这	第一的	奖	有	到过	携带	离开	经过	一个	雅典	;	和	不是	仅有的	所以	,

“头奖被一位雅典人摘得；不仅如此，

[jʊr; jər] [oʊn] ['kʌz(ə)n]['saimən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [mil'taiədiːz] ,

your	own	cousin	Cimon	,	the	son	of	Kypselos	,	the	brother	of	that	Miltiades	,
你的	自己的	表哥	西蒙	,	这	儿子	的	-	,	这	兄弟	的	那	米尔提亚德斯	,

你的堂兄西蒙，库普塞洛斯的儿子，米尔提亚德斯的兄弟，

[huː] , [naɪn] [ə'lɪmpiæd] [ə'goʊ] , [ɜːrnd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnər] , [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz]

who	,	nine	Olympiads	ago	,	earned	us	the	same	honor	,	is	the	man	who	has
WHO	,	九	奥林匹克运动会	前	,	获得	我们	这	相同的	荣誉	,	是	这	男人	WHO	有

['kɔŋkəd] [ðɪs] [jɪr] ;

conquered	this	year	;
征服	这	年	;

九届奥运会前为我们赢得同样荣誉的那位，就是今年取得胜利的那位；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [stiːdz] [ðæt] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [praɪz] [æt; ət][ðə; ði][læst] [geɪmz] .

and	with	the	same	steeds	that	gained	him	the	prize	at	the	last	games	.
和	和	这	相同的	马匹	那	获得	他	这	奖	在	这	最后的	游戏	.

而且他骑的还是上次奥运会夺冠时所骑的那些马。

[[ðə; ði]['sekənd] ['traɪʌmf] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [stiːdz] [ʌv; əv]['saimən][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,

[	The	second	triumph	won	by	the	steeds	of	Cimon	must	have	taken	place	,
[	这	第二	胜利	韩元	经过	这	马匹	的	西蒙	必须	有	已采取	地方	,

西蒙的战马取得的第二次胜利必定发生过，

[æz; əz] - [kə'rektli] [ri'maːks] , [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .

as	Duneker	correctly	remarks	,	about	the	year	528	.
作为	-	正确	评论	,	关于	这	年	-	.

正如杜内克正确指出的那样，大约在公元 528 年。

[ðə; ði] [seɪm] ['hɔːrsɪz] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] ,

The	same	horses	won	the	race	for	the	third	time	at	the	next	Olympic	games	,
这	相同的	马匹	韩元	这	种族	为了	这	第三	时间	在	这	下一个	奥林匹克	游戏	,

在下一届奥运会上，同样的马匹第三次赢得了比赛。

['kɑːnsɪkwentli] [fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər] .

consequently	four	years	later	.
最后	四	年	之后	.

因此，四年后。

[æz; əz]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] ['saimən] [kɔːzd] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] [ɪn][ðer; ðər]

As	token	of	his	gratitude	Cimon	caused	a	monument	to	be	erected	in	their
作为	令牌	的	他的	感激	西蒙	导致	一个	纪念碑	到	是	竖立	在	他们的

['ɑːnər] [ɪn] " [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wei] " [nɪr] ['æθənz] .

honor	in	"	the	hollow	way	"	near	Athens	.
荣誉	在	"	这	空洞的	方式	"	靠近	雅典	.

为了表达感激之情，西蒙在雅典附近的“空心路”上为他们竖立了一座纪念碑。

[wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [rɪ'maɪnd]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ðæt] [ðə; ði] ['griːks] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk]

We	may	here	remind	our	readers	that	the	Greeks	made	use	of	the	Olympic
我们	可能	这里	提醒	我们的	读者	那	这	希腊人	制成	使用	的	这	奥林匹克

[geɪmz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .

games	to	determine	the	date	of	each	year	.
游戏	到	决定	这	日期	的	每个	年	.

我们在此提醒读者，古希腊人曾利用奥林匹克运动会来确定每年的日期。

[ðeɪ] [tʊk] [pleɪs] ['evri] [fɔːr] ['jɪrz] .

They	took	place	every	four	years	.
他们	采取	地方	每一个	四	年	.

它们每四年举行一次。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [fɪkst] - [biː] . [siː] .

The	first	was	fixed	776	B	.	C	.
这	第一的	曾是	固定的	-	B	.	C	.

第一个是在公元前776年确定的。

[iːtʃ] ['seprət] [jɪr] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] 1st , 2nd , 3rd [ɔːr] 4th [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən]

Each	separate	year	was	named	the	1st	,	2nd	,	3rd	or	4th	of	such	or	such	an
每个	分离	年	曾是	命名	这	1st	,	2nd	,	3rd	或者	4th	的	这样的	或者	这样的	一个

[ə'lɪmpiæd] .]

Olympiad	.	]
奥林匹克运动会	.	]

每一年都被命名为第一届、第二届、第三届或第四届奥林匹克运动会。

" [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz] , ['verɪli] , ['dɑːrkənɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	The	fame	of	the	Alkmaeonidae	is	,	verily	,	darkening	more	and	more	before	the
"	这	名声	的	这	-	是	,	确实	,	变暗	更多的	和	更多的	前	这

- .

Philaidae	.
-	.

“阿尔克迈翁科的名声，确实在菲莱科面前越来越黯淡了。”

[ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] [praʊd] , [feɪnz] ?

Are	not	you	proud	,	Phanes	?
是	不是	你	自豪的	,	法内斯	?

费恩斯，你难道不感到自豪吗?

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [fiːl] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] ?

do	not	you	feel	joy	at	the	glory	of	your	family	?
做	不是	你	感觉	喜悦	在	这	荣耀	的	你的	家庭	?

难道你不为家族的荣耀感到高兴吗?

" [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [feɪnz] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

"	In	his	delight	Phanes	had	risen	from	his	seat	,
"	在	他的	喜	法内斯	有	升起	从	他的	座位	,

法涅斯欣喜若狂，从座位上站了起来。

[ænd; ənd] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['stætʃər] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [hed] .

and	seemed	suddenly	to	have	increased	in	stature	by	a	whole	head	.
和	似乎	突然	到	有	增加	在	身材	经过	一个	所有的	头	.

仿佛突然间，他的身高增加了一个头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [praɪd] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

With	a	look	of	ineffable	pride	and	consciousness	of	his	own	position	,
和	一个	看	的	难以言喻的	自豪	和	意识	的	他的	自己的	位置	,

他脸上带着难以言喻的自豪和对自身地位的清醒认识，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

he	gave	his	hand	to	the	messenger	of	victory	.
他	给予	他的	手	到	这	信使	的	胜利	.

他向胜利的使者伸出了手。

[ðə; ði] ['lætər] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [kən'tɪnjuːd] :

The	latter	,	embracing	his	countryman	,	continued	:
这	后者	,	拥抱	他的	同胞	,	持续	:

后者拥抱了他的同胞，继续说道：

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [feɪnz] ; [juː; jʊ] [ɪ'speʃəli] ,

"	Yes	,	we	have	a	right	to	feel	proud	and	happy	,	Phanes	;	you	especially	,
"	是的	,	我们	有	一个	正确的	到	感觉	自豪的	和	快乐的	,	法内斯	;	你	尤其	,

“是的，我们有理由感到骄傲和高兴，法内斯；尤其是你，

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [juˈnænɪməsli] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə]['saimən] ,

for	no	sooner	had	the	judges	unanimously	awarded	the	prize	to	Cimon	,
为了	不	很快	有	这	法官	一致	获奖	这	奖	到	西蒙	,

评委们刚一致将奖项授予西蒙，

[ðæn; ðən][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['herəldz] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði]['taɪrənt][pai'sistrətəs; pi-][æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər]

than	he	ordered	the	heralds	to	proclaim	the	tyrant	Pisistratus	as	the	owner
比	他	订购	这	使者	到	宣布	这	暴君	皮西斯特拉图斯	作为	这	所有者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [tiːm] ,

of	the	splendid	team	,
的	这	灿烂	团队	,

然后他命令传令官宣布暴君庇西特拉图是这支辉煌球队的主人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['vɪktər] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

and	therefore	victor	in	the	race	.
和	所以	胜利者	在	这	种族	.

因此赢得了比赛。

[pai'sistrətəs; pi-][æt; ət] [wʌns] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] [ðæt] [jʊr; jər]['fæməli][wʌz; wəz] [friː]

Pisistratus	at	once	caused	it	to	be	announced	that	your	family	was	free
皮西斯特拉图斯	在	一次	导致	它	到	是	宣布	那	你的	家庭	曾是	自由的

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['æθənz] ,

to	return	to	Athens	,
到	返回	到	雅典	,

庇西特拉图立即下令宣布，你们一家可以自由返回雅典了。

[ænd; ənd][soʊ] [naʊ] , [feɪnz] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['aʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ɪz]

and	so	now	,	Phanes	,	the	long	-	wished	for	hour	of	your	return	home	is
和	所以	现在	,	法内斯	,	这	长的	-	希望	为了	小时	的	你的	返回	家	是

[ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] .

awaiting	you	.
等待中	你	.

法内斯，你期盼已久的回家时刻终于来临了。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [feɪnz] [tɜːrnd] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [praɪd] [tʃeɪndʒd]
" But at these words Phanes turned pale , his look of conscious pride changed
" 但 在 这些 字 法内斯 转向 苍白 , 他的 看 的 有意识的 自豪 已更改
['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
into one of indignation ,
进入 一 的 愤慨 ,

“但听到这些话，法内斯脸色煞白，他原本的骄傲之情变成了愤慨之色。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
and he exclaimed :
和 他 惊呼 :

他惊呼道:

" [æt; ət] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] , ['fuːlɪʃ] - ?
" At this I am to rejoice , foolish Kallias ?
" 在 这 我 是 到 麾 , 愚蠢 - ?

“我为此感到高兴吗，愚蠢的卡利亚斯？”

['ræðər] [bɪd][ˌem 'iː] [wiːp] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['eɪdʒæks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['leɪɪŋ]
rather bid me weep that a descendant of Ajax should be capable of laying
相当 出价 我 哭泣 那 一个 后裔 的 阿贾克斯 应该 是 有能力的 的 躺下
[hɪz; ɪz] [wel] - [wʌn] [feɪm] [ðʌs] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [æt; ət][ə; eɪ] ['taɪrənts] [fiːt] !
his well - won fame thus ignominiously at a tyrant's feet !
他的 出色地 - 韩元 名声 因此 耻辱地 在 一个 暴君的 脚 !

让我痛哭流涕吧，阿贾克斯的后裔竟然会如此耻辱地将自己辛辛苦苦赢得的名声献给暴君！

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[aɪ] [swer] [baɪ] [əˈθiːniː] , [baɪ] ['fɑːðər] [zjuːs; zuːs] , [ænd; ənd][baɪ][ə'pɑːloʊ] ,
I swear by Athene , by Father Zeus , and by Apollo ,
我 发誓 经过 雅典娜 , 经过 父亲 宙斯 , 和 经过 阿波罗 ,

我以雅典娜、宙斯和阿波罗的名义发誓，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] ['suːnər] [stɑːrv] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz][ðæn; ðən] [teɪk] [wʌn] [step] ['hoʊmwərd] ,
that I will sooner starve in foreign lands than take one step homeward ,
那 我 将要 很快 饿死 在 外国的 土地 比 拿 一 步 回家 ,

我宁愿在异国他乡饿死，也不愿踏出家门一步。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌpaɪsɪ'strætɪdiː] [hoʊld][maɪ] ['kʌntri] [ɪn] ['baːndɪdʒ] .
so long as the Pisistratidae hold my country in bondage .
所以 长的 作为 这 皮西斯特拉蒂科 抓住 我的 国家 在 束缚 .

只要捕鸟贼还奴役着我的国家。

[wen] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə'meɪsɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] ,
When I leave the service of Amasis , I shall be free ,
什么时候 我 离开 这 服务 的 阿玛西斯 , 我 将 是 自由的 ,

当我离开阿玛西斯的麾下时，我将获得自由。

[friː] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [er] ;
free as a bird in the air ;
自由的 作为 一个 鸟 在 这 空气 ;

像鸟儿一样自由翱翔;

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] ,
but I would rather be the slave of a peasant in foreign lands ,
但 我 会 相当 是 这 奴隶 的 一个 农民 在 外国的 土地 ,

但我宁愿做异国他乡农民的奴隶。

[ðæn; ðən][hoʊld][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːfɪs] ['ʌndər] [pai'sistrətəs; pi-] .

than	hold	the	highest	office	under	Pisistratus	.
比	抓住	这	最高	办公室	在下面	皮西斯特拉图斯	.

比在庇西特拉图统治下担任最高官职的人还要多。

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['paʊər] [ɪn] ['æθənz] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː 'es] , [ɪts] ['nəublz] ;

The	sovereign	power	in	Athens	belongs	to	us	,	its	nobles	;
这	主权	力量	在	雅典	属于	到	我们	,	它是	贵族	;

雅典的主权属于我们，属于它的贵族；

[bʌt; bət]['saimən][baɪ] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃæplət] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][pai'sistrətəs; pi-][hæz; həz]

but	Cimon	by	laying	his	chaplet	at	the	feet	of	Pisistratus	has
但	西蒙	经过	躺下	他的	花冠	在	这	脚	的	皮西斯特拉图斯	有

[ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði]['taɪərənts] ,

acknowledged	the	tyrants	,
已确认	这	暴君	,

但西蒙将花冠放在庇西特拉图脚下，就等于承认了暴君的存在。

[ænd; ənd] ['brændɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] .

and	branded	himself	as	their	servant	.
和	品牌	他自己	作为	他们的	仆人	.

他自称是他们的仆人。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðæt] [feɪnz] ['kɛrz] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪrənts] ['klemənsi] .

He	shall	hear	that	Phanes	cares	little	for	the	tyrant's	clemency	.
他	将	听到	那	法内斯	关心	小的	为了	这	暴君的	宽恕	.

他会听到，法涅斯对暴君的仁慈毫不在意。

[aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æn; ən]['eksaɪl] [tɪl] [maɪ] ['kʌntri] [ɪz] [friː] ,

I	choose	to	remain	an	exile	till	my	country	is	free	,
我	选择	到	保持	一个	流亡	直到	我的	国家	是	自由的	,

我选择继续流亡，直到我的祖国获得自由。

[tɪl] [hɜːr; hər] ['nəublz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['gʌvərn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['dɪkteɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [lɔːz] .

till	her	nobles	and	people	govern	themselves	,	and	dictate	their	own	laws	.
直到	她	贵族	和	人们	治理	他们自己	,	和	听写	他们的	自己的	法律	.

直到她的贵族和人民能够自治，并制定自己的法律。

[feɪnz] [wɪl] ['nevər] [duː] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'presər] , [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] - , [ðə; ði]

Phanes	will	never	do	homage	to	the	oppressor	,	though	all	the	Philaidae	,	the
法内斯	将要	绝不	做	尊敬	到	这	压迫者	,	尽管	全部	这	-	,	这

-

Alkmaeonidae	,
-	,

法涅斯永远不会向压迫者致敬，尽管所有的菲莱达科族、阿尔克迈翁达科族，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] , - , [ðə; ði] [rɪtʃ] - ,

and	even	the	men	of	your	own	house	,	Kallias	,	the	rich	Daduchi	,
和	甚至	这	男人	的	你的	自己的	房子	,	-	,	这	富有的	-	,

甚至连你家里的男人，卡利亚斯，富有的达杜奇，也都是如此。

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] !

should	fall	down	at	his	feet	!
应该	落下	向下	在	他的	脚	!

应该跪倒在他脚下！

" [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sembli] ;

"	With	flashing	eyes	he	looked	round	on	the	assembly	;
"	和	闪烁	眼睛	他	看起来	圆形的	在	这	集会	;

他目光炯炯地环视着众人；

- [tuː] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] [praɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

Kallias too scrutinized the faces of the guests with conscious pride , as if he

\- 也 仔细审查 这 面孔 的 这 客人 和 有意识的 自豪 , 作为 如果 他

[wʊd] [seɪ] :

would say :

会 说 :

卡利亚斯也带着一种刻意的自豪感仔细打量着客人们的脸，仿佛要说：

" [siː] , [frendz] , [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][men] [prə'duːst] [baɪ][maɪ] ['glɔːriəs] ['kʌntri] !

" See , friends , the kind of men produced by my glorious country !

" 看 , 朋友们 , 这 种类 的 男人 生产 经过 我的 辉煌 国家 !

“朋友们，看看我光荣的祖国培养出了怎样的人才！”

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [feɪnz] [ə'gen] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

" Taking the hand of Phanes again , he said to him :

" 采取 这 手 的 法内斯 再次 , 他 说 到 他 :

他又握住法涅斯的手，对他说：

" [ðə; ði]['taɪərənts][ɑːr; ər][æz; əz] ['heɪtfl] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ; [bʌt; bət][aɪ]

" The tyrants are as hateful to me as to you , my friend ; but I

" 这 暴君 是 作为 可恶 到 我 作为 到 你 , 我的 朋友 ; 但 我

[hæv; həv] [siːn] ,

have seen ,

有 已见 ,

“暴君对我来说和对你一样可憎，我的朋友；但我已经看到，

[ðæt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][paiˈsistrətəs; pi-][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] ['tɪrəni] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] .

that , so long as Pisistratus lives , the tyranny cannot be overthrown .

那 , 所以 长的 作为 皮西斯特拉图斯 生活 , 这 暴政 不能 是 被推翻 .

只要庇西特拉图活着，暴政就不可能被推翻。

[hɪz; ɪz]['ælaɪz] , \- [ʌv; əv] ['næksɔs] [ænd; ənd] [pɑːliːkreɪts] [ʌv; əv]['seimɔs] , [ɑːr; ər] ['paʊərf(ə)l] ;

His allies , Lygdamis of Naxos and Polykrates of Samos , are powerful ;

他的 盟国 , \- 的 纳克索斯岛 和 聚克拉特斯 的 萨摩斯岛 , 是 强大的 ;

他的盟友，纳克索斯的吕格达米斯和萨摩斯的波吕克拉特斯，实力强大；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] [laɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

but the greatest danger for our freedom lies in his own moderation and

['pruːd(ə)ns] .

prudence .

谨慎 .

但对我们自由的最大危险在于他自身的节制和谨慎。

['dʊrɪŋ] [maɪ]['riːs(ə)nt] [steɪ] [ɪn] [griːs] [aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]

During my recent stay in Greece I saw with alarm that the mass of the people in

['æθənz] [lʌv] [ðer; ðər] [ə'presər] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] .

Athens love their oppressor like a father .

雅典 爱 他们的 压迫者 喜欢 一个 父亲 .

我最近在希腊逗留期间，震惊地发现雅典的大多数民众竟然像爱戴父亲一样爱戴他们的压迫者。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['paʊər] , [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt]

Notwithstanding his great power , he leaves the commonwealth in the enjoyment

[ʌv; əv][soʊlənz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

of Solon's constitution .

的 梭伦的 宪法 .

尽管他拥有巨大的权力，但他离开时，国家仍然享有梭伦宪法的保障。

[hiː; hi] [əˈdɔːnz] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈbɪldɪŋz] .

He	adorns	the	city	with	the	most	magnificent	buildings	.
他	装饰	这	城市	和	这	最多	壮丽	建筑物	.

他为这座城市建造了最宏伟的建筑。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][zjuːs; zuːs] , [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [bɪlt] [ʌv; əv] [ˈglɔːriəs] [ˈmɑːrb(ə)l][baɪ]

They	say	that	the	new	temple	of	Zeus	,	now	being	built	of	glorious	marble	by
他们	说	那	这	新的	寺庙	的	宙斯	,	现在	存在	建造	的	辉煌	大理石	经过

-

Kallaeschrus	,
-	,

据说，卡拉埃什鲁斯正在用华丽的大理石建造新的宙斯神庙。

- [ænd; ənd] - ([huː] [mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌθiːəˈdɔːrəs]) ,

Antistates	and	Porinus	(	who	must	be	known	to	you	,	Theodorus	)	,
-	和	-	(	WHO	必须	是	已知	到	你	,	西奥多鲁斯	)	,

反国和波里努斯（狄奥多鲁斯，你一定认识他），

[wɪl] [sərˈpæs] [ˈevri] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [iˈrektid] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɛˌlinz] .

will	surpass	every	building	that	has	yet	been	erected	by	the	Hellenes	.
将要	超过	每一个	建筑	那	有	然而	到过	竖立	经过	这	希腊人	.

它将超越希腊人迄今为止建造的所有建筑。

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [haʊ] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ˈpoʊəts][ænd; ənd][ˈɑːrtɪsts][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][tuː; tə] [ˈæθənz] ,

He	understands	how	to	attract	poets	and	artists	of	all	kinds	to	Athens	,
他	明白	如何	到	吸引	诗人	和	艺术家	的	全部	种类	到	雅典	,

他懂得如何吸引各种类型的诗人和艺术家来到雅典。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ˈhoʊmər][pʊt][ˈɪntuː] [ˈraɪtɪŋ] ,

he	has	had	the	poems	of	Homer	put	into	writing	,
他	有	有	这	诗歌	的	荷马	放	进入	写作	,

他曾让人将荷马的诗歌整理成文字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɔfisiz] [ʌv; əv] [mjuːˈziːəs] [kəˈlektɪd] [baɪ] - .

and	the	prophecies	of	Musaeus	collected	by	Onomakritus	.
和	这	预言	的	缪斯	集	经过	-	.

以及奥诺马克里特斯收集的穆萨乌斯的预言。

[hiː; hi] [leiz] [aʊt] [nuː] [striːts] [ænd; ənd] [əˈreindʒz] [freʃ] [ˈfestəvəlz] ; [treɪd] [ˈflʌrɪʃiz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːl]

He	lays	out	new	streets	and	arranges	fresh	festivals	;	trade	flourishes	under	his	rule
他	躺下	出去	新的	街道	和	安排	新鲜的	节日	;	贸易	繁花	在下面	他的	规则

,

,
,

他规划了新的街道，举办了新的节日；在他的统治下，贸易蓬勃发展。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [wel] [ɔːf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈtæksɪz] [leɪd] [əˈpɑːn]

and	the	people	find	themselves	well	off	,	in	spite	of	the	many	taxes	laid	upon
和	这	人们	寻找	他们自己	出色地	离开	,	在	尽管如此	的	这	许多	税收	铺设	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

尽管人们被征收了许多税赋，但他们的生活仍然很富裕。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ?

But	what	are	the	people	?
但	什么	是	这	人们	?

但这些人究竟是什么人？

[ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ˈmʌltɪtuːd] [huː] , [laɪk] [ðə; ði] [næts] , [flaɪ] [tɔːrdz] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈbrɪliənt] , [ænd; ənd] ,

a	vulgar	multitude	who	,	like	the	gnats	,	fly	towards	every	thing	brilliant	,	and	,
一个	庸俗	民众	WHO	,	喜欢	这	小飞虫	,	飞	向	每一个	事物	杰出的	,	和	,

一群庸俗之徒，像蚊蚋一样，追逐一切耀眼的事物，而且，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['teɪpər] [bɜːrn] , [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['flʌtər] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	long	as	the	taper	burns	,	will	continue	to	flutter	round	it	,
所以	长的	作为	这	锥形	烧伤	,	将要	继续	到	扑	圆形的	它	,

只要蜡烛还在燃烧，就会一直围绕着它飘动。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [bɜːrn][ðer; ðər] [wɪŋz] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

even	though	they	burn	their	wings	in	doing	so	.
甚至	尽管	他们	烧伤	他们的	翅膀	在	正在做	所以	.

即使这样做会烧伤它们的翅膀。

[let] [pai'sistrətəs; pi-] - [tɔːrtʃ] [bɜːrn] [aʊt] , [feɪnz] ,

Let	Pisistratus	-	torch	burn	out	,	Phanes	,
让	皮西斯特拉图斯	-	火炬	烧伤	出去	,	法内斯	,

让庇西特拉图的火炬熄灭吧，法涅斯。

[ænd; ənd] [aɪl] [swer] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [kraʊd] [wɪl] [flɑːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['nəublz] ,

and	I'll	swear	that	the	fickle	crowd	will	flock	around	the	returning	nobles	,
和	患病的	发誓	那	这	反复无常	人群	将要	群	大约	这	返回	贵族	,

我敢肯定，那些善变的民众一定会蜂拥而至，围绕着归来的贵族们。

[ðə; ði] [nuː] [laɪt] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [duː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['taɪrənt] .

the	new	light	,	just	as	they	now	do	around	the	tyrant	.
这	新的	光	,	只是	作为	他们	现在	做	大约	这	暴君	.

就像他们现在围绕着暴君所做的那样，新的光芒照耀着他们。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] [wʌns] [mɔːr] , [juː; jʊ] [truː] [sʌn] [ʌv; əv]['eɪdʒæks] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] ,

"	Give	me	your	hand	once	more	,	you	true	son	of	Ajax	;	for	you	,	my	friends	,
"	给	我	你的	手	一次	更多的	,	你	真的	儿子	的	阿贾克斯	;	为了	你	,	我的	朋友们	,

“请再次将你的手交给我，你这真正的阿贾克斯之子；为了你们，我的朋友们，

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] ['meni] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ˌʌn'toʊld] .

I	have	still	many	an	interesting	piece	of	news	untold	.
我	有	仍然	许多	一个	有趣的	片	的	消息	不明	.

我还有很多有趣的消息没有告诉大家。

" [ðə; ði] ['tʃæriət] - [reɪs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] , [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ]['saimən] [huː] [geɪv] [ðə; ði]

"	The	chariot	-	race	,	as	I	have	just	related	,	was	won	by	Cimon	who	gave	the
"	这	战车	-	种族	,	作为	我	有	只是	有关的	,	曾是	韩元	经过	西蒙	WHO	给予	这

['ɑːlɪv] - [bræntʃ] [tuː; tə][pai'sistrətəs; pi-] .

olive	-	branch	to	Pisistratus	.
橄榄	-	分支	到	皮西斯特拉图斯	.

“正如我刚才所说，战车比赛的胜利者是西蒙，他向庇西特拉图献上了橄榄枝。”

[fɔːr] ['faɪnər] ['hɔːrsɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][aɪ] ['nevər] [sɔː] .

Four	finer	horses	than	his	I	never	saw	.
四	更精细	马匹	比	他的	我	绝不	锯	.

我从未见过比他更好的四匹马。

- [ʌv; əv][saɪ'riːniː] , - [ʌv; əv] - , ['æstər][ʌv; əv] ['sibəris] ,

Arkesilaus	of	Cyrene	,	Kleosthenes	of	Epidamnus	,	Aster	of	Sybaris	,
-	的	昔兰尼	,	-	的	-	,	紫菀	的	西巴里斯	,

昔兰尼的阿尔克斯劳斯、埃皮达姆努斯的克莱奥斯忒涅斯、叙巴里斯的阿斯特尔

- [ʌv; əv][mai'liːtəs][ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [sent] ['splendɪd] [tiːmz] .

Hekataeus	of	Miletus	and	many	more	had	also	sent	splendid	teams	.
-	的	米利都	和	许多	更多的	有	还	发送	灿烂	团队	.

米利都的赫卡泰乌斯和其他许多人也派出了优秀的队伍。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [geɪmz] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['brɪliənt] .

Indeed	the	games	this	time	were	more	than	brilliant	.
的确	这	游戏	这	时间	是	更多的	比	杰出的	.

这次的比赛确实精彩绝伦。

[ɔːl] ['heləs] [hæd; həd] [sent] ['depjutiz] .

All	Hellas	had	sent	deputies	.
全部	希腊	有	发送	副手们	.

希腊各地都派出了代表。

['rəudə] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɪn] ['dɪstənt] [aɪ'bɪriə] , [ðə; ði] ['welθi] ,

Rhoda	of	the	Ardeates	,	in	distant	Iberia	,	the	wealthy	Tartessus	,
罗达	的	这	-	,	在	遥远	伊比利亚半岛	,	这	富裕	塔尔特索斯	,

阿尔德阿特斯的罗达，在遥远的伊比利亚半岛，富有的塔尔特索斯，

['saɪˌnoʊpi][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['pɔntəs] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

Sinope	in	the	far	East	on	the	shores	of	Pontus	,	in	short	,
锡诺普	在	这	远的	东方	在	这	海岸	的	蓬图斯	,	在	短的	,

锡诺普位于遥远的东方，在蓬图斯海岸，简而言之，

['evri] [traɪb] [ðæt] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] [he'lɪnɪk] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] .

every	tribe	that	could	boast	of	Hellenic	descent	was	well	represented	.
每一个	部落	那	可以	夸	的	希腊	下降	曾是	出色地	代表	.

凡是有希腊血统的部落，都有相当数量的代表出席。

[ðə; ði] [sɪbəˌraɪt] ['depjutiz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['bjuːti] ; [ðə; ði]['spɑːrtənz] , ['hoʊmli] [ænd; ənd]

The	Sybarite	deputies	were	of	a	dazzling	beauty	;	the	Spartans	,	homely	and
这	享乐主义者	副手们	是	的	一个	耀眼的	美丽	;	这	斯巴达人	,	家常的	和

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

西巴里斯人的代表们容貌绝美；斯巴达人则朴实无华，

[bʌt; bət] ['hænsəm] [æz; əz] [ə'kɪliːz] , [tɔːl][ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz]['həːkjuliːz] ;

but	handsome	as	Achilles	,	tall	and	strong	as	Hercules	;
但	英俊的	作为	阿喀琉斯	,	高的	和	强的	作为	赫拉克勒斯	;

但像阿喀琉斯一样英俊，像赫拉克勒斯一样高大强壮；

[ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌp(ə)l] [lɪmz] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] ,

the	Athenians	remarkable	for	their	supple	limbs	and	graceful	movements	,
这	雅典人	卓越	为了	他们的	柔软	四肢	和	优美	移动	,

雅典人以其灵活的四肢和优雅的动作而闻名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][kroʊ'toʊnə][wɜːr; wər][led][baɪ]['milɔ] , ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][bɜːrθ] .

and	the	men	of	Crotona	were	led	by	Milo	,	strongest	of	mortal	birth	.
和	这	男人	的	克罗托纳	是	引领	经过	米洛	,	最强	的	凡人	出生	.

克罗托纳的男人们由凡人中最强壮的米洛率领。

[ðə; ði]['seimiən][ænd; ənd] [maɪ'liʒən] ['depjutiz] [vaɪd] [ɪn] ['splendər] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəsnəs] [ʌv; əv][ə'taɪər]

The	Samian	and	Milesian	deputies	vied	in	splendor	and	gorgeousness	of	attire
这	萨米安	和	米利都	副手们	竞争	在	辉煌	和	美极了	的	服装

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [frʌm; frəm] ['kɔrinθ] [ænd; ənd] [mɪtiːliːn] :

with	those	from	Corinth	and	Mitylene	:
和	那些	从	科林斯	和	米蒂琳	:

萨米亚人和米利都人的代表们在服饰的华丽程度上与科林斯人和米提利尼人的代表们争奇斗艳：

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [juːθ] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs]

the	flower	of	the	Greek	youth	was	assembled	there	,	and	,	in	the	space
这	花	的	这	希腊语	青年	曾是	组装	那里	,	和	,	在	这	空间

[ə'lɔtid] [tuː; tə] [spek'teitəs] ,

allotted	to	spectators	,
分配	到	观众	,

希腊青年中的佼佼者聚集于此，在分配给观众的空间里，

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] , [nɑːt]['oʊnli] [men] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] , [klæs] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['meni] ['vəːdʒinz]

were	seated	,	not	only	men	of	every	age	,	class	and	nation	,	but	many	virgins
是	坐着	,	不是	仅有的	男人	的	每一个	年龄	,	班级	和	国家	,	但	许多	处女

,

,

,

就座的不仅有各个年龄、阶级和国家的男子，还有许多处女。

[fer] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['meidnz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][əu'limpiə] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm]

fair	and	lovely	maidens	,	who	had	come	to	Olympia	,	more	especially	from
公平的	和	迷人的	少女们	,	WHO	有	来	到	奥林匹亚	,	更多的	尤其	从

['spɑːrtə] ,

Sparta	,
斯巴达	,

来到奥林匹亚的美丽动人的少女们，尤其是来自斯巴达的少女们，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [men] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [geɪmz] [baɪ][ðer; ðər] [ˌæklə'meɪʃənz] [ænd; ənd]

in	order	to	encourage	the	men	during	the	games	by	their	acclamations	and
在	命令	到	鼓励	这	男人	期间	这	游戏	经过	他们的	掌声	和

[ə'plɔːz] .

applause	.
掌声	.

为了在比赛中用欢呼和掌声鼓励队员们。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [æl'fiːəs] ,

The	market	was	set	up	beyond	the	Alphaeus	,
这	市场	曾是	放	向上	超过	这	阿尔菲厄斯	,

市场设立在阿尔菲厄斯号之外，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['treɪdərz][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

and	there	traders	from	all	parts	of	the	world	were	to	be	seen	;
和	那里	交易员	从	全部	部分	的	这	世界	是	到	是	已见	;

在那里可以看到来自世界各地的商人；

['griːks] , ['kɑː θə'dʒiniən] , ['lɪdiən] , ['frɪdʒiən] [ænd; ənd] [ʃruːd] [fə'niːʃənz] [frʌm; frəm]['pæləstaɪn]

Greeks	,	Carthaginians	,	Lydians	,	Phrygians	and	shrewd	Phoenicians	from	Palestine
希腊人	,	迦太基人	,	吕底亚人	,	弗里吉亚人	和	精明	腓尼基人	从	巴勒斯坦

['setld] ['weɪti] ['bɪznəs] [træn'zækʃənz] ,

settled	weighty	business	transactions	,
定居	重	商业	交易	,

希腊人、迦太基人、吕底亚人、弗里吉亚人和来自巴勒斯坦的精明的腓尼基人达成了重要的商业交易。

[ɔːr] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [frʌm; frəm] [tents] [ænd; ənd] [bʊθs] .

or	offered	their	goods	to	the	public	from	tents	and	booths	.
或者	提供	他们的	商品	到	这	民众	从	帐篷	和	展位	.

或者在帐篷和摊位上向公众出售商品。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['pɑːsəbli] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [θrɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs]

But	how	can	I	possibly	describe	to	you	the	surging	throngs	of	the	populace
但	如何	能	我	可能	描述	到	你	这	滔滔	人群	的	这	民众

,

,

,

但我该如何向你们描述那汹涌澎湃的人群呢?

[ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['kɔːrəsiz] , [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['festl] ['hekəˌtoʊm] , [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['verɪgeɪtɪd]

the	echoing	choruses	,	the	smoking	festal	hecatombs	,	the	bright	and	variegated
这	回声	合唱	,	这	吸烟	节日	百人墓	,	这	明亮的	和	斑

['kɑːstuːmz] , [ðə; ði] ['sʌmptʃuəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] ,

costumes	,	the	sumptuousness	of	the	equipages	,
服装	,	这	豪华	的	这	装备	,

回荡的合唱声，冒着烟的节日百人祭，色彩鲜艳、五彩缤纷的服饰，以及奢华的马车，

[ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['daɪəlekts][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [kraɪz] [ʌv; əv] [frendz] ['miːtɪŋ] [ə'gen]

the	clang	of	the	different	dialects	and	the	joyful	cries	of	friends	meeting	again
这	铛	的	这	不同的	方言	和	这	快乐	哭泣	的	朋友们	会议	再次

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ;

after	years	of	separation	;
后	年	的	分离	;

不同方言交织在一起，朋友们多年分离后重逢，发出喜悦的呼喊声；

[ɔːr][ðə; ði] ['splendɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enˌvɔɪz] , [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['lʊkɚz] - [ɑːn][ænd; ənd]

or	the	splendid	appearance	of	the	envoys	,	the	crowds	of	lookers	-	on	and
或者	这	灿烂	外貌	的	这	使节	,	这	人群	的	外貌	-	在	和

['vendər] [ʌv; əv] [smɔːl] [werz] ,

venders	of	small	wares	,
供应商	的	小的	商品	,

或者使节们光鲜亮丽的装扮，熙熙攘攘的围观群众和兜售小商品的商贩，

[ðə; ði] ['brɪliənt] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [spek'teitəs] ,

the	brilliant	effect	produced	by	the	masses	of	spectators	,
这	杰出的	影响	生产	经过	这	群众	的	观众	,

大量观众所产生的精彩效果，

[huː] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

who	filled	to	overflowing	the	space	allotted	to	them	,
WHO	已填	到	溢出	这	空间	分配	到	他们	,

他们把分配给他们的空间挤得满满当当，

[ðə; ði] ['iːgər] [sə'spens] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] ,

the	eager	suspense	during	the	progress	of	the	games	,
这	渴望的	悬念	期间	这	进步	的	这	游戏	,

比赛过程中令人焦急的悬念，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nevər] ['endɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ;

and	the	never	ending	shouts	of	joy	when	the	victory	was	decided	;
和	这	绝不	结束	喊叫	的	喜悦	什么时候	这	胜利	曾是	决定	;

当胜利尘埃落定时，欢呼声此起彼伏，经久不息；

[ðə; ði] ['sɑːləm] [ɪn'vestɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːlɪv] - [bræntʃ] , [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [naɪf] [baɪ][ðə; ði]

the	solemn	investiture	with	the	olive	-	branch	,	cut	with	a	golden	knife	by	the
这	庄严	授职	和	这	橄榄	-	分支	,	切	和	一个	金的	刀	经过	这

['iːliːən] [bɔɪ] ,

Elean	boy	,
埃琳	男生	,

由埃利亚男孩用金刀剪下橄榄枝，庄严地授予圣职。

([huːz] ['perənts] [mʌst; məst][bəuθ][biː; bi] ['lɪvɪŋ]) ,

(	whose	parents	must	both	be	living	)	,
(	谁	父母	必须	两个都	是	活的	)	,

（父母双方必须健在）

[frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['ælˌtɪs] [pla:ntid][soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][baɪ]['hə:kjuliːz]

from	the	sacred	tree	in	the	Altis	planted	so	many	centuries	ago	by	Hercules
从	这	神圣	树	在	这	阿尔蒂斯	已种植	所以	许多	几个世纪	前	经过	赫拉克勒斯

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

来自阿尔蒂斯山上的那棵神圣之树，据说是几个世纪前赫拉克勒斯亲自栽种的；

[ɔ:r] ['læstli] , [ðə; ði] [prə'lɔ:ŋd] [ˌæklə'meɪʃənz] [wɪtʃ] , [laɪk] [pi:lz] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [rɪ'zaʊndid] [ɪn][ðə; ði]

or	lastly	,	the	prolonged	acclamations	which	,	like	peals	of	thunder	,	resounded	in	the
或者	最后	,	这	延长	掌声	哪个	,	喜欢	果皮	的	雷	,	回荡着	在	这

['steɪdiəm] ,

Stadium	,
体育场	,

最后，还有那如同雷鸣般响彻体育场的经久不息的欢呼声。

[wen] ['milɔ] [ʌv; əv][kroʊ'toʊnə] [ə'pɪrd] , ['berɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] [brɑ:nz] ['stætʃu:][ʌv; əv]

when	Milo	of	Crotona	appeared	,	bearing	on	his	shoulders	the	bronze	statue	of
什么时候	米洛	的	克罗托纳	出现	,	轴承	在	他的	肩膀	这	青铜	雕像	的

[hɪm'self] [kæst][baɪ] - ,

himself	cast	by	Dameas	,
他自己	投掷	经过	-	,

当克罗托纳的米洛出现时，他肩上扛着达米亚斯铸造的自己的青铜雕像。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði]['steɪdiəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['æl,tɪs] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['tɔtəriŋ] .

and	carried	it	through	the	Stadium	into	the	Altis	without	once	tottering	.
和	携带	它	通过	这	体育场	进入	这	阿尔蒂斯	没有	一次	颤巍巍	.

他扛着它穿过体育场进入阿尔蒂斯，没有一丝摇晃。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [ə; eɪ] [bʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] :

The	weight	of	the	metal	would	have	crushed	a	bull	to	the	earth	:
这	重量	的	这	金属	会	有	碎	一个	公牛	到	这	地球	:

这块金属的重量足以将一头公牛压倒在地：

[bʌt; bət] [bɔ:rn] [baɪ] ['milɔ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ɪts] [ˌlæsidi'məuniən]

but	borne	by	Milo	it	seemed	like	a	child	in	the	arms	of	its	Lacedaemonian
但	出生	经过	米洛	它	似乎	喜欢	一个	孩子	在	这	武器	的	它是	拉塞达蒙

[nɜ:rs] .

nurse	.
护士	.

但米洛抱着它，就像一个孩子依偎在拉科尼亚保姆的怀里。

" [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔnəz] (['æftər] -) [wɜ:r; wər] [ə'dʒʌdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['spɑ:rt(ə)n]

"	The	highest	honors	(	after	Cimon's	)	were	adjudged	to	a	pair	of	Spartan
"	这	最高	荣誉	(	后	-	)	是	判决	到	一个	一对	的	斯巴达

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

“西蒙之后，最高的荣誉授予了一对斯巴达兄弟。”

[lai'sændə][ænd; ənd]['mɑ:rəu] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑ:məkəs] .

Lysander	and	Maro	,	the	sons	of	Aristomachus	.
莱桑德	和	马罗	,	这	儿子们	的	阿里斯托马库斯	.

吕山德和马罗，阿里斯托马库斯的儿子。

['mɑ:rəu][wʌz; wəz] ['vɪktər] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] [reɪs] , [bʌt; bət][lai'sændə] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , [ə'mɪdst][ðə; ði]

Maro	was	victor	in	the	foot	race	,	but	Lysander	presented	himself	,	amidst	the
马罗	曾是	胜利者	在	这	脚	种族	,	但	莱桑德	呈现	他自己	,	在……之中	这

[ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] ,

shouts	of	the	spectators	,
喊叫	的	这	观众	,

马罗赢得了赛跑比赛，但莱桑德在观众的欢呼声中现身了。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv] ['milɔ] !

as	the	opponent	of	Milo	!
作为	这	对手	的	米洛	!

作为米洛的对手！

['milɔ] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] , ['vɪktər] [æt; ət]['piːzə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['piθiən, -θjən][ænd; ənd] ['ɪsmɪən]

Milo	the	invincible	,	victor	at	Pisa	,	and	in	the	Pythian	and	Isthmian
米洛	这	无敌	,	胜利者	在	比萨	,	和	在	这	皮提亚	和	地峡

['kɒmbæts] .

combats	.
战斗	.

米洛是所向披靡的比萨战役、皮提亚战役和地峡战役的胜利者。

['milɔ] [wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['staʊtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [laɪk] [ə'pɑːloʊ] ,

Milo	was	taller	and	stouter	than	the	Spartan	,	who	was	formed	like	Apollo	,
米洛	曾是	更高	和	更粗壮	比	这	斯巴达	,	WHO	曾是	形成	喜欢	阿波罗	,

米洛比斯巴达人更高更壮，而斯巴达人的体型像阿波罗一样。

[ænd; ənd] [siːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [juːθ] ['skersli] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

and	seemed	from	his	great	youth	scarcely	to	have	passed	from	under
和	似乎	从	他的	伟大的	青年	几乎	到	有	通过了	从	在下面

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlmæstər] .

the	hands	of	the	schoolmaster	.
这	双手	的	这	校长	.

他似乎从年少时起就一直受老师的管教。

" [ɪn][ðer; ðər]['neɪkɪd] ['bjuːti] , ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən][ɔɪl] ,

"	In	their	naked	beauty	,	glistening	with	the	golden	oil	,
"	在	他们的	裸	美丽	,	闪闪发光	和	这	金的	油	,

“她们赤裸着，散发着美丽，闪耀着金色的油光，

[ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

the	youth	and	the	man	stood	opposite	to	one	another	,
这	青年	和	这	男人	站立	对面的	到	一	其他	,

青年和男子面对面站着，

[laɪk] [ə; eɪ] ['pænθər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːmbæt] .

like	a	panther	and	a	lion	preparing	for	the	combat	.
喜欢	一个	豹	和	一个	狮子	准备	为了	这	战斗	.

就像豹子和狮子准备战斗一样。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːnset] , [ðə; ði] [jʌŋ] [lai'sændə] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] [im'plɔːrɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ,

Before	the	onset	,	the	young	Lysander	raised	his	hands	imploringly	to	the	gods	,
前	这	发病	,	这	年轻的	莱桑德	提高	他的	双手	恳求地	到	这	神	,

战斗开始前，年轻的莱桑德举起双手，恳求诸神保佑。

['kraɪɪŋ] : - [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv]['spɑːrtə] ! -

crying	:	'	For	my	father	,	my	honor	,	and	the	glory	of	Sparta	!	'
哭泣	:	-	为了	我的	父亲	,	我的	荣誉	,	和	这	荣耀	的	斯巴达	!	-

哭喊道：“为了我的父亲，我的荣誉，斯巴达的荣耀！”

[ðə; ði] - [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ;

The	Crotonian	looked	down	on	the	youth	with	a	smile	of	superiority	;
这	-	看起来	向下	在	这	青年	和	一个	微笑	的	优势	;

克罗托尼亚人居高临下地看着这个年轻人，脸上带着优越的微笑；

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] ['epɪkjʊr] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hiː; hi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]

just	as	an	epicure	looks	at	the	shell	of	the	languste	he	is	preparing	to
只是	作为	一个	美食家	看起来	在	这	壳	的	这	-	他	是	准备	到

['oʊpən] .

open	.
打开	.

就像美食家看着即将打开的鳌虾的壳一样。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['reslɪŋ] [bɪ'gæn] .

"	And	now	the	wrestling	began	.
"	和	现在	这	摔角	开始	.

“现在，摔跤比赛开始了。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['niːðər] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

For	some	time	neither	could	succeed	in	grasping	the	other	.
为了	一些	时间	两者都不	可以	成功	在	抓握	这	其他	.

一段时间内，他们两人都无法理解对方。

[ðə; ði] - [θruː] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [weɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv]

The	Crotonian	threw	almost	irresistible	weight	into	his	attempts	to	lay	hold	of
这	-	扔	几乎	无法抗拒	重量	进入	他的	尝试	到	躺	抓住	的

[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,

his	opponent	,
他的	对手	,

克罗托尼亚人使出了几乎不可阻挡的力气，试图抓住他的对手。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði]['aɪərn][grɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] .

but	the	latter	slipped	through	the	iron	grip	like	a	snake	.
但	这	后者	滑倒了	通过	这	铁	紧握	喜欢	一个	蛇	.

但后者却像蛇一样从铁钳般的束缚中溜走了。

[ðɪs] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ][hoʊld] ['læstɪd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] ['mʌltɪtuːd] [wɑːtʃt]

This	struggle	to	gain	a	hold	lasted	long	,	and	the	immense	multitude	watched
这	斗争	到	获得	一个	抓住	持续	长的	,	和	这	巨大	民众	观看

['saɪləntli] , ['breθləs] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] .

silently	,	breathless	from	excitement	.
默默	,	喘不过气	从	激动	.

这场争夺控制权的斗争持续了很长时间，庞大的人群屏息凝神地观看，激动得喘不过气来。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reslər] [ænd; ənd]

Not	a	sound	was	to	be	heard	but	the	groans	of	the	wrestlers	and
不是	一个	声音	曾是	到	是	听到	但	这	呻吟	的	这	摔跤手	和

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælˌtɪs] .

the	singing	of	the	nightingales	in	the	grove	of	the	Altis	.
这	歌唱	的	这	夜莺	在	这	树林	的	这	阿尔蒂斯	.

除了摔跤手的呻吟声和阿尔蒂斯树林中夜莺的歌声外，什么声音也听不到。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] [juːθ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [trɪk] [aɪ]['evər] [sɔː] ,

At	last	,	the	youth	succeeded	,	by	means	of	the	cleverest	trick	I	ever	saw	,
在	最后的	,	这	青年	成功了	,	经过	方法	的	这	最聪明的	诡计	我	曾经	锯	,

最后，这个年轻人用我见过的最巧妙的计谋成功了。

[ɪn] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ['fɜːrmli] .

in	clasping	his	opponent	firmly	.
在	紧握	他的	对手	牢牢	.

他紧紧抓住对手。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['mɪlɔ] [ɪg'zəːtɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][ɔːft] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn]

For	a	long	time	,	Milo	exerted	all	his	strength	to	shake	him	oft	,	but	in	vain
为了	一个	长的	时间	,	米洛	施加	全部	他的	力量	到	摇	他	经常	,	但	在	徒劳

,

,

,

米洛用尽全力，反复摇晃他，但都无济于事。

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪdiəm][wʌz; wəz] ['friːli] ['mɔɪsnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [drɑːps][ʌv; əv]

and	the	sand	of	the	Stadium	was	freely	moistened	by	the	great	drops	of
和	这	沙	的	这	体育场	曾是	自由	湿润	经过	这	伟大的	滴	的

[swet] ,

sweat	,
汗	,

体育场的沙地上满是汗珠，湿漉漉的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hə'kʊlɪən] ['strʌg(ə)l] .

the	result	of	this	Herculean	struggle	.
这	结果	的	这	赫拉克勒斯	斗争	.

这场艰苦卓绝的斗争的结果。

" [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'tens] [wækst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] , [di:pər] [ænd; ənd]

"	More	and	more	intense	waxed	the	excitement	of	the	spectators	,	deeper	and
"	更多的	和	更多的	激烈的	打蜡	这	激动	的	这	观众	,	更深	和

[di:pər] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

deeper	the	silence	,
更深	这	沉默	,

观众们的兴奋之情愈发高涨，而现场的寂静却越来越深沉。

['rɛrɜ˞] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] , [ænd; ənd] ['laʊdər] [ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reslər] .

rarer	the	cries	of	encouragement	,	and	louder	the	groans	of	the	wrestlers	.
稀有	这	哭泣	的	鼓励	,	和	更大声	这	呻吟	的	这	摔跤手	.

鼓励的呐喊声越来越少，摔跤手的呻吟声越来越大。

[æt; ət] [læst] [laɪ'sændərz] [streŋθ] [geɪv] [weɪ] .

At	last	Lysander's	strength	gave	way	.
在	最后的	莱桑德的	力量	给予	方式	.

最终，莱桑德的力量耗尽了。

[ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .

Immediately	a	thousand	voices	burst	forth	to	cheer	him	on	.
立即地	一个	千	声音	爆裂	前进	到	欢呼	他	在	.

随即，成千上万的声音爆发出来，为他欢呼喝彩。

[hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [læst] [ˌsu:pər'hju:mən] ['efərt] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] :

He	roused	himself	and	made	one	last	superhuman	effort	to	throw	his	adversary	:
他	唤醒	他自己	和	制成	一	最后的	超人类	努力	到	扔	他的	对手	:

他振作起来，使出浑身解数，使出超乎常人的最后力量，将对手击倒在地：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

but	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

['milɔ] [hæd; həd] [pər'si:vd] [ðə; ði] ['moʊmənteri] ['wi:knəs] .

Milo	had	perceived	the	momentary	weakness	.
米洛	有	感知	这	瞬间	弱点	.

米洛察觉到了他一时的虚弱。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [klɑ:spt] [ðə; ði] [ju:θ] [ɪn][ə; eɪ] ['dedli] [ɪm'breɪs] ;

Taking	advantage	of	it	,	he	clasped	the	youth	in	a	deadly	embrace	;
采取	优势	的	它	,	他	紧握	这	青年	在	一个	致命	拥抱	;

他趁机将这名青年紧紧抱住，致其死亡；

[ə; eɪ] [fʊl] [blæk] [stri:m] [ʌv; əv] [blʌd] [wel] [frʌm; frəm] [laɪ'sændərz] ['bju:tɪf(ə)l] [lɪps] ,

a	full	black	stream	of	blood	welled	from	Lysander's	beautiful	lips	,
一个	满的	黑色的	溪流	的	血	井	从	莱桑德的	美丽的	嘴唇	,

一股漆黑的鲜血从莱桑德美丽的嘴唇间涌出。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk] ['laɪfləs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪrid] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

and	he	sank	lifeless	to	the	earth	from	the	wearied	arms	of	the	giant	.
和	他	沉没	无生命	到	这	地球	从	这	疲惫	武器	的	这	巨大的	.

他从巨人疲惫的臂弯中缓缓沉入大地，失去了生命迹象。

- , [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] ,

Democedes	,	the	most	celebrated	physician	of	our	day	,
-	,	这	最多	著名	医生	的	我们的	天	,

德莫塞德斯，我们这个时代最著名的医生，

[huːm] [juː; jʊ]['seɪmɪənz] [wɪl] [hæv; həv] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['pɒlɪˌkreɪts] , ['heɪsnd] [tuː; tə]

whom	you	Samians	will	have	known	at	the	court	of	Polycrates	,	hastened	to
谁	你	萨米安人	将要	有	已知	在	这	法庭	的	聚板	,	加快	到

[ðə; ði][spɑːt] ,

the	spot	,
这	点	,

你们萨摩斯人应该在波吕克拉底的宫廷里见过他，他急忙赶到现场。

[bʌt; bət][noʊ] [skɪl] [kʊd; kəd] [naʊ] [ə'veɪl][ðə; ði] ['hæpi] [lai'sændə] , — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

but	no	skill	could	now	avail	the	happy	Lysander	,	—	he	was	dead	.
但	不	技能	可以	现在	可用	这	快乐的	莱桑德	,	—	他	曾是	死的	.

但如今，任何技能都无法帮助快乐的莱桑德了——他已经死了。

" ['mɪlɔ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][fɔːr'goʊ][ðə; ði] ['vɪktɚz] [riːθ] " ;

"	Milo	was	obliged	to	forego	the	victor's	wreath	"	;
"	米洛	曾是	有义务	到	放弃	这	胜利者的	花圈	"	;

“米洛被迫放弃了胜利者的花环”

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [juːθ] [wɪl] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [saʊnd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

and	the	fame	of	this	youth	will	long	continue	to	sound	through	the	whole	of
和	这	名声	的	这	青年	将要	长的	继续	到	声音	通过	这	所有的	的

[griːs] .

Greece	.
希腊	.

这位青年的名声将长久地传遍整个希腊。

[[baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [ðə; ði] ['reslər] , [huːz] ['ædvərseri] [daɪd] , [hæd; həd][noʊ]

[	By	the	laws	of	the	games	the	wrestler	,	whose	adversary	died	,	had	no
[	经过	这	法律	的	这	游戏	这	摔跤手	,	谁	对手	死亡	,	有	不

根据比赛规则，如果对手死亡，摔跤手就没有获胜的可能。

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .]

right	to	the	prize	of	victory	.	]
正确的	到	这	奖	的	胜利	.	]

获得胜利奖赏的权利。

[aɪ][maɪ'self] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ðə; ði] [ded] [lai'sændə] , [sʌn] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːməkəs] ,

I	myself	would	rather	be	the	dead	Lysander	,	son	of	Aristomachus	,
我	我	会	相当	是	这	死的	莱桑德	,	儿子	的	阿里斯托马库斯	,

我宁愿自己是死去的吕山德，阿里斯托马科斯的儿子。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - ['groʊɪŋ] [oʊld][ɪn] [ɪn'ækʃn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

than	the	living	Kallias	growing	old	in	inaction	away	from	his	country	.
比	这	活的	-	生长	老的	在	不作为	离开	从	他的	国家	.

比活着的卡利亚斯远离祖国，在无所事事中慢慢老去要好得多。

[griːs] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [best] [ænd; ənd] ['breɪvəst] , ['kærid] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv]

Greece	,	represented	by	her	best	and	bravest	,	carried	the	youth	to	his	grave
希腊	,	代表	经过	她	最好的	和	最勇敢的	,	携带	这	青年	到	他的	严重

,

,
,

希腊派出最优秀、最勇敢的代表，护送这位青年走向他的墓地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stætʃuː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ælˌtɪs] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['milɔ] [ʌv; əv][kroʊ'toʊnə]

and	his	statue	is	to	be	placed	in	the	Altis	by	those	of	Milo	of	Crotona
和	他的	雕像	是	到	是	放置	在	这	阿尔蒂斯	经过	那些	的	米洛	的	克罗托纳

[ænd; ənd] - [ʌv; əv][i:'dʒainə] " .

and	Praxidamas	of	AEgina	"	.
和	-	的	埃吉纳岛	"	.

他的雕像将安放在阿尔提斯山，与克罗托纳的米洛和埃伊纳的普拉西达马斯的雕像为邻。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['herəldz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] :

At	length	the	heralds	proclaimed	the	sentence	of	the	judges	:
在	长度	这	使者	宣布	这	句子	的	这	法官	:

最后，传令官宣读了法官的判决：

- [tuː; tə]['spɑːrtə][biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [ə; eɪ] ['vɪktɘz] [riːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)l]

'	To	Sparta	be	awarded	a	victor's	wreath	for	the	dead	,	for	the	noble
-	到	斯巴达	是	获奖	一个	胜利者的	花圈	为了	这	死的	,	为了	这	高贵

[lai'sændə] [hæθ] [bɪn] ['væŋkwɪʃt] ,

Lysander	hath	been	vanquished	,
莱桑德	有	到过	战败者	,

“请将胜利的花环献给斯巴达的亡者，因为高贵的吕山德战败了。”

[nɑːt][baɪ]['milɔ] , [bʌt; bət][baɪ] [deθ] ,

not	by	Milo	,	but	by	Death	,
不是	经过	米洛	,	但	经过	死亡	,

不是米洛，而是死神。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd][goʊ] [fɔːrθ] [ʌn'kɔŋkəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuː] ['aʊərz] - ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]

and	he	who	could	go	forth	unconquered	from	a	two	hours	'	struggle	with
和	他	WHO	可以	去	前进	未被征服的	从	一个	二	小时	-	斗争	和

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ɔːl] ['griːks] ,

the	strongest	of	all	Greeks	,
这	最强	的	全部	希腊人	,

而他，竟能与希腊最强壮的战士激战两小时而不被击败。

[hæθ] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] - [bræntʃ] . -

hath	well	deserved	the	olive	-	branch	.	'
有	出色地	应得的	这	橄榄	-	分支	.	-

他完全配得上这根橄榄枝。

" [hɪr] - [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

"	Here	Kallias	stopped	a	moment	in	his	narrative	.
"	这里	-	停止	一个	片刻	在	他的	叙述	.

“卡利亚斯的叙述到此停顿了一下。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents] , [soʊ] ['preʃəs] [tuː; tə] ['evri] [griːk] [hɑːrt] ,

During	his	animated	description	of	these	events	,	so	precious	to	every	Greek	heart	,
期间	他的	动画	描述	的	这些	活动	,	所以	宝贵的	到	每一个	希腊语	心	,

在他生动地描述这些对每个希腊人来说都无比珍贵的事件时，

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz]['lɪsnɘz, 'lɪsnɘz] , [ænd; ənd] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] ,

he	had	forgotten	his	listeners	,	and	,	gazing	into	vacancy	,
他	有	被遗忘的	他的	听众	,	和	,	凝视	进入	空缺	,

他忘记了听众，目光空洞地凝视着前方。

[hæd; həd] [siːn] ['oʊnli][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reslər] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

had	seen	only	the	figures	of	the	wrestlers	as	they	rose	before	his
有	已见	仅有的	这	数据	的	这	摔跤手	作为	他们	玫瑰	前	他的

[rɪ'membrəns] .

remembrance	.
纪念	.

在他的记忆中，他只看到了摔跤手们起身的身影。

[naʊ] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [pər'siːvd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] -

Now	,	on	looking	round	,	he	perceived	,	to	his	astonishment	,	that	the	grey	-
现在	,	在	寻找	圆形的	,	他	感知	,	到	他的	惊讶	,	那	这	灰色的	-

['herd] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [leg] ,

haired	man	with	the	wooden	leg	,
头发	男人	和	这	木制的	腿	,

环顾四周，他惊讶地发现，那个白发苍苍、拄着木腿的男人……

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaiziŋ] [hɪm; ɪm] ,

whom	he	had	already	noticed	,	though	without	recognizing	him	,
谁	他	有	已经	注意到	,	尽管	没有	识别	他	,

他早就注意到他了，虽然当时并没有认出他来。

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] .

had	hidden	his	face	in	his	hands	and	was	weeping	.
有	隐	他的	脸	在	他的	双手	和	曾是	哭泣	.

他双手捂着脸，痛哭流涕。

['roʊdɑːpɪs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

Rhodopis	was	standing	at	his	right	hand	.
罗多彼斯	曾是	常设	在	他的	正确的	手	.

罗多庇斯站在他的右边。

[feɪnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] ,

Phanes	at	his	left	,	and	the	other	guests	were	gazing	at	the	Spartan	,
法内斯	在	他的	左边	,	和	这	其他	客人	是	凝视	在	这	斯巴达	,

法涅斯在他左边，其他宾客则注视着这位斯巴达勇士。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] - [teɪl] .

as	if	he	had	been	the	hero	of	Kallias's	tale	.
作为	如果	他	有	到过	这	英雄	的	-	故事	.

仿佛他就是卡利亚斯故事中的英雄。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [kwɪk] [ə'θiːnjən] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn][mʌst; məst][stænd][ɪn]

In	a	moment	the	quick	Athenian	perceived	that	the	aged	man	must	stand	in
在	一个	片刻	这	快的	雅典	感知	那	这	老年人	男人	必须	站立	在

[sʌm; səm] ['veri] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viktəz] [æt; ət][əu'limpiə] ;

some	very	near	relation	to	one	or	other	of	the	victors	at	Olympia	;
一些	非常	靠近	关系	到	一	或者	其他	的	这	胜利者	在	奥林匹亚	;

这位思维敏捷的雅典人立刻意识到，这位老人一定与奥林匹亚的某位胜利者有着非常密切的亲缘关系；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌærɪ'stɑːməkəs] - [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs]

but	when	he	heard	that	he	was	Aristomachus	-	the	father	of	that	glorious
但	什么时候	他	听到	那	他	曾是	阿里斯托马库斯	-	这	父亲	的	那	辉煌

[per] [ʌv; əv] ['brʌðərz] ,

pair	of	brothers	,
一对	的	兄弟	,

但当他听说此人是阿里斯托马科斯——那对光荣兄弟的父亲时，

[huːz] ['wʌndrəs] [fɔːrmz][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['hʌvər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] ['vɪʒənz] [sent] [daʊn]

whose	wondrous	forms	were	constantly	hovering	before	his	eyes	like	visions	sent	down
谁	奇妙的	表格	是	不断地	悬停	前	他的	眼睛	喜欢	愿景	发送	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

from	the	abodes	of	the	gods	,
从	这	住所	的	这	神	,

那些奇妙的身影不断在他眼前浮现，如同神灵从居所降临的幻象。

[ðen] [hiː; hi] [tuː] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɔbiŋ] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['envi] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

then	he	too	gazed	on	the	sobbing	old	man	with	mingled	envy	and	admiration	,
然后	他	也	凝视	在	这	啜泣	老的	男人	和	混合	嫉妒	和	钦佩	,

然后，他也怀着既羡慕又钦佩的复杂心情，凝视着那位啜泣的老人。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,

and	made	no	effort	to	restrain	the	tears	which	rushed	into	his	own	eyes	,
和	制成	不	努力	到	抑制	这	眼泪	哪个	匆忙	进入	他的	自己的	眼睛	,

他没有丝毫努力抑制涌上眼眶的泪水。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [kiːn] .

usually	so	clear	and	keen	.
通常	所以	清除	和	敏锐的	.

通常如此清晰敏锐。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [men] [wept] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪmɪn] ,

In	those	days	men	wept	,	as	well	as	women	,
在	那些	天	男人	哭泣	,	作为	出色地	作为	女性	,

那时男人也会哭，女人也会哭。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [terz] .

hoping	to	gain	relief	from	the	balm	of	their	own	tears	.
希望	到	获得	宽慰	从	这	香脂	的	他们的	自己的	眼泪	.

希望从自己的泪水中得到慰藉。

[ɪn] [ræθ] , [ɪn] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ɪn] ['evri] [diːp] ['ɪnwərd] ['æŋgwɪʃ] , [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['maɪti]

In	wrath	,	in	ecstasy	of	delight	,	in	every	deep	inward	anguish	,	we	find	the	mighty
在	愤怒	,	在	狂喜	的	喜	,	在	每一个	深的	向内	痛苦	,	我们	寻找	这	强大的

['hɪroʊz] ['wiːpɪŋ] ,

heroes	weeping	,
英雄	哭泣	,

无论是在愤怒中，还是在极度喜悦中，亦或是在任何深切的内心痛苦中，我们都能看到伟大的英雄们在哭泣。

[waɪl] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

while	,	on	the	other	hand	,
尽管	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] ['spɑːrt(ə)n] [bɔɪz] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [skɜːdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv] ['ɑːrtəmɪs] ['ɔːrθiə] ,

the	Spartan	boys	would	submit	to	be	scourged	at	the	altar	of	Artemis	Orthia	,
这	斯巴达	男孩们	会	提交	到	是	受鞭笞	在	这	坛	的	阿尔忒弥斯	奥尔西亚	,

斯巴达男孩们甘愿在阿尔忒弥斯·奥尔提亚的祭坛前接受鞭笞。

[ænd; ənd] [wʊd] [bliːd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [daɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [moʊn] ,

and	would	bleed	and	even	die	under	the	lash	without	uttering	a	moan	,
和	会	流血	和	甚至	死	在下面	这	睫毛	没有	发出声音	一个	呻吟	,

他们会在鞭笞下流血甚至死去，却发不出一声呻吟。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

in	order	to	obtain	the	praise	of	the	men	.
在	命令	到	获得	这	称赞	的	这	男人	.

为了赢得男人们的赞扬。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ['evri] [wʌn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [ɪ'moʊʃ(ə)n]

For	a	time	every	one	remained	silent	,	out	of	respect	to	the	old	man's	emotion
为了	一个	时间	每一个	一	剩余	沉默的	,	出去	的	尊重	到	这	老的	男人的	情感

.

:
.

出于对老人情绪的尊重，大家沉默了一会儿。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] ['dʒɔʃwə] [ðə; ði] [dʒuː] , [huː] [bɪ'gæn] [ðʌs] , [ɪn] ['broʊkən] [griːk] :

But	at	last	the	stillness	was	broken	by	Joshua	the	Jew	,	who	began	thus	,	in	broken	Greek	:
但	在	最后的	这	寂静	曾是	破碎的	经过	约书亚	这	犹	,	WHO	开始	因此	,	在	破碎的	希腊语	:

但最终，犹太人约书亚打破了寂静，他用蹩脚的希腊语说道：

" [wiːp] [ðaɪ] [fɪl] , [oʊ] [mæn] [ʌv; əv] ['spɑːrtə] !

"	Weep	thy	fill	,	O	man	of	Sparta	!
"	哭泣	你的	充满	,	哦	男人	的	斯巴达	!

斯巴达人啊，尽情哭泣吧！

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [sʌn] .

I	also	have	known	what	it	is	to	lose	a	son	.
我	还	有	已知	什么	它	是	到	失去	一个	儿子	.

我也曾体会过失去儿子的痛苦。

[ɪ'lev(ə)n]	['jɪrz]	[hæv; həv]	[pæst]	[sɪns]	[aɪ]	['berid]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	[ʌv; əv]	[st'reɪndʒəz]	,
Eleven	**years**	**have**	**passed**	**since**	**I**	**buried**	**him**	**in**	**the**	**land**	**of**	**strangers**	**,**
十一	年	有	通过了	自从	我	埋葬	他	在	这	土地	的	陌生人	,

自从我将他埋葬在异乡已经过去十一年了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃及公主——第一卷(An Egyptian Princess — Volume 01)

[baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]['bæbilən] , [wer] [maɪ]['piːp(ə)l]['paɪnd][ɪn][kæp'tɪvəti] .

by	the	waters	of	Babylon	,	where	my	people	pined	in	captivity	.
经过	这	水	的	巴比伦	,	在哪里	我的	人们	松开	在	囚禁	.

在巴比伦河边，我的子民在那里被掳，饱受煎熬。

[hæd; həd] [jet] [wʌn] [jɪr] [bɪn] ['ædɪd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ,

Had	yet	one	year	been	added	unto	the	life	of	the	beautiful	child	,
有	然而	一	年	到过	额外	到	这	生活	的	这	美丽的	孩子	,

美丽的孩子又长大了一岁。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [lænd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['sepəlkəz] [ʌv; əv]

he	had	died	in	his	own	land	,	and	had	been	buried	in	the	sepulchres	of
他	有	死亡	在	他的	自己的	土地	,	和	有	到过	埋葬	在	这	墓穴	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

his	fathers	.
他的	父亲们	.

他死在了自己的土地上，葬在了祖先的墓地里。

[bʌt; bət]['saiərəs][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ([dʒə'hoʊvə] [bles] [hɪz; ɪz] [pɑː'sterəti] ！)

But	Cyrus	the	Persian	(	Jehovah	bless	his	posterity	!	)
但	赛勒斯	这	波斯语	(	耶和华	保佑	他的	后人	！	)

但波斯王居鲁士（愿耶和华保佑他的后裔！）

[rɪ'liːst] [juː 'es][frʌm; frəm] ['bɑːndɪdʒ] [wʌn] [jɪr] [tuː] [leɪt] ,

released	us	from	bondage	one	year	too	late	,
发布	我们	从	束缚	一	年	也	晚的	,

解放我们脱离奴役，却晚了一年。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [duː][aɪ] [wiːp] ['dʌbli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [maɪ] [sʌn] ,

and	therefore	do	I	weep	doubly	for	this	my	son	,
和	所以	做	我	哭泣	双倍	为了	这	我的	儿子	,

因此，我为我的儿子加倍哭泣。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['berid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] ['ɪzrɪəl] .

in	that	he	is	buried	among	the	enemies	of	my	people	Israel	.
在	那	他	是	埋葬	之中	这	敌人	的	我的	人们	以色列	.

因为他被埋葬在我以色列人民的敌人中间。

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)l] ['greɪtər] [ðæn; ðən][tuː; tə][bɪ'hoʊld]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,

Can	there	be	an	evil	greater	than	to	behold	our	children	,
能	那里	是	一个	邪恶的	更大的	比	到	看哪	我们的	孩子们	,

世上还有比看着我们的孩子更可怕的事情吗?

[huː] [ɑːr; ər]['ʌntəˌʌntu][juː 'es][æz; əz][moʊst] ['preʃəs] ['treʒər] , [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] ?

who	are	unto	us	as	most	precious	treasure	,	go	down	into	the	grave	before	us	?
WHO	是	到	我们	作为	最多	宝贵的	宝藏	,	去	向下	进入	这	严重	前	我们	?

那些对我们而言如同最珍贵宝藏的人，为何要先我们一步步走向坟墓?

[ænd; ənd] , [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] ['greɪʃəs] ['ʌntəˌʌntu][ɪem 'iː] , [tuː; tə] [luːz] [soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] [sʌn] ,

And	,	may	the	Lord	be	gracious	unto	me	,	to	lose	so	noble	a	son	,
和	,	可能	这	主	是	亲切	到	我	,	到	失去	所以	高贵	一个	儿子	,

愿主怜悯我，让我能够承受失去如此高贵儿子的痛苦。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mænhʊd] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [sʌtʃ]
in **the** **dawn** **of** **his** **early** **manhood** **,** **just** **at** **the** **moment** **he** **had** **won** **such**
在 这 黎明 的 他的 早期的 男子气概 , 只是 在 这 片刻 他 有 韩元 这样的
['brɪliənt] [rɪ'naʊn] ,
brilliant **renown** **,**
杰出的 名声 ,

在他青年时代的黎明，就在他赢得如此辉煌声誉之时，

[mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪtər] [griːf] , [ə; eɪ] [griːf] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] !
must **indeed** **be** **a** **bitter** **grief** **,** **a** **grief** **beyond** **all** **others** **!**
必须 的确 是 一个 苦的 悲伤 , 一个 悲伤 超过 全部 其他的 !

这必定是一种难以承受的悲痛，一种超越一切的悲痛！

" [ðen] [ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]
" **Then** **the** **Spartan** **took** **away** **his** **hands** **from** **before** **his** **face** **;** **he** **was**
" 然后 这 斯巴达 采取 离开 他的 双手 从 前 他的 脸 ; 他 曾是
['lʊkɪŋ] [stɜːrn] ,
looking **stern** **,**
寻找 船尾 ,

“然后，斯巴达人放下捂住脸的双手；他神情严肃。”

[bʌt; bət] [smaɪld] [θruː] [hɪz; ɪz] [terz] , [ænd; ənd] ['ænsər] :
but **smiled** **through** **his** **tears** **,** **and** **answered** **:**
但 微笑 通过 他的 眼泪 , 和 回答 :

但他含着泪笑了笑，回答道：

" [fɪ'nɪʃɪən] , [juː; jʊ] [er] !
" **Phoenician** **,** **you** **err** **!**
" 腓尼基人 , 你 犯错 !

“腓尼基人，你错了！”

[aɪ] [wiːp] [nɑːt][fɔːr; fər] ['æŋgwɪʃ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] [lɔːst] [maɪ]
I **weep** **not** **for** **anguish** **,** **but** **for** **joy** **,** **and** **would** **have** **gladly** **lost** **my**
我 哭泣 不是 为了 痛苦 , 但 为了 喜悦 , 和 会 有 乐意 丢失的 我的
['ʌðər] [sʌn] ,
other **son** **,**
其他 儿子 ,

我哭泣并非因为悲伤，而是因为喜悦，我宁愿失去我的另一个儿子。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][daɪd] [laɪk][maɪ][lai'sændə] .
if **he** **could** **have** **died** **like** **my** **Lysander** **.**
如果 他 可以 有 死亡 喜欢 我的 莱桑德 .

如果他能像我的莱桑德那样死去就好了。

" [ðə; ði][dʒuː] , ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [ðiːz] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['sɪnfl] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [wɜːrdz] , [ʃʊk]
" **The** **Jew** **,** **horrified** **at** **these** **,** **to** **him** **,** **sinful** **and** **unnatural** **words** **,** **shook**
" 这 犹 , 惊恐万分 在 这些 , 到 他 , 罪恶的 和 不自然 字 , 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] ;
his **head** **disapprovingly** **;**
他的 头 不赞同地 ;

“犹太人听到这些在他看来有罪且不自然的话语，感到十分震惊，便不赞同地摇了摇头；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['griːks] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['diːmɪŋ] [hɪm; ɪm]
but **the** **Greeks** **overwhelmed** **the** **old** **man** **with** **congratulations** **,** **deeming** **him**
但 这 希腊人 不堪重负 这 老的 男人 和 恭喜! , 认为 他
[mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['envid] .
much **to** **be** **envied** **.**
很多 到 是 令人羡慕 .

但希腊人对这位老人表示了万分祝贺，认为他非常值得羡慕。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['hæpinəs] [meɪd] [ˌærɪ'stɑːməkəs] [lʊk] ['jʌŋgər] [baɪ] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd]

His	great	happiness	made	Aristomachus	look	younger	by	many	years	,	and	he	cried
他的	伟大的	幸福	制成	阿里斯托马库斯	看	年轻	经过	许多	年	,	和	他	哭

[tuː; tə] ['roʊdɑːpɪs] :

to	Rhodopis	:
到	罗多彼斯	:

阿里斯托马科斯的极度喜悦使他看起来年轻了许多岁，他向罗多庇斯哭诉道：

" ['truːli] , [maɪ] [frend] , [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] ;

"	Truly	,	my	friend	,	your	house	is	for	me	a	house	of	blessing	;
"	真的	,	我的	朋友	,	你的	房子	是	为了	我	一个	房子	的	祝福	;

“朋友，你的家对我来说真是福乐之家；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [gɪft] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [ə'laʊd] [tuː; tə][fɔːl][tuː; tə][maɪ][lɑːt] ,

for	this	is	the	second	gift	that	the	gods	have	allowed	to	fall	to	my	lot	,
为了	这	是	这	第二	礼物	那	这	神	有	允许	到	落下	到	我的	很多	,

因为这是诸神赐予我的第二份礼物。

[sɪns] [aɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

since	I	entered	it	.
自从	我	进入	它	.

自从我进入以来。

" — " [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ? " [æskt] ['roʊdɑːpɪs] .

"	—	"	What	was	the	first	?	"	asked	Rhodopis	.
"	—	"	什么	曾是	这	第一的	?	"	问	罗多彼斯	.

“——第一个是什么？”罗多庇斯问道。

" [ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] ['ɔrəkl] .

"	A	propitious	oracle	.
"	一个	吉祥	神谕	.

“一位吉利的先知。”

" — " [bʌt; bət] , " [kraɪd] [feɪnz] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][θɜːrd] ;

"	—	"	But	,	"	cried	Phanes	,	"	you	have	forgotten	the	third	;
"	—	"	但	,	"	哭	法内斯	,	"	你	有	被遗忘的	这	第三	;

“但是，”法内斯喊道，“你忘记了第三个；

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv]['blesɪd; blest][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['roʊdɑːpɪs] .

on	this	day	the	gods	have	blessed	you	with	the	acquaintance	of	Rhodopis	.
在	这	天	这	神	有	蒙福	你	和	这	熟人	的	罗多彼斯	.

今日，众神赐予你与罗多庇斯相识的福分。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔrəkl] ? " — " [meɪ] [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

But	,	tell	me	,	what	is	this	about	the	oracle	?	"	—	"	May	I	repeat	it	to	our
但	,	告诉	我	,	什么	是	这	关于	这	神谕	?	"	—	"	可能	我	重复	它	到	我们的

[frendz] ?

friends	?
朋友们	?

但是，请告诉我，关于神谕，这是怎么回事？“——我可以把它转述给我们的朋友们吗？

" [æskt] [ðə; ði] ['delfiən] .

"	asked	the	Delphian	.
"	问	这	德尔菲安	.

“德尔斐人问道。”

[ˌærɪ'stɑːməkəs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] - [riːd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði]

Aristomachus	nodded	assent	,	and	Phryxus	read	aloud	a	second	time	the
阿里斯托马库斯	点头	同意	,	和	-	读	大声	一个	第二	时间	这

['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piθiə] :

answer	of	the	Pythia	:
回答	的	这	皮提亚	:

阿里斯托马库斯点头表示同意，弗里克索斯再次大声朗读了女祭司的回答：

" [ɪf] [wʌns][ðə; ði] ['wɔːriər] [həusts][frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] - ['tɑːpt] ['maʊntnz] [dɪ'sendɪŋ]

"	If	once	the	warrior	hosts	from	the	snow	-	topped	mountains	descending
"	如果	一次	这	战士	主持人	从	这	雪	-	顶峰	山脉	下降

“如果曾经有一位战士从白雪皑皑的山峰上下来……”

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ['wɔːtərɪŋ] ['rɪtʃli] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Come	to	the	fields	of	the	stream	watering	richly	the	plain	,
来	到	这	字段	的	这	溪流	浇水	丰富	这	清楚的	,

来到溪流潺潺、滋润平原的田野，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [boʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['bekəniŋ] [medəuz] [kən'veɪ] [ðiː]

Then	shall	the	lingering	boat	to	the	beckoning	meadows	convey	thee
然后	将	这	挥之不去的	船	到	这	招手	草地	传达	你

然后，那艘迟迟不来的船将载你驶向那片召唤你的草地。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [fʊt] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪl] [ə'fɔːrd] .

Which	to	the	wandering	foot	peace	and	a	home	will	afford	.
哪个	到	这	漫游	脚	和平	和	一个	家	将要	买得起	.

它将为漂泊的旅人带来平静和家园。

[wen] [ðoʊz] ['wɒrɪrz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] - ['tɑːpt] ['maʊntnz] [dɪ'sendɪŋ]

When	those	warriors	come	from	the	snow	-	topped	mountains	descending
什么时候	那些	战士	来	从	这	雪	-	顶峰	山脉	下降

当那些战士从白雪皑皑的山峰上下来时

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [faɪv] [grænt] [ðiː] [wʌt] [ðeɪ] [lɔːŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

Then	will	the	powerful	Five	grant	thee	what	they	long	refused	.
然后	将要	这	强大的	五	授予	你	什么	他们	长的	拒绝	.

届时，强大的五神将会赐予你他们长期以来拒绝给予你的恩惠。

" ['skersli] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wen] - [ðə; ði] [ə'θiːnjən] ,

"	Scarcely	was	the	last	word	out	of	his	mouth	,	when	Kallias	the	Athenian	,
"	几乎	曾是	这	最后的	单词	出去	的	他的	嘴	,	什么时候	-	这	雅典	,

“他话音未落，雅典人卡利亚斯就……”

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [kraɪd] : " [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [tuː] ,

springing	up	,	cried	:	"	In	this	house	,	too	,
弹簧	向上	,	哭	:	"	在	这	房子	,	也	,

他跳起来，喊道：“在这所房子里，也是这样，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [fɔːrθ] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

you	shall	receive	from	me	the	fourth	gift	of	the	gods	.
你	将	收到	从	我	这	第四	礼物	的	这	神	.

你将收到我赐予的第四份神明的礼物。

[noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['rɛrəst] [nuːz] [tɪl] [læst] : [ðə; ði] ['pəːʃənz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['iːdʒɪpt]

Know	that	I	have	kept	my	rarest	news	till	last	:	the	Persians	are	coming	to	Egypt
知道	那	我	有	保留	我的	最稀有	消息	直到	最后的	:	这	波斯人	是	未来	到	埃及

!

!
!

要知道，我把最重大的消息留到了最后：波斯人要来埃及了！

" [æt; ət] [ðɪs] ['evri] [wʌn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [sɪbəˌraɪt] , [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	At	this	every	one	,	except	the	Sybarite	,	rushed	to	his	feet	,
"	在	这	每一个	一	,	除了	这	享乐主义者	,	匆忙	到	他的	脚	,

“这时，除了那位西巴利教徒之外，所有人都冲了起来。”

[ænd; ənd] - [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðer; ðər] ['nuːmərəs] ['kwestʃənz] .

and	Kallias	found	it	almost	impossible	to	answer	their	numerous	questions	.
和	-	成立	它	几乎	不可能的	到	回答	他们的	很多的	问题	.

卡利亚斯发现几乎不可能回答他们提出的众多问题。

" ['dʒentli] , ['dʒentli] , [frendz] , " [hi:; hi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] ; " [let] [ˌem 'i:] [tel] [maɪ] ['stɔ:ri] [ɪn] ['ɔ:rdər] ,

"	Gently	,	gently	,	friends	,	"	he	cried	at	last	;	"	let	me	tell	my	story	in	order	,
"	轻轻地	,	轻轻地	,	朋友们	,	"	他	哭	在	最后的	;	"	让	我	告诉	我的	故事	在	命令	,

“朋友们，请轻声细语，”他最后喊道，“让我按顺序讲述我的故事。”

[ɔ:r] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] .

or	I	shall	never	finish	it	at	all	.
或者	我	将	绝不	结束	它	在	全部	.

否则我永远也完成不了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [æn; ən] ['ɑ:rmi] , [æz; əz] [feɪnz] [sə'pəuziz] , [ðæt] [ɪz] [ɑ:n] [ɪts] [wei] ['hɪðər] ,

It	is	not	an	army	,	as	Phanes	supposes	,	that	is	on	its	way	hither	,
它	是	不是	一个	军队	,	作为	法内斯	假设	,	那	是	在	它是	方式	这里	,

正如法内斯所认为的那样，来到这里的是一支军队。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] ['embəsi] [frʌm; frəm] [kæm'baisi:z] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ru:lər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)l]

but	a	great	embassy	from	Cambyses	,	the	present	ruler	of	the	most	powerful
但	一个	伟大的	大使馆	从	坎比西斯	,	这	展示	统治者	的	这	最多	强大的

['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['pə:ʃə] .

kingdom	of	Persia	.
王国	的	波斯	.

但来自当时最强大的波斯王国统治者冈比西斯的使团却规模庞大。

[æt; ət] ['seimɔs] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ri:tʃt] [mai'li:təs] ,

At	Samos	I	heard	that	they	had	already	reached	Miletus	,
在	萨摩斯岛	我	听到	那	他们	有	已经	达到	米利都	,

我在萨摩斯岛听说他们已经到达米利都了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] .

and	in	a	few	days	they	will	be	here	.
和	在	一个	很少	天	他们	将要	是	这里	.

再过几天他们就会到了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [rɪ'leɪʃnz] , [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [ðə; ði] [eɪdʒd] ['kri:səs] ,

Some	of	the	king's	own	relations	,	are	among	the	number	,	the	aged	Croesus	,
一些	的	这	国王的	自己的	关系	,	是	之中	这	数字	,	这	老年人	克罗伊索斯	,

国王的一些亲属也在其中，其中包括年迈的克罗伊索斯。

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪdiə] , [tu:] ; [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'hoʊld] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] ['splendər] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] !

king	of	Lydia	,	too	;	we	shall	behold	a	marvellous	splendor	and	magnificence	!
国王	的	莉迪亚	,	也	;	我们	将	看哪	一个	奇妙	辉煌	和	壮丽	!

吕底亚国王也将如此；我们将目睹令人惊叹的辉煌和壮丽！

['noʊbɑ:di] [noʊz] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ,

Nobody	knows	the	object	of	their	coming	,
无人	知道	这	目的	的	他们的	未来	,

没有人知道他们此行的目的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [kɪŋ] [kæm'baisi:z] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [kən'klu:d] [æn; ən] [ə'laɪəns]

but	it	is	supposed	that	King	Cambyses	wishes	to	conclude	an	alliance
但	它	是	据称	那	国王	坎比西斯	愿望	到	结束	一个	联盟

[wɪð; wɪθ] [ə'meɪsɪs] ;

with	Amasis	;
和	阿玛西斯	;

但据推测，冈比西斯国王希望与阿马西斯结盟；

[ɪn'di:d] [sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sə'lisits] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['dɔ:tər] . "

indeed	some	say	the	king	solicits	the	hand	of	Pharaoh's	daughter	.	"
的确	一些	说	这	国王	请求	这	手	的	法老的	女儿	.	"

确实有人说，国王曾向法老的女儿求婚。

" [æn; ən] [ə'laɪəns] ? " [æskt] [feɪnz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

"	An	alliance	?	"	asked	Phanes	,	with	an	incredulous	shrug	of	the	shoulders	.
"	一个	联盟	?	"	问	法内斯	,	和	一个	难以置信	耸肩	的	这	肩膀	.

“结盟？”法内斯难以置信地耸了耸肩问道。

" [waɪ] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [ɑːr; ər] ['rʊlər] ['oʊvər][hæf][ðə; ði][wɜːrld] [ɔːl'redi] .

"	Why	the	Persians	are	rulers	over	half	the	world	already	.
"	为什么	这	波斯人	是	统治者	超过	一半	这	世界	已经	.

“为什么波斯人已经统治了半个世界。”

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˌeɪʒi'ætɪk] ['paʊɚz] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['septər] ; ['iːdʒɪpt][ænd; ənd]

All	the	great	Asiatic	powers	have	submitted	to	their	sceptre	;	Egypt	and
全部	这	伟大的	亚洲	权力	有	提交	到	他们的	权杖	;	埃及	和

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mʌðər] - ['kʌntri] ,

our	own	mother	-	country	,
我们的	自己的	母亲	-	国家	,

所有亚洲强国都已臣服于他们的统治之下；埃及和我们自己的祖国，

['heləs] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃerd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] . "

Hellas	,	are	the	only	two	that	have	been	shared	by	the	conqueror	.	"
希腊	,	是	这	仅有的	二	那	有	到过	共享	经过	这	征服者	.	"

希腊是唯二被征服者瓜分过的国家。

" [juː; jʊ] [fər'get] ['ɪndiə] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [welθ] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['maɪgrətɔːri] [neiʃəns]

"	You	forget	India	with	its	wealth	of	gold	,	and	the	great	migratory	nations
"	你	忘记	印度	和	它是	财富	的	金子	,	和	这	伟大的	迁徙的	国家

[ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

of	Asia	,
的	亚洲	,

“你忘了拥有丰富黄金的印度，以及亚洲那些伟大的移民国家，”

" ['ænsər] - .

"	answered	Kallias	.
"	回答	-	.

卡利亚斯回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [fər'get] [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [æn; ən]['empaɪər] ,

"	And	you	forget	moreover	,	that	an	empire	,
"	和	你	忘记	而且	,	那	一个	帝国	,

“而且你还忘了，一个帝国，

[kəm'poʊzd] [laɪk] ['pəːʃə] [ʌv; əv][sʌm; səm]['sev(ə)nti] [neiʃəns][ɔːr] [traɪbz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

composed	like	Persia	of	some	seventy	nations	or	tribes	of	different
由	喜欢	波斯	的	一些	七十	国家	或者	部落	的	不同的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

languages	and	customs	,
语言	和	海关	,

它像波斯一样，由大约七十个民族或部落组成，拥有不同的语言和习俗。

[berz] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd]['evər] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ,

bears	the	seeds	of	discord	ever	within	itself	,
熊	这	种子	的	Discord	曾经	之内	本身	,

它自身就蕴藏着不和的种子。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'tæk] ; [lest] ,

and	must	therefore	guard	against	the	chance	of	foreign	attack	;	lest	,
和	必须	所以	警卫	反对	这	机会	的	外国的	攻击	;	免得	,

因此必须防范外国侵略；以免，

[waɪl] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][biː; bi]['æbsənt] ,

while	the	bulk	of	the	army	be	absent	,
尽管	这	大部分	的	这	军队	是	缺席的	,

当大部分军队不在时，

['sɪŋg(ə)l]['prɑːvənsəz][ʃʊd; ʃəd] [siːz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd][rɪ'voʊlt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] .

single	provinces	should	seize	the	opportunity	and	revolt	from	their	allegiance	.
单身的	省份	应该	抢占	这	机会	和	反叛	从	他们的	忠诚	.

各个省份应该抓住机会，反抗其效忠对象。

[æsk][ðə; ði] [maɪ'lɪʒən] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'presəs]

Ask	the	Milesians	how	long	they	would	remain	quiet	if	they	heard	that	their	oppressors
问	这	米利都人	如何	长的	他们	会	保持	安静的	如果	他们	听到	那	他们的	压迫者

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn] ['eni] ['bæt(ə)l] ?

had	been	defeated	in	any	battle	?
有	到过	战败	在	任何	战斗	?

问问米利都人，如果他们听说压迫者在任何一场战斗中战败，他们会保持沉默多久？

" [θiː'ɒpəmpəs] , [ðə; ði] [maɪ'lɪʒən] ['mɜːrtʃənt] , [kɔːld] [aʊt] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :

"	Theopompus	,	the	Milesian	merchant	,	called	out	,	laughing	at	the	same	time	:
"	狄奥庞普斯	,	这	米利都	商人	,	称为	出去	,	笑	在	这	相同的	时间	:

“米利都商人狄奥蓬普斯一边大笑一边喊道：”

" [ɪf] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][ɪn][wʌn][wɔːr] ,

"	If	the	Persians	were	to	be	worsted	in	one	war	,
"	如果	这	波斯人	是	到	是	最差	在	一	战争	,

“如果波斯人在一场战争中战败，

[ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ,

they	would	at	once	be	involved	in	a	hundred	others	,
他们	会	在	一次	是	涉及	在	一个	百	其他的	,

他们会立即卷入其他上百起事件中，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]['taɪərənts][ɪn][ðə; ði]['aʊər]

and	we	should	not	be	the	last	to	rise	up	against	our	tyrants	in	the	hour
和	我们	应该	不是	是	这	最后的	到	上升	向上	反对	我们的	暴君	在	这	小时

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['wiːknəs] ! "

of	their	weakness	!	"
的	他们的	弱点	!	"

我们绝不能成为在暴君虚弱之际最后一个奋起反抗的人！

" [wət'evər] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [meɪ] [biː; bi] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [maɪ]

"	Whatever	the	intentions	of	the	envoys	may	be	,	"	continued	Kallias	,	"	my
"	任何	这	意图	的	这	使节	可能	是	,	"	持续	-	,	"	我的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ɔːltərd] ;

information	remains	unaltered	;
信息	遗迹	未改变的	;

“无论使节们的意图是什么，”卡利亚斯继续说道，“我的信息仍然保持不变；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪn] [θriː] [deɪz] . "

they	will	be	here	at	the	latest	in	three	days	.	"
他们	将要	是	这里	在	这	最新的	在	三	天	.	"

他们最迟三天内就会到。

" [ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər] ['ɔrəkl] [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] , ['fɔːrtʃənət] [ˌærɪ'stɑːməkəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['roʊdɑːpɪs]

"	And	so	your	oracle	will	be	fulfilled	,	fortunate	Aristomachus	!	"	exclaimed	Rhodopis
"	和	所以	你的	神谕	将要	是	已完成	,	幸运	阿里斯托马库斯	!	"	惊呼	罗多彼斯

, " [fɔːr; fər] [siː] ,

,	"	for	see	,
,	"	为了	看	,

“那么，你的预言将会应验，幸运的阿里斯托马库斯！”罗多庇斯惊呼道，“你看，

[ðə; ði] ['wɔːriər] [həusts][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ðə; ði] ['pəːʃənz] .

the	warrior	hosts	can	only	be	the	Persians	.
这	战士	主持人	能	仅有的	是	这	波斯人	.

这些骁勇善战的军队只能是波斯人。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [ðen] [ðə; ði] ['pəʊərf(ə)l] [faɪv] ,

When	they	descend	to	the	shores	of	the	Nile	,	then	the	powerful	Five	,
什么时候	他们	下降	到	这	海岸	的	这	尼罗河	,	然后	这	强大的	五	,

当他们下到尼罗河岸边时，强大的五人组，

- [jʊr; jər] ['ɛfəriː] , [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [tuː] [ə'lɪmpiən]

'	your	Ephori	,	will	change	their	decision	,	and	you	,	the	father	of	two	Olympian
-	你的	监察员	,	将要	改变	他们的	决定	,	和	你	,	这	父亲	的	二	奥运选手

['vɪktəz] ,

victors	,
胜利者	,

你的监察官会改变他们的决定，而你，两位奥运冠军的父亲，

[wɪl] [biː; bi] [riˈkɔːld] [tuː; tə][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [lænd] .

will	be	recalled	to	your	native	land	.
将要	是	召回	到	你的	本国的	土地	.

将被召回你的祖国。

[[ðə; ði] [faɪv] ['ɛfəriː] [ʌv; əv]['spɑːrtə][wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['æbsənt] [kɪŋz] ['dʊrɪŋ]

[	The	five	Ephori	of	Sparta	were	appointed	to	represent	the	absent	kings	during
[	这	五	监察员	的	斯巴达	是	任命	到	代表	这	缺席的	国王	期间

[ðə; ði] [mɛ'siːniən] [wɔːr] .

the	Messenian	war	.
这	墨西尼亚	战争	.

[斯巴达的五位监察官被任命为在墨塞尼亚战争期间代表不在场的国王。

[ɪn]['leɪtər] [deɪz] [ðə; ði] ['nəublz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛfəriː] [æz; əz][ə; eɪ] ['paʊər] ,

In	later	days	the	nobles	made	use	of	the	Ephori	as	a	power	,
在	之后	天	这	贵族	制成	使用	的	这	监察员	作为	一个	力量	,

后来，贵族们利用监察官制度来巩固权力。

[wɪtʃ] , ['sprɪŋɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['bɑːdi] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'poʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

which	,	springing	immediately	from	their	own	body	,	they	could	oppose	to	the
哪个	,	弹簧	立即地	从	他们的	自己的	身体	,	他们	可以	反对	到	这

['kɪŋli] [ə'θɔːrəti] .

kingly	authority	.
王者	权威	.

这些生物直接来源于它们自身的身体，因此它们可以对抗国王的权威。

['biːɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['mædʒistrits] [ɪn][ɔːl][dʒuː'dɪʃəl][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['mætərz] ,

Being	the	highest	magistrates	in	all	judicial	and	educational	matters	,
存在	这	最高	地方法官	在	全部	司法	和	教育	事情	,

作为司法和教育事务的最高裁决者，

[ænd; ənd][ɪn] ['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl] [pə'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	in	everything	relating	to	the	moral	police	of	the	country	,
和	在	一切	相关	到	这	道德	警察	的	这	国家	,

以及与国家道德警察有关的一切事务，

[ðə; ði] ['ɛfəriː] [suːn] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðer; ðər] [suːˌpɪriˈɔːrəti] ,

the	Ephori	soon	found	means	to	assert	their	superiority	,
这	监察员	很快	成立	方法	到	断言	他们的	优势	,

监察官们很快找到了彰显其优越地位的方法，

[ænd; ənd][ɑːn][moʊst] [ə'keiʒənz] ['oʊvər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ðəm'selvz] .

and	on	most	occasions	over	that	of	the	kings	themselves	.
和	在	最多	场合	超过	那	的	这	国王	他们自己	.

而且大多数情况下，国王本人的权力都比国王的权力更大。

['evri] [pə'trɪʃn] [huː] [wʌz; wəz][pæst][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] ,

Every	patrician	who	was	past	the	age	of	thirty	,
每一个	贵族	WHO	曾是	过去的	这	年龄	的	三十	,

凡是超过三十岁的贵族，

[hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kændɪdət] ['jɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

had	the	right	to	become	a	candidate	yearly	for	the	office	.
有	这	正确的	到	变得	一个	候选人	每年	为了	这	办公室	.

每年都有权成为该职位的候选人。

- .

Aristot .

- .

亚里士多德。

- , [iː] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] .

Potit	,	II	.	and	IV	.
-	,	二	.	和	第四	.

Potit，II.和IV.

- .

Laert .

- .

拉尔特。

[daɪəg] .

Diog .

迪奥格 .

迪奥格。

[aɪ] . - .]

I . 68 .]

我 . - .]

I. 68.]

" [fɪl] [ðə; ði] ['gɑːblət] [ə'gen] , - .

"	Fill	the	goblets	again	,	Knakias	.
"	充满	这	高脚杯	再次	,	-	.

“克纳基亚斯，把酒杯斟满。”

[let] [ju: 'es] [dɪ'voʊt] [ðɪs] [læst] [kʌp] [tuː; tə][ðə; ði][meɪniːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [lai'sændə] ;

Let	us	devote	this	last	cup	to	the	manes	of	the	glorious	Lysander	;
让	我们	奉献	这	最后的	杯子	到	这	鬃毛	的	这	辉煌	莱桑德	;

让我们将这最后一杯酒献给光荣的吕桑德的鬃毛；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] ,

and	then	I	advise	you	to	depart	,	for	it	is	long	past	midnight	,
和	然后	我	建议	你	到	离开	,	为了	它	是	长的	过去的	午夜	,

那么我建议你离开，因为现在已经过了午夜很久了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] [hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] .

and	our	pleasure	has	reached	its	highest	point	.
和	我们的	乐趣	有	达到	它是	最高	观点	.

我们的快乐达到了顶峰。

[ðə; ði] [truː] [hoʊst] [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wen] [hɪz; ɪz] [gests] [ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] [æt; ət]

The	true	host	puts	an	end	to	the	banquet	when	his	guests	are	feeling	at
这	真的	主持人	放置	一个	结尾	到	这	宴会	什么时候	他的	客人	是	感觉	在

[ðer; ðər] [best] .

their	best	.
他们的	最好的	.

真正的主人会在宾客们心情愉悦的时候结束宴会。

[sə'riːn] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [wɪl] [suːn] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['hɪðər] [ə'gen] ;

Serene	and	agreeable	recollections	will	soon	bring	you	hither	again	;
安详	和	同意	回忆	将要	很快	带来	你	这里	再次	;

宁静美好的回忆很快就会带你再次来到这里；

[ˌwer'æz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ][ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [rɪ'membrəns]

whereas	there	would	be	little	joy	in	returning	to	a	house	where	the	remembrance
然而	那里	会	是	小的	喜悦	在	返回	到	一个	房子	在哪里	这	纪念

[ʌv; əv] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['wiːknəs] ,

of	hours	of	weakness	,
的	小时	的	弱点	,

然而，回到一个处处充满对昔日软弱时光回忆的家，却不会有什么快乐。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [wʊd] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

the	result	of	pleasure	,	would	mingle	with	your	future	enjoyment	.
这	结果	的	乐趣	,	会	交融	和	你的	未来	享受	.

快乐的后果会与你未来的快乐交织在一起。

" [ɪn] [ðɪs] [hɜːr; hər] [gests] [ə'griːd] , [ænd; ənd] - [neɪmd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]

"	In	this	her	guests	agreed	,	and	Ibykus	named	her	a	thorough	disciple	of
"	在	这	她	客人	同意	,	和	-	命名	她	一个	彻底	弟子	的

[pə'θægərəs] ,

Pythagoras	,
毕达哥拉斯	,

“她的客人们对此表示赞同，伊比库斯称她为毕达哥拉斯的忠实信徒。”

[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] , ['festɪv] ['iːvnɪŋ] .

in	praise	of	the	joyous	,	festive	evening	.
在	称赞	的	这	欢乐	,	节日	晚上	.

赞美这欢乐喜庆的夜晚。

['evri] [wʌn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Every	one	prepared	for	departure	.
每一个	一	准备	为了	离开	.

大家都做好了出发的准备。

[ðə; ði] [sɪbəˌraɪt] ,

The	Sybarite	,
这	享乐主义者	,

享乐主义者，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['diːpli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [ə'maʊnt]

who	had	been	drinking	deeply	in	order	to	counteract	the	very	inconvenient	amount
WHO	有	到过	喝	深	在	命令	到	抵消	这	非常	不方便	数量

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

of	feeling	excited	by	the	conversation	,
的	感觉	兴奋的	经过	这	对话	,

他一直在大量饮酒，以抵消谈话中涌现出的令人不安的兴奋感。

[roʊz]['ɔːlsoʊ] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

rose	also	,	assisted	by	his	slaves	,	who	had	to	be	called	in	for	this	purpose	.
玫瑰	还	,	协助	经过	他的	奴隶	,	WHO	有	到	是	称为	在	为了	这	目的	.

他也站了起来，他的奴隶们也协助他站了起来，这些奴隶是为此目的而被召集来的。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pə'zɪʃ(ə)n] ,

While	he	was	being	moved	from	his	former	comfortable	position	,
尽管	他	曾是	存在	已搬	从	他的	以前的	舒服的	位置	,

当他被从之前舒适的位置移开时，

[hiː; hi] ['stæməd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] " [briːtʃ] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] ; " [bʌt; bət] ,

he	stammered	something	about	a	"	breach	of	hospitality	;	"	but	,
他	结结巴巴	某物	关于	一个	"	违反	的	热情好客	;	"	但	,

他结结巴巴地说了些什么关于“违反待客之道”的话；但是，

[wen] ['roʊdɑːpɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ,

when	Rhodopis	was	about	to	give	him	her	hand	at	parting	,
什么时候	罗多彼斯	曾是	关于	到	给	他	她	手	在	离别	,

当罗多庇斯准备向他伸出手告别时，

[ðə; ði] [waɪn] [geɪnd] [ðə; ði] [ə'sendənsi] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [baɪ]['həːkjuliːz] , ['roʊdɑːpɪs] ,

the	wine	gained	the	ascendancy	and	he	exclaimed	,	"	By	Hercules	,	Rhodopis	,
这	葡萄酒	获得	这	优势	和	他	惊呼	,	"	经过	赫拉克勒斯	,	罗多彼斯	,

酒气占据了上风，他惊呼道："以赫拉克勒斯、罗多庇斯的名义起誓，

[juː; jʊ][get][rɪd][ʌv; əv][juː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['trʌb(ə)lsəm] ['krɛdɪtɜ-z] .

you	get	rid	of	us	as	if	we	were	troublesome	creditors	.
你	得到	摆脱	的	我们	作为	如果	我们	是	麻烦的	债权人	.

你们把我们像麻烦的债主一样赶走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['sʌpər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][stænd] ,

It	is	not	my	custom	to	leave	a	supper	so	long	as	I	can	stand	,
它	是	不是	我的	风俗	到	离开	一个	晚餐	所以	长的	作为	我	能	站立	,

我素来没有吃完晚饭就离开的习惯，只要我还能站着，我就不会离开。

[stɪl] [les] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['pærəsaɪt] ! "

still	less	to	be	turned	out	of	doors	like	a	miserable	parasite	!	"
仍然	较少的	到	是	转向	出去	的	门	喜欢	一个	悲惨的	寄生虫	!	"

更何况是像可怜的寄生虫一样被赶出家门!

" [hɪr] ['riːz(ə)n] , [juː; jʊ] [ɪ'mɑːdərət] [sɪbəˌraɪt] , " [bɪ'gæn] ['roʊdɑːpɪs] , [en'devərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Hear	reason	,	you	immoderate	Sybarite	,	"	began	Rhodopis	,	endeavoring	with	a
"	听到	原因	,	你	过分	享乐主义者	,	"	开始	罗多彼斯	,	努力	和	一个

[smaɪl] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] [prə'siːdɪŋ] .

smile	to	excuse	her	proceeding	.
微笑	到	原谅	她	进行中	.

"听听道理，你这个放纵的享乐主义者，"罗多庇斯笑着开口，试图为自己的行为辩解。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ɪn] - - [hæf] - [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [muːd] , ['oʊnli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ;

But	these	words	,	in	Philoinus	'	half	-	intoxicated	mood	,	only	increased	his	irritation	;
但	这些	字	,	在	-	-	一半	-	酣	情绪	,	仅有的	增加	他的	刺激	;

但菲洛伊努斯当时半醉半醒，这些话只会让他更加恼火；

[hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] , [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , ['ʃaʊtɪd] : "

he	burst	into	a	mocking	laugh	,	and	staggering	towards	the	door	,	shouted	:	"
他	爆裂	进入	一个	嘲讽	笑	,	和	令人震惊	向	这	门	,	喊叫	:	"

[ɪ'mɑːdərət] [sɪbəˌraɪt] , [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] ?

Immoderate	Sybarite	,	you	call	me	?
过分	享乐主义者	,	你	称呼	我	?

他突然发出嘲讽的笑声，踉跄着走向门口，喊道："你叫我纵欲无度的享乐主义者？"

[gʊd] !

good	!
好的	!

好的!

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['ænsər] : ['ʃeɪmləs] [sleɪv] !

here	you	have	your	answer	:	Shameless	slave	!
这里	你	有	你的	回答	:	不要脸	奴隶	!

答案就在这里：无耻的奴隶!

[wʌn][kæn; kən] [stɪl] [pər'siːv] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [juːθ] .

one	can	still	perceive	the	traces	of	what	you	were	in	your	youth	.
一	能	仍然	感知	这	痕迹	的	什么	你	是	在	你的	青年	.

人们仍然可以从你年轻时的痕迹中感受到一丝光亮。

[ˌfer'wel] [ðen] , [sleɪv] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['zænθəs] , ['fridˌwʊmən] [ʌv; əv] - !

Farewell	then	,	slave	of	Iadmon	and	Xanthus	,	freedwoman	of	Charaxus	!
告别	然后	,	奴隶	的	-	和	黄花菜	,	自由女性	的	-	!

再见了，伊阿德蒙和桑图斯的奴隶，查拉克苏斯的自由女奴!

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [haʊ'evər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , [wen] [ˌærɪ'stɑːməkəs] [rʌʃt] [ə'pɑːn]

"	He	had	not	however	finished	his	sentence	,	when	Aristomachus	rushed	upon
"	他	有	不是	然而	完成的	他的	句子	,	什么时候	阿里斯托马库斯	匆忙	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“然而，他话还没说完，阿里斯托马科斯就冲向了他。”

[stʌnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪst] ,

stunned	him	with	a	blow	of	his	fist	,
目瞪口呆	他	和	一个	吹	的	他的	拳头	,

他一拳将他打晕了。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [wɜːr; wər]

and	carried	him	off	like	a	child	down	to	the	boat	in	which	his	slaves	were
和	携带	他	离开	喜欢	一个	孩子	向下	到	这	船	在	哪个	他的	奴隶	是

['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] .

waiting	at	the	garden	-	gate	.
等待	在	这	花园	-	门	.

然后像抱孩子一样把他抱到船上，他的奴隶们已经在花园门口等候在那里了。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[dɪd][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv]

Did	the	ancients	know	anything	of	love
做过	这	古代人	知道	任何事物	的	爱

古人懂得爱吗?

['fɑːli] [tuː; tə] [fret] ['oʊvər] [wʌt] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʌn'dʌn]

Folly	to	fret	over	what	cannot	be	undone
蠢事	到	烦恼	超过	什么	不能	是	未完成

为无法挽回的事情烦恼是愚蠢的。

[goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] (['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən])

Go	down	into	the	grave	before	us	(	Our	children	)
去	向下	进入	这	严重	前	我们	(	我们的	孩子们	)

孩子们，请先我们一步下到坟墓里去吧。

[hiː; hi] [huː] [kɪlz] [ə; eɪ][kæt][ɪz] ['pʌnɪʃt] ([fɔːr; fər]['mɜːrdər])

He	who	kills	a	cat	is	punished	(	for	murder	)
他	WHO	杀戮	一个	猫	是	受到惩罚	(	为了	谋杀	)

杀猫者将受刑罚（如同谋杀）。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [men] [wept] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪmɪn]

In	those	days	men	wept	,	as	well	as	women
在	那些	天	男人	哭泣	,	作为	出色地	作为	女性

那时男人会哭，女人也会哭。

['lʌvəz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðen] [æz; əz] [naʊ]

Lovers	delighted	in	nature	then	as	now
恋人	高兴极了	在	自然	然后	作为	现在

过去和现在，恋人们都沉醉于大自然之中。

['mʌltɪtuːd] [huː] , [laɪk] [ðə; ði] [næts] , [flai] [tɔːrdz] ['evri] [θɪŋ] ['brɪliənt]

Multitude	who	,	like	the	gnats	,	fly	towards	every	thing	brilliant
民众	WHO	,	喜欢	这	小飞虫	,	飞	向	每一个	事物	杰出的

无数人，如同蚊蚋一般，飞向一切耀眼的事物。

[əˌlɪmpɪks] — [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [fɪkst] - [biː] . [siː] .

Olympics	**—**	**The**	**first**	**was**	**fixed**	**776**	**B**	**.**	**C**	**.**
奥运会	—	这	第一的	曾是	固定的	-	B	.	C	.

奥运会——第一届奥运会定于公元前776年举行。

[pəˈpaɪrəs] [ˈɛbɝz]

Papyrus	**Ebers**
纸莎草	埃伯斯

埃伯斯纸莎草

[ˈpaɪəs] [ˈæksiːəmz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [waɪl] [kəmˈpaʊndɪŋ]

Pious	**axioms**	**to**	**be**	**repeated**	**by**	**the**	**physician**	**,**	**while**	**compounding**
虔诚的	公理	到	是	重复	经过	这	医生	,	尽管	复利

医生在配药时应反复念诵的虔诚格言

[roʊˈmæntɪk] [lʌv] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti]

Romantic	**love**	**,**	**as**	**we**	**know**	**it**	**,**	**a**	**result**	**of**	**Christianity**
浪漫的	爱	,	作为	我们	知道	它	,	一个	结果	的	基督教

我们所知的浪漫爱情，是基督教的产物。

[truː] [hoʊst] [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt]

True	**host**	**puts**	**an**	**end**	**to**	**the**	**banquet**
真的	主持人	放置	一个	结尾	到	这	宴会

真正的主人会结束宴会。

[ˈweðər] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈroʊmæns] [ɪz] [ˈevər] [ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l]

Whether	**the**	**historical**	**romance**	**is**	**ever**	**justifiable**
无论	这	历史	浪漫	是	曾经	合理的

历史爱情故事是否始终合理

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神